

# DEDE ÖMER RÛŞENÎ

*Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği*

*ve*

*Dîvânının Tenkidli Metni*

**Dr. Orhan Kemâl TAVUKÇU**

## ÖZ GEÇMİŞ

01.10.1970 tarihinde Rize'nin İkizdere ilçesinde doğdu. İlk ve orta öğrenimini İkizdere'de tamamladı. 1987 yılında girdiği Atatürk Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden 1991'de mezun oldu. Ankara-Evren Lisesi; Erzurum-Şenkaya Lisesi ve Güzelova İlköğretim Okulu'nda edebiyat ve Türkçe öğretmenliği yaptı. 1992'de mezun olduğu bölümde asistan olarak göreve başladı. 1993'te yüksek lisans öğrenimini, 2000 yılında da doktorasını tamamladı. 26 Nisan 2006 tarihinde Eski Türk Edebiyatı Doçenti oldu.

Güney Kore'nin Pusan Şehrinde *Pusan University of Foreign Studies* bünyesinde ve *Uluslararası Kıbrıs Üniversitesi*'nde misafir öğretim üyesi olarak bulunan Orhan Kemâl Tavukçu, halen *Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi*'nde Eski Türk Edebiyatı doçenti olarak çalışmaktadır.

Evli ve iki çocuk babası olan Tavukçu'nun ulusal ve uluslar arası ortamlarda yayımlanmış makale ve bildirileri bulunmaktadır. İngilizce bilmektedir.

## ÖZET

XV. yüzyılın mutasavvıf (mistik) şairlerinden olan Dede Ömer Rûşenî köklü bir aileye mensuptur. Bu durum onun iyi bir eğitim almasına da zemin hazırlamıştır. Memleketi Tire’de mevlevihane olarak yapıldığı anlaşılan Yeşil İmaret Medresesi’nde başladığı eğitimini Bursa’da sürdürmüştür. Şiirlerinde sıkça ifade ettiği Mevlânâ sevgisi buradan kaynaklanmaktadır.

Eserlerinin hemen tamamında tasavvufî (mistik) konuları ele almıştır. Divanı’nda da durum farklı değildir. Ana temayı oluşturan tasavvuf (misticizm), bir bakıma şairin yazma amacıdır. Bir başka deyişle Rûşenî, şiirlerini tasavvufî düşüncelerini anlatmak için yazmıştır. Şairin samîmî ve lirik üslûbunun derinliklerinde bu sûfî duruşun izleri vardır.

## ABSTRACT

Dede Ömer Rûşenî, one of the mystic poets of the fifteenth century, belonged to a long established family. This condition enabled him to receive a good education. Having started his education in the Yeşil İmaret Madrasah, which is considered to have been built as a Mevlevi house, he continued it in Bursa. Love for Mevlânâ, which he frequently refers to in his poems, stems from this education.

In almost all of his works, he deals with mystic topics. It is not different in his Divan, either. In a way, mysticism, which constitutes the main theme, is the poet's purpose for writing. In other words, Rûşenî wrote his poems to tell about his mystic ideas. Under the poet's genuine and lyrical style, lies this Sûfî attitude.

## İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ.....	6
KISALTMALAR.....	8
GİRİŞ	
XV. YÜZYIL TÜRK EDEBİYATINA GENEL BİR BAKIŞ .....	18
DEDE ÖMER RÜŞENÎ, HAYATI, TARİKATI, ESERLERİ VE EDEBÎ KİŞİLİĞİ .....	18
1.Hayati .....	18
2.TarİKati .....	28
3.Eserleri .....	34
3.1. Türkçe Manzum Eserleri .....	34
3.1.1. Divan .....	34
3.1.2. Mesneviler .....	35
3.1.2.1. Çoban-nâme .....	35
3.1.2.2. Miskinlik Kitabı (Miskin-nâme) .....	36
3.1.2.3. Ney-nâme .....	37
3.1.2.4. Kalem-nâme .....	38
3.1.3. Silsile-nâme-i meşâyih .....	38
3.2. Arapça Mensur Eserleri .....	39
3.2.1. Hâşiye alâ Envâri't-Tenzil ve Esrâri't-Te'vîl .....	39
3.2.2. Tarikat-nâme .....	39
3.2.3. Risâle fi't-tecvîd ve fi't-tasavvuf .....	39
3.3. Rûşenî Adına Kayıtlı Diğer Eserler .....	40
3.3.1. Rûşenî'ye Ait Olanlar .....	40
3.3.1.1. Âsâr-ı Aşk .....	40
3.3.1.2. Pend-nâme .....	40
3.3.1.3. Terceme-i Kand-i Nebât .....	41
3.3.1.4. Kitâb-ı Mevlânâ .....	41
3.3.1.6. Kıssa-nâme .....	41
3.3.2. Başka Müelliflere Ait Olanlar .....	41
3.3.2.1. Kitâb-ı Dil-güşâ-yı Rûşenî .....	41
3.3.2.2. Âgâz-ı Kitâb-ı Merâtib-i Seb'a .....	42
3.3.2.3. Terceme-i Ferâ'izü's-Secâvendî .....	42
3.3.2.4. Gülşen-i Tevhid .....	43
3.3.2.5. Tuhfe-i Gevher-nizâm .....	43
3.3.2.6. Gülşenî'nin Şiirleri .....	43
3.3.2.7. Bülbül-nâme .....	43

4. Rûşenî'nin Edebi Kişiliği ve Şiirlerinin Özellikleri.....	44
4.1. Rûşenî'nin Şiirinde Dil ve Üslup .....	44
4.1.1. Etkilediği ve Etkilediği Şairler .....	66
4.1.1.1. Etkilediği Şairler .....	66
4.1.1.2. Etkilediği Şairler .....	76
4.2. Rûşenî'nin Şiirinin Başlıca Özellikleri .....	84
 RÛŞENÎ DÎVÂNÎ'NİN TENKİTLİ METNİ.....	86
 1. Metin Tespitiyle İlgili Hususlar .....	86
1.1. Karşılaştırmada Kullanılan Nüshaların Tavsifleri.....	87
1.1.1. M : Millet Ktp., Ali Emiri, Manzum, nu. 184 .....	87
1.1.2. N : Nuruosmaniye Ktp., nu. 3851 .....	88
1.1.3. S1 : Süleymaniye Ktp., Şazeli Tekkesi, nu. 50 .....	88
1.1.4. A : Arkeoloji Müzesi Ktp., nu. 1152.....	89
1.1.5. B : Bayezid Devlet Ktp., nu. 3354 .....	90
1.1.6. S2 : Süleymaniye Ktp., Esad Efendi, nu. 2641 .....	90
1.1.7. S3 : Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, nu. 3748 .....	91
1.1.8. T : Topkapı Sarayı Müzesi Ktp., Revan, nu. 768.....	92
1.2. Rûşenî Külliyyatının Diğer Nüshaları.....	92
1.2.1. Türkiye'deki Çeşitli Kütüphanelerde Bulunan Nüshalar .....	92
1.2.2. Yurt Dışındaki Çeşitli Kütüphanelerde Bulunan Nüshalar .....	94
1.3. Karşılaştırmada Kullanılan Nüshaların Değerlendirilmesi .....	95
1.4. Nüshaların Soyağacı.....	96
1.5. Metin Tespitiyle İlgili Hususlar .....	97
2.Divân'ın Tenkitli Metni .....	100
2.1. Kasîdeler.....	100
2.2. Gazeller .....	118
2.3. Musammatlar.....	193
2.4. Müstezâd .....	214
2.5. Kıt'alar .....	217
2.6. Tuyuglar .....	218
2.7. Mesnevîler.....	250
2.8. Matla' ve Müfredler .....	250
 SONUÇ .....	86
EKLER .....	259
KAYNAKLAR.....	263
DİZİN .....	275

## ÖN SÖZ

İmparatorluk olma sancıları çeken Osmanlı Devleti'nin Ankara Savaşı hezimetleriyle girdiği XV. yüzyıl, siyasi olduğu kadar edebi ve kültürel alanda da hareketli bir dönemi ifade etmektedir. Ankara Savaşını takip eden yıllarda nispeten kesintiye uğrayan bu süreç, Fatih'in İstanbul'u almasıyla kapsamını genişleterek devam etmiştir. Fethin kültür ve edebiyat alanındaki dikkat çekici sonuçlarından biri, Sultan II. Mehmet tarafından İstanbul'un manen ve maddeten imarı için bilim, kültür ve sanat adamlarının çağrılması olmuştur. Fâtih dönemi ve sonrası, bu yönüyle, Osmanlı İmparatorluğu'nun siyaset, sanat ve edebiyat alanında zirveye ulaştığı XVI. yüzyılın da hazırlayıcısıdır.

İstanbul fetihle beraber bir cazibe merkezi olmaya başlamıştır. Ancak tasavvufi hayatın en canlı hatıraları ve büyük temsilcilerinin bulunduğu doğunun (Acem) çekiciliği devam etmiştir. Bu dönemde Anadolu'da belli bir seviyeye geldiklerini düşünenler, bilgilerini artırmak ya da meşhur bir şeyhe inti sap etmek üzere, bugün Azerbaycan, İran, Harezm ve Özbekistan'ın da kısmen içinde olduğu, çok geniş bir bölgeyi karşılayan Acem'e giderler.

Dede Ömer Rûşenî de gönül yaralarını sarmak üzere Acem'e gidenlerdendir. Aydınli aristokrat bir aileye mensup olan Dede, burada Yahyâ Şirvânî'den el almış ve şeyhinin ölümü üzerine onun yerine geçmiştir. Halvetîliğin gelişme ve yayılmasında bir dönüm noktası olan bu durum, Türk kültür ve edebiyatı için de önemlidir. Rûşenî'nin yetiştirdiği birçok öğrenci, ondan sadece tasavvufi meseleleri değil, edebi geleneği de tevarüs etmiştir. Böylece şairin Aydın, Bursa ve Lârende'de oluşturduğu edebiyat ve kültür altyapısı, Acem mülkünde inkişaf etmiş ve nihayetinde öğrencileri aracılığıyla Arabistan, Mısır ve Balkanlar'a yayılmıştır. Dede'nin farklı coğrafyalar arasında kurduğu bu kültür köprüsü, Divanı'nın çalışma konusu olarak seçilmesinin de başlıca âmilidir.

Rûşenî'nin eserleri çeşitli yönleriyle başka çalışmalara da konu olmuştur. Ancak her yeni eserin konuya ayn bir derinlik ve yorum getireceği açıktır. Bu noktadan hareketle daha önce yüksek lisans tezi olarak hazırlanan Rûşenî Divanı'nın farklı nüshaların desteklediği bir çalışmayla ortaya konmasının sahaya katkısı olacağı düşünülmüştür.

Dede Omer Rûşenî Divanı'nın çoğu Türkiye'de olmak üzere 74 nüshası bulunmaktadır. Bunların tamamına yakını, külliyat halindedir. Divan metni oluşturulurken bu nüshaların sekizi dikkate alınmıştır. Ayrıca konu üzerine yapılan diğer çalışmalar da değerlendirilmiştir.

Çalışmamız "Giriş" ve üç bölümden oluşmaktadır: Girişte, Dede Ömer Rûşenî'nin yaşadığı XV. yüzyılın Osmanlı dünyasında ve Akkoyunlu bölgesindeki siyasi ve edebi görünüşü verilmeye çalışılmıştır.

Rûşenî'nin hayatı, tarikati, eserleri ve edebi kişiliğine ayrılan birinci bölümde, kaynaklardan ve eserlerinden hareketle onun bilinmeyen yönleri, etkilendiği ve etkilediği şahsiyetler hakkında bilgi verilmiş, böylece şairin kültür ve edebiyatımızdaki yeri tespit edilmeye çalışılmıştır.

İkinci bölümde divan; şekil, muhteva ve dil özellikleri açısından incelenerek, Dede'nin bu eserde benimsediği üslûp dikkatlere sunulmuştur.

Çalışmanın temelini oluşturan üçüncü bölüm, divanın tenkitli metnini içermektedir. Bu bölümde kullanılan nüshaların tavsifleri ile diğerlerinin künye bilgilerini gösteren bir liste de bulunmaktadır.

Eserin sonuna, metindeki âyet ve hadîsler gibi çeşitli Arapça ifadelerin anlamlarıyla birlikte kaynaklarının belirtildiği bir bölüm (Ekler) eklenmiştir.

Çalışmamın kitap haline gelmesinde birçok kişinin yardımını gördüm. Bu cümleden olarak, külliyyatın çeşitli nüshalarına ulaşmamda her zaman olduğu gibi yardımını esirgemeyen sayın Dr. Nevzat KA YA'ya, kendi nüshasının dışında edebiyat öğretmeni sayın Hüseyin KAYA'nın elindeki bir başka metni bana ulaştıran sevgili arkadaşım Dr. Rifat KÜTÜK'e, en derin duygularıyla teşekkür ederim. Daha önce Rûşenî üzerine yapmış olduğu çalışmaları lutfedip gönderen sayın Prof. Dr. Mustafa UZUN'a ve İSAM'ın kıymetli çalışanlarına da müteşekkirim. Metnin basım aşamasında çeşitli yardımlarını gördüğüm çalışma arkadaşlarım Dr. Gülhan ATNUR, Sevdâ ÖNAL ve Ahmet TOPAL'a da bu vesileyle şükranlarımı sunuyorum. Ayrıca dizgiden baskıya kadar beni her aşamada destekleyen arkadaşım Dr. Funda KARA'ya da minnettarım. Çeşitli tavsiyeleriyle bana rehberlik eden hocam Doç. Dr. Metin AKKUŞ'a, ayrıca uzakta olmasına rağmen desteğini bir dağ heybetiyle arkamda hissettiğim ağabeyim Halil İbrahim TAVUKÇU'ya da teşekkür etmeyi bir borç bilirim.

*“Kimsesiz hiç kimse yok, her kimsenin var kimsesi / Kimsesiz kaldım yetiş ey kimsesizler kimsesi”* diyerek, her yardım istediğimde yanımda bulduğum, talebelik yıllarımdan itibaren dikkatleriyle bana yol gösteren sabırlı hocam Turgut KARABEY, şüphesiz şükranların en içtenine layıktır. Her şey için teşekkür ederim hocam...

Orhan Kemâl TAVUKÇU

## KISALTMALAR

<b>age</b>	adı geçen eser
<b>agm</b>	adı geçen makale, madde
<b>a. mlf.</b>	aynı müellif
<b>Ank.</b>	Ankara
<b>Ar.</b>	Arapça
<b>Arş.</b>	Araştırma / Araştırmalar
<b>AÜ</b>	Ankara Üniversitesi
<b>AÜİFD</b>	Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi
<b>b.</b>	bin, ibn
<b>bk.</b>	Bakınız
<b>bs.</b>	Basım, baskı, tab'
<b>c.</b>	Cilt
<b>çev.</b>	Çeviren, Tercüme eden
<b>Der.</b>	Dergi, Dergisi
<b>DİA</b>	Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi
<b>DTCF</b>	Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi
<b>Ed. Fak.</b>	Edebiyat Fakültesi
<b>Ens.</b>	Enstitü
<b>Erz.</b>	Erzurum
<b>Far.</b>	Farsça
<b>FEF</b>	Fen-Edebiyat Fakültesi
<b>G.</b>	Gazel, Gazeller
<b>haz.</b>	Hazırlayan, Hazırlayanlar
<b>hş.</b>	Hicrî şemsî
<b>Hz.</b>	Hazret-i
<b>İst.</b>	İstanbul
<b>İÜ</b>	İstanbul Üniversitesi
<b>K.</b>	Kaside, Kasideler



<b>krş.</b>	Karşılaştırınız
<b>Ktp.</b>	Kütüphane / Kütüphanesi, Kitaplık / Kitaplığı
<b>Mat.</b>	Matbaası
<b>MEB</b>	Millî Eğitim Bakanlığı
<b>MEGSB</b>	Millî Eğitim Gençlik ve Spor Bakanlığı
<b>Mes.</b>	Mesnevi, Mesneviler
<b>Mus.</b>	Musammat, Musammatlar
<b>MÜ</b>	Marmara Üniversitesi
<b>MÜİF</b>	Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi
<b>Neş.</b>	Neşriyat
<b>nşr.</b>	neşreden
<b>nu.</b>	numara
<b>ö.</b>	ölüm tarihi
<b>s.</b>	sayfa
<b>S.</b>	Sayı
<b>SBE</b>	Sosyal Bilimler Enstitüsü
<b>T.</b>	Türkçe
<b>TDK</b>	Türk Dil Kurumu
<b>Terc.</b>	Terci'-i bend
<b>Terk.</b>	Terkib-i bend
<b>TTK</b>	Türk Tarih Kurumu
<b>Tuy.</b>	Tuyug, Tuyuglar
<b>TY</b>	Türkçe Yazmalar
<b>v. dğr.</b>	ve diğerleri
<b>vr.</b>	varak
<b>vs.</b>	ve saire
<b>Yay.</b>	Yayını, Yayınları, Yayıncılık, Yayınevi

## GİRİŞ

### XV. YÜZYIL TÜRK EDEBİYATINA GENEL BİR BAKIŞ

XV. yüzyıl bütün olumsuzluklara rağmen gerek Osmanlı İmparatorluğu gerekse Akkoyunlu, Karakoyunlu Beylikleri gibi diğer Türk unsurları için taşların yerine oturmaya başladığı bir dönem olmuştur. Yüzyıla, neredeyse ortadan kalkmasına sebep olan Ankara Savaşı hezimetleriyle başlayan Osmanlı Devleti, özellikle Çelebi Mehmet, II. Murat ve Fatih'in tedbirli tutumlarıyla bu durumu bir avantaja çevirmesini bilmiştir. Bunun bir neticesi olarak 1402 Ankara Savaşı ile başlayan süreçte dağılma aşamasına gelen devletin askerleri 1453'te İstanbul surlarının önünde ortaya çıkmıştır.

İstanbul'un alınması dünya tarihi açısından şüphesiz önemli bir hadisedir. Fetih, özellikle Avrupa için önemli sonuçlar doğurmuştur. Ancak Fatih'i ve İstanbul'u bir araya getiren bu hadisenin Türk kültürü, sanatı ve edebiyatı açısından başka hiçbir dönemle kıyaslanamayacak kadar önemli olduğu açıktır. *Gazneli Mahmut*<sup>1</sup> ve *Sultan Sencer*<sup>2</sup> örnekleri, Türk saraylarında sanatkârların öteden beri korunup gözetildiğinin bir göstergesidir. Moğol istilasının Anadolu'ya yığıldığı âlim, şair ve din adamlarından oluşan entelektüeller dikkate alındığında, Orta Asya bozkırlarından kopup gelen bu iki kavmin (Türkler ve Moğollar) ilim, kültür ve sanat karşısındaki duruşları da ortaya çıkmaktadır. Gazneli Mahmut ve Sencer'le aynı geleneğe mensup olan Fâtih de İstanbul'u bir kültür ve sanat merkezi haline getirmek için Fetih'ten hemen sonra çalışmalara başlamıştır. Bu minvalde öncelikle bazı kiliseler, cami ve medreselere çevrilerek ilk eğitim hamlesi gerçekleştirilmiştir. Bunu dönemin önde gelen bilim adamlarının ders verdiği Eyüp ve Sahn-ı seman medreseleri takip eder<sup>3</sup>.

Kendisi de bir şair olan Fatih'in, çevresine dönemin entelektüellerinden oluşan insanları toplaması şaşırtıcı değildir. Bunların arasında fethe bizzat iştirak

<sup>1</sup> Firdevsî, *Şeh-nâme*, I, Çev. Necati Lugal, MEB Yay., İst., 1992, s. 16-17.

<sup>2</sup> bk. Devletşâh b. Alâ'ü'd-devle Bahtîşâh el-Gâzî es-Semerkindî, *Tezkiretü'ş-şu'arâ*, nşr. Muhammed-i Ramazan, Tahran 1338, hş., s. 52-55, 71-74; Zebihullâh-ı Safâ, *İran Edebiyatı Tarihi*, I, Çev. Hasan Almaz, Nüsha Yay., 1. bs., [Ank.], Temmuz 2002, s. 201-202, 212-213, 215.

<sup>3</sup> Mehmet İpşirli, "Medrese (Osmanlı Dönemi)", *DİA*, c. XXVIII, s. 328.

ettikleri bilinen devrin kudretli şairi *Ahmet Paşa* (ö. 1496)<sup>4</sup>, *Adnî* mahlasıyla şiirler yazan *Sadrızam Mahmud Paşa* (ö. 1473-74) ve tasavvufî şiirlerinden<sup>5</sup> haberdar olduğumuz *Akşemseddin* (ö. 1459) gibi zirve şahsiyetler bulunmaktadır.

Türk Edebiyatı'nın tarihi seyri içerisinde Ahmet Paşa ayrı bir öneme sahiptir. Paşa, bir yandan yazdığı şiirlerle Klâsik Türk Edebiyatı'nın altyapısının oluşmasında önemli katkılar sağlamış, bir yandan da çevresinde toplanan şairleri destekleyerek sonraki kuşakların ortaya çıkmasına zemin hazırlamıştır<sup>6</sup>. *Ali Şir Nevâyî* (ö. 1501) ve *Molla Câmî*(ö. 1492)'nin de bulunduğu bir şiir meclisinde Paşa'nın şiirlerinin okunması ve Câmî tarafından sitayişle karşılanması şairin şöhretinin Osmanlı coğrafyası sınırlarını aştığını göstermektedir. Nevâyî'nin bazı şiirlerini tanzir eden Ahmet Paşa, arkasında hemen her yüzyılda numunelerine rastladığımız bir nazireler zinciri bırakmıştır. Bu yönüyle şair, hem yaşadığı dönemde hem de –etkisi daha az olmak kaydıyla- sonraki dönemlerde moda oluşturabilmiş bir şairdir.

Molla Câmî'nin sınıf arkadaşı Tokatlı Melîhî de Fatih Sultan Mehmed'in iltifatına mazhar olmuş şairlerdendir. İçkiye aşırı derecede düşkün olan şair, bu yüzden sultanın teveccühünü kaybetmiştir. Melîhî'nin ilk kez Ahmet Paşa tarafından söylenen meşhur “gönül” murabbâna yazdığı nazire en az *zemin şiir*<sup>7</sup> kadar dikkat çekicidir.

Bu dönemde Ahmet Paşa'dan sonra yetişen en büyük şair Necâtî'dir. Kaynaklar, mesnevî alanında Şeyhî'yi, kasidede Ahmet Paşa'yı överlerken gazel vadisinde Necâtî'yi ön plâna çıkarmışlardır. Ancak Necatî Bey bir tartışma üzerine tevazu göstererek Paşa'nın kendisinden üstün olduğunu kabul etmiştir. Necâtî Bey'in yazdığı bazı şiirler Bâkî'nin de içlerinde bulunduğu birçok şair tarafından tanzir edilmiştir<sup>8</sup>.

<sup>4</sup> Edebiyat tarihlerinde daha çok şairliği ile ön plâna çıkan *Ahmed Paşa b. Veliyüddin* Merkez Efendi'ye uzun yıllar ders okutmuştur. (Reşat Öngören, *Osmanlılar'da Tasavvuf; Anadolu'da Süfîler, Devlet ve Ulemâ (XVI. Yüzyıl)*, İz Yay., İst., 2000, s. 61)

<sup>5</sup> Kemal Eraslan, “Akşemseddin'in Dinî-Tasavvufî Şiirleri”, *Türk Dili*, (Ekim 1984), S. 394, s. 411-471.

<sup>6</sup> Turgut Karabey, *Ahmed Paşa, Hayatı, Sanatı, Eserleri*, Akçağ Yay., 1. bs., Ank. 1996, s. 12-15.

<sup>7</sup> M. Fatih Köksal'ın nazire kavramı ve Türk Edebiyatındaki nazire geleneği üzerine kaleme aldığı geniş çalışmasında ortaya attığı bu tabir, “[aynı] kafiye ve redifte yazılan ilk şiir, yani kendisine nazire(ler) yazılan şiir anlamındadır.” “Nazire Kavramı ve Klâsik Türk Şiirinde Nazire Yazıcılığı”, *Diriözler Armağanı*, Prof Dr. Meserret Diriöz ve Haydar Ali Diriöz, Bizim Büro Basımevi, Ank. 2003, s. 228.

<sup>8</sup> bk. Osman Horata, “Necâtî Bey'den Bâkî'ye ‘Döne Döne’”, *Bilig* (Güz 1998), S. 7, s. 44-66.

Karamanlı Nizâmî bu dönemde dikkati çeken diğer bir şairdir. Ahmet Paşa'ya başarılı nazireler yazan şairin şöhreti İstanbul'a kadar gelmiş ve kendisi Paşa tarafından da takdir edilmiştir. Latîfî'nin "*hûb tabî'at-ı nazmiyyesi ve şî'rden fazla nice ma'rifet-i zâidesi vardurk*"<sup>9</sup> ifadeleriyle övdüğü Nizâmî, Ahmet Paşa'nın gözden düşmesinden sonra, Mahmud Paşa tarafından, sultanın da onayı alınarak payitahta çağrılmış, ancak İstanbul'a gelirken yolda ölmüştür. Hâfız-ı Şîrâzî'ye de nazireler yazan şairin, hayal gücü, rahat söyleyiş ve duygu itibarıyla büyük bir kabiliyet olduğunu gösteren güzel şiirleri vardır.<sup>10</sup>

Yıldırım Bayezid'in vezirlerinden Edirneli İvaz Paşa'nın oğlu Atâyî, dönemin bir başka şairidir. Kaside, gazel ve tuyuglar yazan şairin asıl adı Ali Çelebi'dir. II. Murad'a yazdığı "güneş" kasidesi çok sevilmiş ve Ahmet Paşa tarafından da tanzir edilmiştir. "Dedim-dedi" kelimeleri tekrar edilerek orijinal bir üslupla yazılmış bir diğer kasidesi de yine dönemin dikkat çekici eserlerindedir. Kasidelerini gazellerine göre daha ağır ve sanatlı bir dille söylemesine rağmen Atâyî, bu yüzyılın özelliklerinden şiire Türkçe ifadeler sokma akımına da önemli katkılarda bulunmuştur.<sup>11</sup>

Tarih ve edebiyat kitaplarına daha çok trajik hayat hikâyesiyle konu olan Sultan Cem de bu yüzyılın yetiştirdiği önemli simalardandır. İyi derecede Arapça ve Farsça bilen Cem, şair yaradılışlı ve kültürlü bir şehzadedir. Türkçe ve Farsça divanları, Selman-ı Savecî'den tercüme ettiği Cemşid ü Hurşid mesnevisi ve Fâl-ı Reyhân-ı Sultan Cem adlı bir eseri vardır<sup>12</sup>. Şiirlerinde, acıyla geçirdiği yılların izlerini görmek mümkündür. Vatanından ve sevdiklerinden uzakta yazdığı manzumeler, birer edebî metin olmalarının yanında, Cem'in çeşitli sıkıntılarını dile getirdiği lirik, samimi mektuplardır.

Cem'in şiirinde üstad olarak benimsediği Ahmet Paşa'nın kuvvetli tesiri vardır. Şairin Avrupa'da Sultan II. Bayezid'e yazdığı "kerem" redifli kasidesi ile "sefer" redifli gazeli Ahmet Paşa'ya naziredir.<sup>13</sup>

<sup>9</sup> Rıdvan Canım, *Latîfî, Tezkiretü'ş-Şu'arâ ve Tabsıratü'n-Nuzamâ*, Atatürk Kült. Merkezi Başkanlığı Yay., 1. bs., Ank., 2000, 533

<sup>10</sup> Haluk İpekten, *Karamanlı Nizâmî, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Dîvânı*, Atatürk Ü. Edebiyat Fak. Yay., Ank., 1974, s. 15-23; Mazioğlu, Hasibe; "Türk Edebiyatı, Eski", *TA*, c. XXXII, 1983, s. 103.

<sup>11</sup> Mazioğlu, agm, 103.

<sup>12</sup> İ. Halil Ersoylu, *Cem Sultan'ın Türkçe Dîvân'ı*, TDK Yay., Ank., 1989, s. XI.;

<sup>13</sup> Mazioğlu, agm, 104.

Asıl adı İsa olan Mesîhi, genç yaşta memleketi Priştine'den İstanbul'a gelmiş ve burada muntazam bir medrese tahsili görmüştür. Hat sanatındaki ustalığı ile dikkatleri çeken şair, dîvân kâtipliğini yaptığı Hadım Ali Paşa'nın ölümü üzerine Tâci-zâde Cafer Çelebi'ye intisap etmiştir. Hayatının son dönemlerini yoksulluk içinde geçiren Mesîhî, 1512'de Bosna'da ölmüştür.<sup>14</sup>

Dîvân'ı, Şehrengiz'i ve Gül-i Sad-berg adlı mensur bir eseri bulunan şair, ününü büyük ölçüde Bahariyesi'ne borçludur. Bâkî'nin meşhur bahariyesiyle tanzir ettiği bu eser, Almanca, Fransızca ve İngilizce'ye çevrilmiştir<sup>15</sup>. Tanzimat ve onu hazırlayan süreçle birlikte kültür, sanat ve edebiyat gibi birçok alanda alıntılar yaptığımız Batı'ya XVI. yüzyılda takdim edilen bahariye, bu yönüyle ayrı bir öneme sahiptir. Şairin Edirne güzellerini vâsıf ettiği Şehrengiz'i de türün ilk örneği olması hasebiyle dikkate değer bir eserdir.<sup>16</sup> Mesîhî Dîvânı'nın tenkidli metni Mine Mengi tarafından yayımlanmıştır<sup>17</sup>.

Dîvân sahibi padişahlardan Adlî mahlaslı II. Bayezid'in şehzadeleri Ahmet, Korkud ve Selim de şairdir<sup>18</sup>. Sultan Bayezid'in Amasya valililiği sırasında doğan Şehzade Ahmet sancak çekme yaşı geldiğinde, yine aynı şehre sancak beyi olarak atanmıştır. II. Bayezid, diğer oğullarından ayrı tuttuğu şehzadesine zaman zaman, saltanatı kendisine bırakacağına dair imalarda bulunmuştur. Bu konuyla ilgili olarak Hadım Ali Paşa'nın da desteğini alan Şehzade Ahmet, sultan olacağına iyice inanmış, sarayında debdebe ve ihtişam içinde yaşamaya başlamıştır. Şehzadenin çevresinde bulunan âlim, sanatkâr ve din adamlarından müteşekkil topluluğun içerisinde *Âfitâbî*, *Münîrî İbrahim Çelebi*, *Penahî* mahlaslı nakkaş *Şah kulu*, *Makâmî* ve dönemim meşhur kadın şairleri *Zeynep* ve *Mihri* Hatunlar<sup>19</sup> da yer almışlardır<sup>20</sup>.

<sup>14</sup> Mazioğlu, agm, 104.

<sup>15</sup> Fehim Bayraktareviç, "Mesîhî'nin Dünya Edebiyatında Yer Alan Bahariyesi", *TDED*, (1974), c. XXII, s. 213-219.

<sup>16</sup> Mazioğlu, agm, 104.

<sup>17</sup> Mine Mengi, *Mesîhî Dîvânı*, Atatürk Kült., Dil ve Tar. Yük. Kur. Atatürk Kült. Merk. Yay., Ank., 1995.

<sup>18</sup> Mazioğlu, agm, 104.

<sup>19</sup> Sultan Sencer(1086-1157)'in sarayında, onun musahibesi olan Mehsetî-i Gencevî (bk. Yavuz Akpınar, "Mehsetî Gencevî", *TDEA*, c. VI, s. 223-224; Orhan Kemal Tavukçu, *Ahmed Rıdvan, Hüsrev ü Şirin (inceleme-metin)*, Atatürk Ü., Sos. Bil. Ens., Erz., 2000, s. 182-184.) ile başlayan Türk kadın şairler silsilesinin bu yüzyıldaki önemli temsilcileri Zeynep Hatun ve Mihrî Hatun'dur. Daha sonraki yüzyıllarda yetiştirilenlerle birlikte Türk Edebiyatındaki kadın şairlerin sayısı 50'yi bulmaktadır. Ayşe Hubbî Hatun, Sıdkî, Fatma Ânî Hanım, Fitnat Hanım, Nesibâ Hanım, Şeref Hanım, Leylâ Hanım (Mehmet Arslan, *Leylâ Hanım Dîvânı*, Kitabevi, İst., 2003), Fatma Aliye Hanım, Âdile Sultan, Habîbe Hanım, Nakiyye Hanım, İffet Hanım (Mehmet Arslan, *Bursalı İffet Dîvânı*, Kitabevi Yayınları, İst., 2005), Nigâr Hanım (Mehmet Arslan, *Şeref Hanım Dîvânı*,

Sade bir dille, hemen hiç Farsça tamlama kullanmadan yazdığı şiirlerle dikkati çeken Şehzade Korkud, Harîmî mahlasını kullanmıştır. Osmanlı şehzadelerinin bilgi yönünden en başta geleni olarak anılan Korkud'u kaynaklar, dönemin âlimleri arasında sayarlar<sup>21</sup>. Zayıf hassas, sanatkâr ruhlu, ilmi, irfanî şiiri ve musikisi ile tanınan Şehzâde Korkud'un, Arapça eserleri ve bazı kitaplara şerhleri vardır. Her türden sazı çalabilen şair, musikide ustadır ve *gıdâ-yı rûh* adını verdiği bir saz icad etmiştir.

Sanatkar yaradılışlı, âlim bir şair olan Korkud, âlim ve sanatkârları himâyeye etmiş sarayında şiir meclisleri düzenlemiştir. Deli Birader namıyla bilinen Gazâlî, Fedâyî, Manisalı Serîrî, ve Sevdâyî bunlardan bazılarıdır. Sadık bendelerinden Piyâle Bey ve Gazâlî, kardeşi Sultan Selim'den kaçarak dağlara sığındığı dönemde de onu yalnız bırakmamışlardır. Hatta Şehzade Korkud bu esnada sultana “*bana câh lâzım değil, tek Piyâle Bey'le Deli Birader yanımda kalsın, başka bir şey istemem*” diye haber göndermiştir.<sup>22</sup>

Sükûnet içinde yaşamayı tercih eden Korkud, kardeşi Sultan Selim'den büyük olduğu halde saltanatı ona bırakmış, İstanbul'da Yavuz'u karşılamak üzere yapılan törene iştirak etmiştir. Hükümdar olduktan sonra Şehzade Korkud'u tekrar Manisa'ya gönderen Sultan Selim, onun da ağabeyi Ahmet gibi saltanat davasına kalkışacağını düşünerek üzerine asker göndermiş ve Manisa sarayını kuşattırmıştır. Tebdil-i kıyafetle dağa kaçan şehzade, üç hafta sonra yakalanarak öldürülmüştür.

Dönemin bir diğer şairi de Sehî Bey'in önde gelen gazel şairleri arasında saydığı Sarıca Kemal'dir. Sadrazam Mahmud Paşa'nın da takdirini kazanan şair, Paşa'nın kölelerine öğretmen olmuştur. Kemal Mahmud Paşa'nın isteği üzerine Cüveynî'nin tarihini *Belâgat-nâme* adıyla tercüme etmiştir<sup>23</sup>.

Dönemin eser veren şairleri şüphesiz bu kadarla sınırlı değildir. Çeşitli formlardaki manzumeleri günümüze ulaşan Uzun Firdevsi, Resmî, Harîrî, Kandî, Visâlî, Sâfî, İbrahim Tennûrî, Kemâl Ümmî, Eşrefoğlu Rûmî, Hacı Bayram-ı Velî, Âşık Ahmet, Cemâl-i Halvetî gibi isimler yüzyılın öne çıkan simalarından bazılarıdır.

---

Kitabevi, İst., Aralık 2002, s. IX) ve Sırrî (Şevket Beysanoğlu, *Kadın Şairlerimizden Sırrî ve Dîvânçesi*, Ank., 1969) bunlardan bazılarıdır.

20 Haluk İpekten, *Dîvân Edebiyatında Edebî Muhitler*, MEB Yay., 1. bs., İst., 1996, s. 175-178.

<sup>21</sup> Mazioğlu, agm, 104.

<sup>22</sup> İpekten, *age*, s. 182-185.

<sup>23</sup> Mazioğlu, agm, 104.

Bu dönemde daha çok dinî eserlerle kendini gösteren mesnevi edebiyatının da renkli örnekleri mevcuttur. Bunların en meşhuru şüphesiz Vesiletü'n-necat'tır. Süleyman Çelebi(ö. 1422)'nin, yüzyılın başında (1409) kaleme aldığı eser, bugün bile dinî hayattaki yerini muhafaza etmektedir.<sup>24</sup>

Şemsiyye müellifi Yazıcıoğlu Selahaddin'in oğlu Mehmed Efendî'nin kaleme aldığı *Muhammediye* bu dönemin *Mevlid* kadar ünlü bir diğer eseridir. İçinde kaside, müstezad, terki-i ben ve terci-i bend tarzında manzumelerin bulunduğu mesnevi tarzındaki eser 9000 beyti aşmaktadır. II. Murad'a sunulan *Muhammediye*, âlemin yaratılışı, cennet, cehennem, melekler, peygamberler, Hz. Muhammed'in doğumu, hayatı, savaşları, mucizeleri, ölümü, yakınları, kıyâmet günü, âhiret hayatı gibi konuları içermektedir.<sup>25</sup> Eser Âmil Çelebioğlu tarafından yayımlanmıştır.<sup>26</sup>

Hacı Bektaş Veli'nin *Makâlât* adlı eserini *Bahrü'l-hakâyık*<sup>27</sup> adıyla tercüme eden Hatipoğlu'nun yine mesnevi formunda kaleme aldığı *Letâ'if-nâme* ve *Ferah-nâme* adlı eserleri de vardır. Fatih dönemi başlarında ölen Hatipoğlu XV. yüzyılın önemli mesnevi şairlerindendir<sup>28</sup>.

Yazdığı beş mesneviyle yüzyılın dikkate değer şairleri arasına giren Ârif hakkında kaynaklarda herhangi bir kayıt bulunmamaktadır. *Mürşidü'l-ubbâd*, *Nüsha-i âlem ve Şerhü'l-âdem*, *Mevlid*, *Mi'râc*, ve *Vefât-ı Nebî* adlarını taşıyan bu mesnevilerin hepsinin bir arada bulunduğu bir tek nüshası vardır<sup>29</sup>. Eserlerinde didaktik bir üslubu benimseyen Ârif'in dili sade ve külfetsizdir.<sup>30</sup>

Mu'înüddin b. Mustafa'nın Mesnevî'nin I. cildini nazmen şerh etmek kaydıyla ortaya koyduğu Mesnevî-i Murâdî 1436'da tamamlanmıştır. Türk kültür ve edebiyatında küçümsenemeyecek bir yeri olan Mesnevî'nin tespit edilebilen ilk şerhi olması bakımından bu eser, ayrı bir öneme sahiptir<sup>31</sup>.

Dîvân ve Hamse sahibi Akşemseddin-zâde Hamdullah Hamdi *Yusuf u Züleyha*, *Leylâ ve Mecnûn*, *Mevlid*, *Kıyafet-nâme* ve *Tuhfetü'l-uşşâk*

<sup>24</sup> Neclâ Pekolcay, *Süleyman Çelebi, Mevlid*, Dergâh Yay.,2. bs., Ekim 1992.; Mazioğlu, agm, 106.

<sup>25</sup> Mazioğlu, agm, 106-107.

<sup>26</sup> Âmil Çelebioğlu, *Muhammediye*, I-II, MEB Yay., 1. bs., İst., 1996

<sup>27</sup> İsmail Hikmet Ertaylan bu eserin orijinal metnini baş tarafa eklediği küçük bir incelemeyle birlikte yayımlamıştır (Hatiboğlu, *Bahrü'l-hakâyık*, nşr. İsmail Hikmet Ertaylan, İÜ Edebiyat Fak. Yay., İst., 1960).

<sup>28</sup> Mazioğlu, agm, s. 107.

<sup>29</sup> Süleymaniye Ktp. İbrahim Efendi, 355.

<sup>30</sup> Mazioğlu, agm, s. 107-108.

<sup>31</sup> Kemal Yavuz, *Mevlânâ, Mesnevî-i Muradiye*, Kült. ve Tur. Bak. Yay., 1. bs., Ank., Ağustos 1982, s. XII.

mesnevileriyle bu dönemin tanınmış şairlerindedir. Molla Câmi'nin aynı adlı eserini örnek alarak yazdığı Yûsuf u Züleyhâsı, Türk Edebiyatı'nda bu konu üzerine yazılanların en güzelidir. Bu durum Hamdî'nin tıpkı Hz. Yûsuf gibi, kardeşlerinden eziyet çekmesine bağlanmaktadır. Yusuf u Züleyhâ Naci Onur tarafından yayımlanmıştır<sup>32</sup>.

Halîfî'nin, ilahî aşk çağrışımları yapacak şekilde, sembolik bir üslupla yazdığı *Fürkat-nâme*si bu dönemde ortaya konmuş bir başka orijinal eserdir. Edebî bir metin olması hasebiyle şairin kurguyla ilgili tasarruflarına da cevap veren eserde hem mecazî hem ilahi aşka yorulabilecek unsurlar vardır. Ancak müstezad nazım şekliyle *Mustafa* adını veren muvaşşah, kahramanların hemen hepsinin soyut kişilikler oluşu ve mesnevinin sonunda sevgilinin birden ortadan kayboluşu *Fürkat-nâme*'nin ilahî aşk eksenini etrafında yazıldığını düşündürmektedir. *Fürkat-nâme*'nin tenkidli metni yüksek lisans tezi olarak hazırlanmıştır<sup>33</sup>. *Vahdet-nâme* müellifi Abdurrahim-i Karahisari(ö. 1483-1485 arası), 4000 beyt tutarındaki eserini 1460'ta yazmıştır. Şairin *Kaside-i Bürde*'yi tercüme ettiği de bilinmektedir<sup>34</sup>.

Mevlânâ etkisinin bariz olarak kendini hissettirdiği *Çoban-nâme* ve *Ney-nâme* gibi eserleriyle yüzyılım mesnevi edebiyatına katkı yapan bir başka şair de Dede Ömer Rûşenî'dir. Şairin Aydın'da başlayan hayatı, Uzun Hasan'ın payitahtı Tebriz'de sona ermiştir.

Muasırı Fatih gibi ilim ve sanat erbabına düşkünlüğüyle bilinen Uzun Hasan Tebriz'i aldıktan sonra burayı bir kültür şehri haline getirmeyi amaçlamıştır. Bu kapsamda “*tekke-tasavvuf erbabıyla iyi ilişkiler kurmaya özen göstermiştir. Bir yandan Safevî şeyhleriyle olan ilişkilerini akrabalık bağlarıyla pekiştirmiş, diğer yandan tarikat silsilesi itibarıyla Erdebil Tekkesiyle bağı olan Anadolu'daki Bayramîlerle iyi ilişkiler kurmak için çaba sarf etmiştir.*”<sup>35</sup>

Rûşenî'nin Tebriz'e gelişi de bu döneme rastlamaktadır. Dede'nin varlığından kardeşi İdris Bey sayesinde haberdar olan Uzun Hasan, daha sonra

<sup>32</sup> Naci Onur, Yusuf u Züleyha, Hamdî, Akçağ Yay., Ank., 1991.

<sup>33</sup> Orhan Kemal Tavukçu, *Halîfî, Firkat-nâme (inceleme-metin)*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Erzurum, 1993.

<sup>34</sup> Şeyh Abdurrahim Karahisari, *Tercüme-i Kaside-i Bürde*, nşr.: İsmail Hikmet Ertaylan, İÜ Edebiyat Fak. Yay., İst., 1960.

<sup>35</sup> Muhsin Macit, “Azerî Sahası Türk Tasavvuf Edebiyatı” (<http://askzemberegi.sitemynet.com/azeri.htm>)



Gülşenî mahlasıyla tanınacak Diyarbakırlı İbrahim'i göndererek Rûşenî'yi Tebriz'e davet etmiştir. İbrahim Gülşenî'nin hayatında bir dönüm noktası olan bu karşılaşma, aslında Türk Edebiyatı için de benzer bir anlam ifade etmektedir. Rûşenî'den çok etkilenerek ona bağlanan İbrahim Gülşenî, bir süre sonra icazet alarak Dede'nin halifesi olur. Dede'nin vefatından sonra bir müddet Tebriz'de kalan Gülşenî Şah İsmail'in burayı işgal etmesi üzerine Diyarbakır'a oradan da Mısır'a gider. Gülşenî'nin, Tebriz'den ayrılması hem Halvetiye tarikatı, hem de Klâsik Türk Edebiyatı açısından yeni başlangıçlar anlamına gelmektedir. Zira bu olaydan sonra, Gülşenî'nin kabiliyeti sayesinde Rûşenîye tarikatı sıkışıp kaldığı Azerbaycan coğrafyasından çıkmış, Kuzey Afrika'dan Balkanlar'a kadar geniş bir alanda yayılma imkânı bulmuştur. Aynı şekilde Rûşenî'nin geniş bilgi birikimi bu coğrafyalarda yayılmaya ve yankılanmaya başlamıştır. Rûşenî'nin kişiliğinin bir parçası olan Mevlânâ hayranlığının Balkanlar'da yine onun algıladığı biçimde yankı bulması bu düşüncüyü destekleyen hususlardandır. Özetle söylemek gerekirse Rûşenî'nin Mevlânâ'dan ve Anadolu'da yaşayan çeşitli şairlerden alarak şiirlerine kattığı unsurların önce Mısır'a oradan da Balkanlar'a ulaşmasında Gülşenî'nin önemli bir rolü olmuştur.

## DEDE ÖMER RÛŞENÎ,

### HAYATI, TARİKATI, ESERLERİ VE EDEBÎ KİŞİLİĞİ

#### 1. Hayatı

Dede Ömer'in hayatı hakkında kaynaklarda yeterli bilgi bulunmamaktadır. Asıl adı Ömer b. Ali İbnu binti Umur Bey<sup>36</sup> olan şair, kendi ifadesine göre, Aydın'ın Tire yakınlarındaki Güzelhisar kasabasındandır<sup>37</sup>. Sehî Bey, “*Vatan-ı aslîsi Aydın ili Yeniceköydendir*” cümlesiyle bu konuda biraz daha ayrıntıya girmektedir<sup>38</sup>.

Aydınlı olmasına binaen, şiirlerinde Rûşenî<sup>39</sup> mahlasını kullanan Dede Ömer'in künyesi, soyunun Aydınogulları'ndan Umur Bey'e dayandığını göstermektedir. Ancak buradaki *Umur Bey* ifadesi yeterince açık değildir. Zira Aydınogulları Beyliğinde elli yıl arayla hüküm sürmüş iki Umur Bey bulunmaktadır<sup>40</sup>. Aradaki kuşaklar dikkate alındığında, şairin dedesinin birinci Umur Bey (ö. 1348) olması akla yatkın görünmektedir.<sup>41</sup>

<sup>36</sup> Cemâleddin Hulvî, *Lemezât-ı Hulviyye ez Lema ;at-ı Ulviyye*, Süleymaniye Ktp. Düğümlü Baba, 565, 246<sup>a</sup>; Mustafa Uzun, *Dede Ömer Rûşenî'nin Hayatı, Eserleri ve Miskinnâmesi*, Basılmamış doktora tezi, MÜ İF, İst., 1982, s. 10; Semra Aydemir, *Dede Ömer Rûşenî (Hayâtı, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni)*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Ü. SBE, Konya 1990, s. 13.

<sup>37</sup> Miskîn hakîr Rûşenî aslın sorar iseñ

Aydın ilinde Tîre yanında Güzelhisâr (17. Mat.)

<sup>38</sup> Günay Kut, *Heşt Bihîşt, Sehi Beg Tezkiresi*, Harvard Ü. Basımevi, 1978, s. 193; Bazı kaynaklar Rûşen köyünden olduğunu yazmaktadır (bk. Abdullah Uçman, “XV. Yüzyıl Tekke Şiiri”, *Büyük Türk Klâsikleri*, c. III, Ötüken Neş.-Söğüt Yay., İst., 1986, s. 45-48; Abdurrahman Güzel, *Dîni-Tasavvufî Türk Edebiyatı*, Akçağ Yay., s. 321).

<sup>39</sup> Yapılan taramalar esnasında aynı mahlas/ismi kullanan şu müelliflerle karşılaşmıştır: 1155/1742'de yazılan *Tuhfe-i Gevher-nizam* adlı 178 beytlik küçük mesnevinin müellifi **Rûşenî** (Semra Tunç, “Dede Ömer Rûşenî”, s. 1. [SÜ TAE Türkiyat Araştırmaları Dergisi, Konya, 1997, S. 5, s. 317-328]

[http://turkoloji.cukurova.edu.tr/ESKI%20TURK%20%20EDEBIYATI/tunc\\_03.pdf;1244](http://turkoloji.cukurova.edu.tr/ESKI%20TURK%20%20EDEBIYATI/tunc_03.pdf;1244) /1828 yılında doğan **Diyarbakırlı Rûşenî**. çeşitli idarî görevlerde bulunmuştur. Arapça ve Farsça'yı iyi bildiği kaydedilen Rûşenî'nin “selika-i kitabet”te de akranlarından üstün olduğu belirtilmektedir (Tunç, agm, s. 1); **Silistre Destanı adlı manzumenin şairi Âşık Rûşenî** (bk. Dursun, Haluk; *Tuna Güzellemesi*, Kubbealtı Neşriyatı, İst., Ekim 2004, s. 171.); Risâletü'l-mühimmiye (Çorum Hasan Paşa İl Halk Ktp., 508) ve Bidaâ ;atu'l Vâ ;izin li'l-müslimîn (Afyon Gedik Ahmet Paşa İl Halk Ktp., 17953) adlı Arapça eserlerin müellifi **Rûşenî Ahmed b. Nasuh**; 1346 (1926)'da yazılmış **Din Yok Milliyet Var** (Cumhurbaşkanlığı Köşkü Cumhurbaşkanlığı Koleksiyonu, 2) **adlı eserin müellifi Rûşenî**.

<sup>40</sup> Ayrıntılı bilgi için bk. İsmail Hakkı Uzunçarşılı, *Anadolu Beylikleri ve Akkoyunlu, Karakoyunlu Devletleri*, TTK Yay., 4. bs., Ank., 1988, s. 105-109, 114-115; Erdoğan Merçil, Aydınogulları, *DİA*, c. IV, s. 239-241.

<sup>41</sup> Mustafa Uzun, Dede Ömer Rûşenî, *DİA*, c. IX, s. 81. (Ancak II. Umur Bey(ö. 1405)'in Aydınogulları Beyliği'ni, son dönemlerinde, Rûşenî'nin de memleketi olan Tire'den yönetmiş

Bazı muahher kaynaklar, şairin doğum tarihi hakkında herhangi bir mesnede dayanmaksızın, 820/1417 yılını vermektedirler. Aynı eserlerde Rûşenî'nin Bursa Yeşil İmaret Medresesi'nde Çandarlı İbrahim Paşaya muîd olduğu da yazılıdır. Ancak verilen bu bilgiler başka kaynaklarla desteklenmediği sürece sıhhatli görünmemektedir. Zira 824/1421 tarihinden ölümüne kadar Sultan II. Murad'a vezir-i azamlık yapan birinci Çandarlı İbrahim Paşa'nın, Rûşenî'nin hocası olması mümkün değildir.<sup>42</sup>

Eldeki vesikalardan hiçbirinde müderrisliğine dair herhangi bir kayıt bulunmayan ikinci İbrahim Paşa (ö. 1499) ise 833/1429 yılında, yani Rûşenî'den on iki yıl sonra doğmuştur. Bu durumda ya Rûşenî'nin doğum tarihi, ya da söz konusu isimler doğru değildir.

Rûşenî, tahsil hayatının en azından bir kısmını Bursa'da geçirmiştir. Bu konuda *Tuhfe* Bursa Yeşil Medrese ayrıntısını vermektedir.<sup>43</sup> Ancak şairin memleketi Tire'de de mevlevîhane olarak kurulan ve yanında bir medresesi olan Yeşil Cami zaviyesi vardır.<sup>44</sup> Şairin eserlerindeki Mevlânâ etkisi<sup>45</sup> de dikkate alındığında, medrese tahsilinin en azından bir bölümünü burada yapmış olabileceği kuvvetle muhtemeldir.

Rûşenî'nin gençlik dönemlerinde Tokatlı Melîhî ile çok samimi arkadaş olduğu bilinmektedir. Sehî Bey onların arkadaşlıklarının derecesini anlatırken *"Lâubalî 'âleminde Monlâ Melîhî ile şeb u rûz bir yirde bile olub bilece şugl itmişlerdür. Bunlaruñ birbiriyle olan latîfeleri çok ve evsâfa gelmez sakîfelerine nihâyet yok. İl içinde bu ikinüñ ahvâli ma'lûm u mefhûmdur."* demektedir.<sup>46</sup> Bazı kaynaklar Melîhî ile bu yakınlığından ötürü, Rûşenî'nin tahsilini İstanbul'da yaptığını ifade etmişlerdir.<sup>47</sup> Melîhî ile Molla Câmi arasındaki arkadaşlığı dikkate alan diğer kaynaklar ise, Rûşenî'nin eğitimini

---

olması, şairin dedesinin bu şahıs olabileceğini de düşündürmektedir. Aydınogulları Beyliği'nin kudretli hükümdarlarından Umur Bey, kendisine Birgi'yi merkez seçen babası ile ihtilafa düşerek Müslüman İzmir'e yerleşmiştir. II. Umur Bey ise Beyliği Tire'den yönetmiştir. (bk. Merçil, agm, 239-241; <http://www.tosbi.org.tr/tire/tire.htm>); *Tuhfetü'l-mücâhidin*'e göre dedesi Yıldırım Bayezid'in emirlerinden Kara Timurtaş Paşa'nın oğlu Gazi Umur Bey'dir. Uzun, agm, s. 81.

<sup>42</sup> Uzun, *age*, s. 14.

<sup>43</sup> Hacı Ali Âlî, *Tuhfetü'l-mücâhidin*, Nuruosmaniye Ktp., nu. 3404, vr. 284<sup>a</sup>.

<sup>44</sup> Bayraktar, M. Sami; *Tire'de Osmanlı Dönemi Câmi ve Mescidleri*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Ü. SBE, Erz. 1996, s. 8.

<sup>45</sup> Rûşenî'nin Dede sıfatı da Mevlevîlikle ilgili olabilir.; bk. 4.1.1.1. Etkilendiği Şairler, s. 100.

<sup>46</sup> Kut, *age*, s. 191.

<sup>47</sup> Uzun, *age*, s. 15-17.

bu iki şairle birlikte İran'da yaptığını söylemişlerdir<sup>48</sup>. Ancak 1417'de doğan şair, İstanbul'un fethedildiği 1453 yılında 36 yaşındadır ve muhtemelen medrese eğitimini bitirmiştir<sup>49</sup>. Bu durumda Melîhî ile arkadaşlığı da Bursa'daki hareketli gençlik dönemine rastlamış olmalıdır. Dolayısıyla şairin tahsilini İstanbul veya İran'da yaptığını dair ifadeler de çok tutarlı değildir. Dede'nin çağdaşlarından Tâcî-zâde Cafer Çelebî (ö. 1415) ve Halîlî (ö. 1485) İstanbul'un güzellikleri karşısında kayıtsız kalamamış ve eserlerinin bir bölümünü bu şehrin tasvirlerine ayırmışlardır<sup>50</sup>. Gezip gördüğü, etkilendiği şehirler (Aydın, Bursa ve Tebriz) hakkında şiirler yazdığı bilinen<sup>51</sup> Rûşenî'nin İstanbul hakkında bir mısramın dahi olmayışı bu düşünceyi kuvvetlendiren hususlardandır

Şairin Bursa'daki gençlik yıllarıyla ilgili olarak Latîfî Tezkiresinde "...Rivâyet ederler ki zamân-ı cevânîde gâyetde şûr u şevkî gâlib ve cân u dilden şarâb u şâhide tâlib imiş. Nakâle-i menâkıbdan menkûl u mervîdür ki muhassıl-ı 'ilm iken şehr-i Burûsada Hızr-nâm bir mahbûba mu'alim olur ve vâsıta-i ta'lîm ile mu'allemine taalluk kılur. İttifâk birkaç hemmâz u gammâz ve sâhib-i nifâk sûret-i vifâkdan ittifâkla mâbeyne firâk ve meyâna iftirâk düşürürler ve yâr-ı lâle-ruhuñ 'arıza-i 'ırzına humret getirüp (ve) bir renk virürler. Elhâsıl bu iftirâk u ihtirâkuñ hâlet-i harâretinden teb tutmuş gibi cânına tâb düşüp bî-takât u tâb oldukda görür ki kalbüñ mahbûba 'alâka ve irtibâtı muhkem ve gam-ı mahabbet ü 'aşk dilde müdgam."<sup>52</sup> cümlelerine yer verilmiştir. Bunlardan anlaşıldığına göre Rûşenî, Bursa'da bir yandan ilim tahsil ederken bir yandan da

<sup>48</sup> Şentürk, Ahmet Atillâ-Ahmet Kartal; *Üniversiteler İçin Eski Türk Edebiyatı Tarihi*, Dergâh Yay., 1. bs., Ekim 2004, s. 194.

<sup>49</sup> Gâlib'in 34 yaşında Şeyh olduğu dikkate alınırsa, 36 yaşındaki Rûşenî'nin tahsil için İstanbul'a gitmesi pek makul görünmemektedir. (Şeyh Gâlib hakkında bk. Haluk İpekten, Şeyh Gâlib, Hayatı, Eserleri ve Bazı Şiirlerinin Açıklamaları, Atatürk Ü. Fen-Edebiyat Fak. Yay., Erz., 1991, s. 9).

<sup>50</sup> Tavukçu, *age*, s. 89; Necati Sungur, *Tâcî-zâde Cafer Çelebî'nin Heves-nâme'si (İnceleme-Tenkritli Metin)*, Basılmamış Doktora Tezi AÜ SBE, Ank., 1998, s. 194-318.

<sup>51</sup> 21, 25, 61 ve 75. G.; Ayrıca bk. 4.1. Rûşenî'nin Şiirinde Dil ve Üslup; 1.2. İkinci Bölüm, 1.2. Muhteva Özellikleri

<sup>52</sup> Rıdvan Canım, *Latîfî, Tezkiretü 'ş-Şu ; arâ ve Tabsıratü'n-Nuzamâ*, s. 123-124.

Hızır [Bâlî]<sup>53</sup> adlı bir gence ders vermektedir. Bir süre sonra çevredekiler onunla öğrencisi arasına nifak sokarak onların ayrılmalarına sebep olurlar. Bu durumdan çok etkilenen Rûşenî'nin hücrelerine kapanarak kırk gün boyunca öğrencisinin adını zikrettiği anlatılmaktadır<sup>54</sup>. Kırkıncı günün sabahında Hızır aleyhisselam gayb 'âleminden ortaya çıkar.<sup>55</sup> Rûşenî'ye Yahyâ Şîrvânî'ye gitmesi gerektiğini söyleyerek ortadan kaybolur. Bu esnada Hızır Bâlî'de de tuhaf haller meydana gelmektedir. İzdırabından haberdar olan annesi ve babası onu Rûşenî'nin yanına getirerek “*Bundan sonra Hızır Bâlî sizin hizmetçinizdir*” derler. Bunun üzerine Rûşenî “*Ben Hızır'ı buldum ve onun nefesinden istifade ettim*”<sup>56</sup> cevabını verir.

Böylece mecazî aşktan ilahî aşka geçen şair Larend'e'ye ağabeyi halvetî şeyhi Alaaddin Ali'nin yanına gider. Bir müddet burada kaldıktan sonra, bazı kaynaklara göre ağabeyinin aracılığıyla,<sup>57</sup> Bakü'ye giderek Şeyh Yahyâ Şîrvânî'ye intisab eder.<sup>58</sup> Dede Ömer Rûşenî'nin Larend'e'ye, oradan da Bakü'ye gidişi ağabeyi Alaaddin Ali'nin 870/1465'teki ölümünden önce olmalıdır.<sup>59</sup> Şairin intisab ettiği Şeyh Yahyâ'nın da aynı yıllarda (1463-65) öldüğü düşünülürse, Rûşenî'nin bu tarihten en az iki yıl önce Bakü'ye gittiğini söylemek yanlış olmayacaktır.<sup>60</sup>

Kaynaklara göre Seyyid Yahyâ Şîrvânî'nin gayretli talebelerinden olan Rûşenî, birçok kereler erbaine girer. Hayli zaman ibâdât, riyâzât ve mücâhedât ile dem-güzâr olup şeyhinin muhabbetini kazanır. On iki esma ile sülûk edenlerin serçeşmesi olur.<sup>61</sup> Böylelikle tasavvufî tahsilini tamamlayan şair, hayatının bundan sonraki döneminde Dede Ömer Rûşenî adıyla şöhret bulacaktır.<sup>62</sup>

<sup>53</sup> Latîfi Tezkiresinde metnin daha sonraki bölümlerinde *Hızır Bali* olarak geçmektedir (Cânım, *age*, s. 124). Aynı kişiden Hoca Saadetin *Balıkçioğlu Hızır Bâlî* (bk. Hoca Sadettin Efendi, *Tacü't-tevarih*, c. V, haz. İsmet Parmaksızoğlu) Kültür Bak. Yay., 3. bs., Eskişehir, s. 203); Harîrî-zâde Mehmed Kemâleddin ise *Hızır Bâlî bin Ahmed el-Hocagân* (Tıbyânü ve sâ'ili'l-hakâ'ik fî beyâni selâsili't-tarâ'ik, c. II, s. 136.) diye bahsetmektedir.

<sup>54</sup> Cemâleddin Hulvî, *age*, vr. 246<sup>b</sup>-247<sup>b</sup>; Hacı Ali Âlî, *age*, vr. 285<sup>b</sup>. Uzun, *age*, 18-19.

<sup>55</sup> Cemâleddin Hulvî, *age*, 247<sup>b</sup>; Uzun, *age*, 19; Latîfi Tezkiresi'nde *kırk gün* yerine *üç gün* ifadesi kayıtlıdır (Cânım, *age*, s. 124).

<sup>56</sup> Cânım, *age*, s. 124.

<sup>57</sup> Uçman, *agm*, s. 45.

<sup>58</sup> Sicill-i Osmanî müellifi Yahya Şîrvânî'ye ağabeyi ile birlikte gittiğini yazmaktadır. (Mehmed Süreyya, *Sicill-i Osmanî*, c. IV, haz. N. Akbayan-S. A. Kahraman, Tarih Vak. Yurt Yay., İst., Haziran 1996, s. 1314)

<sup>59</sup> Uzun, *age*, 21-22

<sup>60</sup> Uzun, *age*, 23

<sup>61</sup> Uzun, *age*, 24

<sup>62</sup> Uzun, *age*, 24

Seyyid Yahyâ Şirvânî onu halifesi olarak Anadolu'ya göndermek isterse de Rûşenî, şeyhin hizmetinden uzak kalmamak için Bakü'den ayrılmaz. Civar bölgelerden Gence, Berda'a, Şirvan<sup>63</sup>, Karabağ<sup>64</sup> ve Karaağaç'ta<sup>65</sup> halkı irşad etmekle meşgul olan Dede Ömer, şeyhinin 1463-65 yıllarındaki ölümünden sonra da buralardaki faaliyetlerine devam eder.<sup>66</sup>

Bu dönemde bölgede çeşitli siyasî ve dinî çalkantılar sürmektedir. Şîî Karakoyunlu Devleti'nin sünnî Şirvanşahlar'ı yenmesiyle meydana gelen kargaşada, misyonu sünnî akideyi yaymak olan Dede Ömer Rûşenî'nin ne yaptığı bugün malumumuz değildir.<sup>67</sup> Ancak bazı Fars kaynakları Dede'nin Gence, Berda'a ve Şirvan'daki irşad faaliyetlerinden sonra, Şah Haydar ve Uzun Hasan'ın teveccühlerini kazanarak Erdebil ve Tebriz'e geçtiğini yazmaktadır.<sup>68</sup> Özellikle Erdebil faslının tarihini bilmesek de şairin bu karışık dönemi burada geçirdiği tahmin edilebilir.

Karakoyunluların ortadan kaldırılmasıyla bölgedeki kargaşa nispeten sona ermiştir. Uzun Hasan Bey, muasırı Fâtih gibi, birçok ulema ve şeyhi başkent Tebriz'de toplayarak burayı bir fikir ve sanat merkezi haline getirmek istemiştir.<sup>69</sup> Hükümdar olmadan önce de şeyh ve âlimlerle sohbet etmeyi seven sultanın huzurunda, fıkıh, hadis ve tefsir müzakerelerinin yapıldığı kaynaklarda zikredilmektedir.<sup>70</sup>

Bu dönemde maiyetindeki şeyh ve âlimlere teveccüh göstererek onlara çeşitli ikram ve ihsanlarda bulunan sultanın, memleketinin her tarafında dört bin tekke ve zâviye yaptırdığı da ifade edilmektedir.<sup>71</sup>

<sup>63</sup> Muhammed Ali Terbiyyet, *Dânişmendân-ı Âzerbâyçân*, nşr. Gulâm Rızâ Tabatabâyî Mece, Sâzmân-i çâp u İntişârât-ı Vizâret-i Ferheng u İrşâd-ı İslâmî, [Tahran], 1377 hş., s. 360; Seyyid Kemâl Hacı Seyyid Cevâdî v. dğr., *Eser-âferinân*, (Zindegî-nâme-i Nâm-âverân-ı Ferhengî-yi İran, Ez âgâz tâ sâl-i 1300 hş.), III, Encümen-i Asâr u Mefâhir-i Ferhengî-yi İran, Tahran, 1378 hş., s. 149; Sa'id Nefisî'nin Dede'yi "*Berda ; i*" nisbesiyle anması onun Berda ; a'da uzun süre kalmış olduğunu düşündürmektedir (bk. Sa'id Nefisî, *Tarih-i Nazm u Nesr der İran ve der Zebân-i Fârsî*, II, İntişârât-ı Fürûgî, [Tahran], 1363 hş., s. 796).

<sup>64</sup> Bursalı Mehmed Tâhir, *Osmanlı Müellifleri*, c. I, Bizim Büro Basımevi, Ank., 2000, s. 69.

<sup>65</sup> Hoca Sadettin, *age*, s. 203.

<sup>66</sup> Uzun, *age*, s. 25.

<sup>67</sup> Uzun, *age*, s. 25.

<sup>68</sup> Nefisî, *age*, s. 796; Terbiyyet, *age*, s. 360; Cevâdî v. dğr., *age*, s. 149.

<sup>69</sup> Uzun, *age*, s. 26.

<sup>70</sup> Uzun, *age*, s. 26.

<sup>71</sup> Uzun, *age*, s. 26-27; Uzun Hasan ve diğer Akkoyunlu hükümdarlarının sünnî akideyi bir devlet politikası olarak benimsedikleri anlaşılmaktadır. Dede Ömer Rûşenî'nin ve haleflerinin Tebriz'e davet edilmesinin arkasında da bu düşünce olmalıdır. (Bu konuda daha fazla bilgi için bk. Babinger, F-F. Köprülü; *Anadolu'da İslâmiyet*, Çev. Ragıp Hulûsî, haz. Mehmet Kanar, İnsan Yay., 1. bs., İst., Eylül 1996, s. 80-81.)

Uzun Hasan'ın İdris adlı kardeşi de Allah dostlarıyla birlikte olmaktan hoşlanan biridir. Bu zat Dede Ömer Rûşenî'nin şöhretini duyunca "*ahz-ı inâbetle halvet-güzîn olmuştur*". Bir gün İdris Bey, derviş kıyafetleriyle ağabeyini görmek üzere Tebriz'e gelir. Kardeşini karşısında derviş tacıyla gören sultan, bunun sebebini sorar. O da güzel vasıflarından bahsederek tacı kendisine Dede Ömer'in ihsan ettiğini söyler. Bunun üzerine Uzun Hasan da Dede'yi görmek ve duasını almak sevdasına düşer.<sup>72</sup>

Sultan, kazaskeri Kadı Hasan'la müşavere ettikten sonra onun nişancısı İbrahim Gülşenî'nin şeyhe gönderilmesine karar verir. İbrahim Gülşenî bir mektup ve bazı armağanlarla Dede Ömer'i davet etmek üzere Karabağ'a gider. Bir mürşid bulmak için diyar-ı acem seferine çıkan Gülşenî, şeyhin huzuruna vardığında "*Bilâ-ihtiyâr vecd zuhûr eder. Pîrin himmetiyle def'-i zulmet vuku'a gelir, nûr-ı hakîkiye vuslat hâsıl olur. Ömer Rûşenî, cenâb-ı Gülşenî'ye*

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ<sup>73</sup>

*manasını ifhâm eder.*"<sup>74</sup>

Hız. Gülşenî, sultan tarafından kendisinin davete memur edildiğini söyleyince Şeyh, "*Şimdi kışdur, fukaraya sefer müşkilür.*" diyerek özrünün kabulünü rica eder. Bunun üzerine İbrahim Gülşenî geri döner ve Tebrizdekilere her şeyi olduğu gibi anlatır.<sup>75</sup>

Kaynaklarda, Dede'nin daha sonraki dönemlerde Tebriz'e gelip Uzun Hasan'la görüştüğü, hatta katıldığı çeşitli meclislerde imtihana tabi tutulduğu yazılmaktadır.<sup>76</sup>

Rûşenî ile Gülşenî arasında geçen yukarıdaki hadisenin en önemli tarafı şüphesiz İbrahim Gülşenî'nin aradığı mürşidi bulması ve ona bağlanmasıdır. Böylece Rûşenî de tarikatini devam ettirecek kuvvetli bir halefe sahip olur.<sup>77</sup>

<sup>72</sup> Uzun, *age*, s. 27.

<sup>73</sup> "Allah kimin gönlünü İslâm'a açmışsa o, Rabbinden bir nûr üzerinde değil midir?...", Kur'ân-ı Kerîm, Zümer, 39/22.

<sup>74</sup> Hüseyin Vassaf, *Sefine-i evliyâ-yı ebrâr*, I-III, Süleymaniye Ktp., Yazma Bağışlar, 2305-2309, vr. 60<sup>b</sup>; Uzun, *age*, s. 28; Cemal Kurnaz, *Türkiye-Orta Asya Edebî İlişkileri*, Akçağ Yay., 1. bs., Ank., s. 6.

<sup>75</sup> Uzun, *age*, s. 28.

<sup>76</sup> Uzun, *age*, s. 28-30.

<sup>77</sup> Uzun, *age*, s. 28.

Dede Ömer'in şöhreti Tebriz'de bulunduğu yıllarda daha da artmıştır. Bunun muhtemel sebepleri arasında Dede'nin, Uzun Hasan ve diğer devlet erkânına olan yakınlığı ve saray çevresinden İbrahim Gülşenî'nin onun müridi olması sayılabilir.<sup>78</sup> Ayrıca şeyhin Tebriz'e gelmeden önce o bölgede (Gence, Berda' a, Şirvan ve Karabağ) uzun yıllar irşad faaliyetlerinde bulunması da ona haklı bir şöhret sağlamış olmalıdır.

Dede'nin ilk ziyaretinden sonra ayrıldığı Tebriz'e tekrar davet edilmesi de onun bu şöhretine bağlanmaktadır.<sup>79</sup> Bu ikinci davetin sahibi, Dede'nin müridlerinden, sultanın eşi Selçuk Şah Begüm'dür.<sup>80</sup>

Bunun üzerine Dede Ömer Rûşenî Tebrîz'e gelir ve yerleşir. Eldeki bazı kaynaklar Rûşenî için Selçuk Hatun'un bir tekke yaptırdığını,<sup>81</sup> hatta bu tekkenin yapımı esnasında Dede'nin de müridleriyle birlikte çalıştığını ve bazı kerametler gösterdiğini söylemektedir. Yine aynı kaynaklara göre bu tekke Cihân Şah'ın meşhur câmii yakınlarındaki "*Bâğ-ı Şimâl*" mevkiindedir.<sup>82</sup> Ancak özellikle Farsça kaynaklar bu konuda farklı bir tutum sergilemektedir. Bunlara göre Dede Tebriz'e geldiğinde, Muzafferiye Zaviyesi Selçuk Hatun'un emriyle hazırlanmış ve Rûşenî 892/1486-87'deki ölüm tarihine kadar burada ikamet etmiştir.<sup>83</sup>

Uzun Hasan Bey'in 882/1478'de ölümü üzerine yerine oğlu Halil Sultan geçmiştir. Halil Sultan'ın tedbirsizce tutumu saltanatının kısa olmasına sebep olmuştur. İlk iş olarak kardeşlerinin bazılarını öldürten sultan, kendisine bey olması için destek olan annesini de uzaklaştırarak kardeşi Yakup Bey'in yanına göndermiştir. Bu davranışlarının sonucunda hem kardeşleriyle arası açılmış, hem de annesinin desteğini yitirmiştir. Sonunda kardeşi Yakup Bey tarafından mağlup edilerek öldürülmüş ve Akkoyunlu Beyliği'nin başına Yakup Bey geçmiştir.

Yakup Bey de babası gibi, ilim ve sanat erbabını seven ve koruyan bir zattır. Rûşenî'nin sarayla olan ilişkisinin bu dönemde de devam ettiğini Farsça yazdığı ve Tebriz'i medhettiği bir şiirin aşağıdaki beyitlerinden anlamak mümkündür:

---

<sup>78</sup> Uzun, *age*, s. 30.

<sup>79</sup> Uzun, *age*, s. 30.

<sup>80</sup> Uzun, *age*, s. 30; Nefîsî, *age*, s. 796.

<sup>81</sup> Bursalı Mehmed Tâhir, *age*, s. 69; Harîrî-zâde Mehmed Kemâleddin Rûşenî'nin vaktiyle Karakoyunlu hükümdarı Cihanşah'ın hanımının kurduğu zaviyeye yerleştiğini ifade etmektedir (Harîrî-zâde Mehmed Kemâleddin, *age*, s. 135).

<sup>82</sup> Uzun, *age*, s. 31; Tebriz'de Türkoloji üzerine çalışmalar yapan Navid Muhammed'den aldığımız bilgilere göre Bugün Bâğ-ı Şimal mevkiinde bir spor kompleksi bulunmaktadır

<sup>83</sup> Nefîsî, *age*, s. 796; Terbiyyet, *age*, s. 360; Cevâdî v. dğr., *age*, s. 149.



بیمن حضرت یعقوب سلطان  
محمد صحبتند اصحاب تبریز

بیابوشش همی آرد شهانر  
زهرجا جذبۀ قلاب تبریز

بعدل و لطف و انعام عمیمش  
مدام است و مدام اسباب تبریز<sup>84</sup>

Manzumenin devamında yer alan

چه غم داریم از جمع اعدای  
بما یارند چون احباب تبریز  
منم آن روشنی روشنی بخش  
که شست از تن تبم سرخاب تبریز

şeklindeki beyitlerden, bu şiirin, Uzun Hasan Bey'in vefatı üzerine, Sultan Yakub'u tebrik etmek maksadıyla yazıldığı anlaşılmaktadır. Bu manzume ayrıca, Dede'nin Tebriz'e Uzun Hasan döneminde geldiğinin de göstergesidir.<sup>85</sup>

Divan'daki bir başka manzumede yer alan

Belgülisi ma'sûmlaruñ pâk ü 'azîzi  
Mısrûñ şehi şeh-zâde-i Yâ'kûb olacahdur<sup>86</sup>

Beytinde şair Şehzâde Yakub'un Mısır'a sultan olacağını söylemektedir.

Dede Ömer Rûşenî'nin ölümüne kadar Muzafferiye Medresesi'nde ikamet ettiği ve burada irşadla meşgul olduğu anlaşılmaktadır.<sup>87</sup> Nakşibendi tarikatının ileri gelenlerinden Baba Nimetullah'tan naklen verilen malumat Dede'nin son anları hakkında bilgi sahibi olmamızı sağlamaktadır. Baba Nimetullah'ın

<sup>84</sup> “Tebrizliler Hazret-i Sultan Yakûb'un uğuruyla, Muhammed sohbeti yaparlar. Tebriz'in cezbesi şahları onun ayağını öpmeye getirir. Umûmî adâleti, lutfu ve ihsanıyla Tebriz'in zenginliği devamlıdır, devamlı...”

<sup>85</sup> Uzun, *age*, s. 33.

<sup>86</sup> 9. G./ 6.

<sup>87</sup> Terbiyyet, *age*, s. 360.

bildirdiğine göre Dede, şöhretinin yayılmasından ve Selçuk Hatun'un yaptırdığı zaviyeyi kabul ettiğinden dolayı pişmanlık duyduğunu ifade etmiştir.<sup>88</sup>

Kaynakların çoğu Dede'nin 892 /1486-87 yılında vefat ettiğini söylerken *Ferheng-i Suhanverân*'da 891/1486<sup>89</sup>, Sicill-i Osmânî'de ise 907/1501-02 tarihi verilmiştir.<sup>90</sup>

Şeyh Necmüddin'in Rûşenî'nin ölümüne dair yazdığı aşağıdaki Farsça kıtasının son mısraındaki “موت موت” ifadesi de ebced hesabıyla 892'yi karşılamaktadır:<sup>91</sup>

افتاب دین و دانش روشنی  
از نظر شام اجل کردید فوت  
دیدمش در خواب دی شب کفتمش  
چیست تاریخ تو کفتا موت موت<sup>92</sup>

#### Tuhfe müellifinin

Virmesenüz 'âleme dav u senî  
'Azm-i 'ukbâ itdi Dede Rûşenî

şeklindeki beyti de bu konuda yazılmış bir başka örnektir.<sup>93</sup>

Dede'nin mezarının bulunduğu yer de ihtilaf konusudur. Yaygın kanaat Tebriz'de Selçuk Hatun tarafından yaptırılan tekkesinin haziresinde gömülü olduğu yönündedir.<sup>94</sup> Ancak bazı Farsça kaynaklar onun Tebriz'in Maksudiye mahallesinde medfun olduğu kaydını düşmüşlerdir.<sup>95</sup>

Latîfi'nin “*merkad-i münevveri ve meşhed-i mu'attarı ol diyâr-ı dil-âvîzde yanî şehri-i Tebrîzde ol mecma'-ı*

<sup>88</sup> Uzun, *age*, s. 34; Hoca Saadettin Baba Nimetullah'tan naklen “*Dede Ömer ölüm döşeginde iken varıp 'geçmiş olsun' dedim. Dede Ömer'i öyle korkutmuşlardı ki, bir âleme daha düşmüş buldum. Buyurdu ki, 'pek ulu olmuştum. Ah o baş olmak, ah o baş olmak!' ”* (Hoca Sadettin, *age*, s. 203.)

<sup>89</sup> A. Hayyampur, *Ferheng-i Suhanverân*, c. I, İntişârât-ı Tilâye, Tahran, 1368 hş., s. 404.

<sup>90</sup> Mehmed Süreyya, *age*, s. 1314.

<sup>91</sup> Uzun, *age*, s. 34; Anlamı istinaden “mevt mevt” olması gereken bu ifadeyi Uçman “mevt-i mevt” olarak okumuştur (Uçman, *agm*, s. 45).

<sup>92</sup> “*Dinin ve ilmin güneşi Rûşenî ecel akşamı gözden kayboldu. Dün gece onu rüyâda gördüm. Ona 'senin (ölüm) tarihin nedir?' diye sordum. 'Mevt mevt' diye cevap verdi.*”

<sup>93</sup> Uzun, *age*, s. 35.

<sup>94</sup> Mustafa Uzun, *Dede Ömer Rûşenî, Neynâme*, İst., 1990, s. VII; Aydemir, *age*, s. 16; Bursalı Mehmed Tâhir, *age*, s. 69.

<sup>95</sup> Nefîsî, *age*, s. 796; Terbiyyet, *age*, s. 360; Cevâdi v. dğr., *age*, s. 149.

*revâfızda vâki' olmuşdur... vilâyetde velâyeti zâhir olmanın raffâziyyûn mezârın ziyâret itdükde lafz-ı 'Ömerden ibâ ve ihtirâz idüb nâmına Baba Alidür dirler."*<sup>96</sup> şeklindeki ifadesi, sünnî akideye mensup olan Dede Ömer Rûşenî'nin Safevî döneminden itibaren toplumda bir rahatsızlık yaratmış olabileceğini göstermektedir. Nitekim Tebriz'i ele geçiren Şah İsmail'in Dede'nin türbesini yıkmak istediği, ancak oradaki divanından tefe'ül edince türbe kapısındaki ismi Ali'ye çevirmekle yetindiği ifade edilmektedir.

Dede Ömer Rûşenî'nin hayatı hakkındaki müphemiyet ailesi için de geçerlidir. Yukarıda da ifade edildiği gibi halvetî meşâyihî ileri gelenlerinden Alaaddin Ali, Dede'nin ağabeyidir. Şairin, Nimetullah adlı bir oğlu olduğu da bilinmektedir.<sup>97</sup> Rûşenîzâde<sup>98</sup> lakabıyla tanınan bu zat, babasının mirasını bitirdikten sonra çalışıp müderris olmuş, Bursa, Trabzon ve İstanbul'daki çeşitli medreselerde görev yapmıştır. Bursa evkaf müfettişliğini de yürütmüş olan Nimetullah Efendi, Bağdat kadısıyken azledilmiştir (955/1548).<sup>99</sup> Fâzıl, yumuşak huylu ve nüktedan biri olarak tanınan<sup>100</sup> Nimetullah Efendi, Halep'ten sonra Medine-i münevvere kadılığı görevindeyken 969/1561-62 yılında orada vefat etmiştir.<sup>101</sup>

Ömrünün büyük bir bölümünü Bursa'da geçirdiği düşünülürse, Âşık Çelebi tezkiresinde Lâmi'î(ö.938/1532)'nin güveyi olarak takdim ettiği Rûşenîzâde de Nimetullah Efendi olmalıdır.<sup>102</sup>

Dede Ömer'le ilgisi olabilecek bir başka şahıs da Rûşenî-zâde Zuhûrî'dir. Ancak, kütüphane kayıtlarından<sup>103</sup> "*Şerhü'l-keîâmî İstibsâri'l-basire alâ Basari'l-kalb*" adlı eserin müellifi olduğu anlaşılan Zuhûrî ile Rûşenî arasında bir bağ kurulabilmesi için yeterli bilgi yoktur.

<sup>96</sup> Canım, *age*, s. 124; Mehmed Süreyya Dede'nin İran'da "Ömer Rûşenî-i Hanefî" diye tanıdığını ifade etmektedir (bk. Mehmed Süreyya, *age*, s. 1314). Bu durum da Safevî idaresi sonrasında bir sünnî-şîî ayrımının tebarüz ettiğini göstermektedir.

<sup>97</sup> Nefisî, *age*, s. 796;

<sup>98</sup> Mehmet Süreyya künyesini Ali b. Rûşen olarak vermektedir. bk. Mehmed Süreyya, *age*, s. 1256.

<sup>99</sup> Mehmet Süreyya, *age*, s. 1256.

<sup>100</sup> Mehmet Süreyya, *age*, s. 1256.

<sup>101</sup> bk. Câhid Baltacı, *XV-XVI. Asırlar Osmanlı Medreseleri*, İst., 1976, s. 538.

<sup>102</sup> bk. Uzun, *Dede Ömer Rûşenî'nin Hayatı, Eserleri ve Miskinnâmesi*, s. 35.

<sup>103</sup> Süleymaniye Ktp. Giresun İl Halk Kütüphanesi, 3577 / 21.

Şairin ailesinden ulaşabildiğimiz son isim, *Seyahat-nâme*'de *el-Mevlâ İbrahim b. Ni'metullah b. Rûşenî-zâde* künyesiyle takdim edilen<sup>104</sup> torunu İbrahim Efendi'dir. O da babasının mesleğini seçmiş ve mülazımlıktan sonra Kastamonu İsmail Bey Medresesi'nde müderrislik yapmıştır. Başka yerlerdeki müderrisliğinin ardından İstanbul Hamamiye Medresesi'nden kadılığa ayrılmıştır. Sicill-i Osmânî müellifi, onun edip olduğunu söylemektedir.<sup>105</sup> 971/1563-64 yılında vefat eden<sup>106</sup> İbrahim Efendi, "*Eğrikapu hâricinde medfundur.*"<sup>107</sup>

## 2. Tarîkati

Elliyeye yakın tasavvufî ekolün kaynağı olan Halvetiye tarikatı, ilk kez Ömer Halvetî (ö. 750/1349) ile ortaya çıkmıştır. Ancak tarikatın asıl kurucusunun *Pîr-i sâni* lakabıyla anılan Seyyid Yahyâ Şirvânî olduğu ifade edilmektedir. Zira sayıları on bini bulan halifeleri aracılığıyla halvetiliğin neşv ü nema bulmasını sağlayan bu zattır.<sup>108</sup>

Bu tarikatın Yahyâ Şirvanî'den sonra çeşitli kollara ayrılarak devam etmesi de onun fiilen bu tarikatın kurucusu olduğunun göstergesidir.

Halvetiliğin dört ana kolu Cemâliye (Muhammed Hamîdüddin Cemâlî el-Behrî, ö. 899/1494), Ahmediyye (Ahmed Şemseddin, ö. 910/1504), Şemsiye (Şemseddin Ahmed b. Ebî'l-Berekât Muhammed b. Hasan ez-Zilî, ö. 1006/1597) ve Dede Ömer Rûşenî'nin kurduğu Rûşenîyye'dir.<sup>109</sup>

Halvetiliğin başlıca özellikleri *esma-i seb'a* (yedi isim), *kalbi tasfiye*, *Kelime-i Tevhidi dilden düşürmeme*, *masivadan uzaklaşıp zikr-i Celâl ile meşgul olma* şeklinde özetlenmiştir.<sup>110</sup> Birinci sıraya konulan yedi isim aynı zamanda yedi nefsi ve bunların yenilmesiyle ulaşılan yedi mertebeyi de işaret etmektedir. Rûşenî; *Lâ ilâhe illâllah, Allah, Hû, Hak, Hayy, Kayyûm ve Kahhâr*'dan oluşan esma-i seb'ayı *Vehhâb, Fettâh, Vâhid, Ehad ve Samed* isimlerini de ekleyerek on ikiye çıkarmıştır.

<sup>104</sup> *Evliya Çelebi Seyahatnâmesi (1. Kitap)*, haz. Orhan Şaik Gökyay, Yapı Kredi Yay., İst., Şubat 1996, s. 165.

<sup>105</sup> Mehmed Süreyya, *age*, c. III, s. 761.

<sup>106</sup> Baltacı, *age*, s. 229.

<sup>107</sup> *Evliya Çelebi Seyahatnâmesi (1. Kitap)*, s. 165.

<sup>108</sup> Mustafa Aşkar, "Bir Türk Tarikatı Olarak Halvetiyye'nin Tarihî Gelişimi ve Halvetiyye Silsilesinin Tahlili", *AÜİFD*, (1999), S. XXXIX, s. 542.

<sup>109</sup> Selçuk Eraydın, *Tasavvuf ve Tarikatlar*, MÜİF Yay., 5. b., İst., 1997, s. 393.

<sup>110</sup> Eraydın, *age*, s. 390.

Halvetiyyenin dikkat çekici bir başka yönü de özünde var olan ve silsilesinde ifadesini bulan derin ehl-i beyt sevgisidir.<sup>111</sup> Bu durum, Horasan bölgesinde ortaya çıkan Yesevîlik (buna bağlı olarak Bektaşilik) ve Nakşibendiyye tarikatlerinde de söz konusudur.

Kurucusundan itibaren Türk kökenli şeyhler tarafından sürdürülen Halvetilik, Orta Asya'nın Şirvan, Lahcan ve Erdebil bölgelerinde özellikle Türkler tarafından yayılmıştır. Erdebil bölgesinde ortaya çıkan bir başka tarikat ise Safeviyye'dir. Başlangıçta sünnî bir çizgideyken, sonradan, daha çok siyasî amillerle şiileşen bu tarikat Halvetilikle birçok benzerlikler göstermektedir<sup>112</sup>. Şeyh Safiyüddin'in sağlığında tamamen sünnî bir karakter arzeden Safevilik, Şeyh Cüneyd(ö. 864/1460)'in siyasi sebeplerle şiiliği kabul etmesi sonucu başka bir mecraya yönelmiştir. Şiiliği kabul ederek Şeyh Bedrettin yandaşlarını ve bazı batınî grupları kazanmayı amaçlayan Şeyh Cüneyd, Erzincan'a vardığında çeşitli bölgelerden gelen kalabalık Türkmen gruplar tarafından karşılanmıştır.<sup>113</sup>

Bu durum, Osmanlı padişahlarından yirmi birinin benzer motifler taşıyan Halvetiliğe mensup olmasını açıklamaktadır. Özellikle Şah İsmail zamanında siyasî hedeflerini açıkça belirleyen safevî hareketine karşı, Osmanlı idaresi, sünnî bir alternatif aramış ve sonuç olarak Halvetiliği desteklemiştir.<sup>114</sup> Bu yüzden Halvetilik, Mısır, Hicaz, Cezayir, Tunus, Sudan, Bulgaristan, Yunanistan, Arnavutluk, Eski Yugoslavya ve Endonezya'yı da içine alan geniş bir coğrafyaya yayılmıştır.<sup>115</sup>

Zamanla meydana gelen birtakım sapmalardan dolayı, Osmanlı dönemi sûfi cereyanları içerisinde zındıklık ve ilhad suçlamalarına en çok maruz kalan ikinci tarikat halvetiliktir.<sup>116</sup> Bu sapmaların temelinde Dede Ömer Rûşenî'nin eserleriyle tarikat sistemine girmeye başlayan melâmî neşvesi olmalıdır. Nitekim bir *Fusus* hayranı olan Dede'nin talebelerine bu eseri okutması sebebiyle sert tenkitlere maruz kaldığı ve kendisi Karabağ'da bulunduğu sırada *Fusus*'un yakıldığı bilinmektedir.<sup>117</sup> Ancak şiirlerine bakıldığında Dede Ömer'in haleflerine göre daha kontrollü olduğu görülecektir. İslâm'ın şartlarından *savm, salat, hacc* ve

<sup>111</sup> Aşkar, agm, s. 542.

<sup>112</sup> Aşkar, agm, s. 546-549.

<sup>113</sup> Aşkar, agm, s. 547.

<sup>114</sup> Aşkar, agm, s. 546-550.

<sup>115</sup> Aşkar, agm, s. 551.

<sup>116</sup> Ahmet Yaşar Ocak, *Osmanlı Toplumunda Zındıklar ve Mülhidler (15.-17. Yüzyıllar)*, Tarih Vak. Yurt Yay., [İst.], Temmuz 1998, s. 313.

<sup>117</sup> Mustafa Kara, "Gülşeniye ve Güldeste", *Dergâh*, X, S. 110, s. 9.

*zekâtı* hafife aldığı manzumelerinden birinde şair, son mısralardaki ifadeleriyle iman dairesinden çıkmadığını göstermektedir:

Biz çü rindüz ne savm var ne salât  
Bize kallâşuz añma hacc ü zekât  
Her ki savm u salâtı terk itmez  
Bulamaz hîç iki cihânda necât  
Kılmamaga salâtile savmı  
Virenüz yazuben siccîl ü berât  
Rûze bizüm teyemmümüz komadı  
Misl-i Ceyhûn u Nîl ü Şatt ü Fırât  
Katl-i nefis itmişüz bilüb anı kim  
Her ki bunda öldi buldı anda hayât  
Hasenât[1] ba'îd-i seyyi'edür  
Seyyi'âtı mukarrebüñ hasenât  
Hakka minnet salât u savmı bilüb  
Virenüz hoş Muhammede salavât  
  
Biz dahı bir 'alâ hide kavmuz  
Bî-salât u zekât u bî-savmuz<sup>118</sup>

Diğer bazı tasavvufî terimlerle birlikte '*abdâl*' ve '*kalender*' kelimelerinin de geçtiği bir başka manzume ise, Dede'nin kalenderi olduğu fikrinin ortaya atılmasına sebep olmuştur<sup>119</sup>:

Biz gerçi ki tınmayub hamûşuz  
Sen sanma bizi ki bî-hurûşuz  
Mutrib ne ki diriseñ di hoşdur  
Biz hak söze cümle gûş u hûşuz  
Abdâl-ı keneb-h'âruz gehî biz  
Geh pâk-tirâş u bâde-nûşuz  
Geh cavlâkîyüz gehî kalender

<sup>118</sup> 4. Terk./II.

<sup>119</sup> Ahmet Yaşar Ocak, *Osmanlı İmparatorluğu'nda Marjinal Sûfilik: Kalenderîler (XIV-XVII. Yüzyıllar)*, TTK Yay., Ank., 1992, s. 204-205.

Geh Hayderî gâh post-pûşuz  
Geh rind-i kumâr-bâz u nerrâd  
Geh şâh-ı melâ'ike cuyûşuz  
Geh şîr-i peleng-efgenüz biz  
Geh gürbe-i dehr elinde mûşuz  
Geh Halvetî-yi tarab-nümâyuz  
Geh Mevlevî-yi safa-fürûşuz  
  
Sûretde egerçi biz gedâyuz  
Ma'nâda velîk pâdişâyuz<sup>120</sup>

Bendin tamamına bakıldığında şairin, içinde bulunduğu ruh halini ifade etmek için “abdâl, kalender, cavlakî, haydarî, halvetî, mevlevî” kelimelerinin yanında “*rind-i kumâr-bâz-ı nerrâd, şâh-ı melâike cuyûş*” gibi ibarelere de yer verdiği görülecektir. Rûşenî'nin birbirine ters veya uzak anlamlar ifade edebilecek bu kelime ve terkipleri kullanmasını içinde bulunduğu karmaşık ruh halinin tarif edilmesine bağlamak daha yerinde olacaktır. Zira başka manzumelerinde “*kalenderî dervîşi anlamına geldiği kesin olan abdâl*”<sup>121</sup> kelimesini tamamen olumsuz<sup>122</sup> anlamlara gelecek şekilde kullanmıştır:

‘İzz ü ta’zîm itme abdâl oğlına  
Nesne ta’lîm itme abdâl oğlına  
Sen sen ol dervîşlük öğretmeyüb  
‘İlm ta’lîm itme abdâl oğlına<sup>123</sup>  
  
Özüñi her şahsa teslîm eyleme  
Kendözin bilmeze ta’zîm eyleme  
Zînhâr abdâl uşagından sakın

<sup>120</sup> 2. Terc./II.

<sup>121</sup> Ocak, *age*, 204-205.

<sup>122</sup> Abdâl kelimesi 12. yüzyılda belirli bir yere bağlı kalmaksızın, hayatını gezip dilenerek sağlayan, Kalenderîye veya melâmîye zümrelerine mensup dervişler için kullanılmıştır. XV.yüzyıldan itibaren abdâl, ışık, torlak, hayderî, kalender kelimelerinin birbirinin yerine kullanıldığı görülmektedir. Saç, sakal, kaş ve bıyıklarını kazımak, çıplak dolaşmak, esrar çekmek, sema etmek, Muharrem ayında Kerbelâ Şehitleri'nin yasını tutmak, abdalların hayatlarının bir parçası olarak benimsedikleri unsurlardandır... Eski metinlerde değişik adlar altında geçen bu dervişlerin Batnî eğilimli başıbozuk dervişler olduğu anlaşılıyor. (Mine Mengi, “Eski Edebiyatımızdaki Bazı İnsan Tipleri”, *Divan Şiiri Yazıları*, Akçağ Yay., 1. bs., Ank., 2000, s. 213-214.) Bu bilgiler Dede'nin abdallar hakkındaki olumsuz düşüncelerini desteklemektedir.

<sup>123</sup> 107. Tuy.

Dime sözüñ nesne ta'lîm eyleme<sup>124</sup>

Gelmez abdâl uşagından kişilük  
Var-durur zâtında çün bed-kîşlük  
Bes gerekmez hîc abdâl oğlına  
'İlm öğretmek dahı dervîşlük<sup>125</sup>

Halvetiliğin zındıklık ithamlarıyla en çok muhatap olan kolu Gülşenîlik'tir. Bu dönemde özellikle tarikat lideri İbrahim Gülşenî'nin Osmanlı Devletine karşı bir isyan hazırlığı içinde olduğu da ifade edilmiştir. Bu yüzden dönemin idaresi, Şeyh İbrahim Gülşenî'yi, yüz yaşının üzerinde olmasına rağmen, Mısır'dan İstanbul'a çağırması ve bir süre burada tutarak gerçek niyetini anlamaya çalışmıştır. Şeyh Muhyiddin Karamanî'nin Ebussuûd Efendi tarafından 957/1550 yılında verilen bir fetvayla idam edilmesi de Gülşenîlikle ilgili ithamların ne dereceye vardığını ortaya koymaktadır.<sup>126</sup>

### Halifeleri

---

<sup>124</sup> 108. Tuy.

<sup>125</sup> 108. Tuy.; Rûşenî'nin abdallara karşı bu tarzda olumsuz yaklaşımı, onun halifesi İbrahim Gülşenî'nin müridlerinden Usûlî'nin aşağıdaki beytinde de hissedilmektedir:

Şevk-i didâruñla ey nûr-ı cemâl-i Mustafâ

Bir semâ; itdüm ki cûşa geldiler abdâllar (*Usûlî Divanı*, Haz. Mustafa İsen, Akçağ Yay., Ank., 1990, s. 130)

<sup>126</sup> Öngören, *age*, s. 106. Ayrıca ayrıntılı bilgi için bk. Ahmet Yaşar Ocak, *Osmanlı Toplumunda Zındıklar ve Mülhidler (15.-17. Yüzyıllar)*, s. 313-327.



*Rûşenî'nin tespit edilebilen halifeleri şunlardır:*

### **İbrahim Gülşenî**

Gülşenî'nin asıl adı İbrahim Muhammed b. Hacı İbrahim b. Şeyh Şihâbeddin b. Aydoğmuş'tur.<sup>127</sup> Memleketi bazı kaynaklarda Diyarbakır, bazılarında ise Azerbaycan'daki Berda'a olarak gösterilmektedir. Ancak babasının "Amidî" nisbesiyle anılması ve türbesinin Diyarbakır'da bulunmasından dolayı Diyarbakırlı olduğu görüşü ağırlık kazanmaktadır.<sup>128</sup>

Şeyhi gibi şiir ve edebiyatla ilgilenen İbrahim Gülşenî'nin kullandığı *Heybetî* mahlası, intisabından sonra bizzat Dede tarafından *Gülşenî* olarak değiştirilmiştir.<sup>129</sup> Bir kısım kaynaklar Mevlânâ'nın *Divan-ı kebîr*inde bulunan<sup>130</sup>

دیم رخ خوب کلشنی را

ان چشم و چراغ روشنی را<sup>131</sup>

şeklindeki beytinin Rûşenî ve Gülşenî'nin gelişini haber verdiğini söylemektedir.<sup>132</sup>

Dede'nin vefatından sonra yerine geçen Gülşenî, Tebriz'in Şah İsmail tarafından alınmasından sonra buradan ayrılmış, önce Diyarbakır'a sonra da Kansu Gavri'nin de desteğini alarak Mısır'a yerleşmiştir. 940/1534'te burada vefat etmiş ve Kahire'deki türbesine defnedilmiştir.

Rûşenî'nin eserlerinde kendini gösteren derin Mevlânâ tesiri, müridi Gülşenî'de artarak devam etmiş ve Mesneviye nazire olarak kırk bin beyitlik *Ma'nevî*'yi yazmıştır. Türkçe ve Farsça divanları vardır.<sup>133</sup>

### **Şâhin Halvetî**

Rûşenî'nin Mısır'daki halifelerinden biri de Şahin Halvetî'dir. Sultan Kayıtbay'ın ordusunda askerken, onun musahibi olan Halvetî, daha sonraki dönemlerde sultanın aracılığıyla Tebriz'e giderek Dede'ye intisab etmiştir.

<sup>127</sup> Öngören, *age*, s. 99.

<sup>128</sup> Nihat Azamat, "İbrahim Gülşenî", *DİA*, c. XXI, s. 301-304.

<sup>129</sup> Terbiyet, *age*, s. 458.

<sup>130</sup> Canım, *age*, 124.

<sup>131</sup> "Gülşenî'nin güzel yanağını gördüm: o parlak gözü ve kandili [gördüm]."

<sup>132</sup> Uçman, *agm*, 45.

<sup>133</sup> Ayrıntılı bilgi için bk. Azamat, *agm*, s. 301-304; Öngören, *age*, s. 99-104.

Şahin Halvetî, sülûkundan sonra hilafet vazifesiyle Mısır'a dönerek tekkesini burada kurmuştur.<sup>134</sup>

### Şeyh Demirtaş

Dede'nin yine Mısır'a yerleşerek burada şöhret bulan diğer bir halifesi ise Şeyh Ebu Abdurrahman Muhammed Demirtaş'tır. Daha çok teşkilatçılığıyla tanınan bu zat, boş bir arazi üzerine kurduğu tekkesinin çevresini büyük bir hurmalık haline getirmiştir.<sup>135</sup>

### Şeyh Hasan b. Mahmud Bayatî

İsmindeki *Bayatî* ifadesinden Oğuz soyundan geldiği tahmin edilen<sup>136</sup> Şeyh Hasan b. Mahmud hakkında kaynaklarda yeterli bilgi bulunmamaktadır. Sultan Cem, bu zatla Hicaz'da karşılaşmış ve ondan Osmanlı sülalesinin şeceresini yazmasını istemiştir. Bunun üzerine Şeyh *Oğuz-nâme*'den de yararlanarak *Câm-ı cem-âyin* adlı eserini meydana getirmiştir<sup>137</sup>.

## 3. Eserleri

### 3.1. Türkçe Manzum Eserleri

#### 3.1.1. Divan

Nüfuzlu bir şeyh ve kudretli bir sanatkar olan Dede Ömer Rûşenî'nin Divanı'nda 7 kaside (ikisi Farsça), 87 gazel (iki tanesi Farsça); 6 musammat; 1 müstezad (Farsça); 3 kıt'a (biri Farsça); 114 tuyug; 3 mesnevi; 22 matla' (biri Farsça, biri Arapça-Türkçe) ve müfret olmak üzere toplam 243 manzume bulunmaktadır.

---

<sup>134</sup> Uzun, *age*, s. 36.

<sup>135</sup> Sâdık Vicdânî; *Tarîkatler ve Silsileleri (Tomâr-ı Turûk-ı ; Aliyye)*, haz. İrfan Gündüz, Enderun Kitabevi, 1995, s. 196; Uzun, *age*, s. 36; Aydemir, *age*, s. 19.

<sup>136</sup> Hasibe Mazioğlu, "Türk Edebiyatı, Eski", *TA*, c. XXXII, 1983, s. 104.

<sup>137</sup> Bu olay hakkında ayrıntılı bilgi için bk. Münevver Okur, *Cem Sultan Hayatı ve Şiir Dünyası*, Kült. Bak. Yay., 1. bs., Ank., 1992, s. 9-10.

Kasidelerden ikisi Hz. Peygamber'in övgüsüne, biri de Halvetiyye tarikatının silsilesine ayrılmıştır. Bunların içerisinde dikkat çeken bir diğer manzume de *Silsile-nâme* gibi Farsça yazılmış olan *kasîde-i subhiyye*'dir.

Rûşenî'nin şiirlerinde dikkati çeken yönlerden biri şairdeki derin Peygamber sevgisidir. Bu sevgi şairin her şiirini adeta bir na't haline getirmiştir. Nitekim yazmış olduğu 87 gazelin sekizinde bu sevgiyi dile getirmiştir.

Rûşenî'nin gezip gördüğü şehirler de şiirlerine yansımıştır. Şairin memleketi olan Aydın, gençliğini geçirdiği Bursa ve hayatını tamamladığı Tebriz bu şehirlerdendir.

Divan'ın dikkat çekici yönlerinden biri, şairin birbiri ardına sıraladığı 45 tuyugla oluşturduğu hilyedir. Bu manzumelerde Rûşenî Hz. Peygamber'in çeşitli özelliklerini belli bir kompozisyon içinde vermektedir.

Rûşenî Divanı üzerine Semra Aydemir yüksek lisans tezi hazırlamıştır.<sup>138</sup>

### 3.1.2. Mesneviler

#### 3.1.2.1. Çoban-nâme

Metnin baş tarafındaki Farsça dibaceden anlaşıldığına göre Rûşenî Çoban-nâme'yi arkadaşlarının ısrarı üzerine Mevlânâ'nın Mesnevisi'ndeki "*Kıssa-i Çoban bâ Mûsâ*" başlığını taşıyan bölümden tercüme etmiştir.

Şair, "*eserin genel çerçevesini Mevlânâ'nın söz konusu eserinden almış, fakat yaptığı bazı değişikliklerle bu tercüme kokusunun gidermeye çalışmıştır*"<sup>139</sup>. Çeşitli münâcâtlar, temsiller, nasihatler<sup>140</sup> ve bazı çağrışımların tesiriyle oluşturulmuş bölümlerin<sup>141</sup> eklenmesiyle zenginleştirilen Çoban-nâme, bu

---

<sup>138</sup> Aydemir, *age*.

<sup>139</sup> Ünal, Hidayet; *Rûşenî Ömer Dede'nin Çobân-nâme Mesnevisi (İnceleme-metin)*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Ü. SBE, Erz., 2003, 1.

<sup>140</sup> Ünal, *age*, s. 18, 145.

<sup>141</sup> Uzun, *age*, s. 46.

yönüyle âdeta Dede tarafından meydana getirilmiş telif-tercüme bir eser hüviyetindedir.<sup>142</sup>

Aruzun *fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün* vezniyle yazılan Çoban-nâme'de zaman zaman çeşitli aruz hatalarına rastlanır. Eserin genelinde aruz iyi kullanılmıştır.<sup>143</sup>

Dinî-didaktik bir eser olan Çoban-nâme, herhalde genel okuyucunun seviyesi gözetilerek sade bir dille yazılmıştır. Eserde özellikle bölüm başlarında karşılaştığımız ağdalı üslup klâsik şiir geleneğinin bir tezahürüdür.<sup>144</sup>

Toplam 530 beyitten oluşan manzume, otuz altı başlık altında toplanmıştır.<sup>145</sup> Eserin son yazılış tarihi,

Kıssa-i çübân için ey ehl-i dil  
Fahr-i cihân fahrini târîh bil

beytindeki *fahr-ı cihân* terkinde gizlidir. Buna göre Çoban-nâme 880/1475-76 yılında yazılmıştır.

Yazıldığı dönemden itibaren sevilerek okunan Çoban-nâme'nin yurt dışında ve yurtiçinde çeşitli nüshaları mevcuttur. Genellikle Dede'nin diğer eserleriyle birlikte külliyyatına dahil edilen bu nüshalardan Divan'ın nüshalarına ayırdığımız bölümde bahsedilecektir.<sup>146</sup>

Çoban-nâme'nin tenkitli metni Hidayet Ünal tarafından yüksek lisans tezi olarak hazırlanmıştır.<sup>147</sup>

### 3.1.2.2. Miskinlik Kitabı (Miskin-nâme)

Aslında telif bir eser olmasına rağmen, içerik bakımından Mesnevi'nin tesiri altında kaldığı anlaşılır.<sup>148</sup> Miskin-nâme, adını miskin biriyle karınca arasında geçen bir hikâyeden almıştır.

Şair eserin başlarında söylediği

<sup>142</sup> Uzun, *age*, s. 46-47.

<sup>143</sup> Ünal, *age*, s. 22, 145.

<sup>144</sup> Ünal, *age*, s. 52-53.

<sup>145</sup> Ünal, *age*, s. 18.

<sup>146</sup> bk. 1.1. Karşılaştırmada Kullanılan Nüshaların Tavsifleri, s. 151-175

<sup>147</sup> Ünal, *age*

<sup>148</sup> Uzun, *age*, s. 48.

Çü cem' itdüm bu pend-i şeyh şebâbı  
Adı konıldı Miskinlik kitâbı <sup>149</sup>

beytiyle eserin adının Miskinlik Kitabı olduğunu söyler.

Kırk bölüm halinde düzenlenen Miskinlik Kitabı, 1181 beyitten oluşmuştur. Tasavvufî bir mesnevî olan eserde Şeyh Şiblî'ye dair çeşitli hikâyeler, tasavvufun ve sûfinin tarifleri <sup>150</sup> ve büyük mutasavvıfların görüşlerine yer verilmiştir.

Miskin-nâme, aruzun *mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün* kalıbıyla yazılmıştır. Sonundaki

Nebînüñ hicretinden geçmiş ezmân  
Sekiz yüz seksen dokuz yıl iy can <sup>151</sup>

beytinden Miskin-nâme'nin 889/1484-85 yılında yazıldığı anlaşılmaktadır.

Genellikle Rüşenî Külliyyatı'nın bir parçası olarak değerlendirilen Miskinlik Kitabı'nın çeşitli kütüphanelerde birçok nüshası bulunmaktadır. <sup>152</sup> Eserin tenkitli metni Mustafa Uzun tarafından hazırlanmıştır. <sup>153</sup>

### 3.1.2.3. Ney-nâme

Mesnevi'nin ilk on sekiz beyitinin tercümesi üzerine kurulan Ney-nâme <sup>154</sup>, Mevlânâ'nın övgüsüne dair 89 beyitlik bir medhiye ile başlar. Bu bölüm külliyyatın bazı nüshalarında müstakil bir eser olarak değerlendirilmiş ve şiiirlerin baş tarafına alınmıştır.

Dinle neyden ne hikâyetler kılır  
Ayrılıktan ne şikâyetler kılır

beytiyle başlayan Ney-nâme'de neyin kamışlıktan kesilmesi ve ilahi sırları terennüm edişi mecazî ve tasavvufî bir üslupla anlatılır. Bu süreç içerisinde

<sup>149</sup> Uzun, *age*, s. 128.

<sup>150</sup> Uzun, *age*, s. 129-139, 234-236.

<sup>151</sup> Uzun, *age*, s. 290.

<sup>152</sup> bk. 1.1. Karşılaştırmada Kullanılan Nüshaların Tavsifleri, s. 151-175

<sup>153</sup> Uzun, *age*.

<sup>154</sup> Uzun, *age*, s. 50.

Halvetiyye tarikatı, ehl-i tarîk ve tarikatın adab u erkanı üzerinde durulması<sup>155</sup> dikkat çekici bir husustur.

Eserin genelinde *fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün* vezni kullanılmıştır. Ancak konunun değişmesine paralel olarak veznin de değiştiği (*mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün*) dikkati çekmektedir.<sup>156</sup>

1028 beyitten oluşan eserin birçok nüshası vardır.<sup>157</sup> Tenkitli metni Mustafa Uzun tarafından hazırlanmıştır.<sup>158</sup>

#### 3.1.2.4. Kalem-nâme

Kalemin çeşitli sıfatlarıyla ele alınarak konuşturulduğu alegorik bir eserdir. 99 beyitten oluşan bu tasavvufî manzume bazı nüshalarda Divan'a dahil edilmiş, bazılarının Ney-nâme'den sonra verilmiştir.<sup>159</sup>

Aruzun *fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün* vezni ile yazılmıştır. Hatimesi olmadığı için yarım kalmış izlenimini veren<sup>160</sup> eserin tenkitli metni Semra Aydemir'in çalışmasına alınmıştır.<sup>161</sup>

#### 3.1.3. Silsile-nâme-i meşâyih

Hiz. Ali'den başlayarak Halvetiyye tarikatının silsilesinin verildiği kaside formundaki bu manzume Farsça'dır.<sup>162</sup> *fe'îlâtün mefâ'ilün fe'ilün* kalıbıyla yazılmıştır. Rûşenî'den sonra yapılan ilavelerle beyit sayısı kırk ikiye çıkan *Silsile-nâme*, Halvetiyye'nin devamının da temenni edildiği bir dua bölümü ile son bulur.

Manzume'nin tenkitli metni çalışmamıza alınmıştır.<sup>163</sup>

### 3.2. Arapça Mensur Eserleri

<sup>155</sup> Aydemir, *age*, s. 22.

<sup>156</sup> Aydemir, *age*, s. 22.

<sup>157</sup> bk. 1.1. Karşılaştırmada Kullanılan Nüshaların Tavsifleri, s. 151-175

<sup>158</sup> Mustafa Uzun, *Dede Ömer Rûşenî, Ney-nâme (Tenkidli basım)*, İst., 1990.

<sup>159</sup> Aydemir, *age*, s. 22.

<sup>160</sup> Uzun, *Dede Ömer Rûşenî'nin Hayatı, Eserleri ve Miskinnâmesi*, s. 51.

<sup>161</sup> Aydemir, *age*, s. 99-109.

<sup>162</sup> Halvetiyye'nin silsilesi için ayrıca bk. Mustafa Aşkar, "Bir Türk Tarikatı Olarak Halvetiyye'nin Tarihi Gelişimi ve Halvetiyye Silsilesinin Tahlili", *AÜİFD*, (1999), S. XXXIX, s. 551-563.

<sup>163</sup> bk.

Rûşenî'nin tasavvufî terbiyeyi öğretmeye yönelik eserleri Arapça ve mensur olarak yazılmıştır.

### 3.2.1. Hâşiye alâ Envâri't-Tenzil ve Esrâri't-Te'vîl

Kadı Beyzâvî(ö. 685/1286)'nin meşhur eserine yazılan haşiyelerden biridir.<sup>164</sup> Arapça olan eserin, farklı isimlerle kaydedilmiş üç nüshasının varlığı bilinmektedir.<sup>165</sup> Kaynaklarda Rûşenî'ye ait böyle bir eserden bahsedilmemektedir. Ancak Millet Kütüphanesi'ndeki nüshanın baş tarafında bulunan "...Hazret-i Dede 'Ömer Rûşenî efendimizün sûre-i bakara hâşiyesi ve tarîkkat-nâmesi..." şeklindeki ifadedden Dede'nin böyle bir eseri olduğu anlaşılmaktadır. Ayrıca Süleymaniye Kütüphanesi Yeni Medrese koleksiyonunda bulunan yazmada da 'li-Rûşenî' ve 'er-Rûşenî' ifadeleri bulunmaktadır.<sup>166</sup>

### 3.2.2. Tarikat-nâme

Arapça, küçük bir risale olan *Tarikat-nâme*'nin baş taraflarında 'mürşid nasıl olmalıdır?' sorusuna cevap arandıktan sonra, müridin bir gün boyunca yapması gerekenler ayrıntılı olarak anlatılmıştır. Kısaca tarikat âdâbı, mürşid-mürid ilişkileri ve karşılıklı durumları ele alınmıştır.

Eserin bilinen tek nüshası yukarıda zikredilen *Hâşiye* ile birlikte aynı yazmanın içerisinde bulunmaktadır.<sup>167</sup>

### 3.2.3. Risâle fi't-tecvîd ve fi't-tasavvuf

Kaside-i Bürde'nin Arapça şerhi ile Rûşenî'nin

Mest-i râh olan müsterâh olmaz

Müsterâh olan mest-i râh olmaz

<sup>164</sup> Bu esere 255 civarında şerh ve haşiye yazıldığı bilinmektedir. (Yusuf Şevki Yavuz, "Beyzâvî", *DİA*, VI, s. 102.)

<sup>165</sup> Hâşiye alâ Envâri't-Tenzil ve Esrâri't-Te'vîl: Süleymaniye Ktp. Giresun İl Halk Ktp., nu. 3569; Hâşiye ale'l-Kadî Beydavî: Süleymaniye Ktp. Yeni Medrese, nu. 1755/24; Sûre-i Bakara Hâşiyesi: Millet Ktp. Ali Emiri, nu. 4670/1 (Bu nüsha sadece Bakara sûresini ihtiva etmektedir.).

<sup>166</sup> Uzun, *age*, s. 53.

<sup>167</sup> Millet Ktp. Ali Emiri, nu. 4670/2.

matla'lı gazelinin Türkçe şerhinden ibarettir. Rûşenî adına kayıtlı olan bu eser 1473 yılında te'lif edilmiştir.<sup>168</sup>

### 3.3. Rûşenî Adına Kayıtlı Diğer Eserler

#### 3.3.1. Rûşenî'ye Ait Olanlar

##### 3.3.1.1. Âsâr-ı Aşk

Aslında Miskinlik Kitabı ile Rûşenî'nin bazı manzumelerinin bir araya getirilmesinden oluşan bu antoloji, bazı kaynaklarda Dede'nin dinî-tasavvufî bir mesnevisi olarak takdim edilmektedir. Eserin Miskinlik Kitabı'ndan başlıca farkı eser adının zikredildiği beyitlerde, Miskinlik Kitabı yerine Âsâr-ı 'Aşk Kitabı ifadesinin konulmasıdır.

Miskin-nâme gibi *mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün* vezniyle yazılmış olan Âsâr-ı Aşk'ta değiştirilen beyitlerdeki vezin aksamaları da eserin sonradan tertip edildiğini göstermektedir.<sup>169</sup>

Âsâr-ı 'Aşk ile birlikte *Manzume-i Rûşenî* adıyla Dede'nin bazı şiirleri de basılmıştır.<sup>170</sup>

##### 3.3.1.2. Pend-nâme

Pend-nâme<sup>171</sup> müstakil bir eser değildir. Sehî Bey'in de "...ve *mev'iza üslûbunda bir tercî' kasîdesi dahı var anda çok hakâyık u dekâyık ve niçe me'ârif cem' idüb söylemişdür...*"<sup>172</sup> cümleleriyle işaret ettiği bu manzume,

Diñle sözüm saña direm iy 'amû  
Kardeşüñ oğlı sözi hakdur hamu

<sup>168</sup> Aydemir, *age*, s. 25; Tunç, *agm*, s. 3; Kaside-i Bürde Dibacesi, İÜ Ktp., Ar. 6393.

<sup>169</sup> Aydemir, *age*, 24; Uzun, *age*, s. 48-49.

<sup>170</sup> Âsâr-ı Aşk, Dersâjadet, Şirket-i Sahâfiyye-i Osmaniye Mat., 1314.; İÜ Ktp., nu. 444

<sup>171</sup> Süleymaniye Ktp., Ali Nihat Tarlan, nu. 59/2.

<sup>172</sup> Sehî Bey, *age*, 192.



mısralarıyla başlayan terci-i benddir.<sup>173</sup>

### 3.3.1.3. Terceme-i Kand-i Nebât

Bu eser<sup>174</sup>, aslında Rûşenî Külliyyâtı'nın bir nüshasıdır. Miskinlik Kitabı, Çoban-nâme ve Ney-nâme mesnevilerinin yanında musammat, gazel ve tuyugların da yer aldığı yazma baş tarafından 45 beyit kadar eksiktir.

### 3.3.1.4. Kitâb-ı Mevlânâ

Çoban-nâme, Kalem-nâme ve Ney-nâme'den parçaların Divan'daki bazı manzumelerle rastgele bir araya getirildiği bu yazma<sup>175</sup> Rûşenî Külliyyâtı'nın dağınık bir nüshasıdır.

### 3.3.1.6. Kıssa-nâme

Kaynaklarda ve kataloglarda adına rastlanmayan bu eserin varlığını Abdullah Uçman haber vermektedir.<sup>176</sup> Ancak Uçman'ın makalesinde söz konusu eserin konusu, içeriği, bulunduğu yer vs. hakkında herhangi bir kayıt yoktur.

## 3.3.2. Başka Müelliflere Ait Olanlar

### 3.3.2.1. Kitâb-ı Dil-güşâ-yı Rûşenî

Fâtih devri şairlerinden Gülşenî-i Saruhânî'ye ait olan bu eser<sup>177</sup>, bazı kaynaklarda Dede Ömer Rûşenî ve onun halifesi İbrahim Gülşenî adına

---

<sup>173</sup> 1. Terc.

<sup>174</sup> Amasya Bâyezid İl Halk Ktp., nu. 1205/2.

<sup>175</sup> Ankara Adnan Ötügen İl Halk Ktp., nu. 3564.

<sup>176</sup> Uçman, agm, s. 45.

<sup>177</sup> Kaplan, Mahmut; *Hayriyye-i Nâbi (İnceleme-metin)*, Atatürk Kült. Dil ve Tar. Yük. Kur. Atatürk Kült. Mer. Yay., Ank., 1995, s. 15.

kaydedilmiştir.<sup>178</sup> *Esrar-nâme, Râz-nâme, Pend-nâme*<sup>179</sup> ve *Heft-bâb*<sup>180</sup> adlarıyla da anılan *Dil-güşâ*'nın çeşitli kütüphanelerde nüshaları bulunmaktadır.<sup>181</sup> Eserin Süleymaniye Kütüphanesindeki nüshası<sup>182</sup> üzerine bir yüksek lisans tezi hazırlanmıştır.<sup>183</sup>

### 3.3.2.2. Âgâz-ı Kitâb-ı Merâtib-i Seb'a

Nefsin yedi mertebesinin aşılmasına bağlı olarak varılacak makamların anlatıldığı mesnevi tarzındaki bu manzume, Dede'nin pirdaşı, Molla Pîrî olarak tanınan Pir Mehmed Erzincânî'ye aittir. Ancak Milli Kütüphane kayıtlarında<sup>184</sup> Rûşenî adına kayıtlıdır.

### 3.3.2.3. Terceme-i Ferâ'izü's-Secâvendî

Muhammed b. Muhammed es-Secâvendî(ö. 596/1200)'nin *el-Ferâ'izü's-Sirâciyye* adlı eserinden 1115/1703-04 yılının Receb ayında tercüme edilmiştir. Mesnevi nazım şekliyle yazılan eser, yaklaşık 660 beyitten oluşmuştur. Milli Kütüphane kayıtlarında, bir nüshasının baş tarafındaki *Hazâ Kitab-ı Rûşenî (Aydınlık Kitabı)* ifadesinden dolayı Dede Ömer'e atfedilmiştir.<sup>185</sup> Diğer nüshalarında<sup>186</sup> müellif adı Reyyî Halil Konevî olarak verilmiştir.

---

<sup>178</sup> Millet Ktp., Man. 859 ve Süleymaniye Ktp. Esat Ef., nu. 1403 künyelerindeki eserler Rûşenî adına kaydedilmiştir. Bu yanlışlık, Süleymaniye Kütüphanesi'ndeki nüshanın sonuna Dede Ömer Rûşenî'ye ait iki şiirin eklmesinden kaynaklanmış olmalıdır. (İbrahim Gülşeni için bk. Kaplan, *age*, 15; Aksoy, *agm*, s. 256; Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Ktp., 570).

<sup>179</sup> Kaplan, *age*, s. 15.

<sup>180</sup> Hasan Aksoy, "Gülşenî-i Saruhânî", *DİA*, XIV, s. 256.

<sup>181</sup> bk. Kaplan, *age*, s. 15; Aksoy, *agm*, s. 256.

<sup>182</sup> bk. 27. dipnot.

<sup>183</sup> Nuri Karasakaloğlu, *Dil-güşâ (Giriş-Metin-İndeks)*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Ü. SBE, Erz. 1998.

<sup>184</sup> Manisa İl Halk Kütüphanesi, Manisa Akhisar Zeynelzade Kol., nu.1524 / 5

<sup>185</sup> Konya Bölge Yazma Eserler Ktp. Antalya Tekelioğlu İl Halk Ktp., Tekeli 902/3.

<sup>186</sup> Balıkesir Halk Ktp., nu. 539/2; Konya Bölge Yazma Eserler Ktp. Isparta Uluborlu İlçe Halk Ktp., nu. 370 / 9

#### 3.3.2.4. Gülşen-i Tevhid

Rûşenî'ye atfedilen bir diğer eser de Halvetî adlı bir şaire ait olan Gülşen-i Tevhid'dir. Mesnevi tarzındaki manzume, şairin başka şiirlerinin de yer aldığı bir mecmuan baş tarafında bulunmaktadır.<sup>187</sup>

#### 3.3.2.5. Tuhfe-i Gevher-nizâm

Nuruosmaniye Kütüphanesi'nde 4929/1 numarayla kayıtlı olan bu eser, Milli Kütüphane mikrofilm arşivine de alınmıştır.<sup>188</sup> Mesnevi nazım şekliyle yazılmış olan eser, yaklaşık 200 beyitten oluşmaktadır. 1155/1742-43 yılında te'lif edilmiştir. Bu durumda müellifi bir başka Rûşenî'dir<sup>189</sup>.

#### 3.3.2.6. Gülşenî'nin Şiirleri

İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Kataloğu<sup>190</sup> 'nda Rûşenî'nin 5000 beyit civarında şiirinin bulunduğu bir nüsha olarak takdim edilen bu yazmada Gülşenî'nin şiirleri yer almaktadır<sup>191</sup>.

#### 3.3.2.7. Bülbül-nâme

Rûşenî'nin şiirleri ile aynı mecmuada bulunan bu eser<sup>192</sup>, Şâhidî'ye aittir. Baştan ve sondan eksiktir.

---

<sup>187</sup> Ankara Milli Kütüphane Yz. B. 553.

<sup>188</sup> A-1343.

<sup>189</sup> bk. 39. dipnot.

<sup>190</sup> *İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Kataloğu*, c. I, s. 38.

<sup>191</sup> Millet Ktp., Carullah Veliyüddin Efendi, nu. 1661.

<sup>192</sup> Adnan Ötüken İl Halk Kütüphanesi Koleksiyonu'nda kayıtlı olan bu eser, Milli Kütüphane'nin online kataloğunda (<http://194.27.216.201/>) 06 Hk. (c) künyesiyle gösterilmiştir.

## 4. Rûşenî'nin Edebi Kişiliği ve Şiirlerinin Özellikleri

### 4.1. Rûşenî'nin Şiirinde Dil ve Üslup

XV. yüzyıl sûfî şairlerinden Rûşenî, köklü bir aileden gelmesi hasebiyle, iyi bir eğitim almış olmalıdır. Medrese eğitiminin en azından bir bölümünü Bursa'da (Yeşil Medrese) yapmıştır. Ancak memleketi Tire'de de *ilkin mevlevihane olarak yapıldığı anlaşılan*<sup>193</sup> bir Yeşil İmaret Medresesi'nin bulunması, şairin burada okumuş olabileceğini düşündürmektedir. Böylece, öğrencilerinin devam ettirdiği halvetiyye şubelerinde de neredeyse tarikatın bir rüknü haline gelen Mevlânâ sevgisi ve tesiri de açıklanabilir.

Külliyatının yurt içi ve dışındaki kütüphanelerde, değişik tarihlerde istinsah edilmiş birçok nüshasının bulunması, şairin eserlerinin yaşadığı dönemden itibaren Tebriz, Berda'a, Mısır ve Anadolu'nun çeşitli bölgelerinde çok sevilerek okunduğunu göstermektedir. Bu durum söz konusu eserlerde Eski Anadolu Türkçesi'nin yanı sıra Azeri ve Çağatay lehçelerinin (genellikle ekler seviyesinde) de, zaman zaman kendini hissettirdiği karışık bir lisanın ortaya çıkmasına sebep olmuştur. Aşağıdaki beyitlerden ilk ikisinde akuzatif eki, muhtemelen vezin zoruyla, Azeri lehçesindeki şekliyle kullanılmıştır. Üçüncü beyitteki -(y)an eki ise -dığı ekinin Çağatay Türkçesi'ndeki karşılığıdır:

Kanumı dökdi revân gamzeñ dişin biler henûz  
N'idügin bilmen **günâhumnı** 'itâb itmekdedür<sup>194</sup>

Râz-ı 'ışkı dilde cân kimi dilerdüm gizleyem  
Gözimüñ yaşı kesilsün kişeyledi **sırrumnı**  
fâş<sup>195</sup>

Sabâ beñzer ki gül-zâr-ı diyâruñdan güzer  
kılmış  
Ser-â-ser **ugrayan** yerler gülistân u  
hadâyıkdur<sup>196</sup>

<sup>193</sup> Bayraktar, *age*, s. 8.

<sup>194</sup> 10. G.

<sup>195</sup> 30. G.

Dede'nin şiiirleri arasında yer alan Çağatayca manzumeyi <sup>197</sup> bu değerlendirmenin dışında tutmak gerekir. Zira bu şiir tamamen Çağatay lehçesiyle yazılmıştır. O halde söz konusu manzumeyi Türk Edebiyatı'nda XIV. yüzyıldan beri görülmeye başlayan Çağatayca şiirler silsilesinin bir halkası telakki etmek daha doğru olacaktır.<sup>198</sup>

Gerek bazı mesnevi ve kasideler, gerekse Divan'ındaki çeşitli manzumelerin Arapça veya Farsça yazılmış olması, şairin bu dilleri iyi derecede bildiğini göstermektedir. Ayrıca yaptığı başarılı âyet ve hadis iktibasları da bu konudaki yeterliliğinin delilidir. Şairin Arapça ve Farsça'ya vukufu, kendisinden sonraki dönemlerin ürünlerinde pek karşılaşılmayan kelimelerin (*âbık, 'avâr, bâsık, buhtû, çemân, demz, emred, engele, hıkd, hizebr, 'ıtf, iksûn, lâgar, mû-tâb, rateb, şupuş, zamân, ziyy*) kullanımını da beraberinde getirmiştir. Dede'nin bu tercihi, mensup olduğu tarikat, kültürel birikimi veya yaşadığı coğrafya ile ilgili olabilir.

Mutasavvıf bir şair olan Rûşenî'nin şiirleri doğal olarak dinî ve tasavvufi konuları ihtiva etmektedir. Halvetiliğın başlıca unsurlarından biri olan ehl-i beyt sevgisinin<sup>199</sup> özellikle mesnevilerinde ele alınıp işlendiği gözden kaçmamaktadır. Bu sevgi daha lirik şiirlerin yer aldığı *Divan*'da da ifadesini bulmuştur:

Hâricîyem sevmesem dâmâdını peygamberüñ  
Râfızîyem fark idersem Haydarı Fârûkdan<sup>200</sup>

Ancak Divan, Hz. Peygamber'in övgüsüne tahsis edilmiş çeşitli formlardaki manzumelerden dolayı bir na'tler mecmuası görünümündedir. Kaside formundaki na'tlerle yetinmeyen şairin ilk gazeli de yine Hz. Peygamber'i övmektedir:

---

<sup>196</sup> 1. K.

<sup>197</sup> 84. G.

<sup>198</sup> Bu tarz şiirlerin Anadolu'da bilinen ilk örneği Şeyyad Hamza'ya aittir. bk. Mecdut Mansuroğlu, "Şeyyad Hamza'nın Doğu Türkçesine Yaklaşan Manzumesi", *TDAY Belleten*, 1956, s. 125-144; (Ayrıca bu şiirlerin diğer örnekleri ve Orta Asya-Anadolu edebî ilişkileri için bk. O. Fikri Sertkaya, "Osmanlı Şâirlerinin Çağatayca Şiirleri", *TDED*, c. XVIII, s. 133-138; a.mlf., "Osmanlı Şâirlerinin Çağatayca Şiirleri II", *TDED*, c. XIX, s. 171-184; a.mlf., "Osmanlı Şâirlerinin Çağatayca Şiirleri III ve Uygur Harfleri ile Yazılmış Bazı Manzum Parçalar I" *TDED*, c. XX, s. 157-184; Kurnaz, *age*, 1999).

<sup>199</sup> Aşkar, *agm*, s. 542

<sup>200</sup> 55. G.

Sallî 'alâ nebiyyinâ h·âce-i cümle enbiyâ  
Server-i tâc-ı asfiyâ seyyid-i fahr-ı evliyâ  
Sûfî-yi suffice-i safâ mûfî-yi kubbe-i vefâ  
Sadr-nişîn-i istifâ Tañrı habîbî Mustafâ  
Kevkeb-i dürrî-yi hüdâ ahter-i burc-ı ilticâ  
Mâh-ı semâ-yı iktidâ mihr-i sipihr-i ihtidâ  
Gonce-i şâh-ı irtikâ serv-i seraçe-i bekâ  
%ûbî-yi bâg-ı ibtikâ bülbül-i gülşen-i likâ  
Kebk-i derî-yi hoş-serâ tûtî-yi heştümîn-serâ  
Kumrı-yı mukri-yi denâ bâz-ı sefîd-i kibriyâ  
A'lem ü eşref-i verâ âyîne-i Hudâ-nümâ  
Kâr-güşâ-yı etkıyâ halk-ı cihâna muktedâ  
Oldı o yüzi والضحیٰ nûrile buluben senâ  
Olubeni hoş âşinâ Rûşenî çeşm-i rûşenâ

Bununla da yetinmeyen şair, Mısırlı sûfî ve şair Busîrî(ö. 1296 ?)'nin Hz. Peygamber için yazdığı Kaside-i Bürde'yi<sup>201</sup> nazmen tercüme etmek istemiş ancak bu girişimi yarım kalmıştır<sup>202</sup>.

Rûşenî mutasavvıf bir şairdir. Dede'nin şiirlerinin hemen hepsi tasavvufî manzumelerdir. Söz konusu manzumelerde ana temayı oluşturan tasavvuf, bir bakıma şairin yazma amacıdır. Bir başka deyişle Rûşenî, şiirlerini tasavvufî düşüncelerini anlatmak için yazar. Şiir, şairin sûfî cephesinin coşkun bir tezahürüdür. Miskinlik Kitabı'ndan alınan aşağıdaki beyitlerde şair, tasavvufun tarifini yapmaktadır:

Tasavvuf terk-i da' vâdur dimişler  
Dahı kitmân-ı ma' nâdur dimişler

<sup>201</sup> Kaside-i mimiyye veya kaside-i bür'e diye de bilinen bu manzume, birçok kez tanzir ve tercüme edilmiştir. (Ayrıntılı bilgi için bk. Turgut Kut, "Kaside-i bür'e", *TDEA*, c. V, s. 213-214; Mahmut Kaya, "Kasidetü'l-bürde", *DİA*, c. XXIV, s. 568-569.)

<sup>202</sup> 52. G.

Tasavvuf terk-i kîl ü kâle dirler  
Hemân vecd ü semâ' ü hâle dirler

Tasavvuf hıfz-ı evkâta dimişler  
Tasavvuf terk-i mâ fâte dimişler

Tasavvuf bâbıdur bezl ü catânuñ  
Tasavvuf beytidür mihr ü vefânuñ

Tasavvuf bir hidâyetdür Hüdâdan  
Bunı ben söylemedüm bil hevâdan

Tasavvuf terk-i evtândur dimişler  
Tasavvuf hecr-i ihvândur dimişler  
k  
Tasavvuf kalbi Hakka bağlamakdur  
Yüregüñ 'ışk odıyla taqlamakdur<sup>203</sup>

Rûşenî bir aşk şairidir. Dede'nin sanatkârane bir üslûpla ele aldığı manzumelerinde lirik, coşkulu bir söyleyiş dikkati çeker. Böyle şiirlerinden birinde, şair mübalağalı bir şekilde mütemadiyen ağlayıp inlediğini söylemektedir:

Ol kadar âh eyledüm kim âh elümden âh ider  
Nâlemi aña ki nâlem nâleyi nâlân ider<sup>204</sup>

Tanrıya kavuşma arzusunun ön plâna çıktığı aşağıdaki beyitlerde de şair, yine lirik bir söyleyişle ilahî aşkı terennüm etmektedir:

Yüzüñi görmeyeli haylîdür ne çâre kılam  
Meger dutam bu libâs-ı hayâtı pâre kılam

Dutam dutam dehenüm nâle itmeyem ammâ  
Yüregüm oynadığına n'idem ne çâre kılam

---

<sup>203</sup> Uzun, *age*, s. 134-135.

<sup>204</sup> 24. G.

İdende cilve bu hüsn ü cemâlile iy mâh  
Rızâ virürseñ ırahdan turub nezzâre kılam  
...  
Cefâyı terk ide iy vâÿ eger vefâsı gibi  
N'ola işüm nic'idem n'eyleyem ne çâre kılam<sup>205</sup>

beyitlerinin yazarı olan Rûşenî bu manzumesiyle Türk Edebiyatı'nın ilk manzum tasavvuf tarifini yapmıştır.

Dede Ömer Rûşenî'nin şiirlerinde, gençken Melihî ile birlikte yaşadığı "Lâubalî 'âlemi" nin izleri de görülmektedir. Nitekim aşağıdaki manzumenin ilk dört beytinde bahsedilen tarz hakimdir; sonraki beyitlerde ise şiir farklı bir mecraya sokularak, 'ehl-i hâl' ve 'ehl-i kıl'in mukayesesine girişilmiştir:

Her ne kim almah dilerseñ âlile gel benden al  
Aldanuram men saña sen her nice iderseñ âl

İsteseñ koynuma girmek gel soyun koynuma gir  
Boynuma salınmag isterseñ koluñ boynuma sal

Leblerüñden sen baña bir bûse itmişdüñ 'atâ  
Ger peşîmân olduñise virdüğüñ gel yine al

Bir kez öpdüm men seni gel sen meni yüz biñ  
kez öp

Tek varub bizden şikâyet idüb itme kıl ü kâl

Kıl ü kâl ehli ne bilsün ehl-i hâlüñ sözünü  
Ehl-i hâlüñ bilmege sûzın gerekdür ehl-i hâl

Oynamaga mutlakâ dime harâm iy ehl-i kıl  
Oynamah bil kim 'ibâdetdür helâliyle helâl

---

<sup>205</sup> 53. G.



Ehl-i sûret bu sözüñ ma'nâsını fehm idemez  
Rûşenî bilür bu sözi bil sen iy sâhib-cemâl<sup>206</sup>

Sevgilisiyle gülşende hoşça vakit geçirdiğine dair beyitlerde şair, yer yer beşerî aşk çağrışımı yapan ifadeler de kullanmıştır:

Yiyüb içelüm nukl u mey ü ser-hoş olalum  
İlla ki eyâ şâh-ı cihân bir sen ü bir men  
...  
Gel oynayalum sarmaşı dolaşı çemende  
Geh salınub iy serv-i revân bir sen ü bir men  
...  
Gül-geşt iderek avlayalum ördek ü keklik  
Göñlekçek olub elde toğan bir sen ü bir men<sup>207</sup>

Dede'nin devlet büyüklerinden bir beklentisi yoktur. Bu yüzden ne mesnevilerinde, ne de Divanı'nda herhangi bir devlet büyüğünü metheden bir manzumesi bulunmamaktadır.<sup>208</sup> Ancak muhtemelen Akkoyunlu beylerinden birine hitaben söylediği bir şiiri, muhatabının kan dökmemesi hususunda bir takım nasihatler ihtiva etmektedir:

Yine kan itmek istersin eyâ şâh-ı cihân itme  
Mübârek olmaz öldürmek gulâmın kasd-ı cân  
itme  
Şehâ pîr olmag isterseñ işit bu bendenüñ  
sözin  
İdüb pîr olana hürmet dahı katl-i cevân itme  
Döşür ussuñ bu çaguñda piçaguñ irene çekme  
İñende kane yeltenme delü kanuñda kan itme

---

<sup>206</sup> 46. G.

<sup>207</sup> 60. G.

<sup>208</sup> Şairin, Şehzade Yakub'un Mısır'a sultan olacağını söylediği Türkçe bir beyti ile aynı şehzadenin tahta geçmesi üzerine yazdığı Farsça gazel Klâsik Türk şiirinin medhiye üslubuna uygun olamayacak kadar cılız övgüler içermektedir. Dolayısıyla toplam birkaç beyt tutarındaki bu manzumeler (9. G./6; 68. G.; Ayrıca bk. 1. Hayatı) dikkate alınmamıştır.

İş işleme öz özüñden her işde meşveret hoşdur  
Bir ehl-i dânişe danış sahn hûnı revân itme

Olub 'âlemde hançer-keş aduñı koma merdüm-küş  
Günâhsüz kimseye öküş çeküb tîg imtihân itme

Dimişler ben de Tañrıyam dimekdür âdem  
öldürmek

Pes iy ibn-i fülân katl-i fülân ibn-i fülân  
itme

Efendi Rûsenî bendeñ sözi öñdin soña budur  
Aduñ çün yahşi çıhdı öñ dönüb soñra yaman  
itme<sup>209</sup>

'Meşveret' Hz. Peygamber'in İslam devleti geleneği içerisinde sık sık başvurduğu bir kavramdır. Yukarıdaki şiirde şairin meşveret önermesi de muhatabının bir sultan olduğunu göstermektedir. Ayrıca altıncı beyitte geçen *ibn-i fülân* ifadesi, şairin yaşadığı dönemdeki sultanların künyelerini hatırlatmaktadır.

Divan'da yer alan terci-i bend ve terki-i bendlerde ise, daha çok tasavvufî görüşler ve bir takım nasihatler dile getirilmiştir. Aynı zamanda sosyal içerikli metinler olan bu musammatların birinde şair,

Biz di sözi söyleyicek ben dime  
Siz di sahn yañıluben sen dime  
Kendözüne 'âkil ü zîrek diyüb  
Özgelere câhil ü güden dime  
Özge sözün nahs diyü zemm idüb  
Öz sözüni medh idüb ahsen dime  
Öz yoluñı yine özüñsün uran  
Töhmet idüb özgeye reh-zen dime  
Her ne koyarlar öñüne yerme yi  
Nân-ı cev v ü gendüm ü erzen dime

---

<sup>209</sup> 68. G.

Gördüğüne hoş di **سلام عليك**  
Pîr ü cevân emred ü oğlan dime  
Hâsılı budur bu sözüñ hâsılı  
Dib deñiz ol kimseye sen ben dime  
  
%ınma gözet bahma çerer puşma hîc  
Rind-i cihân ol yüri tohunma gic<sup>210</sup>

diyerek, bugün bile geçerliliğini büyük ölçüde sürdüren konuşma ile ilgili bazı görgü kurallarının aslında tasavvufî kaynaktan beslendiğini göstermiştir<sup>211</sup>. Şairin misafirperverlik ve cömertlikten bahsettiği manzumenin devamında insanları yermemek gerektiği de vurgulanmaktadır:

Atalaruñ pendin işit iy ahi  
Yi vü yidür olma bahîl ol sahî  
Tañrı için yi yidür ammâ sahın  
Olsun için olmasun aduñ ahî  
Böyle yidüm böyle yidürdüm dime  
Böyle dimek çohlaruñ oldu fahı  
Zâhid iseñ bir yire gir tınma hîç  
'Âşıkiseñ göge çıhar âh vahı  
Halka dime yahşi yamân kim bilür  
Kim olısar cennetî yâ dûzahî  
Mü'mine yanmah mı olur olıcah  
Kâfir iken Nûşirevân berzahî  
Yirme yügürme bu cihân halkını  
Sen sen ol Allahı severseñ dahı  
  
%ınma gözet bahma çerer puşma hîc  
Rind-i cihân ol yüri tohunma gic<sup>212</sup>

---

<sup>210</sup> 1.Terc.

<sup>211</sup> Semra Tunç, "Dede Ömer Rüşenî Divanı'nda Söz ve Konuşma Âdabı ile İlgili Hususlar", *Selçuk Ü. Türkiyat Arş. Ens. Der.*, S. 10, 2001, s. 161-180.

<sup>212</sup> 1 Mus.

Dede Ömer Rûşenî genç yaşta ayrıldığı memleketine bir daha hiç dönememiştir. Bu yüzden özellikle mahlas beyitlerinde kurduğu ilgilerle memleketini yad eder. Aydın'ın methine tahsis ettiği aşağıdaki manzume de şairin memleket hasretini dile getirdiği şiirlerindendir:

Cihânuñ Aydın ili Rûşenîdür  
Anuñ-çün ehl-i diller meskenidür

Güzeller menba'ı iklîm-i hüsnüñ  
Sevilmek kânı sevmek ma'denidür

Yazın yohsul u bayuñ geşt-gâhı  
Kışın fakr ehlinüñ hoş külhenidür

Cihânuñ cânıdur cânı cihânuñ  
Bihişt anuñ sanasın kim tenidür

Sorarsañ tuhresi Mısrûñ şekerdür  
Velî Aydın ilinüñ Rûşenîdür<sup>213</sup>

Dede, Aydın'da başlayıp Tebriz'de sona eren hayatı boyunca Bursa, Gence, Berda'a, Karabağ, Erdebil, Karaağaç gibi yerleri gezmiştir. Divanda bazen bir beyitle geçiştirilen bu yerler için, bazen de bir şiirin tamamı ayrılmıştır. Dede'nin memleketi Aydın, gençlik yıllarını geçirdiği Bursa<sup>214</sup> ve hayatını noktaladığı Tebriz<sup>215</sup> bu ikinci gruba girmektedir.

Rûşenî'nin, şiirlerinde halk söyleyişleri, atasözleri ve deyimlere de sıklıkla yer verdiği görülmektedir. Çeşitli deyimlerin kullanıldığı aşağıdaki beyitler bugün bile yaygın olan bir tefe'ül<sup>216</sup> biçiminden izler taşımaktadır:

**Kulağum çıñlar** meger kim şâhum añar bendesin  
Durmadan **segrir gözüm** beñzer **ohur** efkendesin

<sup>213</sup> 21. G.

<sup>214</sup> 75. G.

<sup>215</sup> 25. G.

<sup>216</sup> Eskilerin ihtilac adını verdikleri bu fal çeşidinde "insanın bazı uzuvlarının oynamasından bazı havadis zuhur" edeceği tahmin edilir. (Ertaylan, İ. H.; *Falnâme*, İst. Ü. Yay., İst., 1951, s. 6.)

**Yüregüm oynar** görüñ bir kimse mi gönderdi yâr  
Ohşayub sordurmağa bencileyin şermendesin

**Oynaşur gövdem** görüñ kim pâdişâhum kulına  
Geydürür iksûn-ı şâdî çiharub gam jendesin

.....

*Dôst gâlib olısardur tîz günde düşmene*  
Dün gice gördüm ki öldürdi seg-i derendesin<sup>217</sup>

Şairin, aşağıdaki beyitte *Kurunun yanında yaş da yanar* özdeyişini aynı zamanda bir cinasin (yanınca: yanında/yandığında) malzemesi olacak şekilde kullandığı görülmektedir:

Âteş-i 'ışkile yandı dutuşub göñlüm gözüm  
Bu meseldür kim **yanar kuru yanınca dahı yaş**

218

Rûşenî hemen bütün edebî sanatları başarıyla kullanmıştır. Şiirlerinde edebî sanatların doğal duruşu, Dede'nin üslûbuna ayrı bir zarafet katmıştır.<sup>219</sup> Şairin çeşitli manzumelerinde söz sanatlarının mana sanatlarına göre daha çok tercih edildiği göze çarpmaktadır. Özellikle cinas, Rûşenî'nin şiirinin önemli bir yanını teşkil eder. Cinas sanatının Türk Halk şiirinde de çok sevilerek kullanıldığı bir gerçektir. Yaşadığı dönemde halen etkisini devam ettirmekte olan geleneksel Türk şiiri, Rûşenî'nin manzumelerinde de bu sanatın sıkça kullanılmasına zemin hazırlamış olmalıdır. Bu sanatın, ömrünün büyük bir bölümünü geçirdiği Tebriz, Gence, Karabağ ve Berda'a bölgesindeki Türkmenler arasındaki yaygınlığı<sup>220</sup> da şairin cinası sıklıkla kullanmasının bir sebebi olabilir. Aşağıdaki beyitte *gam yime* (gam ile beslenme / üzülme) ve *Rûşenî-vâr* (Rûşenî gibi / Rûşenî var git, uzaklaş) ifadeleri bu sanatın başarılı örnekleri olarak dikkati çekmektedir:

Her demde **gam yime**den **gam yime Rûşenî-var**

<sup>217</sup> 58. G.

<sup>218</sup> 30. G.

<sup>219</sup> Semra Tunç, "Dede Ömer Rûşenî", s. 6.

<sup>220</sup> M. Fuad Köprülü; *Edebiyat Araştırmaları*, c. II, Ötüken Neşriyat, İst., 1989, s. 206-207.

'İşkuñ yolında çün kim endûh oldı zâduñ<sup>221</sup>

Dede'nin anlama ayrı bir derinlik katan tekrarlarla ördüğü,

İy begüm beglere sen nite ki beglerbegisün  
**Bendeñüñ bendesinüñ bendesiyem ben de** senüñ<sup>222</sup>

beytinde de Farsça ve Türkçe (*bende-ben de* / *bendesinüñ-ben de senüñ*) kelimeler cinaslı kullanılmıştır.

*Erini* kelimesinin Arapça *erîni*<sup>223</sup> çağrışımıyla bir ayete işaret edecek şekilde kullanıldığı aşağıdaki beyit, şairin bir başka başarılı cinas örneğidir:

Er-iseñ ko sözini da'vânuñ  
Gösterür Hak **erini** ma'nânuñ<sup>224</sup>

Nüfuzlu bir şeyh ve aynı zamanda bir şair olan Dede'nin sanat kaygısının ağır bastığı eserlerinde bile tasavvufî düşüncelerden ve bunları temellendirmekte kullandığı çeşitli dinî unsurlardan müstağni olması düşünülemez. Kaldı ki bu unsurlar tasavvufî ilgisi olmadığı düşünülen<sup>225</sup> şairlerde bile, en azından edebî malzeme olarak, bulunmaktadır.<sup>226</sup> Bunlardan âyet ve hadisler Dede'nin sıkça başvurduğu kaynaklar olarak karşımıza çıkar. Şairin lafzen veya manen ictibas ettiği bu ifadeleri şiirine tam bir uyumla yerleştirebilmesi takdire şayandır. Üç ayrı âyetin yer aldığı

والضُّحَىٰ verdüñe ۞ وَاللَّيْلِ ۞ ohuram sünbülüñe  
Rûşenî virdi budur كَلَّ عَدَاةَ وَالْعَشِيِّ<sup>227</sup>

şeklindeki beyit, bu duruma güzel bir örnek teşkil etmektedir.

<sup>221</sup> 41. G.

<sup>222</sup> 40. G.

<sup>223</sup> **erîni** (أرني) "Rabbim! **Bana (kendini) göster;** seni göreyim!", Kur'ân-ı Kerîm, El-a;râf 7/143 (bk. Ekler:1).

<sup>224</sup> 3. K.

<sup>225</sup> Haluk İpekten, *Bâki, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Bazı Şiirlerinin Açıklamaları*, AtatürkÜ. Fen-Edebiyat Fak. Yay., Erz., 1988, s. 42-43.

<sup>226</sup> Bâkî'nin Eşcâr-ı bâğ hırka-i tecrîde girdiler

Bâd-ı hazân çemede el aldı çenârdan (Sabahattin Küçük, Bâkî Dîvânı, TDK Yay., Ank., 1994, s. 329) beytinde kullanılan *el al-* ifadesi bu duruma güzel bir örnek teşkil etmektedir. Bir tasavvufî terim olarak tarikata girmek, bir şeyhe intisap etmek karşılığında kullanılmıştır.

<sup>227</sup> Ekler, 14

İktibas edilen kelime ve ifadelerin rastgele seçilmediği anlaşılmaktadır. Aşağıdaki beyitte yer alan *ırkı üzül-*, *Ebû Cehl*, *Ebû'l-Kâsım*, *güreş tut-* gibi ifadelerle birlikte kullanılan *ebter* kelimesi, Kevser sûresinin mealini<sup>228</sup> ve indirilme sebebini<sup>229</sup> vermektedir:

Üzülüb `ırkı Ebû Cehl kimi **ebter** olur  
Sen Ebû'l-Kâsım ile kim ki dutarsa güreşi<sup>230</sup>

Divandaki bu güzel iktibas örnekleri, şairin âlim bir yanının da olduğunu göstermektedir. Rûşenî, bu derin bilgi birikimini yaşamış olduğu coğrafyaların dil özellikleriyle birleştirmiştir. Onun söz sanatlarını kullanmaktaki başarısını buna bağlamak mümkündür. Örneğin,

Zâhidâ **tap** kurı zühdile depele özüñi  
`Âşık ol hoş `ışk deryâsına **bat** mânend-i  
**bat**<sup>231</sup>

beytinde geçen *tap-* ve *bat* kelimeleri ile hem kalp hem de *cinas* sanatı yapılmıştır. Düzenli (muntazam) kalp sanatının başka bir örneğinde de *yem* ve *mey* kelimeleri Farsça tamlama içinde kullanılmıştır:

İdem gark-ı **yem-i mey** Rûşenîyi  
Unuda bî-hod olub bâm u şâmı

Şairin manzumelerinde düzensiz (mu'avvec) kalp sanatının örnekleri de mevcuttur. Bunlardan birinde, *rakîb*, *karîb* ve *dûr* kelimeleri ile aynı zamanda tezat oluşturulmuştur:

İy habîbüm revâ mıdur ki **rakîb**  
Hazretüñe **karîb** ola men **dûr**<sup>232</sup>

<sup>228</sup> bk. Ekler 10.

<sup>229</sup> “Erkek çocukları yaşamadığı için Peygamberimize müşrikler nesli kesik manasına ‘ebter’ dediler. Sûrede buna cevap verilmiştir.”, Kur’an-ı Kerim ve Açıklamalı Meâli, haz. Ali Özek v. dğr., Ank. , 1993, s. 602.

<sup>230</sup> 76. G.

<sup>231</sup> 32. G.

<sup>232</sup> 20. G.

Reddü'l acz ale's-sadr ve akis de şairin ustalıkla kullandığı sanatlardandır. Aşağıdaki beyitlerden ilkinde *Hâr u has* kelimelerinin tekrarıyla *reddü'l acz ale's-sadr*, ikincisinde ise, *cihânuñ cânı* ve *cânı cihânuñ* ifadeleriyle *akis* sanatı yapılmıştır:

**Hâr u has**dur dilde dünyâ-yı denînuñ sevgüsü  
'Işkuñuñ odına yandur dildeki **hâr u hası**<sup>233</sup>

**Cihânuñ cânı**dur **cânı cihânuñ**  
Bihişt anuñ sanasın kim tenidür

Neredeyse bütün kelimelerin deniz ve denizcilikle ilgili bir *tenasüp* kapsamında ele alındığı

Tenüm keştîsi gark oldı dilüm deryâsı  
mevcinden  
Gözümüñ nehri coşub taşdı aşdı mâ-  
verâsından<sup>234</sup>

beytinde, şair, su çağrışımı yapacak şekilde 's' ve 'ş' seslerini de tekrar ederek içeriğe uygun bir aliterasyon meydana getirmiştir. Ayrıca burada geçen *nehr* ve *mâ-verâ* kelimelerinden bir *Maveraünnehr* mazmunu da çıkarmak mümkündür.

Dede Ömer Rûşenî'nin yine lafızla ilgili olan iştikak, telmih gibi edebî sanatları da başarıyla kullandığı gözlerden kaçmamaktadır. Bunların yanında manaya dayalı sanatlardan tezat ve tenasübü kullanmaktaki başarısı, Dede'nin anlamca derin ve sağlam metinler kurmasını sağlamıştır. Şair bu yönüyle daha sonraki dönemlerde şairlerindeki şekil mükemmelliğiyle kendinden söz ettirecek olan Bâkî'nin<sup>235</sup> habercisi gibidir.

Mübalâğa divan şairlerinin severek kullandığı sanatlardandır. Bu sanatın Rûşenî'nin şiirlerinde de, edebî gelenek kapsamında, makul örneklerini görmek mümkündür:

Seyl aparub rakîbî her dem itürmekiçün

<sup>233</sup> 79

<sup>234</sup> 59

<sup>235</sup> İpekten, *age*, s. 46.



Yârûñ mahallesinden iy gözümüñ yaşı ah<sup>236</sup>

Esas itibariyle bir tahkiye biçimi olan şiirde şair meramını ifade edebilmek için çeşitli yollara başvurur. İdrakin mukayeseye dönük algılama tarzına hitap eden teşbih şairlerin sıkça başvurdukları edebî sanatlardandır. Rûşenî benzetme yönü ve benzetme edatının olmadığı

Âhû gözüñ hayâli her lahza hâlî olmaz  
Dîdemden ü dilümden idelden ayru otlah<sup>237</sup>

gözü ahuya benzeterek belîğ teşbih yapmıştır. Şairin başka mısralarında alında kıvrılmış halde duran kaşlar, dizlerini kırıp hesap yapan hacıpler olarak telakki edilmiş ve kapalı istiare yapılmıştır:

Tahta-i sîmîn-cebînüñde eyâ zerrîn-külâh

Hâcibeynüñ diz çöküb her dem hisâb  
itmekdedür<sup>238</sup>

Dede'nin gazellerinden üçünde (biri Farsça) matla' mısralarından biri manzumenin sonunda tekrar edilerek redd-i matla' yapılmıştır.<sup>239</sup> Divan şiirinde pek nadir görülen<sup>240</sup> bu tarzın Rûşenî tarafından da uygulanması, şairin ustalığını gösteren bir husus olarak kabul edilmelidir.

Rûşenî'nin hurufiliği konusunda kaynaklarda herhangi bir kayıt yoktur. Ancak şiirlerinde harflerin sayı değerlerini ve bazı hurufî rumuzlarını da kullanarak çeşitli oyunlar yaptığı görülmektedir. Divanı ve mesnevilerindeki örnekler, harflerle ilgili bu tasarrufun dinî olmaktan çok edebî endişelerden kaynaklandığını düşündürmektedir. Kalem-nâme'den alınan aşağıdaki beyitlerden

---

<sup>236</sup> 5. G./4.

<sup>237</sup> 5. G./2.

<sup>238</sup> 10. G./ 2.

<sup>239</sup> Tunç, agm, s. 6 ; 4, 43 ve 66. G..

<sup>240</sup> Haluk İpekten, *Eski Türk Edebiyatı, Nazım Şekilleri ve Aruz*, Dergâh Yay., 4. bs., Şubat 2001, s. 18; Tunç, agm, s. 6

ilkinde *kalem* kelimesinin hurufi terminolojisindeki karşılığı<sup>241</sup> olan لم hecesine işaret edilmektedir:

Kaluram yitmiş gidersen yüzümi  
Degme fehm itmez menüm bu sözümi<sup>242</sup>  
Başum ayagum gidende si kalur  
İki harfüm gidicek birsi kalur<sup>243</sup>

Dede'nin şiirlerinde harflerin kullanımı bu kadarla sınırlı değildir. Hz. Peygamber'i methettiği bir şiirindeki *mim* ve *iki dal* beytin sonundaki *meded* kelimesini vermektedir:

Rûşenî bî-çâre zulmetde kalurdı yâ nebî  
Aña **mîm** agzuñla iki **dâl**uñ olmasa meded<sup>244</sup>

Aynı şiirden alınan bir diğer beyitte şair memduhun gözleri, ağzı ve zülfüne karşılık kullandığı *sâd*, *mîm* ve *dâl* harfleriyle Allah'ın *Samed* ismini zikretmektedir:

**Sâd** `aynuñ **mîm** agzuñ **dâl** zülfüñ göreli  
Yâ nebî gitmez dilümden bir nefes zikr-i  
Samed<sup>245</sup>

Rûşenî Divanı, Klâsik Türk şiirinin yapı taşlarından olan kişilikler bakımından da zengin bir görünüm arz etmektedir. Şair, hemen hepsi dinî karakterli olan manzumelerinde Hz. Peygamber, ehl-i beyt, dört halife ve bazı önemli mutasavvıf kişiliklere yer vermiştir. Dede'nin kendisini Hz. Ömer'le özdeşleştirdiği aşağıdaki beyit, bu durumun dikkat çekici örneklerindendir:

Gelmez `Ömer-i Rûşenî olan yire münkir  
Şeytân-ı la'în kaçdugiçün zıll-ı `Ömerden<sup>246</sup>

<sup>241</sup> Abdülbâki Gölpınarlı, *Hurûflük Metinleri Kataloğu*, TDK Yay., Ank. 1989, s. 149.

<sup>242</sup> Aydemir, *age*, s. 103.

<sup>243</sup> Tunç, *age*, s. 104.

<sup>244</sup> 6. G.

<sup>245</sup> 6. G.; bk. Dursun Ali Tökel, *Divan Şiirinde Harf Simgeçiliği*, Hece Yay., 1. bs., Mayıs 2003, s. 179.

<sup>246</sup> 57. G.

Şair bir başka beytinde şeyhini memnun eden müridin tasavvufta Bayezid Bistami mertebesine ulaşacağını söylemektedir:

İden hoşnûd pîrini gümânsuz Bâyezîd olur  
Velî hoşnûd itmeyen yahîn bil kim Yezîd  
olur<sup>247</sup>

Sûfî kimliğine rağmen klâsik edebiyat geleneğinden kopmadığı anlaşılan şairin, kullandığı bir diğer edebî unsur da kendinden önceki dönemlerde ele alınmış aşk hikâyeleri ve bunların kahramanlarıdır. Divandan alınan aşağıdaki beyitlerde *Leylâ ile Mecnûn*, *Hüsrev ü Şirin* ve *Vâmık u 'Azrâ* hikâyelerinin zengin çağrışımlarından istifade edilmiştir:

Belki Mecnûn olmayan bilmez  
Hüsni keyfiyyetini Leylânuñ<sup>248</sup>

İy husrev-i hûbân lebüñi sormışam el-hak  
Yüz vechile şîrîn-dürür ol şehd ü şekerden<sup>249</sup>

Bülbül-i Vâmık gül-i 'Azrâ-'izârından cüdâ  
Zâg-ı şeytân bile gülşende gül-i hoş-bû-y-  
ile<sup>250</sup>

Divan'da yer alan

Men ol hoşdur ki olam rind-i 'âmî  
Degül nîgû çü zühd-i nîk nâmı  
Harâbâtuñ içinde mest ü hayrân  
Hırâmân geşt idüb içem müdâmî

---

<sup>247</sup> 8. G.

<sup>248</sup> 3. G.

<sup>249</sup> 57. G.

<sup>250</sup> 74. G.

Olam dürdî-keş-i mey-hâne-i 'ışk  
Çekem zâhid gözine karşı câmı

'Alâ-ragm-ı 'adû elden ayagı  
Komayub nûş idem hoş dost-kâmî

Olam evbâş u 'ayyâş u nazar-bâz  
Dutam mey-hâne küncinde makâmı

Pey-â-pey nûş idem hamr-ı helâli  
Ziyâret eyleyem Beytü'l-harâmı

İdem gark-ı yem-i mey Rûşenîyi  
Unuda bî-hod olub bâm u şâmı<sup>251</sup>

ıınma gözet bahma çerer puşma hîc  
Rind-i cihân ol yûri tokunma gic<sup>252</sup>

Gâh rindem gâh merd-i sûfîyem  
Bî-vefâyam gâhî gâhî mûfîyem  
Gâh mânend-i elif hoş togruyam  
Gâh kej mej misl-i kâf-ı kûfîyem<sup>253</sup>

şeklindeki ifadelerden Rûşenî'nin rind-meşrep<sup>254</sup> bir şair olduğu anlaşılmaktadır.  
Rûşenî Divanı gerek rakip, gerekse zâhid/sûfî<sup>255</sup> tiplerinin gelenekteki bütün

<sup>251</sup> 85. G.

<sup>252</sup> 1. Terc.

<sup>253</sup> 50. Tuy.

<sup>254</sup> “Sözlüklerde dinsiz, başıboş vurdumduymaz, sarhoş gibi olumsuz anlamları da sıralanan rind, eski şiirimizde dünya işine ve varlığına önem vermeyen, ahiret çıkarı gözetmeyen, aşk ve zevk yoluna yürümeği yeğ tutan, gösterişsiz, tasasız gönül eridir. Rind başkalarına karşı hoşgörülüdür, sevecendir, alçakgönüllüdür. Yaşamında hırsın, açgözlülüğün yeri yoktur, azla yetinir. Bilgiye önem veren, insanı bir anlam varlığı sayan kişiliğiyle rind arif insan tipinin örneğidir.” (Ayrıntılı bilgi için bk. Mengi, agm, s. 215.)

<sup>255</sup> “Rindlik ve ariflik vasıflarını taşıyan ‘aşık’ tipini kendine maleden şair, sevgili yolunda kendine engel teşkil edenleri ‘rakib’, yahut daha geniş bir çerçevede ‘agyar’... zahirde dindar geçinip kendisini her fırsatta tenkid eden, ardı arkası gelmez vaaz ve nasihatlarla bunaltan, halkı aleyhine kışkırtarak rahatını kaçıran, ancak fırsatını bulunca kendi de nefisine uymayı ihmal etmeyen sözde dindarları da daha çok ‘zâhid’ ve ‘sûfî’ adı altında hedef alır... Aslında ‘rakib’ ve ‘zâhid’ tipleri meşrep itibariyle birbirlerine taban tabana zıt tipler oldukları halde her ikisi de aynı derecede aşığın düşmanıdırlar. Rakib aşığın adeta can damarı olan sevgiliye ulaşmasını engellediği, hatta ona ortak çıktığı halde zâhid, aşığa sevimli gelen, zararsız ve emin olunacak bir tiptir.” (Ayrıntılı

ayrıntılarını verecek kadar zengin örneklerle doludur. Bir divan şairi olması hasebiyle, rind-zâhid çatışmasının rindlik cephesinde yer alan<sup>256</sup> Rûşenî, şiirlerinde, zâhid ve onun bir alt başlığı sayılabilecek sûfî tiplerini belli bir tasnife tabi tutarak vermektedir.

Kişi 'âbid gerek 'âbid gerekmez  
Velî zâhid gerek zâhid gerekmez<sup>257</sup>

beytinden, Dede'nin zâhid tipindeki insanların hepsini aynı kefeye koymadığını çıkarmak mümkündür. Zâhidle sûfîyi ayırdığı bir başka beytinde, sûfî tipini de tasnif ederek vermektedir:

Düzme koşma zâhid-i hod-râ vü hod-ârâ kimi  
Sûfî-yi peşmîne sanma sûfî-yi Allahîyem<sup>258</sup>

Ancak divanın genelinde zâhid ve rakip tiplerinin şiddetli tenkitlere muhatap oldukları görülmektedir. Aşk deryası-ördek (kaz) ilişkisiyle Dede'yi tasavvufî şiir geleneğine<sup>259</sup> de bağlayan aşağıdaki beyitte zâhid kuru zühdle uğraşan biri olarak tarif edilmektedir:

Zâhidâ tap kurı zühdile depele özüni  
'Âşık ol hoş 'ışk deryâsına bat mânend-i  
bat<sup>260</sup>

Bir başka beyitte zâhid mahbubun güzel sesini inkar eden kör ve sağır biri olarak takdim edilmektedir:

Mahbûb-ı hoş-âvâze ki zâhid ider inkâr

---

bilgi için bk. Ahmet Atilla Şentürk, *Sûfi yahut Zâhid Hakkında*, Enderun Kitabevi, 1. bs., İst., 1996, s. 1-2.)

<sup>256</sup> “Divan şairi rindden rindlikten yanadır. Kendini rind sayar. Her fırsatta zahidin karşısına dikilir; onu کنار, yerin dibine batırır.”, (Mengi, agm, s. 216.)

<sup>257</sup> 20. Mat.

<sup>258</sup> 50. G.

<sup>259</sup> Orhan Kemal Tavukçu, “Yunus Şiirlerini Ayırt Etmeye Yönelik Bazı Tespitler”, *Journal of Turkish Studies / Türklük Bilgisi Araştırmaları*, (2004), 28/II (IV), s. 74-78; a. mlf., “Aziz Mahmud Hüdâyî'nin Edebî Kişiliği”, *Üsküdar Sempozyumu*, c. I, 23-25 Mayıs 2003, İst., 2004, s. 279.

<sup>260</sup> 32. G.

Görmek mi işitmek mi gelür kûrile kerden<sup>261</sup>

Bazen neredeyse bir gazelin tamamının bu tenkitlere ayrıldığı görülmektedir:

Duysaduñ Tebrîzde bâd-ı `abîr-âmîzi sen  
Nûş idüb surh-âb elden koridüñ perhîzi sen

Kâse-i Tebrîze surh-âb-ı revân tök sâkîyâ  
Tâ bilesün n'idügin surh-âbile Tebrîzi sen

Bize mey-hâne bucağı saña uçmak zâhidâ  
Biz sarâyın ihtiyâr eylemişüz dehlîzi sen

Göz yaşıdur yârüñ işiginde tuhfe zâhidâ  
Kurı el açmah sanursun anda dest-âvîzi sen

Sen ayıh uyahsın iy zâhid harâb u mest biz  
Görmedük ma'zûr tut ol şûh-ı şûr-engîzi sen

Zâhidâ yâ sen öleydüñ görmeyeydük biz seni  
Yâ olayduñ kûr hergiz görmeyeydüñ bizi sen<sup>262</sup>

Dede'nin zâhîde karşı takındığı bu olumsuz tavidan rakip de payını almıştır. Edebî geleneğe uygun olarak köpek, karga, eşek gibi vasıflarla anılan rakip, divanda renkli ve orijinal benzetmelerle ele alınır. Şair, rakibin devamlı sevgilinin yanında olmasından şikayetçidir. Zaten sevgiliye musallat oluşu da bu yüzdendir:

İy habîbüm revâ mıdur ki rakîb  
Hazretüñe karîb ola men dûr<sup>263</sup>

`Avn itdüñ rakîb-i zâlime sen  
Anuñ içün saña musallatdur<sup>264</sup>

---

<sup>261</sup> 57. G.

<sup>262</sup> 61. G.

<sup>263</sup> 20. G.

<sup>264</sup> 16. G.

Dede, sevgilinin *itinden artuh* ifadesiyle medheder gibi görünerek hicvettiği rakibin bilgisizliğine de işaret eder. Şaire göre rakip *zirek* sıfatını haketmemektedir :

Men rakîbe çün itüñden kem dimen artuh direm  
Pes baña ugraduğınca nişe söyler ol sakat<sup>265</sup>  
İy habîbüm çün rakîbüñ bendeñi bilmez senüñ  
Pes neden adını zîrek kodılar ol güdenüñ<sup>266</sup>

Rûşenî'nin eserlerinde bir diğer dikkat çekici husus da Dede'nin mahlasını kullanma tarzıdır. Şairin mahlasını memleketi Aydın'a nispetle aldığı bilinmektedir<sup>267</sup>. Bu durum şaire, tahallüs ederken memleketine de göndermeler yapma imkânını vermiştir.

Tecnis sanatını hemen bütün eserlerinde severek kullanan şair, mahlasını da bu çerçevede değerlendirmiştir. Aşağıdaki beyitlerde Rûşenî kelimesi *aydınlık*, *ışık* anlamlarını da karşılayacak şekilde kullanılmıştır:

Münkire tınma Rûşenî k'olmaz  
**Rûşenîden** nasîbi a'mânuñ<sup>268</sup>

Kim men' idiser Rûşenîyi yârüñ evinden  
Her eve girer **Rûşenî** için yasağ olmaz<sup>269</sup>

Sen sen ol göñlüñ evine Rûşenî mihri sal  
**Rûşenîsüz** hâneyi almaz kimesne bilmiş ol<sup>270</sup>

Rûşenînüñ göñlinüñ gögi tapardı **Rûşenî**  
Ol güneş bir kerre gösterse ruh-ı  
rahşendesin<sup>271</sup>

---

<sup>265</sup> 32. G

<sup>266</sup> 39. G.

<sup>267</sup> bk. 1. Hayatı, 3. dipnot

<sup>268</sup> 3. K.

<sup>269</sup> 27. G.

<sup>270</sup> 45. G.

<sup>271</sup> 58. G.

*Aydınlık-karanlık* zıtlığının vurgulandığı aşağıdaki tuyugda olduğu gibi, şairin mahlasını bir tezat ilgisi içerisinde kullandığı da görülmektedir. Burada *tîregî* ile Rûşenî'nin memleketine de işaret edilmektedir:

Çün ki bende kalmadı mâ' vü menî  
Bir görürem döstü vü düşmeni  
Rûşenîye iy gözümüñ **Rûşenî**  
Oldı yeksân **tîregî** vü **rûşenî**<sup>272</sup>

Divan şiirinde özellikle gazellerde sık sık kullanılan ikilemeler<sup>273</sup>, Dede'nin üslûbunun da önemli ahenk unsurlarındandır. Mahlasın tekrarlandığı aşağıdaki tuyuglarda, şairin çağdaşı Mu' îni ile XIV. yüzyıl hurûfî şairlerinden Nesîmî'nin etkisi kuvvetli bir şekilde hissedilir<sup>274</sup>:

**Rûşenîyem Rûşenîyem Rûşenî**  
Bende yohdur zerrece mâ' vü menî  
Olmışam dervîş bilüb anı kim  
Her ki ol dervîşdür oldur ganî<sup>275</sup>

Men senüñle olduğum-çün iy Ganî  
**Rûşenîyem Rûşenîyem Rûşenî**  
İstegüm bu bes menüm senden müdâm  
Dâyimü'l-evkât idesin rûşenî<sup>276</sup>

<sup>272</sup> 71. Tuy.

<sup>273</sup> İsmail Ünver, "İkilemelerle Yazılmış Dört Gazel", *Türk Dili*, S. 483 (Haziran 1988), s. 291-297.

<sup>274</sup> btidâlar ibtidâdır ibtidâ

İbtidâdan hâsıl oldı intihâ (Ayan, *age*, s. 57) beyti, Nesimi'nin Dede üzerindeki etkisini göstermek bakımından önemlidir. (Nesîmî Divanı'ndaki tekrarlar hakkında bk. Muhsin Macit, "Nesimi'nin Şiirinde Âhengi Sağlayan Unsurlardan Tekrarlar Üstüne Bir Deneme", *Yönelişler* S. 48 (Temmuz 1990), s. 26-36; a.mlf., *Divân Şiirinde Âhenk Unsurları*, Akçağ Yay., 1. bs., Ank., 1996, s. 42-44. )

Ancak, Mevlânâ'nın Mesnevî-i Muradiyyesi'ni 1436'da tercüme eden Mu'nî, şairin bu üslûp özelliğinde daha etkin bir rol oynamıştır. Nitekim onun

Mevlevîyem mevlevîyem mevlevî

Mevlevî olmayan olur levlevî (Kemal Yavuz, *age*, s. X; a. mlf. "Mesnevî-i Muradiyye'deki Fonetik Husûsiyetler", *Atatürk Ü. FEF Arş. Der.* (1986), S. 15/2, s. 191) şeklindeki beyti bu görüşü ispatlar niteliktedir.

<sup>275</sup> 68. Tuy.

<sup>276</sup> 99. Tuy.



Dede'nin bazı manzumelerinde mahlasını redif olarak kullandığı da görülmektedir. Bu şiirlerden birinde şair, *kibr ü kinden* ve *riyâdan* kurtularak teskin olduğunu söylemektedir:

Olalı bî-kibr ü bî-kîn **Rûşenî**

Gitdi 'ucbı tapdı teskîn **Rûşenî**

Bî-riyâ bî-süm'a oldu oluben

Müflis ü dervîş ü miskîn **Rûşenî**<sup>277</sup>

Bu söyleyiş tarzı, bazen gazel gibi daha hacimli manzumelere de hakim olmaktadır:

Yüzüñdür rûşenâsı **Rûşenîñüñ**

Sözüñdür âşinâsı **Rûşenîñüñ**

Gözine kuhl-ı مَا زَاغَ الْبَصْرُ dur

İşigüñ hâk-i pâsı **Rûşenîñüñ**

Mahalleñ itinüñ izi tozıdur

Gözinüñ tûtiyâsı **Rûşenîñüñ**

Cemâlüñ şem'ile rûşen olubdur

Yine çeşm-i serâsı **Rûşenîñüñ**

Gözüñ tökdi gözi kanın ki vardur

Gözüñle mâ-cerâsı **Rûşenîñüñ**

Olur gözgüsinüñ jeng oldugınca

Ruhun şavkı cilâsı **Rûşenîñüñ**

Yüzüñ nûrıyla zülfüñ zulmetidür

Sabâhile mesâsı **Rûşenîñüñ**<sup>278</sup>

---

<sup>277</sup> 72. Tuy.

<sup>278</sup> 44. G.

#### 4.1.1. Etkilendiği ve Etkilediği Şairler

Klâsik Türk Edebiyatı'nın her şeyden önce bir gelenek edebiyatı olduğu bilinmektedir. Divan şairi selefleriyle aynı malzemeyi ve kalıpları kullanarak onlardan daha güzel bir eser meydana getirmek zorundadır. Bu bakımdan Klâsik Türk Edebiyatı, zaman içerisinde, büyük ölçüde nazireler üzerinden yürüyen bir usta-çırak ilişkisinin kurulduğu bir şiir okulu kimliğine bürünmüştür. Geleneğe bağlı bir şair olarak dikkatleri çeken Rûşenî de şüphesiz bazıirlerin etkisinde kalmış ve bazılarını etkilemiştir.

##### 4.1.1.1. Etkilendiği Şairler

Rûşenî'yi etkileyen şairlerin başında Mevlânâ gelmektedir. Sûfî gelenekte, yaşadığı dönemden günümüze kadar hemen her şaire az çok tesiri olan Mevlânâ, Dede'nin eserlerinde de ağırlığını hissettirir. Rûşenî'nin dört mesnevisinden üçü (Çoban-nâme, Miskinlik Kitabı, Ney-nâme) ilhamını doğrudan Mevlânâ'nın eserlerinden alır.<sup>279</sup> Ayrıca şairin, Mevlânâ'ya olan hayranlığını çeşitli şiirlerle dile getirmesi, külliyyatın bazı nüshalarının *Kitâb-ı Mevlânâ* adıyla anılmasına sebep olmuştur<sup>280</sup>. Dede'nin halifelerinden İbrahim Gülşenî'nin 26.000 beyitlik Mesnevî'yi 40.000 beyit tutarındaki Ma'nevî ile tanzir etmesi, Halvetiyye'nin Rûşenî'ye şubesinde ve onun kollarında Mevlânâ'nın nasıl bir nüfuzu olduğunu göstermektedir. Mevlânâ tesiri, şairin kullandığı kelimelerde de hissedilir. Rûşenî şiirlerinde sık sık mevlevîlikte neredeyse terim<sup>281</sup> haline gelmiş kelimeleri kullanır. *Hâmûş* kelimesi bunlardan biridir. Mevlânâ'nın

<sup>279</sup> Uzun, *age*, s. 48; Ahmet Sevgi, "Edebiyatımızda Mevlânâ ve Mesnevî Tesiri", *Konya'dan Dünya'ya Mevlânâ ve Mevlevîlik*, Karatay Belediyesi Yay., Eylül 2002, s. 271.

<sup>280</sup> bk. 3. Eserleri

<sup>281</sup> Bu terimlerden bazıları için bk. Mustafa Çıpan, "Mevlevîlik Terimleri", *Konya'dan Dünya'ya Mevlânâ ve Mevlevîlik*, Karatay Belediyesi Yay., Eylül 2002, s. 165-178; H. Hüseyin Top, *Mevlevî Usûl ve Âdâbı*, Ötüken Neşriyat, İst., 2001, s. 40-199.

بحر وشيدم كفت خموشت خواخ  
خاموش شدم كفت خروشت خواهم  
برجوشيدم كفت كه ساكن باش  
ساكن كشتم كفت بجوش خواهم<sup>282</sup>

dörtlüğünün tercümesi olan aşağıdaki manzumede Rûşenî, metni çevirirken kelime kadrosunu da muhafaza etmeye çalışmıştır:

Söylesem dir baña dil-ber ol hamûş  
Ger olam hâmûş dir hoş söyle cûş  
Bir 'aceb sırdur yine dir söyleme  
Cûşa gelsem söylesem itsem hurûş<sup>283</sup>

Mevlevîliğin başlıca sembollerinden *neyin* etrafında oluşturulan şu beyitlerde de *nâyî*, *nâle eyle-*, *dâğ it-*, *üfür-* gibi kelimelere benzer bir endişeyle yer verildiği gözden kaçmamaktadır:

Men nice nâle eylemeyem ki itdi ney kimi  
Nâyî-i 'ışk gövdemi başdan ayaga dâğ<sup>284</sup>  
Ney kimi işüm nâledür andan berü kim 'ışk  
Nâyî kimi agzın koyub agzumda üfürdi<sup>285</sup>

Türk Tasavvuf Edebiyatında Mevlânâ'dan sonra, en az onun kadar etkisi olan bir başka şair de Yûnus Emre'dir. Yûnus'un Yesevî'den alarak Eski Anadolu Türkçesi'yle yeniden şiirleştirdiği düşünceler, edebiyatımızda sadece lafzî ilhamlar olarak kalmamış, neredeyse bir darb-ı mesel mesabesine gelerek yüzyıllar boyunca nesilden nesile aktarılmıştır.

Nitekim Yesevî'nin,

<sup>282</sup> Asaf Hâlet Çelebi, *Mevlânâ'nın Rubâileri*, HeceYay., 1. bs., (Ank.), 2002, s. 52.

<sup>283</sup> 86 Tuy.

<sup>284</sup> 35. G.

<sup>285</sup> 81. G.

Gâfillerge dünyâ kerek âkillerge ukbâ kerek  
Vâizlerge minber kerek menge sen ok  
kereksen<sup>286</sup>

beytini, Yûnus daha şiirsel bir ifadeyle

Sûfilere sohbet gerek  
Ahîlere âhret gerek  
Mecnûnlara Leylâ gerek  
Bana seni gerek seni<sup>287</sup>

şeklinde söylemiştir. Rûşenî ise aynı düşünceyi,

Sevdi halkuñ kimi dünyâyı kimisi `ukbâyı  
Sevmedüm men anları kat'â seni sevdüm fakat<sup>288</sup>

mısralarıyla dile getirmiştir.<sup>289</sup> Dede'nin Hz. Peygamber'in çeşitli vasıflarını  
övdüğü bir manzumesinden alınan

Her kim bize gösterür cefâyı  
Biz gösterelüm aña vefâyı  
Bizi dögenüñ elin öpelüm  
Bize sögene kılub senâyı<sup>290</sup>

mısralarında da Yûnus'un

Dervîş gönülsüz gerekdür sögene dilsüz  
gerekdür  
Dögene elsüz gerekdür halka barâber  
gerekmez<sup>291</sup>

<sup>286</sup> Hoca Ahmed Yesevî, *Divan-ı Hikmet*, haz. Hayati Bice, Türkiye Diyanet Vak. Yay., 1. bs., Ank., 1993, s. 53

<sup>287</sup> Mustafa Tatçı, *Yunus Emre Külliyyâtı II. (Yunus Emre Divânı Tenkitli Metin)*, MEB Yay., İst., 2005, s. 368.

<sup>288</sup> 32. G.

<sup>289</sup> Aziz Mahmud Hüdayî(ö. 1628)'nin de bu silsileye katılabilecek şiirleri bulunmaktadır. (bk. Tavukçu, agm, s. 280)

<sup>290</sup> 5. Terc.

<sup>291</sup> Tatçı, *age*, s. 115.

beytinin izlerini görmek mümkündür.

Tasavvufî Türk Edebiyatının lirik şairi Nesîmî, Rûşenî'nin şiirleri üzerinde etkisi olan bir diğer kişiliktir. Şiirlerindeki samimi hava ve coşkulu söyleyişten dolayı Klâsik Türk Edebiyatında uzun yıllar yankı bulan Nesîmî, ehl-i beytle ilgili manzumeleri ve trajik ölümü dolayısıyla Alevî-Bektaşî kültürünün de önemli bir unsuru haline gelmiştir. Ancak, Rûşenî'nin mesnevilerinde daha çok hurufilik sembolleriyile etkisini hissettirir. Şairin Dede tarafından tanzir edilen beş manzumesinin matla' beyitleri şöyledir:

Nesîmî: Ey nesîm-i subh-dem gel hazret-i cânâne es  
Bu fakîr ahvâlini var yâre söyle bir nefes<sup>292</sup>

Rûşenî: Yine iy bâd-ı nesîm-i 'anber-âsâ hûb es  
Reh-neverd ol bunca günlük yolları bir demde  
kes<sup>293</sup>

Nesîmî: Nâgehân gönlüme düşdi sûriş-i gavgâ-yı ışk  
Âkılı divâne kıldı âkıbet sevdâ-yı ışk<sup>294</sup>

Rûşenî: Başuma müşgîn saçuñdan düşeli sevdâ-yı 'ışk  
Gitmedi sevdâlu başumdan menüm gavgâ-yı 'ışk  
<sup>295</sup>

Nesîmî: Yüzün bedri cihânun dânesidür  
Yer ü gök ayla gün pervânesidür<sup>296</sup>

<sup>292</sup> Hüseyin Ayan, *age*, s. 196; Aynı manzumeyi Şeyhî (ö. 1431 ?) (Mustafa İsen-Cemal Kurnaz, *Şeyhî Divanı*, Akçağ Yay., Ank., 1990, s. 30), Necatî Bey (ö. 17 Mart 1509) (Ali Nihat Tarlan, *Necatî Beg Divanı*, MEB Yay., 1. bs., İst. 1997, s. 295), Halîlî (Tavukçu, *age*, s. XXII) ve Sezâyî-i Gülşenî (ö. 1737) (Şahver Çelikoğlu, *Sezâyî-i Gülşenî, Dîvan*, Yazı Yay., İst., 1985, s. 105.) de tanzir etmiştir:

<sup>293</sup> 2. K.

<sup>294</sup> Ayan, *age*, s. 206; Aynı manzume Hayretî tarafından da tanzir edilmiştir:

İklümü mest itdi ey sâkî benüm sahbâ-yı ;ışk  
Cânuma cân katdı zevk-ı râh-ı rûh-efzâ-yı ;ışk

(Mehmed Çavuşoğlu-M. Ali Tanyeri; Hayretî, *Dîvan*, İst. Ü. Edeb. Fak. Yay., İst., 1981, s. 244.)

<sup>295</sup> 37. G.

<sup>296</sup> Ayan, *age*, s. 169: Bu şiiri Cemâlî (1164/1750) de bir murabba ile tanzir etmiştir:

Sakınmaz cân atılır nâr-ı ;aşka  
Göñül şemî-i ruhuñ pervânesidür  
Sadâsızca yakar cânı o hırka

- Rûşenî: Göñül şem'-i ruhuñ pervânesidür  
Düşüb ol şem'e bir gün yanasıdur<sup>297</sup>
- Nesîmî: Kibledür yüzün nigârâ kaşlaruñ mihrâblar  
Sûretün mushaf velî müşkin hatun i'râblâr<sup>298</sup>
- Rûşenî: Ruhlaruñdan gün kimi berk urduğınca tâblar  
Düşer andan rişte-i zülfüñe pîç ü tâblâr<sup>299</sup>
- Nesîmî: Gel ey dilber ki kan oldu gönül aşkın  
belâsından  
Kerem kıl vasl ile kurtar beni hicrin  
cefâsından<sup>300</sup>
- Rûşenî: Gözümüñ yaşı artubdur gözüñle mâ-cerâsından  
Töker her demde andandur yaşın ag u  
karasından<sup>301</sup>

Kadı Burhaneddin (ö. 1398) ile birlikte XIV. yüzyılın önde gelen tuyug şairleri arasında zikredilen Nesîmî'nin yaklaşık 360 tuyugu vardır.<sup>302</sup> Genellikle cinassız ve mısralarının hepsi kafiyeli olan bu manzumelerde Nesîmî, bazen bütün mısraları rediflerle sonlandırmıştır.<sup>303</sup> Şairin Hz. Peygamber'i methettiği aşağıdaki manzumesinde de böyle bir tarz hâkimdir:

Haşr ü neşrin âfitâbıdır yüzün

---

Göñül şem'-i ruhuñ pervânesidür (Nihal Nomer Karaman, *Cemâlî Dîvânı*, Kitabevi, İst., Temmuz 2002, s. 115.)

<sup>297</sup> 17. G.

<sup>298</sup> Hüseyin Ayan, *age*, s. 130; Bu manzumeye İbn-i Kemal (ö. 16 Nisan 1534) de bir nazire yazmıştır:

İçeli sen gayr-ıla cânâ şarâb-ı nâblar

Yaş yirine akıdur bu gözlerüm hûn-âblâr (İbn-i Kemâl, *Dîvân, Tenkidli Metin*, haz. Mustafa Demirel, İst., 1996, s. 48.)

<sup>299</sup> 14. G.

<sup>300</sup> Hüseyin Ayan, *age*, s. 276

<sup>301</sup> 59. G.

<sup>302</sup> Nesîmî'nin tuyugları için bk. Ayan, *age*, s. 385-437; Köksal, M. Fatih; Seyyid Nesîmî'nin Bilinmeyen Tuyuğları", *Journal of Turkish Studies – Türklük Bilgisi Araştırmaları (Âgâh Sırrı Levend Hatıra Sayısı I)*, (2000), Harvard University, S. 24, s. 187-208.

<sup>303</sup> İpekten, *age*, s. 81-82;

Sâ'atın yevmü'l-hisâbıdır yüzüñ  
Cennetin şem' u şarâbıdur yüzüñ  
Ravzanuñ hüsnu'l-me'âbıdur yüzüñ<sup>304</sup>

Nesîmî Divânı'nda, kullanılan rediflerle (*sözün, yüzün, sözlerin, gözlerin, kaşların, kirpiğin, ruhların, benlerin, gabgabın, kâmetin, pâyinin, lebin, dişlerin, boyuna, kaşına, başına, âline, zülfüne, beline*) Hz. Peygamber'in çeşitli vasıflarının övüldüğü 44 tuyug vardır. Bunların 34 tanesi birbirini takip etmektedir. Bu kompozisyonla Nesîmî, tuyuglardan meydana gelen bir metin oluşturmak istemiş olmalıdır.

Rûşenî Divanı'nda bir hilye tertibi içerisinde verilen, yaklaşık elli tuyugun da aynı dikkatle ele alınması gerekmektedir. Zira, söz konusu tuyugların her biri Hz. Peygamber (S.A.V.)'in bir uzvunun (baştan ayağa doğru) övgüsüne ayrılmıştır. Dede'nin bu tasarrufunda Nesîmî'nin tesiri bariz olarak hissedilmektedir. Ancak manzumelerin içerikleri ve dizilişleri itibariyle Rûşenî'nin Türk Edebiyatı'nda başkaca örneği bulunmayan bu tarzda daha başarılı olduğunu söylemek yanlış olmaz.<sup>305</sup> Nesîmî'nin yukarıda bahsedilen eserlerinden etkilenerek geliştirdiği bu tuyuglar manzumesine istinaden Rûşenî'yi Türk Edebiyatı'nda hilye yazar şairlerin başında saymak yanlış olmayacaktır.<sup>306</sup>

XV. yüzyılın önde gelen şahsiyetlerinden olan Ahmet Paşa, Divan şiirinin gelişmesinde bir aşama kabul edilmiştir. Yaşadığı dönemden Tanzimat'a kadar hemen bütün kaynaklar, yetenekli ve güçlü bir şair olan Paşa'dan övgüyle söz etmişlerdir.<sup>307</sup> Ahmet Paşa çeşitli manzumeleriyle hem çağdaşlarına hem de daha sonraki şairlere tesir etmiştir.

Latifi tezkiresinde anlatıldığına göre bir gün bir şiir toplantısında Paşa'nın

Ger elüm kessen kalır dâmân-ı lutfunda elim

<sup>304</sup> Ayan, *age*, s. 407.

<sup>305</sup> Emine Yeniterzi, *Divan Şiirinde Na't*, Türkiye Diyanet Vak. Yay, Ank., 1993, s. 30.; Tunç, *agm*, s. 4; Bu tarzın bilinen ilk örnekleri *Nesîmî Divanı*'nda dağınık halde bulunmaktadır. (bk. Hüseyin Ayan, *Nesîmî Divanı*, Akçağ Yay., Ank., 1990, s. 406-430)

<sup>306</sup> "Hz. Peygamber'in bütün dış ve iç vasıflarını yazı ile anlatan bir çeşit fiziki ve ruhi portre" olarak tanımlanan hilyeler şemailin bir bölümü telakki edilmiştir. (Veli Aras, "Hilye ve Hilyeler", *TDED*, c. IV, 1981, s. 235-238.) Ancak konunun ayrıntılarına girildiğinde şemail kitaplarında, Resûlullah'ın vücut yapısıyla ilgili özelliklerinin anlatıldığı 'Halku Resûlillah' adlı ilk bölüme hilye dendiği (Mustafa Uzun, "Hilye", *DİA*, c. XVIII, 1998, s. 44-47.) anlaşılmaktadır. Bu bilgiler ışığında Rûşenî'nin bahsedilen manzumelerinin Hakanî Mehmed Bey(ö. 1606)'den yaklaşık 100 yıl önce yazılmış bir hilye örneği olarak değerlendirilmesi akla yatkın görünmektedir.

<sup>307</sup> Karabey, *age*, s. 11.

Lutfunu kessen kalır destimde lutfun dâmeni<sup>308</sup>

beyti ile dönemin bir başka büyük şairi Necatî (ö. 27 Mart 1509)'nin

Şöyle muhkem tutayın bir dahi dil-dâr etegin  
Yâ elüm kat' ideler yâ keseler yâr etegin<sup>309</sup>

mısraları mukayese edilmiş, hazırda bulunanlardan bir kısmı Ahmet Paşa'nın diğer bir kısmı da Necatî'nin daha üstün olduğunu ileri sürmüşlerdir. Bu esnada şiir meclisine gelen Necatî

Necâtînün dirisinden ölüsi Ahmedün yegdür  
Ki İsi göklere agsa yine dem urur Ahmedden

beytini okuyarak tartışmayı noktalamıştır<sup>310</sup>. Ahmet Paşa'nın ve Necatî'nin yukarıdaki beyitlerine Rûşenî de kayıtsız kalmamıştır. Dede'nin bu meyanda söylediği

Hizmetüñ eylemede yok keselüm  
Dâmenüñ korsam elümden kes elüm  
Reh-i 'ıškuñda senüñ ölmeyenüñ  
Tig-i hicrânile başın keselüm<sup>311</sup>

manzumesi söz konusu beyitlerin tuyug formunda ifade edilmiş şeklidir.

Dede Ömer Rûşenî, dinî hareketler bakımından çalkantılı bir coğrafyada sünnî akideyi tesis etmeye çalışan<sup>312</sup> bir şeyh olmasına rağmen edebî hayattan kopmamış, dönemin moda edebiyat cereyanlarına kayıtsız kalmamıştır. İlk kez, muhtemelen, Ahmet Paşa tarafından kaleme alınan ve etkisi bugün bile devam

<sup>308</sup> Ali Nihat Tarlan, *Ahmet Paşa Divanı*, Akçağ Yay., Ank. 1992, s. 286.

<sup>309</sup> Tarlan, *Necati Beg Divanı*, s. 394.

<sup>310</sup> Canım, *age*, s. 520-521.

<sup>311</sup> 114. Tuy.; Sezâyi-i Gülşenî'nin kaleme aldığı

Cümleden kat;-ı ta;alluk idegör ey tâlib  
Dâmen-i pîre yapış gayrıdan ammâ ki kes el

Kılmış iken dilini nûr-ı muhabbet tenvîr

Zulmet-i gayr ile dil hânesine verme kesel (Çelikoğlu, *age*, s. 131.)

mısralarında Ahmed Paşa ve Necatî'den ziyade Dede'nin etkisi hissedilmektedir.

<sup>312</sup> M. Fuad Köprülü; *age*, s. 41.



eden gönül şiirleri arasında şairin de bir muhammesinin bulunması bunun bir ifadesidir.<sup>313</sup>

Ahmet Paşa'nın ünü, henüz kendisi hayattayken Anadolu sınırlarını aşmıştır. Alî Şîr Nevâyi'nin Horasan şairlerini övdüğü bir mecliste Paşa'nın

Çîn-i zülfün müşke benzettüm hatâsın bilmedüm  
Key perîşân söyledüm bu yüz karasın bilmedüm

beytinin okunması üzerine Mollâ Câmî'nin kalkıp sema'a başlaması<sup>314</sup> şairin şöhretinin vardığı noktayı göstermek bakımından önemlidir. Dede Ömer Rûşenî'nin baş halifesi İbrahim Gülşenî ile yakınlığı bilinen Kansu Gavrî(ö. 1516)'nin<sup>315</sup> muhtemelen Rûşenî üzerinden tanzir ettiği bir şiiri, Ahmet Paşa'nın etkilerinin Mısır'a da ulaştığını göstermektedir:

Ahmet Paşa: Berg-i semenin lâle gibi hûb olacaktır  
Meh-tâb yüzün gün bibi mahbûb olacaktır<sup>316</sup>

Rûşenî: Bu körpe ulalduhça 'aceb hûb olacahdur  
Günden güne iñen sevgülü mahbûb olacahdur<sup>317</sup>

Kansu Gavrî: Bu şîve vü nâz-ıla gelen hûb olacahdur  
Maksûd-ı cihân cânlara matlûb olacahdur<sup>318</sup>

<sup>313</sup> Musammatlar, 6. Muh.; İlk kez muhtemelen Ahmet Paşa (ö. 1496) tarafından "Vay gönül vay bu gönül vay gönül ey vay gönül" mütekerrir mısraıyla söylenen gönül murabbaı (Ahmet Atillâ Şentürk-Ahmet Kartal; *Üniversiteler İçin Eski Türk Edebiyatı Tarihi*, Dergâh Yay., 1. bs., Ekim 2004, s. 195.), yazıldığı dönemden itibaren, bazen muhammes tarzında, defalarca tanzir edilmiştir. XV. yüzyıl divan şairlerinden Melîhî (Eğridirli Hacı Kemal, *Câmî ; ü'n-nezâ'ir*, Bayezit Ktp. 5782, 214<sup>b</sup>), Halîfî (ö. 1475-76) (Tavukçu, *age*, s. 41-42.) ve dönemin padişahı Avnî (ö. 1481) mahlaslı Fatih Sultan Mehmet (M. Nur Doğan; *Fatih Divanı ve Şerhi*, Eminönü Belediyesi Yay., [İst.], Mayıs 2004, s. 158.) bu nazire silsilesine katılan şairlerden bazılarıdır. Nazirelerin sonuncusu Esrar Dede tarafından yazılmıştır (bk. Osman Horata; *Esrar Dede, Hayatı-Eserleri, Şiir Dünyası ve Divanı*, Kültür Bak. Yay., Ank., 1998, s. 251-252). Esrar Dede'nin muhammes tarzındaki şiiri farklı vezin ve redifle yazılmış olmasına rağmen, aynı sesi (*Ey vay dilim vay dilim*) muhafaza etmektedir. Günümüz şairlerinden Yavuz Bülent Bâkiler de Fatih'in mütekerrir mısraını (*Gönül ey vay gönül vay gönül ey vay gönül*) kitabındaki bir bölüme başlık olarak seçmiştir (Yavuz Bülent Bâkiler, *Harman*, Türk Edebiyatı Vak. Yay., 2. bs., [İst.], Ağustos 2002, s. 91); Dede'nin bu muhammesi için ayrıca bk. Mustafa Erdoğan, *Türk Edebiyatında Muhammes*, Kültür Bak. Yay., 1. bs., Ank., 2002, s. 230-233.

<sup>314</sup> Nihad Sâmi Banarlı, *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, I, MEGSB Yay., İst., 1987, s. 465.

<sup>315</sup> Azamat, agm, s. 302; Ocak, *age*, s. 314.

<sup>316</sup> Tarlan, *Ahmet Paşa Divanı*, s. 139.

<sup>317</sup> 9. G.

<sup>318</sup> Orhan Yavuz, *Kansu Gavri'nin Türkçe Divanı*, Selçuk Ü. Türkiyat Araş. Ens. Yay., Konya 2002, s. 119; Bu manzumenin Mısır'da tanzir edilmesinde Rûşenî'nin şüphesiz önemli bir rolü

Bu beyitlerden de anlaşılacağı gibi, Dede, Ahmet Paşa'nın etkilerinin geniş kitlelere ulaşmasında bir nevi köprü vazifesi görmüştür. Rûşenî'nin kuvvetli dinî kişiliği bu durumun başlıca amilleri arasında zikredilebilir. Daha çok dinî-tasavvufî yönleriyle ön plâna çıkan Yusuf-ı Sîneçâk(ö. 1546)<sup>319</sup> ve Sezâyî-i Gülşenî (ö. 1737)'nin de halkalarını oluşturduğu aşağıdaki nazire zinciri, bu sonuca varılmasını kolaylaştırmaktadır:

Ahmet Paşa: Gam degil bî-hâl olursa hüsnün evrâkında hat  
Resmdir âriflere nâme yazarlar bî-nukat<sup>320</sup>

Rûşenî: Kâtib-i kudret yazanda safha-i haddüñde hatt  
Şekl-i cîm itmiş külâleñ beñlerüñ itmiş  
nukât<sup>321</sup>

Sezâyî-i Gülşenî: Kaşına mâh-ı nevi teşbîh eden etdi sakat  
Bir kuru eğriliği kaşına benzer fakat<sup>322</sup>

Yûsuf-ı Sîneçâk: Ruhların hırzında zâhir olalı sî vü dü hat  
Âdeme ta'lîm olan esmâ bilindi bî-nukat<sup>323</sup>

Rûşenî'nin bazı şiirlerinde Ahmet Paşa'nın izlerinin daha belirgin olduğu görülür. Böyle manzumelerden birinde Paşa'ya ait bir mısraın tazmin edilmesi Dede'nin şuurlu bir Ahmet Paşa takipçisi olduğu izlenimini uyandırmaktadır:

---

olmuştur. Kansu Gavri'nin yanında Halâsî (Yavuz, age, s. 121), Amrî (Amrî, Dîvan, haz. Mehmed Çavuşoğlu, Edeb. Fak. Yay., İst. 1979, s. 65), Nazîm (Yılmaz Öztuna, Büyük Türk Mûsikîsi Ansiklopedisi, II, Kültür Bak. Yay., 1. b., Ank., 1990, s. 563), İsmail Safâ (Öztuna, age, s. 577), Ahmed Râsim (Öztuna, age, s. 573) gibi şairlerin de bu şiirin tesirinde kaleme aldıkları manzumeleri bulunmaktadır.

<sup>319</sup> Sîneçâk'ın Mevlevîlik'ten önce Gülşenî tarikatine intisap etmiş olması (İhsan Işık, *Türkiye Yazarlar Ans.*, 1. b., Ank., 2001, s. 994-995), bu nazire zincirindeki yerinin tespiti bakımından önemlidir.

<sup>320</sup> Tarlan, age, s. 183.

<sup>321</sup> 32. G.

<sup>322</sup> Çelikoğlu, age, s. 112.

<sup>323</sup> Agâh Sırrı Levend, *Ümmet Çağı Türk Edebiyatı*, Diyanet İşl. Baş. Yay., Ank., 1962, s. VIII.

Ahmet Paşa: Gül istedim diken oldu yerim ne çâre  
kılam

Meger libâs-ı hayâtımı pâre pâre kılam<sup>324</sup>

Rûşenî: Yüzüni görmeyeli haylîdür ne çâre kılam

Meger dutam bu libâs-ı hayâtı pâre kılam<sup>325</sup>

Gazel vadisinde üstad sayılan Necâtî'nin de yaşadığı dönemden itibaren  
derin tesirler bıraktığı anlaşılmaktadır. Şairin

Çıkalı göklere âhum şereri döne döne

Yandı kandîl-i sipihrün cigeri döne döne

matla'ıyla başlayan meşhur gazeli başta Bâkî olmak üzere Hızrî, Kebîri,  
Muhîbbî, Zârî, Ferîdî, ve Nazmî gibi birçok şair tarafından tanzir  
edilmiştir.<sup>326</sup> Rûşenî'nin ilahî ve tevşih tarzında defalarca bestelenen

Çün togub tutdı cihân yüzini hüsnüñ güneşi

Kim ola sevmeye bu vechile sen mâh-veşi<sup>327</sup>

matla'lı meşhur na'tının<sup>328</sup> Necatî Bey'in

Deli olma görücek nâz ile bir mâh-veşi

Saçı zincirine ey dil dolaşı gör dolaşı<sup>329</sup>

matla'lı gazeline nazire olması da şairin bu geniş etki alanını göstermektedir.<sup>330</sup>

İyi derecede Arapça ve Farsça bildiğini, yazdığı eserlerden anladığımız  
Rûşenî'nin Mevlânâ ve Busirî'den yaptığı tercümeleler, bu dillerin edebiyatlarına

---

<sup>324</sup> Tarlan, *age*, s. 200.

<sup>325</sup> 53. G.

<sup>326</sup> Bu konuda ayrıntılı bilgi için bk. Horata, *agm*, s. 44-66; Bu şiire Kansu Gavri de bir nazire yazmıştır. (bk. Orhan Yavuz, *age*, s. 98)

<sup>327</sup> 76. G.

<sup>328</sup> Yeniterzi, *age*, s. 30.

<sup>329</sup> Pervâne b. Abdullah, *Mecmu; tû'n-nezâ'ir*, Topkapı Sarayı Ktp. Bağdat 406, 599<sup>b</sup>; Tarlan, *Necati Beg Divanı*, s. 514.

<sup>330</sup> Bu şiir ayrıca Kadîrî, Zâtî, Hâfız, Şem'î Dede, Revânî (iki manzumeyle), Nihâlî gibi şairler tarafından da tanzir edilmiştir. (bk. Pervâne b. Abdullah, *age*, 599<sup>b</sup>-600<sup>a</sup>.)

da yabancı olmadığını göstermektedir. Dönemin meşhur şairlerinden Molla Câmî'ye ait meşhur

حسن خویش از روی خوبان اشکارا کرده ای  
پس بچشم عاشقان انرا تماشا کرده ای<sup>331</sup>

beytinin Türkçe söylenişi olan

Hüsnüñüñ 'aksın ruh-ı dil-berde peydâ eyledüñ  
Çeşm-i 'âşıkdan o mir'âtı temâşâ eyledüñ<sup>332</sup>

mısraları da bu durumun dikkate değer bir örneğidir.

#### 4.1.1.2. Etkilediği Şairler

Kurucusu olduğu Rûşenîyye kolu ile halvetiyye tarikatının Anadolu, Mısır ve Balkanlar'a yayılmasına önemli katkılar yapan Dede Ömer Rûşenî'nin edebî şöhreti de büyük ölçüde aynı yolla yayılmıştır. Şairin manzumelerini tanzir edenlerin birçoğunun Gülşenî, Uşşakî ve bazen de Mevlevî dergâhlarına mensup oluşları bu düşünceyi destekleyen başlıca hususlardandır. Dede'nin her biri aynı zamanda tasavvufî bir duruşu da ihtiva eden şairlerinin halefleri arasında nesiller boyunca tanzir edilmesi, tasavvufî geleneği sürdürme gayretinin bir tezahürü olmalıdır.

Rûşenî'nin etkisinin en çok hissedildiği şair halifesi İbrahim Gülşenî'dir<sup>333</sup>. Gülşenî'nin talebelerinde ve onların kurduğu çeşitli halvetiyye şubelerinde de izlerini görebileceğimiz bu tesir öyle kuvvetlidir ki, Gülşenî, şairlerinin hemen hemen hepsinde tahallüs ederken şeyhi Rûşenî'nin de adını zikreder<sup>334</sup>. Bunların

<sup>331</sup> *Dîvân-ı Câmî*, nşr. A'lâhân-i Efsahzâd, I, Tahran, 1378/1999, s. 766; Asaf Hâlet Çelebi, *Molla Câmî*, Hece Yay., 1. bs., Aralık 2002, s. 53; Muhsin Macit; "Molla Câmî'nin Osmanlı Edebiyatına Tesiri I", *Erdem*, VII, (Ocak 1991), S. 20, s. 523

<sup>332</sup> 43. G; Aynı beyti, II. Bayezid devri şairlerinden Şeyh Bayezid, Erzurumlu İbrahim Hakkı (Erzurumlu İbrahim Hakkı, *Divan*, haz. Numan Külekçi-Turgut Karabey, Atatürk Ü. Yay., Erz., Ağustos 1997, s. 330, 332; Mustafa İsen-Muhsin Macit, *Türk Edebiyatında Tevhidler*, Türkiye Diyanet Vak. Yay., Ank., 1992, s.XIII.) ve Yenişehirli Avnî (İsen-Macit, *age*, s. XIII.) de tercüme etmiştir. (bk. Macit, agm, s. 523-524.)

<sup>333</sup> Tunç, agm, s. 7.

<sup>334</sup> Tunç, agm, s. 7.

çoğunda *Rûşenî* ve *Gülşenî* isimlerinin, aralarındaki mürşid-mürid ilgisi vurgulanacak şekilde, bir sebep-sonuç bağlantısıyla verildiği dikkati çekmektedir.

Dede'ye olan sevgisinin en üst perdeden ifade edildiği bir şiirinde Gülşenî, rediflerin tamamını mürşidinin ismiyle oluşturur<sup>335</sup>:

Olalı mübtelâsı Rûşenînüñ

Başumdadur belası Rûşenînüñ

Çeküb 'ışkı belâsın sabr iderüm

Vefâdur çün cefâsı Rûşenînüñ

Devâ istemez derdüme andan

Çü derdimiş devâsı Rûşenînüñ

Hatâ vü nâ-revâ fi'line dimek

Çü yohdur nâ-revâsı Rûşenînüñ

...

Cihânda Gülşenî nisbet belâdan

Kim olur mübtelâsı Rûşenînüñ<sup>336</sup>

Gülşenî'nin bir başka şiirinden alınan

Gel bâga girüb seyr idelüm bir sen ü bir ben

Gül kimi ele câm alalum bir sen ü bir ben

beytinde Dede'nin

Gel gel ki gülistâne hemân bir sen ü bir men

Seyr idelüm iy serv-i revân bir sen ü bir

men<sup>337</sup>

mısralarının etkisi açıkça görülmektedir.<sup>338</sup>

<sup>335</sup> Rûşenî'nin şiirlerinde de görülen bu tarzın örnekleri Gülşeniyye tarikatı mensubu *Safveti, Sezâyî* ve *La ;lî* gibi başka şairler tarafından da verilmiştir ( bk. Mustafa Kara, "Gülşeniye ve Güldeste", *Dergâh*, c. X, S. 110, s. 10-11).

<sup>336</sup> *Dîvân-ı Gülşenî*, Süleymaniye Ktp. Carullah Efendi, 1661, 126<sup>b</sup>-127<sup>a</sup>

<sup>337</sup> 60. G.

<sup>338</sup> Tunç, agm, s. 7.

XVI. yüzyılın önde gelen şairleri arasında sayılan Hayretî(ö. 1535) de – muhtemelen- mensup olduğu tarikat marifetiyle Rûşenî'nin tesirinde kalanlardandır. Kardeşi Yûsuf-ı Sîneçâk gibi önce Gülşenî tarikatine intisap eden şair, sonra büyük bir ihtimalle Bektaşiliğe geçmiştir.<sup>339</sup> Dede'nin üç şiirine yazdığı nazireler gülşeniyye tarikatine bağlandığı dönemlerin hatırası olmalıdır:

Rûşenî: Eyâ sultânı kevneynüñ sözüñ cümle dekâyıkdur  
Letâ'ifdür garâyıbdür 'acâyıbdür hakâyıkdur<sup>340</sup>

Hayretî Benüm her dâg-ı sînem kim kızıl kana  
boyanıkdur  
Belâ dâğıyla zeyn olmuş birer rengîn  
şakâyıkdur<sup>341</sup>

Rûşenî: Cân u dil meftûn iderler fennile ol göz ü kaş  
Gör ne fettânluhlar eylerler çatub bir yire  
baş<sup>342</sup>

Hayretî: Geldi irdi çün yine kara haber gibi tırâş  
Ey dirîgâ atdı okın yasdı yayın göz ü kaş<sup>343</sup>

Hayretî: Başdan gel ey kalender kîl ü kâli kıl tırâş  
Yoksa kılca ne bıyık virür zarar saña ne  
kaş<sup>344</sup>

Rûşenî: Kulagum çıñlar meger kim şâhum añar bendesin  
Durmadan segrir gözüm beñzer ohur  
efkendesin<sup>345</sup>

Hayretî: Ol güzeller pâdişâhı redd idüp ben bendesin

<sup>339</sup> M. Çavuşoğlu-M. Ali Tanyeri, *Hayretî, Dîvan*, İst. Ü. Edeb. Fak. Yay., İst., 1981, s. XIV.

<sup>340</sup> I. K.; Sezayî-i Gülşenî'nin Muhabbet odına ol kim yanıkdur  
Gice tâ subh olunca uyanıkdır

matla'lı manzumesinde de bu şiirin etkisini görmek mümkündür (Çelikoğlu, *age*, s. 60).

<sup>341</sup> Çavuşoğlu-Tanyeri, *age*, s. 196.

<sup>342</sup> 30. G.

<sup>343</sup> Çavuşoğlu-Tanyeri, *age*, s. 231.

<sup>344</sup> Çavuşoğlu-Tanyeri, *age*, s. 228.

<sup>345</sup> 58. G.

Sâye gibi yirlere çaldı yine efgendesin<sup>346</sup>

Hayatının son yıllarında gülşenî şeyhi Uryanî Mehmed Dede'ye bağlanan Yahyâ Bey(ö. 1582) de bu gülşenî geleneği aracılığıyla Rûşenî'nin şiirlerini tanımış olmalıdır. Uryanî Dede'ye intisabından sonra şiirlerine tasavvufî düşüncelerin hakim olduğu bilinen<sup>347</sup> Yahyâ Bey, Rûşenî'nin

Varlığından 'âşıkun bir dîde-i giryânı var  
Âteş-i 'ışkile bişmiş bir dil-i biryânı var<sup>348</sup>

beyitiyle başlayan manzumesini

'Âlemün yokdur safâsı derd-i bî-dermânı var  
Bu metâ'-ı vuslata aldanmañuz hicrânı var<sup>349</sup>

matla'lı şiiriyle tanzir etmiştir. Câmî, Nazmî, Revânî Çelebi, Ziyâyî, Ârifî ve Nûrî'ye ait olan aşağıdaki beyitler bu şiire yazılan nazirelerin Yahyâ Bey'in manzumesiyle sınırlı kalmadığını göstermektedir.

Câmî<sup>350</sup>: Her kimün bu gülsitânda bir gül-i handânı var  
Her seher şeb-nem gibi çeşm-i sirişk-efşânı  
var<sup>351</sup>

Nazmî: Kangı Âşık kim anun gül yüzlü bir cânânı var  
Bülbül-i şûrîde-veş her dem hezâr efgânı  
var<sup>352</sup>

Revânî Çelebi<sup>353</sup>: Nev-bahâr-ı hüsnünün cânâ 'aceb seyrânı var

<sup>346</sup> Çavuşoğlu-Tanyeri, *age*, s. 349

<sup>347</sup> "Yahya Bey", *TDEA*, VIII, Ekim 1998, s. 542-544.

<sup>348</sup> 22. G.

<sup>349</sup> Pervâne b. Abdullah, *age*, 138<sup>a</sup>; Yahyâ Bey, *Dîvan*, haz. Mehmed Çavuşoğlu, İst. Ü. Edeb. Fak. Yay., İst. 1977, s. 317.

<sup>350</sup> Latîfî Tezkiresi'nin bazı nüshalarında Kastamonulu şairler arasında zikredilen Câmî-i Rûmî, Acem diyarının büyüklerinden birçoğunu ziyaret ettikten sonra Mollâ Câmî'nin hizmetine girmiş ve ondan el almıştır. Kaynaklarda münzevi bir hayatı tercih ederek dünya nimetlerinden el çektiği ve mescitlerde yatıp kalktığı anlatılmaktadır (bk. Canım, *age*, s. 29, 208-209; Kurnaz, *age*, s. 6).

<sup>351</sup> Pervâne b. Abdullah, *age*, 138<sup>a</sup>.

<sup>352</sup> Pervâne b. Abdullah, *age*, 138<sup>a</sup>.

Her tarafda tâze açılmış gül-i handânı var<sup>354</sup>

Ziyâyî: Kaşlarınla nâme-i hüsnün 'aceb ünvanı var  
Saltanat menşûrudur tugrâ-yı âlî-şânı var<sup>355</sup>

'Ârifî: 'Âşıkun dîdârsız sanma ki tende cânı var  
Bülbülün gülzârsız her dem hezâr efgânı var<sup>356</sup>

Nûrî: Mülk-i 'aşk içre kiminbir kûşe-i dîvânı var  
Hüsrev-i taht-ı sa'âdetdür bülend eyvânı  
var<sup>357</sup>

XVI. yüzyılda yalnız Âzerî Edebiyatı'nın değil, bütün Türk Edebiyatı'nın en tanınmış birkaç şairinden biri sayılan Fuzûlî'nin<sup>358</sup> şiirlerinde de Rûşenî'den birtakım izler bulmak mümkündür. Fuzûlî'nin

Seyyid-i Ebtahî vü ümmî vü Mekkî vü zekî  
Hâşimî vü Medenî vü Kureşî vü Arabî<sup>359</sup>

beyti özellikle kullanılan kelimeler ve bunların dizilişleri itibariyle Dede'nin

Türk ü Kürd ü 'Acem ü Hindi bilür bunı ki sen  
Hâşimîsün 'Arabîsün Medenîsün Kureşî<sup>360</sup>

mısralarını hatırlatmaktadır. Benzer bir yaklaşım Rûşenî ile XVI. yüzyılın bir diğer büyük şairi Bâkî'nin şu beyitleri için de geçerlidir:

Rûşenî: Eşk-i çeşmüm bî-kerân deryâ dilüm mellâhdur

<sup>353</sup> XV. yüzyılın sonu ile XVI. yüzyıl başlarında yaşamış olan Revanî(ö. 1524) Edirnelidir. İçkiye düşkünlüğüyle bilinen şair, daha çok *İşret-nâme* adlı eseriyle tanınmıştır. Kaynaklarda tarikati hakkında tatminkar bilgiye rastlanmayan Revânî'nin mevlevî olduğu tahmin edilmektedir (Rıdvan Canım, *Türk Edebiyatı'nda Sâkinâmeler ve İşretnâme*, Akçağ Yay., 1. bs., Ank., 1998, s. 95-113)

<sup>354</sup> Pervâne b. Abdullah, *age*, 138<sup>b</sup>.

<sup>355</sup> Pervâne b. Abdullah, *age*, 138<sup>b</sup>.

<sup>356</sup> Pervâne b. Abdullah, *age*, 138<sup>b</sup>.

<sup>357</sup> Pervâne b. Abdullah, *age*, 138<sup>b</sup>.

<sup>358</sup> Hâluk İpekten, *Fuzûlî, Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Bazı Şiirlerinin Açıklamaları*, Atatürk Ü. FEF Yay., Erz., 1988, s. 25.

<sup>359</sup> Kenan Akyüz v. dğr.; *Fuzûlî Divanı*, Akçağ Yay., Ank., 1990, s. 267.

<sup>360</sup> 76. G.



Bâdbân âhum tenümdür keştî-yi deryâ-yı 'ışk<sup>361</sup>

Bâkî: Mahabbet bahridür âhum yilinden mevc urur  
yaşum

Melâmet fülkidür ser aña lengerdür iki  
kaşum<sup>362</sup>

Aşağıdaki beyitlerde ise daha çok içerik itibariyle bir benzerliğin var olduğu görülmektedir:

Rûşenî: Az di sözüñi öz di çoh söyleme sözüm tut  
Çoh söylese sözi dil zahmet virür dimâga<sup>363</sup>

Fuzûlî: Ger çok istersen Fuzulî izzetin az et sözü  
Kim çok olmaktan kılıptır çok azîzi har söz<sup>364</sup>

Rûşenî'nin daha çok sosyal içerikli konulara ayırdığı terci-i bend ve terhib-i bend tarzındaki eserlerinin de dikkate değer bir etki alanı meydana getirdiği görülmektedir. Dede'nin bu manzumelerinin, meşhur Terhib-i bendinin izlerini Ziya Paşa'ya kadar takip edebildiğimiz Bağdatlı Rûhî(ö. 1605-1606)'yi de etkilediği anlaşılmaktadır.<sup>365</sup> Rûşenî'nin üçüncü terci-i bendinden alınan

Biz mest ü harâb u mey-perestüz  
Mahmûr-ı sabûhî-yi elestüz<sup>366</sup>

şeklindeki bendiye mısralarının Rûhî'de hemen aynı kelimelerden oluşan bir ifadeyle

Biz mest-i mey-i meygede-i 'âlem-i cânuz  
Ser-halka-i cem'iyet-i peymâne-keşânuz

<sup>361</sup> 37. G.

<sup>362</sup> Sabahattin Küçük, *Bâkî Divânı*, TDK Yay., 1. bs., Ank., 1994, s. 299

<sup>363</sup> 72. G.

<sup>364</sup> Kenan Akyüz v. dğr., *age*, s. 188.

<sup>365</sup> Rûşenî'nin bu manzumelerinin tesirleri ses ve kelime kadrosu itibariyle Rûhî'ye; muhteva olarak da Ziya Paşa'ya kadar devam etmiştir. (bk. Ziya Paşa, *Terci-i Bend, Terhib-i Bend*, haz. Hüseyin Yorulmaz, Çıdam Yay., İst. 1992, s. 83-130)

<sup>366</sup> 3. Terc.

Mâ rind-i sabûhî-zede-i bezm-i elestem  
Pîş ez heme dürd-keş û pîş ez heme mestem<sup>367</sup>

mısralarına dönüştüğü görülmektedir. Terkib-i bendin içeriği, Dede'nin tesirlerinin sadece bendiyelerle sınırlı kalmadığını göstermektedir.

Dede'nin şiirlerinin akislerini bulduğumuz bir başka alan da musiki mecmualarıdır. Bu türden mecmualar ve cönkler tarandığında, Âşık Yûnus, Eşrefoğlu Rûmî, ve Seyyid Seyfullah Nizamoğlu'nun yanında Rûşenî'nin manzumelerinin ilk sıralarda yer aldığı dikkati çekmektedir<sup>368</sup>. Mutasavvıf bir şair olan Rûşenî, şiirlerinden en azından bir kısmını bestelenmek üzere yazmış olmalıdır. Mevlânâ'ya olan hayranlığı ona bu hususta bir altyapı da sağlamış olabilir. Necatî Bey'in bir şiirine nazire olduğu bilinen<sup>369</sup>

Çün togub tutdı cihân yüzini hüsnüñ güneşi  
Kim ola sevmeye bu vechile sen mâh-veşi

matla'lı na'tinin, mevlevî olduğunu bildiğimiz Dede Efendi<sup>370</sup> tarafından farklı makamlarla defalarca bestelenmesi<sup>371</sup> de şairin Mevlânâ'ya olan bu yakınlığından kaynaklanmış olmalıdır. Rûşenî'nin bu şiirini Na'î<sup>372</sup> mahlaslı Mehmed Üsküdârî'nin tahmis ettiği bilinmektedir<sup>373</sup>.

Rûşenî Külliyyatı'nın farklı lehçelerin izlerinin görüldüğü nüshalarının Türk Dünyasının çeşitli bölgelerinde ve Türkiye'deki birçok kütüphanede bulunması, şairin şöhretinin yayıldığı alan hakkında bazı ipuçları vermektedir. Özellikle halifesi İbrahim Gülşenî ile onun talebeleri sayesinde Mısır ve Balkanların da Dede'nin nüfuzuna açık bir hale geldiği anlaşılmaktadır. Buraya kadar şiirlerinden

<sup>367</sup> Coşkun Ak, *Bağdatlı Rûhî Dîvânı, I, Karşılaştırmalı Metin*, Uludağ Ü. Yay., Bursa, 2001, s. 187-195.

<sup>368</sup> Yeniterzi, *age*, 72.

<sup>369</sup> bk. 329. dipnot

<sup>370</sup> Ayrıntılı bilgi için bk. Öztuna, *age*, c. I, s. 394-400.

<sup>371</sup> Rûşenî'nin Çün togub tutdı cihân yüzini hüsnüñ güneşi

Kim ola sevmeye bu vechile sen mâh-veşi (76. G.)

matla'lı na'ti Dede Efendi (ö. 1712) tarafından ilâhî ve tevşih şekillerinde *râst*, *bayâtî*, *evc*, *hisâr*, *Hüseyinî*, *mâhûr*, *sabâ*, *segâh* ve *uşşâk* makamlarında bestelenmiştir (bk. Yeniterzi, *age*, 74).

<sup>372</sup> Âlim şairlerden olan Na'î Mehmet Efendi Konyalı'dır. Selanik hâkimi iken burada 1674 yılında vefat etmiştir (bk. Mehmet Mermi Haskan, *Yüzyıllar Boyunca Üsküdar*, c. III, Üsküdar Belediyesi Yay., [İst.], Temmuz 2001, s. 1152). Şairin Gafûrî Mahmud Efendi'nin ölümüne söylediği "Açunuz Mahmud Efendi rûhuna el fâtiha" (Haskan, *age*, c. I, s. 98.) mısraı şiirinin güzel bir örneğidir.

<sup>373</sup> Yeniterzi, *age*, s. 30.

örnekler verilerek Dede ile ilgileri ortaya koyulan şairler, Rûşenî'nin yaşadığı dönemden itibaren hemen her yüzyılda okuyucusu ve takipçisi olduğunun da göstergesidir. Son zamanlarda çeşitli basın yayın organlarında çıkan bazı makalelerde ve yayımlanan popüler kitaplarda<sup>374</sup> bu tesirin halen devam ettiği görülmektedir. Dede'nin

Her kesî bir kimseyi idindi âlemde kesî  
Kimsenem sensün menüm iy kimsesüzler  
kimsesi<sup>375</sup>

beytinin biraz daha incelmış bir şekli olduğu anlaşılan

Kimsesiz hiç kimse yok her kimsenin var  
kimsesi  
Kimsesiz kaldım yetiş ey kimsesizler kimsesi

mısralarının çeşitli vesilelerle dillendirilmesi<sup>376</sup> de bu düşünceyi destekleyen hususlardandır.

---

<sup>374</sup> Mustafa Özdamar, *Pîrân*, Kırkkandil Yay., İst., Haziran 2005, s. 207-210; Mehmet Demirci, *Gönül Dünyâmızı Aydınlatanlar*, Mavi Yay., 1. bs., İst., Şubat 2005, s. 55-58..

<sup>375</sup> 79. G.

<sup>376</sup> Ahmet Turan Alkan, "Bir Bayramın 'Olmazsa Olmaz'ları", *Aksiyon*, S. 468, (24.11.2003) (<http://aksiyon.com.tr/detay.php?id=3213>) ; Şakir Süter, "Güya En Büyük Bayram", *Akşam*, 29.10.2004 (<http://www.aksam.com.tr/arsiv/aksam/2004/10/29/yazarlar/yazarlar16.html>)

#### 4.2. Rûşenî'nin Şiirinin Başlıca Özellikleri

1. Rûşenî'yi etkileyen şairlerin başında Mevlânâ gelmektedir. Sûfî gelenekte, yaşadığı dönemden günümüze kadar hemen her şaire az çok tesiri olan Mevlânâ, Dede'nin eserlerinde de ağırlığını hissettirir. Rûşenî'nin mesnevilerinden üçü doğrudan Mesnevî'den veya onun ilhamından ortaya çıkmıştır. Bunların yanında, daha küçük manzumelerde hatta kelime seçiminde Mevlânâ'nın izlerini görmek mümkündür.
2. Tasavvufî gelenekten beslenen Dede'nin şiirlerinde, Yûnus Emre ve Nesîmî'nin yanında çağdaşlarından Molla Câmî, Ahmet Paşa ve Necatî'nin de belirgin izlerini bulmak mümkündür.
3. Hz. Peygamber'e olan samimî muhabbetini her fırsatta ve her şekilde dile getiren Rûşenî, bu meyanda Kaside-i Bürde'yi tercüme etmek istemiş fakat bu girişimi yarım kalmıştır.
4. Şairin yaklaşık elli tuyugu bir hilye çerçevesinde bir araya getirerek oluşturduğu kompozisyon bu alanda Türk Edebiyatı'nın ilklerindedir.
5. Halvetiliğin de umdelerinden olan ehl-i beyt sevgisi, Rûşenî'nin şiirinde dikkati çeken bir başka husustur. Şair çeşitli eserlerindeki bazı bölümleri ehl-i beyte, özellikle de Hz. Ali'ye tahsis etmiştir.
6. Rûşenî mutasavvıf bir şairdir. Şiirlerini tasavvufî düşüncelerini anlatmak için yazar. Şiir, şairin sûfî cephesinin coşkun bir tezahürüdür.
7. Rûşenî bir aşk şairidir. Dede'nin sanatkârane bir üslûpla ele aldığı manzumelerinde lirik, coşkulu bir söyleyiş dikkati çeker. Genellikle ilahî aşkın konu edildiği eserlerinde şairin, gençken Melîhî ile birlikte yaşadığı "*Lâubalî âlemi*" nin izleri de görülmektedir.
8. Dede'nin devlet büyüklerinden bir beklentisi yoktur. Bu yüzden külliyyatında herhangi bir devlet büyüğünü metheden bir manzumesi bulunmamaktadır.
9. Memleketine duyduğu hasret Dede'nin sıklıkla değindiği konulardandır. Özellikle mahlas beyitlerinde kurduğu bağlantılarla Aydın'a göndermeler yapan şair, bazen bir gazelin tamamını bu

konuya ayırır. Ayrıca şairin gençlik yıllarını geçirdiği Bursa ve hayatını noktaladığı Tebriz'i ele alan şiirleri de bulunmaktadır.

10. Dede'nin, mahlasını kullanma tarzı, sanatının bir diğer dikkat çekici tarafını oluşturmaktadır. Rûşenî kelimesinin kavram alanını iyi değerlendiren şairin, bu kelimeyi tezat, tecnis ve tekrar sanatlarının malzemesi olacak şekilde kullandığı görülmektedir.
11. Rûşenî'nin Klâsik Türk Edebiyatı'nın gelişmesi ve yayılması bakımından önemi büyüktür. Dede'nin ve öğrencisi Gülşenî'nin tasavvufî nüfuzu sayesinde kendi eserlerinin yanında Anadolu'da ortaya konulmuş bazı şiirlerin de Mısır ve Balkanlara kadar bir yayıldıkları görülmektedir. Bu bakımdan Rûşenî Anadolu, Azerbaycan, Mısır ve Balkanların da içinde bulunduğu geniş bir coğrafyayı bağlayan bir kültür köprüsü konumundadır.
12. Kaynaklar Dede'nin tesirlerinin edebî alanda sınırlı kalmadığını bazı eserlerinin özellikle Mevlevî bestekârlar tarafından defalarca bestelendiğini göstermektedir.
13. Son dönemlerde yayımlanan bazı popüler kitaplar, şiir kitapları ve gazete makalelerinden hareketle Dede'nin tesirlerinin bugün bile devam ettiğini söylemek mümkündür.

## RÛŞENÎ DÎVÂNÎ'NİN TENKİTLİ METNİ

### 1. Metin Tespitiyle İlgili Hususlar

Bünyesinden birçok kolun çıktığı bir tarikat şubesinin kurucusu olan Dede Ömer Rûşenî, bu vasfıyla az sayıda mutasavvıfa nasip olacak bir şöhretin sahibi olmuştur. Dede, şeyhi Seyyid Yahyâ Şîrvânî'nin sağlığında bugün, Azerbaycan, Nahcivan ve İran topraklarında kalan çeşitli merkezlerde sürdürdüğü faaliyetlerini, muhtemelen Tebriz'de kurumsallaştırarak Halvetiye'nin Rûşenîye şubesini tesis etmiştir. Dede'nin ölümünü müteakip halifesi İbrahim Gülşenî üzerinden devam eden silsilenin, Rûşenîliği daha geniş coğrafyalara taşıdığı bilinmektedir. Şiir, tasavvuf geleneğinde mesajın muhataba en kolay iletildiği bir araç olarak benimsenmiştir. Bu durum Dede'nin tasavvufî düşüncelerini dercettiği eserlerinin, kurulan yeni şubelerle beraber yayılmasını gündeme getirmiştir. Rûşenî'nin Divanı, mesnevileri ve tasavvufî öğretisine dair bazı Arapça eserlerinin bu tarzda yayılmasının başlıca iki sonucu olduğu anlaşılmaktadır. Bunlardan biri, söz konusu metinlerin bir ders kitabı serisi gibi algılanarak *fihi mâ fihi* fehvasınca külliyatlar halinde tertiplenmesidir. Varılacak ikinci sonuç ise Rûşenîlik ve ondan doğan Gülşenîliğin yayıldığı çeşitli bölgelerde istinsah edilen külliyat nüshalarının bir takım mahallî özellikleri de içermesiyle ortaya çıkan imla çeşitliliğidir.

Nüsha tavsifleri bahsindeki dökümden de anlaşılacağı gibi, söz konusu eserlerin, çoğu Türkiye'de olmak üzere, dünyanın çeşitli kütüphanelerinde bulunan nüshaları, külliyatlar halinde tertip edilmiştir. Külliyatların, genellikle, *Çoban-nâme*, *Miskinlik Kitabı (Miskin-nâme)*, *Ney-nâme*, *Kalem-nâme*, *Silsile-nâme* ve *Divan*'ı içerecek şekilde ve bu sırayla tertip edildiği görülmektedir. Neredeyse bir şiir mecmuası kimliğine bürünen bazı nüshalarda ise müstensihinin önemli gördüğü başka tasavvufî metinlerin yer aldığı dikkati çekmektedir.

Rûşenî külliyatının yaygınlığı bazı olumsuzlukları da beraberinde getirmiştir. Bunlardan ilki yukarıda bahsedilen imlâ çeşitliliğidir. İstinsah edildiği bölgelerin mahalli dil ve üslup özelliklerini içeren nüshalar Dede'nin bu hususlardaki tercihlerini büyük ölçüde perdelemektedir. Külliyat nüshalarının düzeninde zaman zaman karşılaşılan karmaşa, Divan'ı oluşturan metinlerde de görülmektedir. Bu durum herhangi bir tasnife tabi tutulmadan oluşturulan Divan

metninin Klâsik Türk Edebiyatı'nın öngördüğü mürettep divan tertibine göre yeniden düzenlenmesini gerekli kılmıştır<sup>377</sup>. Farklı sayıda manzumenin, genellikle keyfi bir sıralamayla verildiği nüshaların karşılaştırılmasıyla oluşturulan tenkidli metinde doğal olarak birtakım takdim-tehirler yapma ihtiyacı ortaya çıkmıştır. Söz konusu düzeltmelerin dipnot alanlarına sığamayacak derecede çok ve karışık olmasından doğan sıkıntılar, çalışmanın sonuna "divandaki metinlerin nüshalara göre dağılımını gösterir" bir tablonun eklenmesiyle giderilmeye çalışılmıştır.

## 1.1. Karşılaştırmada Kullanılan Nüshaların Tavsifleri

### 1.1.1. M : Millet Ktp., Ali Emiri, Manzum, nu. 184

158 yk. 22.6 x 12.8-16.4 x 9.8 cm. Etrafı meşin, ıstampa yaldızlı, krem rengi kumaşla kaplanmış, miklepli cildi vardır.

Aharlı kağıda, nesih yazıyla, 15 satır halinde yazılmıştır. İlk varak tezhiplidir. 1<sup>b</sup> ve 2<sup>a</sup> yaldız, diğer varaklar surh cedvellidir. Başlıklar kırmızı mürekkeple yazılmıştır. Takip kaydı vardır. Derkenara farklı bir hatla kırmızı mürekkeple manzumelerin vezinleri ve bazı kısa açıklamalar yazılmıştır. Müstensihi ve istinsah tarihi belli değildir.

Son varakta "Ken'an Beg tarafından teberru' idilmiştir." ibaresi kayıtlıdır.

Baş: İlâhî men kimem ki¶idem münâcât  
%apuña eyleyem yâ `arz-ı hâcât

Son: Çok emek zahmet çeküb gördüm elem  
Şimdi uş temmet diyüb çaldum kalem

Yazmada sırasıyla Miskin-nâme (vr. 1<sup>b</sup>-42<sup>a</sup>), Çoban-nâme (vr. 42<sup>a</sup>-61<sup>b</sup>), Der Kasemiyyât u Münâcât (vr. 61<sup>b</sup>-64<sup>a</sup>),

---

<sup>377</sup> Rüşenî Divanı'nın yeniden tertip edilmesinde Agâh Sırrı Levend'in sıralaması esas alınmıştır (bk. Agâh Sırrı Levend, *Türk Edebiyatı Tarihi*, I, TTK Yay., 4. bs., Ank., 1998, s. 101).

Der Medh-i Mesnevi-i Ma'nevi-i Mevleviyyet (vr. 64<sup>a</sup>-67<sup>a</sup>), Ney-nâme (vr. 67<sup>a</sup>-102<sup>a</sup>), Der Beyân-ı Sıfat-ı Kalem (vr. 102<sup>b</sup>-105<sup>b</sup>) ve Divan (vr. 105<sup>b</sup>-158<sup>a</sup>) bulunmaktadır.

### 1.1.2. N : Nuruosmaniye Ktp., nu. 3851

157 yk. 19.3 x 11-12.5 x 6.5 cm. Yeşil kumaşla kaplanmış, miklepli cildi vardır.

Abâdî kâğıda, ince ta'lik yazıyla, 15 satır halinde yazılmıştır. Baş tarafta Sultan III. Osman'ın tuğralı vakıf mührü ve Haremeyn Evkaf Müfettişi İbrahim Efendi'nin mührü vardır. İlk varak tezhiplidir. Bütün varaklar yaldız cedvellidir. Başlıklar kırmızı mürekkeple yazılmıştır. Müstensihi ve istinsah tarihi belli değildir.

Yazmanın sonuna Hâletî'ye ait bir nazm ve biri Farsça olmak üzere iki müfred eklenmiştir.

Baş: İlâhî men kimem ki¶idem münâcât  
%apuña eyleyem yâ 'arz-ı hâcât

Son: ای روشنی درویش شو اشکسته و دلریش شو  
در فکر کار خویش شو بر خیز وقت صبحدم

Yazma Miskin-nâme (vr. 1<sup>b</sup>-41<sup>a</sup>), Silsile-nâme (vr. 41<sup>b</sup>-42<sup>b</sup>), Çoban-nâme (vr. 43<sup>a</sup>-62<sup>b</sup>), Der Kasemiyyât u Münâcât (vr. 62<sup>b</sup>-68<sup>a</sup>), Ney-nâme (vr. 68<sup>b</sup>-103<sup>b<sup>a</sup></sup>), Der Beyân-ı Sıfat-ı Kalem (vr. 103<sup>b</sup>-107<sup>a</sup>) ve Divan (vr. 107<sup>b</sup>-156<sup>b</sup>)'dan oluşmuştur.

### 1.1.3. S1 : Süleymaniye Ktp., Şazeli Tekkesi, nu. 50

129 yk. 23 x 15 cm. Ebru kaplanmış mukavva cilt.



Abâdî kâğıda ta'lik yazıyla, 21 satır halinde yazılmıştır. Nüshanın başında ve sonunda III. Mustafa'nın kızı Hadice Sultan'ın mührü bulunmaktadır. Özellikle cilt yerlerindeki güve yenikleri yüzünden tamir görmüştür. Cedvel yoktur. Başlıklar kırmızı mürekkeple yazılmıştır. Takip kaydı vardır. 1020/1611 muharreminin ilk günlerinde Derviş Mahmud-ı Ser-tirâş tarafından istinsah edilmiştir.

Baş: İlâhî men kimem kiƣidem münâcât  
%apuña eyleyem yâ 'arz-ı hâcât

Son: Çok emek zahmet çeküb gördüm elem  
Şimdi uş temmet diyüb çaldum kalem

Bu nüshada Ferišteoğlu'nun Âhîret-nâmesi (vr. 1<sup>b</sup>-20<sup>b</sup>), Miskin-nâme (vr. 21<sup>b</sup>-48<sup>a</sup>), Silsile-nâme (vr. 48<sup>a</sup>-49<sup>a</sup>), Çoban-nâme (vr. 49<sup>a</sup>-63<sup>b</sup>), Ney-nâme (vr. 63<sup>b</sup>-93<sup>b</sup>), Der Beyân-ı Sıfat-ı Kalem (vr. 93<sup>b</sup>-96<sup>a</sup>) ve Divan (vr. 96<sup>a</sup>-129<sup>a</sup>) bulunmaktadır.

#### 1.1.4. A : Arkeoloji Müzesi Ktp., nu. 1152

161 yk. 19 x 12-13.5 x 7.2 cm. Meşin sırtlı, mukavva üzerine ebru kaplanmış cilt. Aharlı, filigranlı, ince Avrupa kâğıdına, ta'lik yazıyla, 15 satır halinde yazılmıştır. Tezhip yoktur. Kırmızı cedvellidir. Başlıklar da kırmızı mürekkeple yazılmıştır. Takip kaydı vardır. Nüshanın sonuna Nesîmî'nin bir şiiri eklenmiş (vr. 161<sup>a</sup>-161<sup>b</sup>).

Baş: İlâhî men kimem kiƣidem münâcât  
%apuña eyleyem yâ 'arz-ı hâcât

Son: در ذات پاك منزل راه و روش يكي

اندر صفات تفرقة اعتبار چيست

Külliyyatın bu nüshasında Miskin-nâme (vr. 1<sup>b</sup>-51<sup>a</sup>), Ney-nâme (vr. 51<sup>b</sup>-65<sup>b</sup>), Medh-i Mesnevi (vr. 65<sup>b</sup>-68<sup>b</sup>), Sıfat-ı Kalem (vr. 68<sup>b</sup>-77<sup>a</sup>), Terci'iyât vr. (77<sup>a</sup>-85<sup>b</sup>), Çoban-nâme (vr. 85<sup>b</sup>-104<sup>a</sup>), Etvâr-ı Seb'a fi Medhi'n-Nebî (vr. 104<sup>a</sup>-111<sup>a</sup>), Silsile-nâme (vr. 111<sup>a</sup>-112<sup>a</sup>), Divan (vr. 112<sup>a</sup>-144<sup>a</sup>) ve Mevlânâ Pîrî-i Erzincânî'nin Kitâb-ı Merâtib-i Seb'a (vr. 144<sup>b</sup>-161<sup>a</sup>) adlı eseri bulunmaktadır.

#### 1.1.5. B : Bayezid Devlet Ktp., nu. 3354

127 yk. 20.7 x 14.2-13.5 x 7.2 cm. Kahverengi, meşin, şemseli cilt.

Griye yakın esmerce kâğıda, bozuk bir ta'lik hatla, 18 satır halinde yazılmıştır. Tezhip ve cedvel yoktur. Başlıklar da kırmızı mürekkeple kaydedilmiştir. Takip kaydı vardır. Nüshanın ilk yedi sayfasına Türkçe ve Farsça beyitler ile bazı hadis-i şerifler yazılmıştır. Ayrıca ilk sayfada Gülşen-hâne-i Eğrikapu kaydı bulunmaktadır. Sayfa kenarlarına Şeyh Sinan'ın ve Rûşenî'nin bazı manzumeleri ilave edilmiştir. Ayrıca metnin çeşitli yerleri değiştirilerek buralara *sahh* kaydı düşülmüştür. Bu durum nüshanın başka bir nüsha ile karşılaştırılarak düzeltildiğini göstermektedir.

Baş: بسم الله الرحمن الرحيم

جل و عز يرا خداير حمد نا محدود ثناى نا معدود

Son: Tañrıyı bilen egerçi ehldür

Tanıdum dimek velîkin cehldür  
Tañrıyı tanı velî bildüm dime  
Nite kim fâş itme sırrı sehldür

Külliyatın bu nüshasında Çoban-nâme (vr. 4<sup>b</sup>-20<sup>b</sup>),  
Miskin-nâme (vr. 20<sup>b</sup>-52<sup>a</sup>), Silsile-nâme (vr. 52<sup>a</sup>-53<sup>b</sup>),  
Ney-nâme (vr. 53<sup>b</sup>-82<sup>a</sup>), Kalem-nâme (vr. 82<sup>a</sup>-86<sup>a</sup>),  
Mesnevi ve Mevlana'nın mehdi (vr. 86<sup>a</sup>-88<sup>b</sup>), Divan (vr.  
88<sup>b</sup>-120<sup>b</sup>) bulunmaktadır.

#### 1.1.6. S2 : Süleymaniye Ktp., Esad Efendi, nu. 2641

136 yk. 20 x 13 cm. Kahverengi meşinden miklepli cilt.

Kalınca aharlanmış kâğıda ta'lik yazıyla, 15 satır halinde yazılmıştır. Nüshanın başında Esad Efendi'nin vakıf mührü bulunmaktadır. Cedvel yoktur. Başlıklar kırmızı mürekkeple yazılmıştır. Takip kaydı vardır. Sayfa kenarlarına farklı bir hatla bazı manzumeler ve çeşitli açıklamalar kaydedilmiş, nüshanın sonuna da Gülşenî'nin Mesnevisi'nden 120 beyti ilave edilmiştir. Rûşenî Külliyyâtı'nın sonundaki kayıtlardan metnin *Mustafa bin Mustafa* adlı biri tarafından 1022 (?) / 1613-14 yılında istinsah edildiği anlaşılmaktadır. Yazmadaki ikinci istinsah kaydı (vr. 131<sup>a</sup>) ise muhtemelen sayfaları kaybolmuş başka bir esere aittir.

Baş: Ki cânum tîg-ı hilmüñ eyledi çâk  
Türâbum âb-ı 'ilmüñ eyledi pâk

Son: İzidür iy cân mübârek pâyuñuñ  
Her gubârı tâc-ı târek pâyuñuñ  
%opragıdur çeşme çeşmek pâyuñuñ  
Tozı virür göze görmek pâyuñuñ

Külliyat'ın bu nüshasında, Misikin-nâme(vr. 1<sup>a</sup>-18<sup>b</sup>), Çoban-nâme (vr. 18<sup>b</sup>-37<sup>a</sup>), Ney-nâme (vr. 37<sup>a</sup>-64<sup>a</sup>) ve Kalem-nâme (vr. 64<sup>a</sup>-69<sup>b</sup>)'nin ardından Mesnevi medhiyesi, bir münâcât ve Gülşeni'nin 13 gazelini de ihtiva eden Divan (vr. 69<sup>b</sup>-130<sup>b</sup>) gelmektedir.

### 1.1.7. S3 : Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, nu. 3748

144 yk. 18.5 x 10-13.4 x 5.5 cm. Sırtı meşin, üstü siyah bez kaplı cilt.

Sarıya yakın kâğıt üzerine ince ta'lik yazıyla, 15 satır halinde yazılmıştır. 1b-2a sayfaları tezhipli ve altın yaldız cedvellidir. Diğer sayfalara kırmızı cedvel çekilmiştir. Başlık yerleri muhtemelen sonradan doldurulmak üzere boş bırakılmıştır (Silsile-nâme'nin başlığı farklı bir hatla sayfanın üst tarafına yazılmış.). Takip kaydı vardır. Metindeki eksik ve yanlış bölümler sayfa kenarlarındaki kayıtlarla düzeltilmiştir. Müstensihi ve istinsah tarihi belli değildir.

Baş: İlâhî men kimem kişîdem münâcât  
%apuña eyleyem yâ 'arz-ı hâcât

Son: Bulduguñ çekme kenâre yüri var  
Gayr-ı Hakdan it kenâre yüri var  
Yaramaz işlerüñi terk eyleyüb  
Cehd idüb hoş yâre yare yüri var

Miskin-nâme (vr. 1<sup>b</sup>-41<sup>a</sup>), Silsile-nâme (vr. 41<sup>b</sup>-42<sup>b</sup>), Çoban-nâme (vr. 42<sup>b</sup>-67<sup>b</sup>), Ney-nâme (vr. 67<sup>b</sup>-101<sup>a</sup>), Kalem-nâme (vr. 101<sup>a</sup>-104<sup>b</sup>) ve Divan (vr. 104<sup>b</sup>-144<sup>a</sup>)'dan oluşmaktadır.

### 1.1.8. T : Topkapı Sarayı Müzesi Ktp., Revan, nu. 768

145 yk. 18 x 10-14 x 7.3 cm. Meşin cilt.

Ta'lik yazıyla, 15 satır halinde yazılmıştır. Baş tarafında Sultan I. Mahmud'un tuğra şeklindeki mührü ve kitaplığın damgası basılıdır. Surh cedvellidir. Başlıklar da kırmızı yazılmıştır. Takip kaydı vardır. Sayfa kenarlarında nadiren düzeltmeler yapılmıştır. Nüshanın sonuna birkaç beyt kaydedilmiştir. 1022/1613-14 Ramazanı'nda istinsah edilmiştir. Müstensihi belli değildir.

Baş: İlâhî men kimem kiḳidem münâcât  
%apuña eyleyem yâ 'arz-ı hâcât

Son: ای روشنی درویش شو اشکسته و دلریش شو  
در فکر کار خویش شو بر خیز وقت صبحدم

Miskin-nâme, Çoban-nâme, Ney-nâme, Silsile-nâme ve Divan'dan oluşmaktadır.

## 1.2. Rûşenî Külliyyatının Diğer Nüshaları

### 1.2.1. Türkiye'deki Çeşitli Kütüphanelerde Bulunan Nüshalar

1. Atatürk Kitaplığı, Osman Ergin, *nu.* 94
2. Amasya Bayezid İl Halk Ktp., *nu.* 1205
3. Bayezid Devlet Ktp., *nu.* 4904 (Seçme)
4. Bayezid Devlet Ktp., *nu.* 1819/29 (Manzumeler)
5. Bursa İl Halk Ktp., Eski Eserler, *nu.* 2189
6. Bursa İl Halk Ktp., Eski Eserler, Ulu Cami, *nu.* 2144/2
7. Bursa İl Halk Ktp., Eski Eserler, *nu.* 671
8. Çorum Hasan Paşa İl Halk Ktp., *nu.* 4764 (Divan)
9. Çorum Hasan Paşa İl Halk Ktp., *nu.* 2133 (Divan)
10. Diyarbakır İl Halk Ktp., 1569/5 *nu.* (Divan)
11. DTCF Ktp., A. 289
12. DTCF Ktp., M. Ozak, *nu.* 1215
13. Hakkı Tarık Us, *nu.* 25 (Gazellerinden seçmeler)

14. Hüseyin Kaya Nüshası
15. İstanbul Ü. Ktp., T. 624
16. İstanbul Ü. Ktp., T. 795
17. İstanbul Ü. Ktp., T. 1915
18. İstanbul Ü. Ktp., T. 9385 (Çoban-nâme)
19. İstanbul Ü. Ktp., T. 797
20. İzzet Koyunoğlu Müzesi Ktp., *nu.* 13196
21. İzzet Koyunoğlu Müzesi Ktp., *nu.* 13769-13770
22. Kütahya Vahit Paşa İl Halk Ktp., *nu.* 1182 (Divan)
23. Mevlana Müzesi Ktp., Abdülbaki Gölpınarlı, *nu.* 127
24. Mevlana Müzesi Ktp., *nu.* 1653
25. Mevlana Müzesi Ktp., *nu.* 2178
26. Mevlana Müzesi Ktp., *nu.* 2446
27. Millet Ktp., Ali Emiri, Manzum, *nu.* 182
28. Millet Ktp., Ali Emiri, Manzum, *nu.* 183
29. Millet Ktp., Ali Emiri, Manzum, *nu.* 185
30. Millet Ktp., Ali Emiri, Manzum, *nu.* 186
31. Milli Ktp., F. B., *nu.* 229
32. Milli Ktp., Yazmalar, *nu.* 3838
33. Milli Ktp., Yazmalar, A. 6903/1-2
34. Milli Ktp., Yazmalar, A. 2431
35. Milli Ktp., Yazmalar, A. 841
36. Milli Ktp., Yazmalar, A. 3100/3 (Çoban-nâme)
37. Milli Ktp., Yazmalar, A. 3828
38. Milli Ktp., Yazmalar, *nu.* 5432
39. Milli Ktp., Yazmalar, *nu.* 2203/1
40. Milli Ktp., Ankara Adnan Ötüken İl Halk Ktp., *nu.* 3564
41. Milli Ktp., Ankara Adnan Ötüken İl Halk Ktp., *nu.* 3002
42. Rifat Kütük Nüshası
43. Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, *nu.* 3617
44. Süleymaniye Ktp., Lala İsmail, *nu.* 211
45. Süleymaniye Ktp., Düğümlü Baba, *nu.* 419 (Kalem-nâme yok)
46. Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, *nu.* 3785

47. Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, *nu.* 3431/2 (Çoban-nâme'nin bir bölümü)
48. Süleymaniye Ktp., Esad Efendi, *nu.* 136
49. Süleymaniye Ktp., Şehid Ali Paşa, *nu.* 1178
50. Süleymaniye Ktp., Düğümlü Baba, *nu.* 419
51. Süleymaniye Ktp., Lala İsmail, *nu.* 614/2
52. Süleymaniye Ktp., Uşşaki Tekkesi, *nu.* 62/2
53. Süleymaniye Ktp., Carullah Veliyüddin Efendi, *nu.* 1661 (Eksik-karışık)
54. Süleymaniye Ktp., Serez, *nu.* 3995/2 (Çoban-nâme)
55. Topkapı Sarayı Müzesi Ktp., Hazine, *nu.* 928
56. TDK Ktp., Yz. A. 234
57. Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Ktp., *nu.* 85
58. Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Ktp., *nu.* 687
59. Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Ktp., *nu.* 761
60. Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Ktp., *nu.* 1067/1 (Çoban-nâme)

### **1.2.2. Yurt Dışındaki Çeşitli Kütüphanelerde Bulunan Nüshalar**

1. Azerbaycan Elyazmaları Enstitüsü, b-778
2. Azerbaycan Elyazmaları Enstitüsü, b-3972
3. Marburg Devlet Ktp. (Staatsbibliothek), Ms. Or. Ct. 2270
4. Vatikan Apostol Ktp., Vat-Turco, 244
5. San Petersburg Şark İlimleri Enstitüsü, V-1206
6. İsveç Upsala Ü. Ktp., İ-502

### **1.3. Karşılaştırmada Kullanılan Nüshaların Değerlendirilmesi**

Yukarıdaki dökümden de anlaşılacağı gibi, Rûşenî Külliyyatı'nın yurt içi ve yurt dışında toplam 74 nüshası tespit edilmiştir. Bunlardan yurt içinde bulunanların hemen hepsi gözden geçirilmiş, ulaşamadığımız yurtdışındakilerden de Azade Ertuğrul Musabeyli'nin yaptığı çalışma<sup>378</sup> sayesinde büyük ölçüde istifade edilmiştir.

---

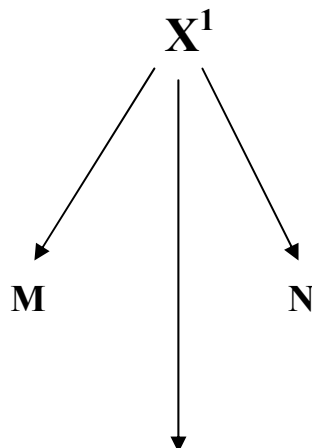
<sup>378</sup> Musabeyli, Azade Ertuğrul; *Dede Ömer Rûşenî'nin Eserleri (İlmî Tenkîdî Metni)*, (2 cilt), Redaktör: Cihangir Kahraman Vahidoğlu.

Divan'ın tenkidli metni hazırlanırken, Rûşenî Külliyyatı'nın bu 74 nüshasından sekiz tanesi kullanılmıştır. Bu nüshaların seçiminde en çok manzumeyi ihtiva etme, eskilik, düzen, Dede'nin eser verdiği coğrafyanın dil ve imla özelliklerini içermeye gibi bazı esaslar dikkate alınmıştır.

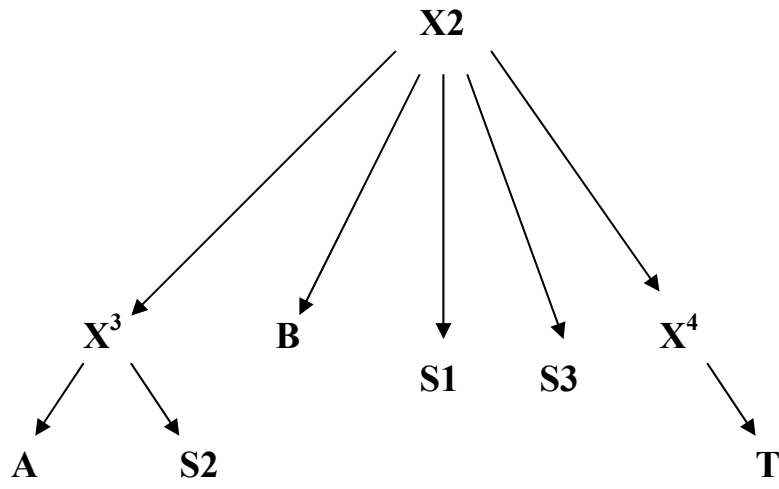
Ayrıca söz konusu nüshalar hakkında şunlar söylenebilir:

1. M ve N, içerdikleri manzume sayısı, düzen ve imlâ hususiyetleri itibariyle en dikkate değer nüshalardır.
2. B, S1, S3 ( $X^3$  ve  $X^4$ ) nüshaları bu ikisinin kardeşi olduğunu düşündüğümüz bugün elde olmayan bir başka nüshadan ( $X^2$ ) istinsah edilmiş olmalıdır.
3. Birçok ortak yönü olan A ve S2 nüshalarının  $X^3$ 'ten, T nüshasının da  $X^4$ 'ten alınmış olmaları muhtemeldir.

#### 1.4. Nüshaların Soyağacı







## 1.5. Metin Tespitiyle İlgili Hususlar

- Dede Ömer Rûşenî Divanı'nın tenkidli metni oluşturulurken yukarıda dökümü yapılan nüshaların tamamına yakını gözden geçirilmiş ve bunlardan sekiz tanesi değerlendirilmiştir.
- Metni kurarken Rûşenî'nin üslûbuna en yakın metne ulaşılmaya gayret edilmiştir. Bunun için Dede'nin yetiştığı ve ömrünü tamamladığı bölgelerin dil ve imla hususiyetleri, vezin, mana ve üslup gibi unsurlardan yararlanılmıştır.
- Karşılaştırılan sekiz nüshanın hiçbiri esas ittihaz edilmemiş, ancak en çok metni en doğru imlayla vermeleri itibariyle büyük ölçüde *M* ve *N* nüshalarından faydalanılmıştır.
- Azade Ertuğrul Musabeyli'nin, ulaşamadığımız bazı nüshaların kullanıldığı *Dede Ömer Rûşenî'nin Eserleri* adlı tenkidli çalışması, dokuzuncu nüshaymış gibi, değerlendirilmiş ve nüsha farklarında “*Musabeyli*” ifadesiyle gösterilmiştir.
- Manzumelerin yazmadaki yerini ifade etmek üzere, oluşturulan metnin sol tarafına, nüshaları simgeleyen harflerle birlikte varak numaraları verilmiştir. Ayrıca her yeni manzumeye geçildiğinde dipnot alanında koyu harflerle, o manzumenin bütün nüshalarda bulunduğu varaklar tespit edilmiştir.
- Metni kurarken, manzumelerin hepsi numaralandırılmış ve manzumenin tamamını ilgilendiren dipnotlar bu numaralara göre verilmiştir. Manzume başlıkları ise \* işaretiyle temsil edilmektedir.
- Beyitlerden oluşan nazım şekilleriyle ilgili dipnotlarda “a” ve “b” harfleriyle beytin birinci ve ikinci mısra kastedilmiştir. Beytin tamamını ilgilendiren farklar söz konusu olduğunda “a” ve “b” harfleri bir arada verilmiştir. (Örneğin 5<sup>ab</sup> Beşinci beytin tamamını ilgilendiren bir fark için verilmiştir.)
- Bentlerden oluşan nazım şekillerinde ise manzumenin tek veya çok bentli oluşuna göre farklı yollar benimsenmiştir. Tuyug gibi tek bentli nazım şekillerinde mısralar yine harflerle (a, b, c, d) sembolize edilmiştir. Buna göre “a” harfi tuyugun ilk mısraını, “d” son mısraını temsil etmektedir.

- Müstezad nazım şekli de tuyug gibi değerlendirilmiştir. Bu durumda iki uzun mısra “a” ve “b”, iki kısa mısra da “c” ve “d” harfleriyle temsil edilmektedir.
- Terci-i bend, Terki-i bend, muhammes gibi çok bentli nazım şekillerinde ise bentlerin her birine Romen rakamıyla numaralar verilmiş, bunların yanındaki Arap rakamlarıyla da mısralar kastedilmiştir. Örneğin II<sup>3</sup> ikinci bendin üçüncü mısraını ifade etmektedir. Musammatlardaki IV<sup>1-16</sup> ise 16 mısralık bir bendin tamamını ilgilendirecektir.
- Farklar verilirken her zaman büyükten küçüğe doğru bir sıra takip edilmiştir. Buna göre önce beyit veya mısra düzeyinde takdim-tehirlere, değişiklikler, eksiklik veya fazlalıklar sonra da bunların kelime grubu ya da kelime düzeyinde olanları verilmiştir.
- Beyit veya mısraların tamamını ilgilendiren dipnotlarda beyti/mısrayı simgeleyen harfler yazıldıktan sonra doğrudan diğer nüshalardaki farklı versiyonu verilmiştir. Kelime veya kelime grubunda ise önce oluşturulan metindeki şekli, sonra diğer nüshalardaki karşılığı verilmiştir.
- Metinde ve dipnotlarda kullanılan işaretlerden bazıları şunlardır:  
[ ] Metinde olmadığı halde, tarafımızdan ilave edilen ifadeler bu işaret içine alınmıştır.

( ? ) Doğruluğundan şüphe edilen ifadelerin yanına bu işaret konmuştur.

≈ Nüshalarda farklı numaralarla kaydedilen mısra ve beyitler için bu işaret kullanılmıştır. Örneğin  $3^{ab} \approx 5^{ab}$  B. formülü “ $3^{ab}$  beyti B nüshasında  $5^{ab}$  olarak kaydedilmiş” anlamına gelmektedir.

↔ Bu işaretle metinler arasında yapılan takdim-tehirlere ima edilmektedir. Örneğin  $12^{ab} \leftrightarrow 13^{ab}$  A, S2. formülü  $12^{ab}$  beytinin A ve S2 nüshalarında  $13^{ab}$  ile yer değiştirdiğini göstermektedir.

- Yazma nüshalarda bulunmayan manzume, beyit, mısra veya kelimeleri göstermek için kullanılmıştır.

; Noktalı virgül aynı mısradaki bulunan farklı ifadelerin diğer nüshalardaki şekilleri gösterilirken kullanılmıştır. Örneğin <sup>5b</sup> **nâzük**: **nâz u S1; hoş-hat A; nâzı S3, T.** formülü beşinci beytin ikinci mısrasında yer alan *nâzük* kelimesinin S1'de *nâz u*, A'da *hoş-hat*, S3 ve T'de ise *nâzı* şeklinde yer aldığını göstermektedir.

/ Kesme işareti ise aynı mısradaki bir farkı bitirip diğerine geçmek için kullanılmıştır. Örneğin <sup>5ab</sup> - **S1, A, S2. / ≈ 6<sup>ab</sup> B; ≈ 4<sup>ab</sup> S3, T.** formülü 5ab beytinin S1, A ve S2'de olmadığını ayrıca aynı beytin B'de 6<sup>ab</sup>, S3 ve T'de ise 4<sup>ab</sup> olarak kaydedildiğini ifade eder.

- Yazmalarda okunamayan ifadeler olduğu gibi kopyalanıp (resmi alınıp) dipnota atılmıştır.
- Metinde geçen âyet, hadis ve vecizelerin tam metinleri çalışmanın sonuna konan ekler bölümünde verilmiştir. Böylece söz konusu ibareler ikinci kez kullanıldıklarında bu bölüme gönderme yapılmıştır.

## 2. Divân'ın Tenkitli Metni

### 2.1. Kasîdeler

-1-

**Kasîde fî medhi'n-nebî sallalâhu 'aleyhi ve sellem\***

*mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*

**A 113<sup>a</sup> 1** Eyâ sultânı kevneynüñ sözüñ cümle  
dekâyıkdur

Letâ'ifdür garâyıbdür 'acâyıbdür hakâyıkdur

**M 106<sup>a</sup>, B 91<sup>a</sup>** Fesâhatde belâgatde me'ârifde merâtibde  
Nebîlerden seni kimdür dimez a'lâ vü fâyıkdur

kim  
Senüñ bir vechile zât-ı şerîfüñ zâhir oldı

Hudâ dimekden özgesi ne dinse saña lâyıkdur

**T 105<sup>b</sup>** Cihânda la'l ü yâkûtuñ adı gerçi ki sâmitdür  
Senüñ la'lüñ suhen-gûdur dilüñ yâkût-ı  
nâtıkdur

**S1 96<sup>b</sup>**  
**5** Boyuñ serv-i hırâmândur semen-sâ kâkülüñ  
sünbül  
Hatuñ mânend-i reyhândur ruhuñ misl-  
i şakâyıkdur

tâbân  
Zamîrüñ mihr-i rahşândur cebînüñdür meh-i

sâdıkdur  
Külâleñdür şeb-i yeldâ yañağuş subh-ı

'ışkuñ  
Eyâ ma'şûk-ı Rahmânî ki farz-ı 'ayn imiş

Saña 'âşık olan kimse hemân Allaha 'âşıkdur

İnüb gökden yire 'Îsî n'ola olursa şâkirdüñ

**1: M 105<sup>b</sup>; N 107<sup>b</sup>; S1 96<sup>a</sup>; A 113<sup>a</sup>; B 90<sup>b</sup>; S2 70<sup>a</sup>; S3 105<sup>b</sup>; T 105<sup>a</sup>.**

\* Kasıde-i hazret-i Rüşenü fû medhi'n-nebü ;aleyhi's-selâm N; İbtidâ-i Kasâ'id S1; Ve lehû fi medhi'n-nebü A; Fû medh-i sultân-ı enbiyâ sallallâahu te;âlâ ;aleyhi ve sellem B; Kasıde S2; - S3, T.

<sup>1a</sup> dekâyıkdur: hakâyıkdur S3.

<sup>2a</sup> belâgatde me;ârifde: melâhatde belâgatde A, S2.

<sup>3b</sup> dimekden: dinmekden B.

<sup>4b</sup> la;lüñ: la;l-i S2.

<sup>5b</sup> misl-i: müşk-i A, S2.

Lebüñ ihyâ-yı mevtâda iñen üstâd-ı hâzıkdur

**s3 106<sup>a</sup>** Senüñ şîrîn tutaguña rateb dinse `aceb midür

Bu nahlistân-ı `âlemde ki boyuñ nahl-i bâsıkdur

**10** Hakuñ ism-i şerîfinden güzîn ismüñ ki müştakdur

Mübârek aduñ Allahuñ latîf adına lâhıkdur

**s2 70<sup>b</sup>** Egerçi da'vetüñ kamu nebîlerden eyâ dâ'î Olupdur sûretâ soñra velî ma'nîde sâbıkdur

Beyân itse me'ânîyi bedî'-i mantıkuñ n'ola Kelâm-ı hikmet-âmîzüñ mesâbîh ü meşârikdur

Sabâ beñzer ki gül-zâr-ı diyâruñdan güzer kılmış

Ser-â-ser ugrayan yerler gülistân u hadâyıkdur

**n 108<sup>a</sup>** Ebû Bekr u `Ömer `Osmân `Alî kim çâr-yâruñdur

Seni her kim sever cândan bularuñla muvâfıkdur

**15** `Aceb mi medh-i hulkuñdan olursa Rûşenî `âciz

Çü mâdih hulk-ı nîgüñü eyâ memdûh Hâlıkdur

Ne devletlü sa'âdetlü ne `izzetlüdür ol kimse Senüñle rûz-ı mahşerde musâhibdür mu'ânikdur

<sup>8ab</sup> - S1

<sup>9a</sup> tutaguña: tudaguña S3, T; dudaguña N, S1, A, B, S2.

<sup>9b</sup> ki boyuñ: boyuñ bir B.

<sup>10a</sup> güzün: senüñ S2.

<sup>11a</sup> kamu: hamu A, S3, T.

<sup>11b</sup> Olupdur: Gelüpdür S3, T.

<sup>12a</sup> me;ânıyı bedü;-i: me;ânı-i bedü;-i M; me;ânı bedü;-i N; me;ânı-i bedü;-i S1, B; me;ânını bedü;-i S2; me;ânı vü bedü;-i T.

<sup>12ab</sup> ↔ 13<sup>ab</sup> A, S2.

<sup>13ab</sup> ↔ 12<sup>ab</sup> A, S2.

<sup>13a</sup> Sabâ yili ki gül-zârı diyârunıgdan A; Sabâ yili ki gül-zâr diyâruñdan S2.

<sup>13b</sup> ugrayan yerler: görüben dirler A. / u: - M.

<sup>14a</sup> kim: hem S2.

<sup>15a</sup> hulkuñdan: hulkdan B.

<sup>15ab</sup> ≈ 17<sup>ab</sup> A.

<sup>16ab</sup> ≈ 19<sup>ab</sup> S2.

M 106<sup>b</sup> Şefî'i her güneh-kâruñ çü ey şâh-ı kerem  
sensin

Gelüpdür Rûşenî dahı kapuña `abd-i âbıkdur

Senüñ bir `âşıkuñdur ol dil ü cândan  
eyâ server

Gözi yaşı yüzi rengi anuñ `ışkına danıkdur

-2-

**Der medh-i Resûl `aleyhi's-selâm\***

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 Yine iy bâd-ı nesîm-i `anber-âsâ hûb es  
Reh-neverd ol bunca günlük yolları bir demde  
kes

A 116a Tîz-rev bir turfe peyk-i çâbük ü çâlâksın  
Olabilmez saña hem-reh ne cemâze ne feres  
Var resûluñ türbesine ayagına sür yüzüñ  
Bî-edeb deprenme âheste kımılda itme ses

Okı Hassân kimi bu medhi revân idüb senâ  
Dürlü miskînlükler it hizmet idüb misl-  
i Enes

S3 106<sup>b</sup>

5 İy nefîsü'n-nefs ü nîgû hulk u rahmânî  
nefes  
Ve'y mu'în-i her kes ü her kalmışa feryâd-  
res

Kışt-zâr-ı mu'cizâtuñdan senüñ bir hüşedür

<sup>17a</sup> çü ey şâh-ı: eyâ şâh-ı S3, T; çü ey kân-ı S2.

<sup>18a</sup> ü: - S1. / eyâ: ile S2.

<sup>18b</sup> danıkdur: tanıkdur M.

2: M 106<sup>b</sup>; N 108<sup>a</sup>; S1 96<sup>b</sup>; A 115<sup>b</sup>; B 91<sup>b</sup>; S2 79<sup>b</sup>; S3 106<sup>a</sup>; T 106<sup>a</sup>.

\* Ve lehû fû medh-i resûl `aleyhi's-selâm N; Ve lehû der medh-i  
sultân-ı enbiyâ sallallahu `aleyhi ve sellem B; Ve lehû S2; -  
S1, S3, T.

<sup>1b</sup> Reh-neverd: Reh-never S2.

<sup>2a</sup> peyk-i: peyk ü S1, peyki A, S2; çâbük ü: çâbük S1, çâbüki A

<sup>2b</sup> Vey mu;mun-i bu-kesü her kalmışa feryâd-res (5b) A; İy mu;mun-i  
her kesü her kalmışa feryâd-res S2.

<sup>3b</sup> deprenme: depretme M, S3, tepretme A; kımılda: kalemde M

<sup>4a</sup> Okı; Oku S1; Ohı S3, T. / Öassân kimi: Öassân bigi A, B; cân  
bigi S2. / medhi: bu medh A, S2.

<sup>4b</sup> hizmet: hidmet S3, S2, B. / misl-i: hem-çün B.

<sup>5ab</sup> - A, S2.

<sup>5a</sup> ü nügû hulk u: nügû hulk M, N, S1, nügû hulk u B

<sup>5b</sup> ≈ 2<sup>b</sup> S2. / mu;mun-i: mu;mun S3; her kes ü: her kesü M, N, S1,  
B.

Gendüm-i Ādem Halîlullah iñen bî-hadd ades

s1 97<sup>a</sup>

چون خدا را بی جهت دیدی بچشم سربس  
پس چنان کز پیش می بینی همی بینی ز پس

Kâni' olub didi Mûsî-i nebî تبت اليك  
Sen didüñ yâ Rabb زِدْنِي dimeyüb yâ Rabb bes

N 108<sup>b</sup>

Pâsbânı 'âlî kasruñuñ ki Mîkâ'îl-dürür  
Bâr-gâhuñda senüñ Nâmûs-ı ekberdür 'ases

10 Nite kim nûrın güneşden iktibâs ider kamer  
Nûrı her peygamberüñ nûruñdan olur muktebes

Yarlıganmak iltimâs itdigümüz 'ayb itme kim  
Yâ nebîyallah şefâ'atdür tapuñdan mültemes

M 107<sup>a</sup>

Hîç âzürde itmedi nâzûk tenüñ keyk u şupuş  
Konmadı iy cân latîf endâmuña hergiz meges

H・âce-i her-kâfile-sâlâr-ı râh-ı dînsin  
Kalmışuz ser-geşte vü güm-râh  
depretdür ceres

Mâdihüñdür Rûşenî her demde medh ider seni  
Gerçi medhüñ idebilmez Hakdan özge hîç kes

<sup>6a</sup> hüşedür: hoşdur S3.

<sup>6b</sup> bu hadd jades: bu-hadd jad sen M; bu-çun jades B.

<sup>7ab</sup> "Mâdem ki Allah'ı başındaki gözünle her tarafta gördün; o halde önce gördüğün gibi sonra da görürsün."

<sup>7b</sup> همی بینی: همی بینی S3, T; همین S1.

<sup>8a</sup>: ثُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ "Sana tevbe ettim. Ben inananların ilkiyim."

Kur'ân-ı Kerûm, El-a;râf 7/143

( Ekler:1).

<sup>8b</sup> قُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا " 'Rabbim, benim ilmimi artır' de.", Kur'ân-ı Kerûm, Tâ hâ, 20/114 (Ekler:2). / dimeyüb: dimedüñ M, S2, B.

<sup>9a</sup> kasruñuñ: kasrıñuñ B. / Mûkâ'ul-dürür: Mûkâ'uldür M.

<sup>10a</sup> ider: eyler M, N.

<sup>10b</sup> nûruñdan olur: mihrüñden olur M, N, S1; nûruñdan oldu S2; mihrüñden oldu B.

<sup>12a</sup> tenüñ: tenüñi B.

<sup>13a</sup> sâlâr-ı: sâlâra N. / dunsün: dunsün yire M.

<sup>13b</sup> depretdür: depret bir S3, T.

<sup>14a</sup> medh: - S2. / ider seni: Rûşenü T.

<sup>14b</sup> Gerçi: Ger S2.



Der terk-i da'vâ \*

*fe'îlâtün mefâ'ilün fe'ilün*

1 Er-iseñ ko sözini da'vânuñ  
Gösterür Hak **erini** ma'nânuñ

Men filânam dimekile olmaz  
Kimdedür gör rızâsı Mevlânuñ

Zamm olub feth-i rûha kesr ile  
Leşkerin nefs-i kibr-i Kisrânuñ

B 93<sup>a</sup> Terki terk it külâh-ı fakre işit  
Sözini kıssasını 'Îsânuñ

S3 107<sup>a</sup>

5 Dest ü pâsı şekline lâyıkıdur  
Kefşi Hızruñ 'asâsı Mûsânuñ

Münkiri öldürür sözüm kim olur  
Rîk-i Âdem katîli ef'ânuñ

Münkire tınma Rûşenî k'olmaz  
Rûşenîden nasîbi a'mânuñ

Dadmadı münkir olmayub n'itsün  
Adın işitdi menn ü selvânuñ

N 109<sup>a</sup> Telh u şîrîn midür neden bilsün  
Yimeyen yemişini tûbânuñ

S2 100<sup>b</sup>

10 Belki Mecnûn olmayan bilmez  
Hüsni keyfiyyetini Leylânuñ

Seg-i kûyınıñ ayagı tozıyam  
Seyyid-i Hâşimî-i Yahyânuñ

M 107<sup>b</sup>, S1 97<sup>b</sup> Bizi ol başladı kulavuz olub

3: M 107<sup>a</sup>; N 108<sup>b</sup>; S1 97<sup>a</sup>; B 92<sup>b</sup>; S2 100<sup>a</sup>; S3 106<sup>b</sup>; T 106<sup>b</sup>; - A.

\* Ve lehû S2; Der sıfat-ı terk-i da'vâ ki sıfat-ı kümmelün\_est B;

- S1, S3; Diger (?) T.

<sup>1b</sup> **eruni** (أرني) "Rabbim! **Bana (kendini) göster;** seni göreyim!",  
Kur'ân-ı Kerûm, El-a;râf 7/143 (bk. Ekler:1).

<sup>2b</sup> Mevlânuñ: Mevlevnüñ B.

<sup>3a</sup> olub: idüb S3, T.

<sup>3b</sup> nefs-i kibr-i: nefs-gur-i M.

<sup>4a</sup> Terki: Terk-i S2. / külâh-ı: kelâm-ı S2.

<sup>5b</sup> Kefşi: Kebşi S1.

<sup>7a</sup> tanma: danma M, N.

<sup>9a</sup> şurûn midür: şurûn nedür S1.

<sup>11a</sup> tozıyam: tozıyam S2.

%ogru yolına Hak te'alânuñ

Hak Te'alâdan aña bahşış idi  
Ziyyi zühdüñ kabâsı takvânuñ

%apusı merca'ıydı sâdâtuñ  
Kapusı mecma'ı mevâlînuñ

T 107<sup>a</sup>

**15** Her kişi görür idi âsârın  
Çehresinde 'ayân tecellânuñ

Gasl ider idi gönline nâ-gâh  
Gelse idi hayâli 'ukbânuñ

Âbdest alur idi geçse idi  
Hâtırından hadîsi dünyânuñ

Eyle bulmuş idi fenâyı ki hiç  
Eseri kalmamışdı innânuñ

Ya'nî iskât idüb izâfâtı  
Adın aparmazidi ûlânuñ

---

<sup>12a</sup> başla- fiilinin farklı kullanımı.

<sup>13a</sup> bahşış: bahşuş M.

<sup>13b</sup> Ziyyi: Zeyni S3, T.

<sup>14b</sup> mecmaı: mecma; M; mecmaıdur S2. / mevâlînuñ: mevlânuñ S2.

<sup>15b</sup> Çehresinde: Çehresinden M, N, S1, B, S3, T.

<sup>16ab</sup> ↔ 17<sup>ab</sup> S2.

<sup>16a</sup> ider idi: iderdi S1, S2.

<sup>16b</sup> Gelse idi: Gelseydi S2.

<sup>17ab</sup> ↔ 16<sup>ab</sup> S2.

<sup>17a</sup> alur idi geçse idi: alurdı geçseydi S2.

<sup>17b</sup> hadısi: hadıs M.

<sup>18ab</sup> ≈ 14<sup>ab</sup> S2.

<sup>18a</sup> bulmuş idi: bulmuşdı M, N, S1, S2.

<sup>18b</sup> innânuñ: dünyânuñ S2.

<sup>19ab</sup> ≈ 15<sup>ab</sup> S2.

Vâkı' a\*

*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*

1 Yine bir turfe düşe oldı gözüm dün gice düş  
Gerçi olmaz orada dî vü perîr imşeb ü düş

S2 67<sup>b</sup> Bir 'aceb sâkî-i zerrîn-kemer ü sîmîn-sak  
Hoş sebâkile benümle oturub düş-be-düş

N 109<sup>b</sup>, B 92<sup>a</sup> La'l-i yâkûtı-dürür kût-ı dil [ü] kût-ı  
revân

Hatt-ı yâkût-ı revân-bahşı-durur bâde-fürûş

Sî vü dü dürrî-i rahşende sühâsında nihân  
Halka-i gûşınadur mihrile meh halka be-gûş

5 Kaşıdur pâdişeh-i hüsn ü cemâle hâcib  
Zülf-i hindûsı hevâ-dâr-ı sipâh u çâvûş

S1 98<sup>a</sup> Çeşm-i pür-hışmı dil-âzâr dür-i gamzesi niş  
Sözidür âb-ı hayât u deheni çeşme-i nûş


M 108<sup>a</sup> Cüst ü çâlâk u gule-dâr u miyân-beste zarîf<sup>461</sup>  
Hûb u ra'nâ vü tarab-nâk ü ter ü terlük-pûş

Sundı bir kâse-i pür bâde-i hoş-h.ârı didi  
Nûş idüb Rûşenî hoş eyle hum-ı mey kimi cûş

Bu harâbât-ı mugânda oluben mest-i müdâm

4: M 107<sup>b</sup>; N 109<sup>a</sup>; S1 97<sup>b</sup>; A 128<sup>a</sup>; B 91<sup>b</sup>; S2 67<sup>a</sup>; S3 107<sup>b</sup>; T 107<sup>a</sup>.

\* - S1; Ve lehû A, B.

<sup>1b</sup> imşeb ü: imşeb M, S3:  S2.

<sup>2b</sup> sebâkile: siyâkile A, B.

<sup>3a</sup> yâkûtı-dürür: yâkût-durur A.

<sup>3b</sup> yâkût-ı revân-bahşu-: yâkût-ı revân-bahş- A; revânı yâkût-  
bahşu- B.

<sup>5a</sup> pâdişeh-i: pâdişehi A. / ü:- S1. / cemâle: cemâl A, S2.

<sup>5b</sup> hevâ-dâr-ı sipâh u: hevâ-dâr-ı sipâhu M, N, A; hevâ-dâr u  
sipâhu vü S1; hevâ-dâr u sipâh u B; hevâ-dâr-ı sipâh-ı S2, T.

<sup>6a</sup> dil-âzârdur: dil-âzâr-durur N, S1, B, T.

<sup>6b</sup> u: - S2. / deheni: dehen A.

<sup>7a</sup> çâlâk u: çâlâk M, S2

<sup>7b</sup> tarab-nâk ü: tarab-nâk ü S2.

<sup>8a</sup> bâde-i: bâde N. / hoş-h.ârı: hoş-h.âr A.

<sup>8b</sup> Nûş idüb: Nûş eyle idüb S1. / hum-ı: hum-ı S2. / kimi: gibi  
S1; bigi A, B, S2.

<sup>9a</sup> Bu: Bir S2. / mest-i müdâm: mest ü harâb T.

Bâde-i şevki içüb itme gerek cûş u hurûş

**T 107<sup>b</sup> 10** Mutrib-i 'ışk kimi eyle ser-âgâz-ı sürûd  
Çaluben kef kefe didir tene ten olma hamûş

Nazaruñdan oluben deng ü delü sevdâyî  
Nefesüñden olalar mest ü harâb u medhûş

Nâlişüñden düşüben nâle vü feryâda tuyûr  
Sûzişüñden düşeler sûz u iñildüye vuhûş

Derdile na're-i yâ Hûñ işiden bî-hod olub  
Hû diyü esriyüben ola be-gâyet bî-hûş

İne gökden yire hayrân oluben sohbetüñe  
Sözlerüñ diñlemege zevk u safâ-y-ile sürûş

**A 128<sup>b</sup> 15** Bir nefesde ire maksûdına saña irişen  
Cezbe-i Hak irişüb olmayuben bî-hûde gûş

**S3 108<sup>a</sup>** Hüsn-i nakkâşı temâşâ ideler her şey'de  
Pâk olub gözgüleri gidübeni nakş-ı nukûş

-5-

### Vâkı'a \*

*mef'ûlü mefâ'ilün fa'ûlün*

**1** Bir sâkî-i sîm-sâk u 'ayyâş  
Zerrîn-küleñ ü cemîl ü cemmâş

Müşkîn saçın müşk-pâş u gül-pûş  
La'lîn lebi lü'lü-pûş u dür-pâş

<sup>9b</sup> şevki: şevk A. / cûş u: hoş A.

<sup>10a</sup> kimi eyle: kimi S1; bigi eyle A, B. / ser-âgâz-ı sürûd: ser-âgâz  
u sürûr M, S3; ser-âgâz u sürûd N, B, T.

<sup>12ab</sup> - S2.

<sup>12a</sup> düşüben: düşeyin M.

<sup>12b</sup> vuhûş: vuhûş M; vuhûş A, B.

<sup>13b</sup> diyü: diyüb M, N, S1.

<sup>14a</sup> sohbetüñe: sohbetile A.

<sup>15a</sup> irişen: iren S2; yetişen A.

<sup>15b</sup> olmayuben: olmayan A.

<sup>16a</sup> şey'de: şeyden M, N, S1, S2, A, B.

<sup>16b</sup> nakş-ı: nakş u N, B.

**5: M 108<sup>a</sup>; N 110<sup>a</sup>; S1 98<sup>b</sup>; A 127<sup>a</sup>; B 92<sup>a</sup>; S2 89<sup>a</sup>; S3 108<sup>a</sup>; T 107<sup>b</sup>.**

\* Vâkı'a-i Duger S1; - N, S3; Ve lehû A, B, S2; (silik) T.

<sup>1a</sup> sâkî-i: sâkî M, N, A, S2. / sım-sâk u: sım-sâk S1, S2, B; sım-  
sâkî A.

<sup>2b</sup> La'lîn lebi: La'li leb A; La'l-i lebi S2; La'lîn gibi S3. / u:  
- M, A.

A 127<sup>b</sup> Hoş-h·ân u latîfe-gûy u gannâc  
Bessâm u latîf u şûh u beşşâş

B 92<sup>b</sup> Her kim yüzini göre dir ahsent  
Diyüb zihî hüsn ü hulk u sâbâş

M 108<sup>b</sup> 5 Geh 'işveleriyle kahuben göz  
Geh şîveleriyle oynadub kaş  
Hüsn ehli ne deñlü var cihânda  
Kimi kul aña kimi karavaş

Almış ele bir sebû şarâbı  
Erkânile öpkünüb urub baş

T 108<sup>a</sup> Didi bu sebûyı yek deme çek  
İbrîkine zühdüñ uruben taş

Yoldan kodı ancayı bu ibrîk  
Çalub taşa eyle hurd u heşhâş

10 Hoş özüñi mey-fürûşa tapşur  
Olub işiginde hûb ferrâş

Hüsn-i edebile hidmet eyle  
Didürme sahin özüñe kulmaş

%ut sözini her ne kim buyursa  
Bir kimseye sırrın itmeyüb fâş

Tâ Rûşenî mest olub olasın

<sup>3a</sup> Hoş-h·ân u: Hoş-h·ân S2. / latıfe-gûy u: latıfe-gûy S1.

<sup>3b</sup> şûh: hûb S2.

<sup>4b</sup> ü hulk u: hulk S2, M, B; ü hulk A.

<sup>5a</sup> işveleriyle kahuben: işveleriyle kakuben M, N, A, S1, S2;  
işveler ile kakuben B.


<sup>5b</sup> şuveleriyle: şuveler ile B. / kaş: baş S2.

<sup>6a</sup> ehli: ehl A.

<sup>7b</sup> öpkünüb urub: yükünüb urub M, N; ögünüb urub S1, S3, T;  
öykünüb urub B.

<sup>8a</sup> sebûyı: sebûmı S2. / yek deme: yek dü N.

<sup>8b</sup> İbrükine: İbrükine N. / uruben: urub S2. / taş: taş A.

<sup>9a</sup> Bundan  ibriki sen A. / kodı ancayı: seni çıkarur S2; kodı  
içeni M.

<sup>10a</sup> mey-fürûşa: mey-ferşe S3.

<sup>11a</sup> hidmet: hizmet M, N, S1.

<sup>11b</sup> sahin: sakın M, N, S1, A, S2, B. / kalmâş: kallâş S2.

<sup>13a</sup> Rûşenü: Rûşenü-veş A.

Dürdî-keş ü mey-perest ü kallâş

s3 108<sup>b</sup> Kûyında nigârun idesin geşt  
Mânend-i harîf ü rind ü evbâş

n 110<sup>b</sup>, s2 89<sup>b</sup> **15** Her gördigüñ ile cân u dilden  
Sarmaş u dolaş u dutuş oynaş

Hoş vechile göresin bilesin  
Her nakşı niçün düzetdi nakkâş

Hem tanıyasın kim imiş iy yâr  
Îrte gice saña yâr u yoldaş

---

<sup>13b</sup> Dürdü-keş: Dürd-keş T.

<sup>14b</sup> Mânend-i: Pâ-bend-i S1; Mânendi A. / haruf ü: haruf S2, M. /  
rind ü: rind A.

<sup>15b</sup> dolaş u dutuş: dolaş u tutuş S1; dolaş tutuş A; tolaş u tutuş  
S2, B.

<sup>16b</sup> nakşı: nakşı A. / niçün: niçe S2. / düzetdi: dutdı S1.

<sup>17b</sup> saña yâr u: bile yârile A.

\*قصیده صبحیه

müstem' ilün müstem' ilün müstem' ilün müstem' ilün

- ۱ ای عاشق صادق بیا بر خیز وقت صبحدم  
وی طالب لایق بیا بر خیز وقت صبحدم
- M 109<sup>a</sup> کر عاشقی بیدار شو در جست و جوی یار شو  
رو طالب دیدار شو بر خیز وقت صبحدم
- یابی مراد ای بیخبر از دولت صبح و سحر  
انداز غفلت را ز سر بر خیز وقت صبحدم
- از جام عشقتش نوش کن ذاکر شو و خاموش کن  
شبهها مخسب و جوش کن بر خیز وقت صبحدم
- ۵ بگذشت عمر از سی و چل تو لاشه غفلت چو کل  
کر عاشقی از جان و دل بر خیز وقت صبحدم
- بکزر زکبر و ما و من از مال و از فرزندی و زن  
سر در پی غفلت مزن بر خیز وقت صبحدم
- صبح است دلها را صفا صبح است علت را دوا  
صبح است عاشق را لقا بر خیز وقت صبحدم
- T 144<sup>a</sup> تا چند در خوابی تو چین خواهی بخفتن در زمین  
یک کس نکوید خیر و شین بر خیز وقت صبحدم
- ای آنکه دل پزمرده عمری بغفلت برده  
زان پیشتر که مرده بر خیز وقت صبحدم
- ۱۰ بیدار باش و زنده شو وز کردها شرمنده شو  
خود را ببویان زنده شو بر خیز وقت صبحدم
- B 91<sup>a</sup> تا چند این خواب و دغل استاده بر سر این اجل  
وقتست اگر آری عمل بر خیز وقت صبحدم

6: M 108<sup>b</sup>; N 155<sup>b</sup>; B 90<sup>b</sup> (derkenar) ; T 143<sup>b</sup>; - S1, A, S2, S3.

\* B. - T; قصیده صبحدم; N; قصیده صبحیه حضرت دده روشنی قدس سره

1<sup>b</sup> T. راغب: لایق.

3<sup>ab</sup> ↔ 4<sup>ab</sup> T.

3<sup>b</sup> T. در کزر: راز سر / B. برداز / T. آنرا: انداز

4<sup>ab</sup> ↔ 3<sup>ab</sup> T.

4<sup>b</sup> M. خوش کن: جوش کن

5<sup>ab</sup> - B.

6<sup>a</sup> T. فرزند: فرزند و

7<sup>a</sup> M. صبحست و علت را: صبح است دلها را / M, N. صبحست و دلها را: صبح است دلها را

7<sup>b</sup> M. صبح است و: صبح است

8<sup>ab</sup> - B.

تا کی تو خسی جای کرم بر روی بالینهای نرم  
از حق نداری ذره شرم بر خیز وقت صبحدم

شبخیز را ای بوالوفا حورست و عین و هم لقا  
بیدار شو بهر خدا بر خیز وقت صبحدم

با تو چه گفت ای بیخبر هر صبحدم مرغ سحر  
یعنی ز غفلت در گذر بر خیز وقت صبحدم

N 156<sup>a</sup> ۱۵ دلرا ز غم آزاد کن با یاد رحمان شاد کن  
از مردن آخر یاد کن بر خیز وقت صبحدم

بر چشم عاشق خوابکی شبها نیاید اندکی  
کمتر نه از مرگی بر خیز وقت صبحدم

M 109<sup>b</sup> یابی ز طاعت سروری حوران جنت بربری  
غفلت برد تخت الثری بر خیز وقت صبحدم

داری اکر تو عقل و هوش در خواب غفلت نیش و نوش  
هر چند ناید بر تو خوش بر خیز وقت صبحدم

انها که بود اندر جهان در جست و جوی این و آن  
کشند جدا از خانمان بر خیز وقت صبحدم

۲۰ رفتند خراب و بی نوا دست تهی سوی خدا  
ماند این همه باغ و سرا بر خیز وقت صبحدم

خواهی تو مردن بیکمان از تن سپردن مرغ جان  
مال تو گیرند وارثان بر خیز وقت صبحدم

خویشان همه کریان شوند یکهفته بریان شوند  
وز بعد از آن خندان شوند بر خیز وقت صبحدم

T 144<sup>b</sup> واز تو بماند خانه آید یکی بیکانه  
رفتی تو در ویرانه بر خیز وقت صبحدم

13ab – B.

13a N حورست : حورست و

16ab – B. “

17ab – B.

18ab – B.

19ab – B.

20ab – B.

20b Bu misrain vezni bozuk. / M. باغ : باغ و

22ab – B.

22b N. از بعدزان : وز بعدزان

23a M. و : واز



منکر نکیر آید ترا پرسند سوالی از خدا  
کردی تو انجا مبتلا بر خیز وقت صبحدم

مال و عیال و خانمان سودی ندارد ای جوان  
تو تنگ درمائی بجان بر خیز وقت صبحدم

۲۵

ما و ترا بودند پدر رفتند ایشان پیشتر<sup>523</sup>  
تو نیز در پی زود تر بر خیز وقت صبحدم

کس جاودانی نیست کو مفلستر از تو کیست کو  
بهتر ز طاعت چیست کو بر خیز وقت صبحدم

B 91<sup>b</sup> هست این جهان یک ساعتی او هم ز بهر طاعتی  
بیداری کن تو عادتی بر خیز وقت صبحدم

چون کار و بار این جهان سودی ندارد ای جوان  
دامن فشان بگذر ازان بر خیز وقت صبحدم

N 156<sup>b</sup> انکس بود عاقل کسی نزد جهان پیشش خسی  
آرد بحق طاعت بسی بر خیز وقت صبحدم

۳۰

M 110<sup>a</sup> ای روشنی درویش شو اشکسته و دلریش شو  
در فکر کار خویش شو بر خیز وقت صبحدم

---

23b N. آفتی; M. آفتی: رفتی

25a B. منال: عیال

26ab – B.

27ab – B.

30ab – B.

31a B. اشکسته: اشکسته و

\* در بیان سلسله نامۀ مشایخ اهل طریقت

*fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

۱) ابتدا میکنم بنام خدا  
کوست معبود و خالق یکتا

B 52<sup>b</sup>

صمد و لم یلد و لم یولد  
حی و قیوم و بی زبان کویا

وحده لا اله الا هو  
حق والله ناظر و بینا

S1 48<sup>b</sup>

واحد و لم یکن له کفو  
احد و بی شریک و بی همتا

۵ وتر و قهار و واهب و وهاب  
فرد و فتاح و والی و مولا

بعد حمد و ثنای بیحد و عد  
بشنو از روشنی بی من و ما

A 111<sup>b</sup>

خوب مطبوع و دلکش و مرغوب  
سلسله نامۀ میکند انشا

اولش خوش بخوان اینست آن  
حسن مطلع که گفته شد زیبا

هر نفس میرسد ز فیض خدا  
بعلی از رسول هر دو سرا

7: M 110<sup>a</sup>; N 41<sup>b</sup>; S1 48<sup>a</sup>; A 111<sup>a</sup>; B 52<sup>a</sup>; S2 118<sup>a</sup>; S3 41<sup>a</sup>; - T.

در بیان سلسله نامۀ مشایخ S1; رحمم الله سلسله مشایخ N; در بیان سلسله نامۀ مشایخ اهل طریقت رحم الله \*  
سلسله نامۀ مشایخ رحمت B; سلسله نامۀ A; بیان سلسله مشایخ کوید در S3; خلوتیان قدس الله اسرارهم  
S2. الله علیهم اجمعین

<sup>1b</sup> خلق و: خالق و B, S2, S3.

<sup>2a</sup> صمد: صمد و S2.

<sup>3ab</sup> ↔ <sup>4ab</sup> B, A.

<sup>3a</sup> واحد و: وحده S1.

<sup>3b</sup> ↔ <sup>4b</sup> S1. / والله و: والله و B, S2.

<sup>4b</sup> احد: احد و A.

<sup>5a</sup> قهار: قهار و A.

<sup>5b</sup> والی: والی و S1.

<sup>7a</sup> دلکش: دلکش و / S2. خوب و: خوب و S3.

<sup>8a</sup> خوب: خوش S2.

<sup>9a</sup> رفیض: رفیض M, S1.

۱۰ از علی ولی بشیخ شیوخ  
حسن بصری قدوة القدما

وز حسن باوحد کرمانی  
از اوحد با حبیب بدلا

از حسن بر وحید عصر حبیب  
اعجمی بر کزیده بدلا

وز حبیب عرب ولی عجمی  
بر داود طایی دانا

M 110<sup>b</sup>, N 42<sup>a</sup>

بر معروف کرخی از داود  
معدن شوق و ذوق و بحر صفا

۱۵ بازاز کرخی تقی به سری  
سقطی مقتدای اهل تقا

S2 118<sup>b</sup>

از سری بر جنید بغدادی  
جند حق را هموست راه نما  
از جنید نقل کرد بر ممشاد  
مرد عقبی و سرور علما  
بر شیخ محمد از ممشاد  
هادی پیشوای اهل هدا

S3 43<sup>a</sup>

از محمد که بود دینوری  
بر محمد که بود دیکرش جا

۲۰ از محمد بوحوالدین قاضی

10<sup>b</sup> M. قدوة القدما : قدوة القدما

11<sup>ab</sup> – M, N, A, B, S2, S3, T.

12<sup>a</sup> S1, A, B, S2. از : وز

12<sup>b</sup> A, B, S2. عجمی : اعجمی

14<sup>b</sup> A. ذوق : ذوق و

15<sup>ab</sup> چون ز کرخی شد سر سقطی

S1. مقتدا کشت همه با هل تقا

15<sup>b</sup> A. سقطی : سقطی

16<sup>a</sup> A. از سریر : از سری بر

16<sup>b</sup> A, B, S2. که اوست : هموست

17<sup>ab</sup> بر ممشاد شیخ دینوری

A, S2. از جنید معلم علما

17<sup>a</sup> S1. پر : بر / N. – نقل

18<sup>ab</sup> پس ز ممشاد شیخ دینوری

S1. بر شیخ محمد اهل هدا

18<sup>a</sup> N. برد : بر

18<sup>b</sup> M. هادی ; A, S2; هادی و : هادی

19<sup>ab</sup> از محمد محمد بکسری

S1. هم رسیده بمنزل لا لا

20<sup>ab</sup> – S1.

20<sup>a</sup> A. بمحوالدین ; M, B, S3; بوحدیدین : بوحوالدین

B 53<sup>a</sup>

عمر بکر بوده اش ماوآ  
یعنی قاضی عمر که وحبالدین  
کرده بود او بنزد او ماوآ  
وز عمر بر ابو نجیب که بود  
سرور والی عاشق شیدا

باز بر قطب دین ابهری از  
بو نجیب آنکه بود کان سخا

A 112<sup>a</sup>

نیز از ابهری برکن الدین  
که محمد نجاشی است سزا

S1 49<sup>a</sup>

۲۵ از نجاشی بر جمال الدین  
پیشوای مربی الفقرا

از جمال الدین بشهاب الدین  
نام مشهور سهروردش جا

از شهاب نقل کرد با سید  
آن جمال الدین نام او پیدا

نیز از سید جمال الدین  
بر ابراهیم زاهد زهدا

M 111<sup>a</sup>, N 42<sup>b</sup>

بر اخی محمد از زاه  
قالع شرک و کفر و کبر و ریا

20b A. عمری : عمر

21ab - A, B, S2.

22a S1 رسید : که بود / M. ور S1, A, B, S2; از : وز

22b سرور هر ولی A, سهر وردی ولی و عاشق شیدا S1, شد ولی عاشق حبیب خدا : سرور والی عاشق شیدا

S3. سهر وردی عاشق شیدا S2, سرور ولی و عاشق شیدا B, عشق خدا

23ab از ابو نجیب نقل کرده بر قطب

S1. قطب الدین ابهری فضلا

23a A, S2. قطب الدین : قطب دین / S2. از : بر

23b A, S2. که : آنکه / N. بر نجیب : بو نجیب

24a S1 چون زابهر رسید برکن الدین : نیز از ابهری برکن الدین

24b M, N, S1, A, S3. سرا : سزا

25b S3. پیشوای و A, S2; از شهاب S1; کرد ارشاد : پیشوای

26ab - A, S2.

26a S1. وز : از

26b S3. سر S1; سهره M; شهر : سهر

27ab - A, S2.

27a N. بر رسید : با سید / S1. نقل کرده : نقل کرد

28b A. زاهدی : زاهد

29a S1. از ابراهیم بر اخی محمد : بر اخی محمد از زاهد

۳۰ از محمد بمهدی عالم  
عمر خلوتی خوب لقا

از عمر بر اخی مرم که شد است  
قطب اقطاب و رهبر نقبا

وز مرم بر حاجی عزالدین  
مفخر خلق و سرور فضلا

باز از عزالدین بصدرالدین  
شیخ اوتاد و مرشد نجبا

نیز از صدرالدین بسید ما  
یحیی هاشمی آل عبا

۳۵ باز از هاشمی بخاک همه  
عمر روشنی بی من و ما

باز از روشنی غوث همه  
شیخ ابراهیم اصفیاء صفا

باز از کلشنی شیخ ابراهیم  
شیخ احمد امیر هر دو سرا

باز از احمد بن ابراهیم  
بر علی صفوتی نور خدا

کرد رحلت بسال پنج و هزار  
شیخ علی صفوتی بجدب و صفا

۴۰ جا نشینش بفیض فضل خدا

30a S2. بمهدی : بمهدی

30b S2. عمری خلوتی : عمر خلوتی

31a A. شده : شد

31b S1. اقطاب : اقطاب و رهبر / A, S2.

32a A; بر حاجی عزالدین مرم ; S1 از اخی بر حاجی عزالدین : وز مرم بر حاجی عزالدین

32b M, N, S1. خلق : خلق و

33a S1. شدز : باز از

33b A. مرشدی : مرشد / S1. اوتاد : اوتاد و

36ab - A.

36b S1. صفی اصفیا : اصفیاء صفا

37ab بعد از ان کلشنی که شد از جان

A. این معنی زفضل حق ما را

37b S2. هر دوسرا / S2. میر : شیخ

38ab - A, S2.

39ab - N, S1, A, B, S2.

40ab - N, S1, A, S2.

شیخ حسن شد بحسن خلق و وفا

یا الهی بر هیرانت نجش  
جمله عاصیان مجرم را

بهر ایشان دعای او اینست  
روح الله روحهم ابدًا

---

<sup>40a</sup> B. با نشین : جا نشین

<sup>40b</sup> B. به حسن و : بحسن

<sup>41ab</sup> – N.

<sup>41b</sup> S1, A. جرم این روشنی مجرم را

<sup>42ab</sup> – N.

<sup>42a</sup> B. ما : او

## 2.2. Gazeller

### Fî harfi'l-elif

-1-

müfte'ilün mefâ'ilün müfte'ilün mefâ'ilün

1 Sallî 'alâ nebiyyinâ h.âce-i cümle enbiyâ  
Server-i tâc-ı asfiyâ seyyid-i fahr-ı  
evliyâ

A 112<sup>b</sup> Sûfî-i suffe-i safâ mûfî-i kubbe-i vefâ  
Sadr-nişîn-i istifâ Tañrı habîbî Mustafâ

Kevkeb-i dürrî-i hüdâ ahter-i burc-ı ilticâ  
Mâh-ı semâ-yı iktidâ mihr-i sipihr-i ihtidâ

N 121<sup>a</sup>, B 102<sup>a</sup>

5 Kebk-i derî-i hoş-serâ tûtî-i heştümîn-serâ  
Kumrı-yı mukri-i denâ bâz-ı sefîd-i kibriyâ

A'lem ü eşref-i verâ âyîne-i Hudâ-nümâ  
Kâr-güşâ-yı etkiyâ halk-ı cihâna muktedâ

S1 105<sup>b</sup>, S3 118<sup>a</sup> Oldı o yüzi وَالضُّحَى nûrile buluben senâ  
M 122<sup>a</sup> Olubeni hoş âşinâ Rûşenî çeşm-i rûşenâ

-2-

1: M 121<sup>b</sup>; N 120<sup>b</sup>; S1 105<sup>a</sup>; A 112<sup>a</sup>; B 101<sup>b</sup>; S2 69<sup>b</sup>; S3 117<sup>b</sup>; - T.


<sup>1b</sup> evliyâ: enbiyâ A.

<sup>2b</sup> Sadr-nişun-i: Sidre-nişun-i A, S2. / istifâ: asfiyâ A, S1, S2.

<sup>3b</sup> Mâh-ı: Mâ-ı A.

<sup>4a</sup> bekâ: likâ S3.

<sup>4b</sup> Tûbu-i: Tûtü-i A, S2, B, S2. / ibtikâ: irtikâ A; ittikâ S2;

:  B.

<sup>5a</sup> hoş-serâ. hoş sezâ A.

<sup>5b</sup> danâ: Hudâ S3.

<sup>6a</sup> ü: - N.

<sup>6b</sup> Kâr-güşâ-yı: Kâr-güşâ A. / halk-ı: halkı Musabeyli.

<sup>7a</sup> وَالضُّحَى "Kuşluk vaktine and olsun.", Kur'ân-ı Kerım, Duhâ, 93/1  
()Ekler: 3).

<sup>7b</sup> çeşm-i: - M. / rûşenâ: âşinâ A.

2: M 122<sup>a</sup>; N 121<sup>a</sup>; S1 105<sup>b</sup>; B 102<sup>a</sup>; S2 99<sup>a</sup>; S3 118<sup>a</sup>; - A, T.

*fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

s2 99<sup>a</sup> 1 Bu belâ-yı cihân-ı hoş bâlâ  
Fitne-i pest iken eyledi bâlâ

İtdi gunc u delâlı goncesinüñ  
Bülbüli lâl ü lâleyi lâlä

Zülfi lâ dir çün isterem vaslın  
Nice dir ol siyâh-rû lâ lâ

Dürc-i yâkûtı kût-ı cân la'li  
Müdreç içinde lü'lü-i lâlä

5 Cây idüb itdi Rûşenî rûşen  
Cûy-ı çeşmünde bu sehî bâlâ

### Fî harfi'l-bâ'\*

-3-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 قد بدا نور من انوار الاله في العرب  
لاح في لوح ضميرى منه شوق والطرب

Gerçi Âdem öñ gelüpdür Mustafâ soñra velî  
آن في صهباء معنا ليس هذا في العنب

Hak peyamber olduğına şâhid oldılar hamu  
كوسفند و اشتر و سنك و درخت ظبى و ضبع

<sup>1a</sup> Bir: Bu S1, B, S2, S3.

<sup>1b</sup> eyledi: eyleyen B, S2.

<sup>3b</sup> dir: dıv Musabeyli

<sup>4b</sup> Müdreç: Münderic M, S3.

\* Fı medhi'n-nebı ;aleyhi's-selâm A; Ve lehû eyzan fı harfi'l-bâ'  
B; - M, S2, S3.

3: M 122<sup>a</sup>; N 121<sup>a</sup>; S1 105<sup>b</sup>; A 112<sup>b</sup>; B 102<sup>b</sup>; S2 69<sup>b</sup>; S3 118<sup>a</sup>; - T.

<sup>1b</sup> لوح : N ثوح

<sup>2b</sup> "Mânâ şarabında (kırmızı renginde) bitkin düştü, bu, üzümde yoktur."

<sup>3a</sup> olduğına: olduğuna S1. / hamu: kamu M, N, S1, B, Musabeyli.

<sup>3b</sup> ضبع) : طوبى : ظبى / اشتر / اشتر B. / درخت و : درخت (.)  
bütün nüshalarda "ظب".)



با مرید خود چه خوش گفتست آن پیر این سخن  
با خدا دیوانه باش و با محمد با ادب

5 İsm-i Mahmûdın Muhammed koydı Hak 'azz ismine  
Hem didi künyet Ebû'l-Kâsım aña Ahmed lakab

N 121<sup>b</sup> Rûy-ı mûyın görelî ol lutf-ı Hakkuñ Rûşenî  
Sûre-i **nûr** u **duhân**dur zikr ü fikri rûz u  
şeb

Bizden anuñ âline ashâbına çok çok selâm  
Kim selâmile du'â **منا اليهم قد وجب**

### Fi harfi't-tâ\*

-4-

*fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

۱ عشق کیفیت بلا کیف است  
رندان او بهر زبان خیف است

عشق در لا مکان نکجند لیک  
روح مهمان نواز را ضیف  
است

عشق در قلب جان کهی  
رمح است  
گاه بر کردن خرد  
سیف است

عقل  
پایز و دشمن بهمن  
عشق نوروز و دوست را صیف است

<sup>4a</sup> A. ان : این / S3. گفت خوش است : خوش گفتست

<sup>5b</sup> didi: aña B. / aña: didi B.

<sup>6a</sup> Rûy-ı: Rûy u N, S1. / lutf-ı: nûr-ı S1.

<sup>6b</sup> u: - B.

<sup>7a</sup> ashâbına çok çok: evlâdına çok S1.

<sup>7b</sup> "Bizden onlara muhakkak gerekti." / selâmile:  
selâmullah A.

\* Fi harfi't-tâ: fi't-tâ S3; - S2.

4: M 122<sup>b</sup>; N 120<sup>b</sup>; S1 105<sup>b</sup>; B 102<sup>b</sup>; S2 99<sup>b</sup>; S3 118<sup>b</sup>; - A, T.

<sup>2b</sup> B. صیف : ضیف

<sup>4a</sup> S2. پالز : پایز

<sup>4b</sup> S1. عشق کیفیت بلا کیف است / - S2, Musabeyli.

**Fî harfi'l-hâ\***

-5-

*mef'ûlü fâ'ilâtün mef'ûlü fâ'ilâtün  
müstef'ilün fa'ûlün müstef'ilün fa'ûlün*

- 1** İki gözüm kapuñda çün oldı iki ırmah  
İy verd-i bâg-ı huldum ko ahsun itme ırmah
- Âhû gözüñ hayâli her lahza hâlî olmaz  
Dîdemden ü dilümden idelden ayru otlah
- Gördügi tâ nebâtuñ âb-ı revânı var hoş  
Göñlüm gözüm hayâlüñ kışlah idindi yaylah
- Seyl aparub rakîbî her dem itürmekiçün  
Yârüñ mahallesinden iy gözümüñ yaşı ah
- B 109<sup>b</sup> 5** Her subh-dem çemende billâh hoş degül mi  
Sen serv-kâmetile âl alışub salınmah
- Budur du'â-yı 'âşık her demde her nefesde  
Yâ Rab müyesser eyle yârile hem-dem olmah
- N 122<sup>a</sup>** Şem'-i ruhuñ görelden bî-çâre Rûşenînüñ  
Pervâne kimi işi yanmah-durur yahılmah

\* - B, S3, S2.

**5: M 122<sup>b</sup>; N 121<sup>b</sup>; S1 106<sup>a</sup>; B 109<sup>a</sup>; S2 98<sup>b</sup>; S3 118<sup>b</sup>; - A, T.**

<sup>1a</sup> çün oldı: oldı çün S1. / ırmah: ırmak B, S2.

<sup>1b</sup> ahsun: aksun M, N, S1, B, S2.

<sup>2a</sup> bir: her S3.

<sup>2b</sup> ayru: ayruk S2. / otlah: otlak B, S2.

<sup>3a</sup> Gördügi: Gördi ki N, S1, B; Gördü ki S2. / revânı var: revân ez S2.

<sup>3b</sup> kışlah: kışlak B, S2. / yaylah: yaylak B, S2.

<sup>4b</sup> mahallesinden: mahallesinde M, N, S2, Musabeyli. / iy gözümüñ: gözümüñ M, N, S1. / ah: ak B, S2.

<sup>5a</sup> billah: billahı N, B.

<sup>5b</sup> salınmah: salınmak B, S2.

<sup>6b</sup> yârile: dil-berle S2. / olmah: olmak B, S2.

<sup>7b</sup> kimi: bigi B, S2. / yanmah-durur: yanmak-durur M, B, S2. / yahılmah: yakılmak B, S2; yakılmah M.

## Fî harfi'd-dâl

-6-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

- 1 İy risâlet bûstânında hırâmân serv-kad  
V'iy nübüvvet ravzasında yâsemen-bû lâle-had  
S3 119<sup>a</sup>, M 123<sup>a</sup>  
Adı Ahmed bî-'adeddür yâ nebiyallah velî  
Sen bir Ahmedsin ki senden görünür nûr-ı Ehad  
Sâd 'aynuñ mîm agzuñ dâl zülfüñ göreli  
Yâ nebî gitmez dilümden bir nefes zikr-i  
Samed  
Enbiyânuñ her birinüñ var nihâyet 'ilmine  
Hak saña virdügi 'ilm ü hikmete yoh hadd ü  
'add  
B 103<sup>a</sup> 5 Cism-i bî-cân kimidür cânâ cihân sensüz  
hamu  
Cânlaruñ sen cânısın cânâ saña cândur cesed  
Konmadı âyîne-i bî-rengüñe gerd ü gubâr  
Sîne-i bî-kîñüñe gelmeyüben hıkd ü hased  
Rûşenî bî-çâre zulmetde kalurdı yâ nebî  
Aña mîm agzuñla iki dâluñ olmasa meded

## Fî harfi'r-râ

-7-

*müfte'ilün fâ'ilün müfte'ilün fâ'ilün*

تا که کنم روز و شب درد و غم و زار زار  
عمر درین صرف شد کشت مرا این شعار  
عمر جوانی که بود رفت بسودای دوست  
قوت هستی برفت کشت کنون کار زار  
آتش عجزم کنون شعله زد زین درون

6: M 122<sup>b</sup>; N 122<sup>a</sup>; S1 106<sup>a</sup>; A 126<sup>a</sup>; B 102<sup>b</sup>; S2 87<sup>a</sup>; S3 118<sup>b</sup>; - T.

<sup>4ab</sup> 6<sup>ab</sup> ≈ 7<sup>ab</sup> A, S2.

<sup>4b</sup> yoh: yok M, A, B, S2.

<sup>5a</sup> kimidür: bigidür A, B, S2. / hamu: kamu M, N, S1, A, S2.

<sup>6a</sup> rengüñe: jengüñe A.

7: M 123<sup>a</sup>; N 122<sup>a</sup>; S1 106<sup>a</sup>; A 126<sup>b</sup>; B 103<sup>a</sup>; S3 119<sup>a</sup>; T 111<sup>a</sup>; - S2.

<sup>1a</sup> روز و روزو S1, B. / درد و غم و: در غم او A. / زار و زار: زار زار S1.

از تف هجران او تن شده جز کل شرار

در طلبش روز و شب خسته ترم هر زمان

نیست مرا طاقتی کشت تنم چون غبار

S1 106<sup>b</sup>

۵ مایه سرمایه ها رفت بتاراج عشق

درد و غمش دایما کشت مرا یادگار

N 122<sup>b</sup>

دمبدم او زخم را از ره پنهان زند

چون زدرون میرود زخم نکشت آشکار

ذوق ستمهای دوست راست نیاید بشرح

هر که چشید او ازین کشت چوما بیقرار

درد و غمش شد مقیم در دل ویرانه ام

سید نقد حبش شد همه پیشش نثار

S3 119<sup>b</sup>, M 123<sup>b</sup>

روشنی در خدمت سید سادات شد

صدق و صفا و وفا کشت بوی چار یار

-8-

*mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*

1 İden hoşnûd pîrini gümânsuz Bâyezîd olur  
Velî hoşnûd itmeyen yahin bil kim yezîd  
olur

Sahın kadh itmegil pîrûñ elüñden gelse medh  
eyle  
Ki pîrin her ki kadh eyler mürîd iken merîd  
olur

Şarâb-ı vahdeti nûş it sürâhî gulgulin gûş it

<sup>3b</sup> A. چون : جز

<sup>4a</sup> Musabeyli. در :

<sup>5b</sup> S1, B, S3, T. درد : دردو

<sup>6a</sup> S1. پنهان شرح زند : پنهان زند

<sup>6b</sup> N. از زخم : زخم

<sup>7a</sup> S1. - بشرح :

<sup>8a</sup> M, S1, B, S3, T, Musabeyli. درد : دردو

<sup>8b</sup> Musabeyli. هم : همه / M, T, Musabeyli. نقش : نقد / A. سیدو : سید

<sup>9ab</sup> - A.

<sup>9a</sup> S3, T. مدحت : خدمت

<sup>8</sup>: M 123<sup>b</sup>; N 122<sup>b</sup>; S1 106<sup>b</sup>; A 123<sup>b</sup>; B 104<sup>b</sup>; S2 76<sup>b</sup>; S3 119<sup>b</sup>; T 111<sup>a</sup>.

<sup>1b</sup> yakun: yahun S3, T. / bil kim: bilgil S1, B.

<sup>2a</sup> Sahın: Sakın M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli. / pürüñ: pürün{

A.

<sup>2b</sup> eyler: ider A.

Ki içen humm-ı vahdetden demî **هَلْ مِنْ مَزِيدٍ** olur

Cenâbet çirkile gezme inâbet su-y-ile gusl it  
Yuyub pâk itmeyen özin temîz iken pelîd  
olur<sup>660</sup>

T 111<sup>b</sup>

**5** Dimegil şeyhüñe niçün niçün kim şeyhine  
niçün  
Diyen oñmayuben hergiz karîb iken ba'îd  
olur

S2 77<sup>a</sup>, A 127<sup>a</sup> Şakî olmah gerekmezse sözini pîrûñ  
işitgil

Dutan sözünü pîrinüñ şakî olmaz sa'îd olur

Düşüb hoş Rûşenî kimi idenüñ pîrine hizmet  
Şebi Kadr ü Berât olub günü nev-rûz u 'ıyd  
olur

-9-

*mef'ûlü mefâ'îlü mefâ'îlü fa'ûlün*

**1** Bu körpe ulalduhça 'aceb hûb olacahdur  
Günden güne iñen sevgülü mahbûb olacahdur

S2 76<sup>b</sup> Bu zülf ü ruh u hâl ü göz ü kaş ki bunuñ  
var

Her birisi ser-i fitne vü âşûb olacahdur

N 123<sup>a</sup> Yüzine nazardan irişen gerd ü gubârı  
Pâk itmekiçün sünbülü cârûb olıcahdur

<sup>3b</sup> **يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلْ امْتَلَأْتَ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ** "O gün cehenneme: "Doldun mu?"  
deriz. O da "Daha var mı?" der", Kur'ân-ı Kerîm, Kâf, 50/30  
()Ekler: 5).

<sup>4b</sup> iken: olmaz A, S2.

<sup>5a</sup> niçün kim: ki niçün B, S2.

<sup>5b</sup> olur: - S1.

<sup>6a</sup> olmah: olmak M, N, S1, A, B, S2. / pürüñ işitgil: pürüñüñ hoş  
tut A, B; pürüñüñ hoş dut S2.

<sup>6b</sup> Dutan: Tutan M, N, A, B, S2. / olmaz: iken A. / olur: - S1.

<sup>7a</sup> Sevüb: Düşüb S3, T. / kimi: bigi A, B, S2. / hizmet: hizmet M;  
hürmet A, S2.

<sup>7b</sup> Şebi: Şeb S2. / u: - N, S1, T.

**9: M 123<sup>b</sup>; N 122<sup>b</sup>; S1 106<sup>b</sup>; B 104<sup>a</sup>; S2 76<sup>a</sup>; S3 119<sup>b</sup>; T 111<sup>b</sup>; - A.**

<sup>1a</sup> ulalduhça: ulalduhça M, N, S1, B, S2; oldukça Musabeyli. /  
olacahdur: olacahdur M, N, S1, B, S2.

<sup>2a</sup> göz: hatt S3, T.

<sup>2b</sup> ser-i: bir S2; fitne-i âşûb: fitne vü âşûb S3, T. / olacahdur:  
olacahdur M, N, S1, B, S2.

<sup>3a</sup> gerd: gejd M.

<sup>3b</sup> sünbülü: sünbül S2. / olacahdur: olacahdur M, N, S1, B, S2.

Hindû saçını ragbet idüb oynadum öpdüm  
Didi bu oyun Rûmda mergûb olacahdur

5 Bu nahl-i nihâlinde olan ratb-i ratebden  
Ehl-i nazaruñ cümlesi mertûb olıcahdur

**S3 120<sup>a</sup>, M 124<sup>a</sup>** Belgülisi ma'sûmlaruñ pâk ü 'azîzi  
Mısrûñ şehi şeh-zâde-i Ya'kûb olacahdur

**B 104<sup>b</sup>** Bu hüsn ü cemâliyle ki budur bu cihânda  
'İşkında bunuñ niceler Eyyûb olacahdur  
  
'Uşşâk-ı cihân cezbe-i zülf-i siyehinden  
Dîvâne vü şûrîde vü meczûb olacahdur  
  
Mihir-i ruhına Rûşenîyi sanma ki yalnız  
Her zerre aña mihrile mensûb olacahdur

-10-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 Gözleruñ beytü'l-haremde ihtisâb itmekdedür  
Lebleruñ âbı dehânuñ pür-şarâb itmekdedür

**S2 88<sup>a</sup>, T 112<sup>a</sup>** Tahta-i sîmîn-cebînüñde eyâ zerrîn-külâh  
Hâcibeynüñ diz çöküb her dem hisâb itmekdedür

Bir gice mihmân ola diyü hayâl-i hâlünü  
Dil tenûr-ı sînede bagrum kebâb itmekdedür

Cân kuşın zülfüñ 'ikâbı aluben çengâline  
Nâle-i feryâdın işitmez 'ikâb itmekdedür

<sup>4ab</sup> - S1.

<sup>4b</sup> oyun B: iñen. / olacahdur: olacaktur M, N, S1, B, S2.

<sup>6a</sup> pâk ü: pâk S1, B, S2; pâki S3, T.

<sup>6b</sup> olacahdur: olacaktur M, N, S1, B, S2.

<sup>7a</sup> cemâliyle: kemâliyle T. / ki: - S2.

<sup>7b</sup> olacahdur: olacaktur M, N, S1, B, S2.

<sup>8b</sup> Dıvâne: Dâne S1. / şûrîde vü: şûrîde M, S3; şûrîde-i T. /  
olacahdur: olacaktur M, N, S1, B, S2.

<sup>9a</sup> ki: - B, S2. / yalnız: yalnuş B, S2.

<sup>9b</sup> olacahdur: olacaktur M, N, S1, B, S2.

**10: M 124<sup>a</sup>; N 123<sup>a</sup>; A 125<sup>a</sup>; B 106<sup>a</sup>; S2 87<sup>b</sup>; S3 120<sup>a</sup>; T 111<sup>b</sup>; - S1.**

<sup>1a</sup> haremde: harâmda A, T, Musabeyli.

<sup>1b</sup> âbı: âb-ı A.

<sup>3ab</sup> orijinal

5 Kanımı dökdi revân gamzeñ dişin biler henûz  
N'idügin bilmen günâhumnı `itâb itmekdedür

Vah ne çâbü-k-destdür hoş çarh urur bâd-ı  
nesîm

Mûyuñı mû-tâb kimi pîc ü tâb itmekdedür

Rûşenî vechüñ senüñ her bâbile hoş şerh  
ider

Cem' idüb mecmu'a-i hüsnüñ kitâb itmekdedür

-11-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 İy habîbüm her ne kim itseñ muhibbe hûbdur  
Her ne kim mahbûb iderse hûbdur mahbûbdur

Kadd-i tûbâ-sâyeñi serve nice nisbet idem  
Serv bir bâd-ı hevâ-y-ile salınur çûbdur

M 124<sup>b</sup>, S3 120<sup>b</sup> Cezbe-i kullâb-ı zülfüñ çün ki çekdi  
kalbümi

Eylese küstâhluk ma'zûr tut meczûbdur

Ol nazardan kim irişür hüsnüñe gerd ü gubâr  
Pâk itmege anı zülfüñ `aceb cârûbdur

5 Çeşm-i hûn-h.âruñdan iy fettân cihânda dem-  
be-dem

Şûriş ü cûş u hurûş u fitne vü âşûbdur

Eşk-i sîmîn tökdügi zer üzre budur  
çeşmümüñ

<sup>4b</sup> Nâle vü: Nâle-i S3, T. / feryâdın: feryâd A. / ;ikâb: çün  
;ikâb A. / orijinal

<sup>5a</sup> dökdi: tökdi M, N, S3, T, Musabeyli. / biler: bilür M.

<sup>6a</sup> destdür: destedür A; restedür S2. / urur: urub A, B.

<sup>6b</sup> kimi: gibi M; bigi A, B, S2. / mû-tâb: mûyâb S2.

<sup>7a</sup> bâbile: vechile M, Musabeyli / hoş şerh ider: şerh eyleyüb A,  
B, S2.

11: M 124<sup>a</sup>; N 123<sup>b</sup>; S1 107<sup>a</sup>; A 131<sup>a</sup>; B 103<sup>b</sup>; S2 72<sup>a</sup>; S3 120<sup>a</sup>; T 112<sup>a</sup>.

<sup>1a</sup> kim: ki A.

<sup>3a</sup> çün ki: eyle S2.

<sup>3b</sup> ma; zûr: mu; azzar S1; ma; zûr B.

<sup>4a</sup> Ol: O M. / gerd ü: gerd A, T.

<sup>5ab</sup> ↔ 6<sup>ab</sup> S2.

<sup>5b</sup> Şûriş ü: Şûriş A.

<sup>6ab</sup> ↔ 5<sup>ab</sup> S2.

'Işk bâzârında san dükkân açar zer-kûbdur

Rûşenî tañ mı tapuña nisbet itse kendüzin  
İy güneş hurşîde zerre nişe kim mensûbdur

-12-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 Sen şehe her kim ki cândan bendedür âzâddur  
Men saña kulam ezelden gönlüm aña şâddur

Kitfine almış kemân u 'ıtfına salmış kemend  
Çeşm-i tîr-endâz-ı hûn-rîzüñ 'aceb  
sayyâddur

Fitnede şâkird idinmişdür cihân fettânların  
Çeşm-i fettânuñ ki fenn-i fitnede üstâddur

Türk-i h・âb-âlûd-ı mestüñ cengiçün hûn-  
h・âredür  
Gamze-i hançer-keşüñ merdüm-küş-i cellâddur

5 Sen eyâ serv-i çemân itdükçe gül-geşt-i  
çemen  
Dir gören bu serv-i nâzük nahl-i hoş nev-  
şâddur

Sünbül-i müşgînüñüñ sarmaşduğı bu kaddüñe  
Sünbülüñ san sarmaşukdur kâmetüñ şimşâddur

N 124<sup>a</sup> Subh-ı rûyuñ şâm-ı müyuñ virdine her subh u  
şâm  
Rûşenînüñ vird ü girdi nâle vü feryâddur

<sup>6a</sup> Tökdüğü: dökdüğün A; dökdüğü S2, B; tökdi key S3. / üzere: üstine M; üste N.

<sup>6b</sup> açar: açub S1, A, S2, S3, T.

<sup>7b</sup> nişe: nite A, B, S2.

12: M 124<sup>b</sup>; N 123<sup>b</sup>; S1 107<sup>a</sup>; A 120<sup>b</sup>; B 105<sup>a</sup>; S2 84<sup>a</sup>; S3 120<sup>b</sup>; T 112<sup>b</sup>.

<sup>1b</sup> Men: Ben A, B, S2. / şâddur: durur S1.

<sup>2b</sup> u: - M.


<sup>2b</sup> tîr-endâz: hûn-endâz T.

<sup>4a</sup> h・âb-âlûde: h・âb-âlûd-ı B, S2, S3. / hûn-h・âredür: hûn-h・ârdur A, B, S2, T,.

<sup>4b</sup> merdüm-küş-i: merdüm-küş-i A.

<sup>5a</sup> çemân: çemen çemân M; çemen S2. / çemen: - M.

<sup>5b</sup> nâzük: nâz u S1; hoş-hat A; nâzı S3, T. / nahl-i hoş: haylice S1, B, S3, T; hüsnille A; kadilde S2. / nev-şâddur: mümtâz dur S2.

<sup>6a</sup> müşgînüñüñ:  S2. / kaddüñe N: kaddiñe

<sup>7a</sup> yâdına: virdine S1, T.



*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*

- 1 Men seni sevdüğüm iy lutf-ı ilâhum duyılır  
Kullugum men dimedin illere şâhum duyılır
- M 125<sup>a</sup>, S3 121<sup>a</sup>** Başumuñ tâcı efendim kim idügi bilinür  
Devletümüñ güneşi puşt u penâhum duyılır
- Sırrumı fâş ideni gizlerüm ammâ n'ideyim  
Sezilür yüregüm oynadığı âhum duyılır
- Hâtem-i la'lüñile agzuma mühr urmaz iseñ  
Yandugum mihr-i ruhuñ mihriyle mâhum duyılır
- S1 107<sup>b</sup> 5** Müşg ü 'anber kimidür sevgü nihân olmamada  
Âh eger sevgü günâh ola günâhum duyılır
- Yanuben külli kül olduğumu duyurmaz idüm  
%utub âfâkı hamu dûd-ı siyâhum duyılır
- A 126<sup>a</sup>, T 113<sup>a</sup>** Rûşenî sînesinüñ nârını pinhân idemez  
Nişe kim tâbişi iy nûr-ı ilâhum duyılır

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

- 
- <sup>7b</sup> vird ü: virdi A; vird-i S2. / girdi: zikri B. / nâle vü: nâle-i S2.
- 13: M 124<sup>b</sup>; N 124<sup>a</sup>; S1 107<sup>a</sup>; A 125<sup>b</sup>; B 105<sup>b</sup>; S2 87<sup>b</sup>; S3 120<sup>b</sup>; T 112<sup>b</sup>.**
- <sup>1a</sup> Men: Ben A, B. / seni: - S2. / lutf-ı: nûr -ı S1. / duyılır: tuyılır A, B, S2.
- <sup>1b</sup> Kullugum: Kulluguñ S2. / men: ben A, S1, B; - S2. / duyılır: tuyılır A, B, S2.
- <sup>2a</sup> tâcı: tâc A. / kim idügi: kimdügi A.
- <sup>2b</sup> güneşi: güneş A. / duyılır: tuyılır A, B, S2.
- <sup>3a</sup> n'ideyim: n'ideyin B, T.
- <sup>3b</sup> oynadığı: oynadug A. / duyılır: tuyılır A, B, S2; - N.
- <sup>4ab</sup> - S2.
- <sup>4a</sup> Hâtem-i: Hâtemi A. / agzuma: agzıma N.
- <sup>4b</sup> duyılır: tuyılır A, B, S2.
- <sup>5a</sup> Müşg ü: Müşg A. / kimidür: bigidür A, B, S2. / olmamada: olmakda S1.
- <sup>5b</sup> ola: ise B. / günâh: **گناه** A. / duyılır: tuyılır A, B, S2.
- <sup>6a</sup> duyurmaz: tuyurmaz B, S2; duyuram M.
- <sup>6b</sup> hamu: kamu M, N, S1, A, B, S2. / duyılır: tuyılır A, B, S2.
- <sup>7a</sup> nârını: bârını A.
- <sup>7b</sup> duyılır: tuyılır A, B, S2.
- 14: M 125<sup>a</sup>; N 124<sup>a</sup>; S1 107<sup>b</sup>; A 119<sup>b</sup>; B 105<sup>a</sup>; S2 83<sup>a</sup>; S3 121<sup>a</sup>; T 113<sup>a</sup>.**

- 1 Ruhlaruñdan gün kimi berk urdugınca tâblar  
Düşer andan rişte-i zülfüñe pîç ü tâblâr
- 'İşkuñuñ cânâ kaçan sevdâsı başumdan gider  
Kalbümi çekmekdedür zülfüñdeki kullâblar
- Beñlerüñle kaşlaruñ görüb didüm iy sâde-rû  
Yazmadın hatt hoş konulmuş nokta vü  
i'râblar
- A 120<sup>a</sup> Gözlerüñ diller asarlar düzüb oh  
kirpiklerüñ  
Düzedürler nite kim çengâl asar kassâblar
- 5 Şâh-ı rez kaddüñle rengîn leblerüñ gördüm  
didüm  
Ne 'aceb şâh-ı 'inebde bitdügin 'unnâblar
- N 124<sup>b</sup> Hokka-i yâkûtuñ içinde görünür gözüme  
Gül kimi güldükçe dürlü dürlü dürr-i nâblar
- S2 83<sup>b</sup> Rûşenîyi gark idüb deryâyâ iltür 'âkıbet  
Gözlerinden kan kimi coşub ahan seyl-âblar

-15-

*mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ûlün*

- 1 Her demde adı sevdüğüñüñ yâd gerekdür  
Yâriile biliş özge ilen yâd gerekdür
- Kaygulu gerekmez dögülen 'ışk yolında  
Dögüldüğine 'âşık olan şâd gerekdür

<sup>1a</sup> Ruhlaruñdan: Ruhuñdan N. / kimi: gibi M, S2, Musabeyli; bigi A, B.

<sup>2a</sup> cânâ kaçan sevdâsı: sivâsı cânâ kaçan S1.

<sup>2b</sup> Kalbümi: Çün anı A.

<sup>3b</sup> Yazmadın: Ezmedin Musabeyli. / konulmuş: komışlar B.

<sup>4a</sup> oh: ok M, N, Musabeyli; ol A, S2.

<sup>4b</sup> çengâl asar: çengâl[l]ere A; çengâller B; çengâ ider S2.

<sup>5a</sup> gördüm: görüb B.

<sup>5b</sup> bitdügin: bitdügi N, B.

<sup>6a</sup> gözüme: gözime M; gözler N.

<sup>6b</sup> kimi: gibi M, S2, Musabeyli; bigi A, B. / dürr-i: - S2.

<sup>7a</sup> Rûşenîyi: Rûşenî M. / gark idüb: gark-ı A, S2; deryâyâ iltür;

deryâ-yı altun S1; deryâ idiserdür; *ربا بالانور* S2.

<sup>7b</sup> kimi: bigi A, B, S2. / ahan: akan M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

15: M 125<sup>b</sup>; N 124<sup>b</sup>; A 118<sup>b</sup>; B 104<sup>b</sup>; S2 82<sup>a</sup>; S3 121<sup>b</sup>; T 113<sup>a</sup>; - S1.

<sup>1a</sup> adı: adın A.

<sup>1b</sup> Yâriile: Yâdile S3, T. / özge ilen: özge-y-ilen B, S2; özüñ ile A; özge iken M.

Bir sencileyin husrev-i şîrîn-dehen için  
Biñ bencileyin sûhte Ferhâd gerekdür

Mahbûb olan bî-meze vü telh gerekmez  
Özinde anuñ sözi kimi dâd gerekdür

5 'Işkuñ evidür göñlüm anı cevriyle yıhma  
Ol mihr ü vefâ-y-ile hoş-âbâd gerekdür

T 113<sup>b</sup> Ol yâr dimiş kûyum iti Rûşenî için  
Bî-çâreye bir buncılayın ad gerekdür

-16-

*fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

1 Bu ne zîbâ had ü bu ne hatdur  
Bu melek-veş ne turfe muhbatdur

Ohudum yüzi mushafın gördüm  
Hûn-ı 'uşşâkile münakkatdur

'Avn itdüñ rakîb-i zâlime sen  
Anuñ için saña musallatdur

Hoş mahall idi 'ışka gurfe-i dil  
Âh kim tapmaña münahhatdur

5 Mûy olmuş belî miyâne velî  
Çün ki خیر الامور اوسط dur

N 125<sup>a</sup> Hecrüñile 'utârid âhir ölür  
Hele vakti iñen muhabbatdur

Varasın meşhedine kim melege  
Şehri anuñ mezâr u mehbitdur

<sup>3a</sup> Bir: Bes A, S2. / şurûn-dehen: hûbân-dehen S2.

<sup>3b</sup> Biñ: Bir A, B, S2. / sûhte: sûhte-i Musabeyli.

<sup>4b</sup> kimi: bigi A, B, S2; gibi Musabeyli.

<sup>5a</sup> anı: evi A, S2. / yıhma: yıkma M, N, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>6a</sup> yâr dimiş: yârimiş M.

16: M 125<sup>b</sup>; N 124<sup>b</sup>; S1 107<sup>b</sup>; B 106<sup>a</sup>; S3 121<sup>b</sup>; T 113<sup>b</sup>; - A, S2.

<sup>2a</sup> Ohudum: Okudum M, N, S1, B, Musabeyli.

<sup>4ab</sup> - T.

<sup>5a</sup> Mûy: ûy S1.

<sup>5b</sup> خیر الامور اوسط "İşlerin hayırlısı ortada (olan)dır." (Ekler: 6)

<sup>7b</sup> Şehri: Şehr M.

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

- 1 Göñül şem'-i ruhuñ pervânesidür  
Düşüb ol şem'e bir gün yanasıdur
- s1 108<sup>a</sup> Men andan berlü şâd oldum ki göñlüm  
Senüñ 'ıškuñ gamınuñ hânesidür
- Senüñ 'ıškuñ-durur bir genc-i mahfî  
Menüm sînem anuñ vîrânesidür
- Ezelden nûş iden 'ıškuñ meyinden  
Henüz ol cur'anuñ mestânesidür
- 5 Bu besdür Rûşenî-y-çün kim diyeler  
Bu ol gül yüzlinüñ dîvânesidür

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

- 1 Hatuñ reyhân-ı bustân-ı cinândur  
Kadüñ gül-deste-i gül-zâr-ı cândur
- Ruhuñ mihri hevâ-dârıdur iy cân  
Anuñ-çün subh-dem âteş-feşândur
- Miyânuñla kemer-vâr olmagiçün  
Dil ü cândan ser ü zer der-miyândur
- Dehânı sırrına olmadı mahrem  
Hired gerçi harîf-i nükte-dândur
- 5 Egerçi gamzesidür âfet-i nîş  
Lebi şekker-feşân u nûş-ı cândur
- Ne gam öldürse gamzeñ Rûşenîyi  
Yine dir görmege la'lüñ zamândur

---

17: M 126<sup>a</sup>; N 125<sup>a</sup>; S1 107<sup>b</sup>; S3 122<sup>a</sup>; T 113<sup>b</sup>; - A, B, S2.

<sup>3b</sup> Menüm: Benüm M, N, S1, Musabeyli.

<sup>4b</sup> mestânesidür: mestâne N.

<sup>5ab</sup> 19: 8ab ile benzeşiyor.

18: M 126<sup>a</sup>; N 125<sup>a</sup>; S1 108<sup>a</sup>; S3 122<sup>a</sup>; T 114<sup>a</sup>; - A, B, S2.

<sup>5a</sup> nûş: cân T.

19: M 126<sup>a</sup>; N 125<sup>b</sup>; S1 108<sup>a</sup>; A 124<sup>b</sup>; B 103<sup>b</sup>; S2 74<sup>a</sup>; S3 122<sup>a</sup>; T 114<sup>a</sup>.

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün*

1 Kılıcuñ boynumuñ pîrâyesidür  
Elüñdeḡölmek dil ü cân vâyesidür

İñilde `ışk bâzârında iy dil  
Ki nâliš `âşıkuñ ser-mâyesidür

**M 126<sup>b</sup>, S3 122<sup>b</sup>** Beñüñ âhû gözüñden türemiş müşg  
Hatuñ sünbül saçuñuñ sâyesidür

Arıt iy dil göñül evini cândan  
Çü dilber girüben arayasıdur  
5 Ne var iderse hışmı çeşm-i mestüñ  
Lebüñden sormışam ohşayasıdur

Habeş-zâde-dürür hâl-i siyâhuñ  
Anuñ hindû külâleñ dâyesidür

Benüm adum sanum bilmezdi kimse  
Cihâna `ıškuñ adum yayasıdur

**A 125<sup>a</sup>, T 114<sup>b</sup>** O besdür Rûşenî içün diyeler  
Bu ol gün yüzlinüñ hem-sâyesidür

-20-

*fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

1 Mâh mihr-i ruhuñdan umar nûr  
Mihrüñi mühr ider cebînine hûr

Hûb-rûlar su-y-ile yur yüzini  
Su yüzini senüñ yüzüñile yur

1<sup>b</sup> dil: cân A.

2<sup>ab</sup> ≈ 7<sup>ab</sup> A, S2.

3<sup>ab</sup> - A, S2.

4<sup>ab</sup> - S1, A, B, S2. / ≈ 6<sup>ab</sup> S3, T.

4<sup>b</sup> Çü: Ki N.

3<sup>b</sup> Lebüñden sormışam ohşayasıdur S1.

5<sup>ab</sup> - S1, A, S2. / ≈ 6<sup>ab</sup> B; ≈ 4<sup>ab</sup> S3, T.

5<sup>a</sup> hışmı: - M.

6<sup>ab</sup> ≈ 4<sup>ab</sup> S1, A, S2, B; ≈ 5<sup>ab</sup> S3, T.

6<sup>a</sup> -dürür: -dür ol A, S2.

7<sup>ab</sup> ≈ 2<sup>ab</sup> A, B, S2.

8<sup>ab</sup> 17: 5<sup>ab</sup> ile benzeşiyor.

8<sup>a</sup> O: Bu A, B, S2. / Rûşenü içün: Rûşenü-y-çün kim S1, S3, T;  
Rûşenü-çün kim B.

8<sup>b</sup> Bu: Kim M, N, B, S2, Musabeyli. / gün: gül M, S2, Musabeyli.

20: **M 126<sup>b</sup>; N 125<sup>b</sup>; S1 108<sup>a</sup>; A 121<sup>a</sup>; B 105<sup>a</sup>; S2 84<sup>b</sup>; S3 122<sup>b</sup>; T 114<sup>b</sup>.**

s1 108<sup>b</sup>, B 105<sup>b</sup> Mûsî-veş idinür tecellî için  
Her münâcât ehli kûyuñı %ûr

İy habîbüm revâ mîdur ki rakîb  
Hazretüñe karîb ola men dûr

5 Agzuña öykündügi için gonca  
Gül sabâya didi kulagını bur

Cânımı tîr-i gamzeñe siper it  
Dilberâ kaşuñuñ kemânını kur

N 126<sup>a</sup> 'Aks-i zülf ü ruhuñ-durur şeb ü rûz  
Rûşenîñüñ gözine zulmet ü nûr

-21-

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

1 Cihânuñ Aydın ili rûşenidür  
Anuñ-çün ehl-i diller meskenidür

Güzeller menba'ı iklîm-i hüsnüñ  
Sevilmek kânı sevmek ma'denidür

s2 71<sup>b</sup> Yazın yohsul u bayuñ geşt-gâhı  
Kışın fakr ehlinüñ hoş külhenidür

Cihânuñ cânıdur cânı cihânuñ  
Bihişt anuñ sanasın kim tenidür

5 Sorarsañ tuhresi Mısrûñ şekerdür  
Velî Aydın ilinüñ Rûşenîdür

-22-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

<sup>3a</sup> idinür: ider nûr A. / tecellü için: tecellü-y-içün A.  
<sup>3b</sup> ehli: ehl A.

<sup>5a</sup> öykündügi için: öykündügi-y-çün A, B; yükündügi-çün S2.

<sup>5b</sup> kulagını: kulagın T.

<sup>7a</sup> ;Aks-i: ;Aks ü S2.

21: M 127<sup>a</sup>; N 126<sup>a</sup>; S1 108<sup>b</sup>; A 130<sup>b</sup>; B 103<sup>a</sup>; S2 71<sup>a</sup>; S3 123<sup>a</sup>; T 114<sup>b</sup>.

<sup>1a</sup> rûşenidür: gülşenidür A.

<sup>2a</sup> menba'ı: menba; T.

<sup>3a</sup> u: - A. / bâyuñ: bâyun{g A.

<sup>4a</sup> cânı: cân A.

<sup>5a</sup> Sorarsañ: سوررسك T.

22: M 127<sup>a</sup>; N 126<sup>a</sup>; S1 108<sup>b</sup>; A 129<sup>a</sup>; B 103<sup>b</sup>; S2 75<sup>b</sup>; S3 123<sup>a</sup>; T 115<sup>a</sup>.

1 Varlığından 'âşıkun bir dîde-i giryânı var  
Âteş-i 'ışkile bişmiş bir dil-i biryânı var

Bir elif kâmetlü bir ebrûsı nûna vir gönül  
Anı sev ya'nî ki anuñ ân içinde ânı var

B 104<sup>a</sup>, S2 76<sup>a</sup> Gelmesem dir gelmedüñ gelsem döger söger  
sürer

Bendenüñ bir turfe 'âdetlü 'aceb sultânı  
var

Âdemî-zâdam niçün gayretlenüb âh itmeyem  
Her melek-sûretlünüñ yanında bir şeytânı  
var

5 Derd-mendâne ciger-sûz âh-ı berk-âmîzile  
Nâle-i âteş-fürûzı sûznâk efgânı var

Serv didüm kaddine bir gamz idüb dir gamzesi  
Kankı servüñ nâz u gunc u gonce-i handânı  
var

Varlığı vardur dimekden tîrelenmez Rûşenî  
Varlığı yohdur velî bir 'ışk-ı bî-pâyânı  
var

-23-

*mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ûlün*

1 'İşkuñ ne 'aceb hâleti var gör neler eyler  
Bî-nâm u nişân olanı hoş nâm-ver eyler

M 127<sup>b</sup>, S3 123<sup>b</sup> Her dem ki eser bâd-ı sabâ yüregüm oynar

<sup>1a</sup> Varlığından S2: Varlığında / giryânı: biryân A; giryân S2.

<sup>1b</sup> biryânı: biryân A.

<sup>2ab</sup> ≈ 5<sup>ab</sup> A, S2.

<sup>2b</sup> ki anuñ ân içinde: dil ü cândan kim anuñ S2.

<sup>3a</sup> Gelmesem dir gelmedüñ: Gelmedüñ dir gelmesem A, B, S2.

<sup>3b</sup> sultânı: sultân A. / var: - N.

<sup>4a</sup> Âdemî-zâdam: Âdem-zâdam A. / niçün: nice S2.

<sup>4b</sup> şeytânı: şeytan A. / var: - N.

<sup>5b</sup> âteş-fürûzı: âteş-fürûz u B. / sûznâk: sûzû nâk S1. / efgânı:  
efgan A. / var: - M, N.

<sup>6b</sup> Kankı: Kankı M, S1, S3, T, Musabeyli; Hankı A. / nâz u: nâz  
S3, T. / gunc u: gonce A. / handanı: handân A, S2.

<sup>7b</sup> yohdur: yokdur M, N, S1, A. / bî-pâyânı: bî-pâyâ S1; bî-pâyân  
A, S2.

23: M 127<sup>a</sup>; N 126<sup>b</sup>; S1 109<sup>a</sup>; A 131<sup>a</sup>; B 104<sup>a</sup>; S2 76<sup>a</sup>; S3 123<sup>a</sup>; T 115<sup>a</sup>.

/ ↔ 38 S1.

<sup>1a</sup> hâleti: hâlet A.

Cânâne gelür diyü meger kim haber eyler  
Yüz aklığını iki cihânda tapasıdur  
Çeşm-i siyehüñ her kime kim bir nazar eyler

Dîdemde hayâlüñ sanasın hâlüñüñ iy dost  
Hindû-beçedür havza düşüb gavtalar eyler

5 Geh Rûşenîyi zerrece ayırmaz özinden  
Geh rûşenî-i mihr kimi der-be-der eyler

-24-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 Âh kim âhum odı her dem dilüm biryân ider  
Eşk-i hûnînüm dem-â-dem gözlerüm giryân ider

Ol kadar âh eyledüm kim âh elümden âh ider  
Nâlemi aña ki nâlem nâleyi nâlân ider

La'l-i lü'lü-pûş u dür-pâşuñ hayâli  
Çeşmümüñ Çeşmesin pür-la'l ü yâkût u dür ü mercân  
ider

s1 109<sup>a</sup> 'İşk meydânında oldur ser-firâz u tâc-dâr  
Kim başın meydânda tob idüb kolın çevgân  
ider

B 106<sup>a</sup> 5 Rûz-ı rûyuñ Rûşenîye virür ârâm u karâr  
Şâm-ı müyuñ bî-karâr u deng ü ser-gerdân  
ider

<sup>2b</sup> Cânân geliyor: Dil-ber geledür A; Dil-ber geledür B, S2; Cânâne gelür S3. / diyü: di A.

<sup>3a</sup> aklığını A, B, S2: ağılığını

<sup>3b</sup> Çeşm-i siyehüñ her kime kim: Çeşm-i siyehüñ her kime ki A; Her kime ki çeşm-i siyehüñ S2.

<sup>4a</sup> hayâlüñ sanasın hâlüñüñ: hayâl eyleyicek hâlüñ A.

<sup>4b</sup> havza: havza A. / eyler: - S1, T.


<sup>5a</sup> zerrece: zerrece B.

<sup>5b</sup> kimi: bigi A, B, S2.

24: M 127<sup>b</sup>; N 126<sup>b</sup>; S1 108<sup>b</sup>; A 125<sup>b</sup>; B 105<sup>b</sup>; S2 87<sup>b</sup>; S3 123<sup>b</sup>; T 115<sup>b</sup>.

<sup>1a</sup> dilüm: - T.

<sup>2a</sup> kim B: ki

<sup>2b</sup> nâleyi:  M.

<sup>3a</sup> lü'lü-pûş: lü'lü-pûşdur A. / u: - A, S2. / dür-pâşuñ: başuñ A; dür-pâşı S2. / hayâli: hayâl A, S2.

<sup>3b</sup> dür ü: dür T. / ider: - S1, B.

<sup>4b</sup> ider: - S1, A, S2, B.

<sup>5b</sup> ider: - S1.





Fî harfi'z-zâ'\*

-25-

mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün

۱ چه خوش خلقتد شیخ و شاب تبریز  
چه نیکو مشربند ارباب تبریز

اگر پرسی زانساب مداین  
به مینو میرسد انساب تبریز

N 127<sup>a</sup>

ببین حضرت یعقوب سلطان  
محمد صحبتند اصحاب تبریز

بیابوشش همی آرد شهانرا  
ز هرجا جذبۀ قلاب تبریز

M 128<sup>a</sup>, S3 124<sup>a</sup>

۵ بعدل و لطف و انعام عمیمش  
مدام است و مدام اسباب تبریز

پیاپی آب رحمت بخشش شد  
که در باغ ارم هر باب تبریز

بهشت آباد و دارالسلطنت شد  
مفاض فیض حق القاب تبریز

A 123<sup>b</sup>

برای کشت با خوبان مهر و  
عجب روشنترست مهتاب تبریز

S2 99<sup>b</sup>

چه غم داریم از جمع اعادی  
بما یارند چون احباب تبریز

\* Ve lehû fu harfi'z-zâ' B; - S1, S2, S3. Ve lehû eyzan S2: Ve lehû, N, B, S1, S3: -

25: M 127<sup>b</sup>; N 126<sup>b</sup>; S1 109<sup>a</sup>; A 123<sup>a</sup>; B 106<sup>b</sup>; S2 99<sup>a</sup>; S3 123<sup>b</sup>; T 115<sup>b</sup>.

<sup>2a</sup> S2. زانسان: زانساب.

<sup>2b</sup> B, S2. به میمونی رسد: به مینو میرسد.

<sup>3a</sup> A. حضرتی: حضرت.

<sup>4b</sup> A. جذبۀ: جذبۀ.

<sup>5a</sup> S2. برعدل و: بعدل و.

<sup>6a</sup> S1, B, S2. بخشش: بخشش.

<sup>7b</sup> S2. انعام: القاب.

<sup>9a</sup> A. جمعی: جمع / S1. داریم: داریم.

T 116<sup>a</sup>

منم آن روشنیِ روشنی بخش  
که شست از تن تبم سرخاب تبریز

---

S2. روشن بخش : روشنی بخش<sup>10a</sup>

Hece: 5+5= 10

- 1 Mest-i râh olan müsterâh olmaz  
Müsterâh olan mest-i râh olmaz
- B 107<sup>a</sup> İy dil âh it âh murg-ı `ışka çün  
Hây u hû kimi hoş cenâh olmaz
- S1 109<sup>b</sup> %utma boş sâkî duhter-i tâki  
`Işkile `akd it bî-nikâh olmaz
- Aç gözüñ sûfî iç mey-i sâfî  
Zühdi koy dime mey mübâh olmaz
- 5 Sâde-rûlardan yumma göz zâhid  
Revnakı `ıřkuñ bî-milâh olmaz
- Subh-dem sâkî tur sabûhı sun  
Râhatı rûhuñ gayr-ı râh olmaz
- N 127<sup>b</sup> Rûşenî irdi anda kim anda  
Şâmı görünmez hem sabâh olmaz

*mef'ûlü mefâ'îlü mefâ'îlü fa'ûlün*

- 1 `Iřkuñ sözini söylemege her dudag olmaz  
Nükte sözini diñlemege her kulag olmaz
- İdindi gam-ı `ışk vatan göñlüm evini  
Şâdam aña kim degme dil aña durag olmaz
- `Âşık olub ol sag u selâmet hamu demde

26: M 128<sup>a</sup>; N 127<sup>a</sup>; S1 109<sup>a</sup>; A 114<sup>a</sup>; B 106<sup>b</sup>; S2 77<sup>b</sup>; S3 124<sup>a</sup>; T 116<sup>a</sup>.

<sup>1a</sup> Mest-i râh: Mest-i râh T. / müsterâh: mest-i râh S2.

<sup>2a</sup> ;ışka çün: ;ışk için A, B; ;ışkiçün S2; ;ışka için T.

<sup>2b</sup> Hây u hûy kimi hoş: Hây u hûsuz çün A; Hâyile hûsuz hoş B, S2.

<sup>3a</sup> duhter: duhteri S2.

<sup>3b</sup> olmaz: - N.

<sup>4b</sup> koy: ko A, B.

<sup>5ab</sup> ↔ <sup>7ab</sup> A.

<sup>5b</sup> olmaz: - N.

<sup>6a</sup> tur: dur A, S2, S3, T.

<sup>6b</sup> Râhatı rûhuñ: Râhat-ı rûh A; Râhat-ı rûhı S2.

<sup>7a</sup> kim: ki S2.

<sup>7b</sup> hem: ve A.

27: M 128<sup>b</sup>; N 127<sup>b</sup>; S1 109<sup>b</sup>; A 116<sup>b</sup>; B 107<sup>a</sup>; S2 80<sup>a</sup>; S3 124<sup>b</sup>; T 116<sup>a</sup>.

<sup>1a</sup> dudag: tutag M; dutag A; tudag S2.

<sup>1b</sup> diñlemege: bilmege S1.

<sup>2b</sup> durag: turag B, S2.

Bî-'ışk olan haste olur hîç sag olmaz

Dervîş olagör olmaya tâ dünya saña dâm  
Dervîş olan kişiye dünya duzag olmaz

5 Gözüñi kızardub gögerüb düşme harâma  
Nefsine uyanuñ karadur yüzi ag olmaz

s2 80<sup>b</sup>, T 116<sup>b</sup> Agzuñı gül-âbile yuyub eyle du'âyı  
Gül mezbelede bitse anı yıylamag olmaz

Kim men' idiser Rûşenîyi yârüñ evinden  
Her eve girer Rûşenî için yasag olmaz

-28-

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

1 Yüzüñ gün mi kamer mi bilmek olmaz  
Sözüñ dür mi güher mi bilmek olmaz

Ne hûrî-zâdesin sen iy perî-rû  
Melek mi yâ beşer mi bilmek olmaz

Leb-i la'lüñdeki âb-ı hayâtı  
Nemek mi yâ şeker mi bilmek olmaz

Rakîbüñ iy habîbüm işigüñde  
Gezende seg mi har mı bilmek olmaz

5 Tenûr-ı sînesinde Rûşenîñüñ  
Yanan dil mi ciger mi bilmek olmaz

---

<sup>3a</sup> hamu: kamu M, N, S1, A, S2, Musabeyli.

<sup>3b</sup> olmaz: - B.

<sup>4b</sup> olan kişiye: olana A. / dünya: dâm anuñ-çün A; dünyâ B.

<sup>6b</sup> yıylamag: ايلمغ A, S2.

<sup>7a</sup> evinden: lebinden S2.

**28: M 128<sup>b</sup>; N 127<sup>b</sup>; S1 109<sup>b</sup>; A 114<sup>a</sup>; B 106<sup>b</sup>; S2 77<sup>b</sup>; S3 124<sup>b</sup>; T 116<sup>b</sup>.**

<sup>1b</sup> güher: gevher S2.

<sup>2ab</sup> ↔ 3<sup>ab</sup> A, B, S2.

<sup>2a</sup> perü-rû: perü-hû A; perü-zâd S2.

<sup>2b</sup> Melek mi yâ: Melek misin S2.

<sup>3ab</sup> ↔ 2<sup>ab</sup> A, B, S2.

<sup>5a</sup> Tenûr-ı: Tenûrı S2.

<sup>5b</sup> Yanan: Yatan S2.

*mef'ûlü mefâ'îlü mefâ'îlü fa'ûlün*

- 1** Bir derde sataşdum ki devâ yâduma gelmez  
Bir rence ulaşdum ki şifâ yâduma gelmez  
**M 129<sup>a</sup>, S1 110<sup>a</sup>,**  
**S3 125<sup>a</sup>, A 119<sup>a</sup>** Bir vechileyem cevr ü cefâ vü gama hem-dem  
Şâdî vü ferah mihr ü vefâ yâduma gelmez
- Yüz dürlü suhan düzedürem dimege derdüm  
N'idem ki sataşanda saña yâduma gelmez
- B 107<sup>b</sup>** Agyârile yâri göricek hayretüm artar  
Düşnâm u hicâ medh ü senâ yâduma gelmez
- 5** Men ol püserüñ 'işvesine güveneyim kim  
'İşkında anuñ ata aña yâduma gelmez
- medhûş Görseñ meni sen ser-hoş u âşüfte vü  
Sen sorma sahn tanma baña yâduma gelmez
- Men Rûşenîyem gerçi baña tîregî-i hecr  
Öyle eser itdi ki safâ yâduma gelmez

---

**29: M 128<sup>b</sup>; N 128<sup>a</sup>; S1 109<sup>b</sup>; A 118<sup>b</sup>; B 107<sup>a</sup>; S3 124<sup>b</sup>; T 116<sup>b</sup>; - S2.**

<sup>2a</sup> hem-dem: mu;tâd B.

<sup>2b</sup> gelmez: - N.

<sup>3b</sup> ki: - N. / saña: aña B.

<sup>5a</sup> Men: Ben A, B. / güveneyim: göneneyim S1, A, B, S3, T.

<sup>6ab</sup> - A.

<sup>6a</sup> meni: beni B. / u: - M.

<sup>6b</sup> sahn: sakın M, N, S1, B. / tanma: danma M, S1; dime B.

<sup>7ab</sup> - A.

<sup>7a</sup> Men: Ben B. / baña: - S1. / turegı-i: turegı S3.

## Fî harfi'ş-şin\*

-30-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

- 1** Cân u dil meftûn iderler fennile ol göz ü  
kaş  
Gör ne fettânlular eylerler çatub bir yire  
baş  
Râz-ı 'ışkı dilde cân kimi dilerdüm  
gizleyem  
Gözümüñ yaşı kesilsin kişeyledi sırrumı  
fâş  
Beñzedem mi serve anuñ kâmet-i dil-cûsını  
Servdür bir huşk u bî-endâm çûb-ı bî-tirâş  
Bir gülile atdum ol şâh-ı gül ü gül-çehreyi  
Didi kim gördüğü var ma'şûka 'âşık ata taş  
**5** La'l-i gevher-pâş u lü'lü-pûşıdur cevher-  
fürûş  
Sünbül-i gül-pûşıdur nâfe-güşâ vü müşg-pâş  
**B 108<sup>a</sup>** İy dil ol çâh-ı zenehdândan dilerseñ çıkmagı  
Hoş resendür rişte-i zülfi aña sarmaş dolaş  
**N 128<sup>b</sup>** Âteş-i 'ışkile yandı dutuşub göñlüm gözüm  
Bu meseldür kim yanar kuru yanınca dahı yaş

\* - S1, B, S3, T.

**30: M 129<sup>a</sup>; N 128<sup>a</sup>; S1 110<sup>a</sup>; A 127<sup>a</sup>; B 107<sup>b</sup>; S3 124<sup>b</sup>; T 117<sup>a</sup>; - S2.**

<sup>1a</sup> fennile: fitneden A.

<sup>1b</sup> fettânlular: fettânluklar M, N, S1, A, B. / eylerler: eyler  
M. / çatub: أجتوب M. / baş: kaş S1.

<sup>2a</sup> dilde cân: cân dilde N. / kimi: bigi A, B.

<sup>2b</sup> sırrumı: sırrumı M, B, A.

<sup>3a</sup> dil-cûsını: dil-cûyını S1, A, B.

<sup>3b</sup> huşk u bî-endâm: huşk-endâm T. / çûb-ı: çûb u A. / bî-tirâş  
S1: nâ-tirâş.

<sup>4a</sup> atdum: أتدم S1; şâh-ı: şâh u S1. / gül ü: gül A.

<sup>4b</sup> ata: atdı M, Musabeyli.

<sup>5ab</sup> - S1.

<sup>5a</sup> La;l-i: La;li Musabeyli. / gevher-pâş u: gevher-pâş A. / lü'lü-  
pûşıdur: lü'lü-pûşıdur A. / cevher-fürûş: şeker-fürûş A.

<sup>5b</sup> nâfe-güşâ vü: nâfe-güşâ-yı B, S3, T; nâfe-güşâ-yı vü A.

<sup>6b</sup> sarmaş: sarmaş u S3, T.

<sup>7ab</sup> ↔ 8<sup>ab</sup> A.

<sup>7a</sup> dutuşub: tutuşub N, Musabeyli; tutuşub S1, A, B.

**M 129<sup>b</sup>** Rûşenînüñ iy gözinüñ nûrı göñli aydını  
Aydın ilinden ırak hem gözi yaşdur bagrı  
baş

-31-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

**1** Ol göz ü ol kaş peyveste çatub bir yire baş  
Düzedürler fitneler hey bu ne gözdür bu ne  
kaş

**A 131<sup>b</sup>** Mihr yüz mihriyle öpüb işigüñ yüzün sürer  
Mâh-ı nev ebrûña tañ mı yükünüb indürse baş

Gözlerüñ cân u göñül mi kodılar aparmaduh  
Türkmânlardur 'aceb mi itseler tâlân tirâş

Cân ilin gâret idende zülfüñe dolaşuben  
Bile gelmiş göñlümi görüb anuñlañisteş  
araş

**T 117<sup>b</sup> 5** Her nice kim râz-ı 'ışkı dilde cândan  
gizlerem

Yüregüm oynaması âhum ider sırrumnu fâş

Sînemi sengile dögmekden gamuñda küftedür  
Bagruma bassam n'ola iy seng-dil cevruñle  
taş

Rûşenî-i sûhte-dil bu zulmet-i hicrânda  
Huşk-leb olub yürür âhar gözinden kanlu yaş

---

<sup>7b</sup> kuru yanınca: kuru yanında M, N, A, B, Musabeyli; kuru yanında  
S1.

<sup>8ab</sup> ↔ <sup>7ab</sup> A.

<sup>8a</sup> iy: - Musabeyli.

<sup>8b</sup> ırak: ırak S3, T; baş: taş N.

**31: M 129<sup>b</sup>; N 128<sup>b</sup>; A 131<sup>a</sup>; B 107<sup>b</sup>; S2 72<sup>b</sup>; S3 125<sup>b</sup>; T 117<sup>a</sup>; - S1.**

<sup>1a</sup> Ol gözile kaşları çatılı bir yire baş A.

<sup>1b</sup> Düzedürler fitneler: Gören eydür fitneden A.

<sup>2a</sup> öpüb: öpüben S2. / işigüñ: işigüñe Musabeyli. / yüz: yüzün  
Musabeyli.

<sup>2b</sup> yükünüb: öykünüb B, S2.

<sup>3a</sup> Gözlerüñ: Gözler A. / aparmaduh: ayırmaduk S2; aparmaduk M, N,  
A, B.

<sup>3b</sup> Türkmânlardur: Tükmânlardur S2.

<sup>4a</sup> zülfüñe M: zülfüle. / dolaşuben B: tolaşuben

<sup>4b</sup> vezin bozuk

<sup>5a</sup> kim: ki M, Musabeyli.

<sup>5b</sup> sırrumnu: sırrumu M, B.

<sup>6a</sup> gamuñdan: gamuñda S3, T. / küftedür: köftedür B, S2, S3, T.

<sup>6b</sup> bassam: bassañ A, S2.

<sup>7a</sup> sûhte-dil: haste-dil B, S2. / bu: çün S3, T.



Fî harfu't-tâ\*

-32-

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1 Kâtib-i kudret yazanda safha-i haddüñde  
hatt  
Şekl-i cîm itmiş külâleñ beñlerüñ itmiş  
nukât

Mushafında hüsnüñüñ surhiyle hattât-ı ezel  
Agzuñı gûyâ nişân-ı vakf itmiş bî-galat  
Var miyânuñda senüñ bir söz miyâne söylenür  
Didi peygamber ki olmaz **خير إلا فالوسط**

Men rakîbe çün itüñden kem dimen artuh  
direm

N 129<sup>a</sup>

5 Zâhidâ tap kurı zühdile depele özüñi  
'Âşık ol hoş 'ışk deryâsına bat mânend-i bat

Sevdi halkuñ kimi dünyâyı kimisi 'ukbâyı  
Sevmedüm men anları kat'â seni sevdüm fakat

M 130<sup>a</sup>, A 126<sup>b</sup> Seyl-i eşki öyle gark eyledi kim senden  
ırak

Rüşenîñüñ gözlerinden düşdi Ceyhûnile Şatt

<sup>7b</sup>yürür: yatur B. / ahâr: akar M, N, B, S2. / kanlu: dürlü A, B, S2.

\* Ve lehû eyzan fû harfu't-tâ' B; - S2, S3.

32: M 129<sup>b</sup>; N 128<sup>b</sup>; S1 110<sup>a</sup>; A 126<sup>a</sup>; B 108<sup>a</sup>; S2 74<sup>b</sup>; S3 125<sup>b</sup>; T 117<sup>b</sup>.

<sup>1a</sup> haddüñde: haddüñ{gde A; **كرد** S2.

<sup>1b</sup> itmiş: idüb N, S2.

<sup>2b</sup> itmiş: itmiş anda T.

<sup>3a</sup> Var miyânuñda: Var mı yanuñda A.

<sup>3b</sup> **خير إلا فالوسط** "Muhakkak hayır ortadadır." (Ekler: 7) / peygamber: peygâamber B.

<sup>4ab</sup> - A.

<sup>4a</sup> Men: Ben B. / artuh: artuk M, N, S1, B Musabeyli. / direm: dirin B.

<sup>5a</sup> Zâhidâ: Zâhidü.

<sup>6b</sup> men: ben B, S2.

<sup>7a</sup> Seyl-i: Seyli A. / eşki: eşk B, S2. / ırak: ırığı M; beni S2; ırak N, S3, T. / öyle: çeşmile B, S2. / kim: - B, S2.

<sup>7b</sup> düşdi: akdı S2 .

## Fî harfu'l-gayn\*

-33-

*mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ûlün*

1 İy uyuriken göñli uyah gözleri مَا زَاغَ  
Bülbül gül-i rûyuñ tanıyan tanımayan zâg

Bir lahza gözün Hakdan ırılmasa 'aceb mi  
Çün çekdi yedullah gözüñe sürme-i مَا زَاغَ

ورقاي انا افصح و ببغاي بلاغت  
عنقاي انا املح و موسيچه ابلاغ

T 118<sup>a</sup> Meyl eylemeyüb bahmaduñ andan yaña hergiz  
Sîm ü zer idüb özini 'arz eyledi her tâg

5 Cândan seni her kim ki sever iki cihânda  
Her dilde anuñ sevgüsü vardur yüzidür ag

Her kim saña ümmet olub işitmeye sözüñ  
Başına anuñ bî-'aded elbette gerek tag

s2 79<sup>b</sup> İy Rûşenî-i tîre-dilüñ göñli çerâgı  
Hoş rûşen idüb dest-i rızâ ile koyub yag

-34-

*müfte'ilün fâ'ilün müfte'ilün fâ'ilün*

1 İy yüzi gül boyı serv bûyı semen kûyı bâg

\* Ve lehû eyzan fû harfu'l-gayn B; Harfu'l-gayn S3; - S2.

33: M 130<sup>a</sup>; N 129<sup>a</sup>; S1 110<sup>b</sup>; A 115<sup>b</sup>; B 108<sup>a</sup>; S2 79<sup>a</sup>; S3 126<sup>a</sup>; T 117<sup>b</sup>.

<sup>1a</sup> مَا زَاغَ الْبَصْرُ وَمَا طَعَى "(Muhammed'in) göz(ü) kaymadı ve sınırı aşmadı.", Kur'ân-ı Kerûm, Necm, 53/17 (Ekler: 8). / uyah: uyak M, N, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>1b</sup> gül-i: gül ü S2.

<sup>2a</sup> gözüñ: güzel N.

<sup>2b</sup> مَا زَاغَ (bk. Ekler: 8).

<sup>3ab</sup> "Ene Efsah'ın (Ben en fasihim) Varkası ve belâgatın papağanı. Ankâ-yı ene emlah (ben en güzelim) ve mûsîçe-i iblâg"

<sup>4a</sup> bahmaduñ: bakmaduñ M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>6a</sup> kim: Kim ki S1. / ümmet: ümmet S1.

<sup>6b</sup> tag: dag M, N, S1, B, S2, T, Musabeyli.

<sup>7a</sup> tîre-dilüñ: Tîrelinüñ S2. / çerâgı: çerâgın S2, S3.

<sup>7b</sup> rızâ ile: rızâ-y-ile N, S1, B, S2. / koyan: koyub S1, A, B, S2, S3, T.

34: M 130<sup>a</sup>; N 129<sup>a</sup>; S1 110<sup>b</sup>; B 108<sup>b</sup>; S3 126<sup>a</sup>; T 118<sup>a</sup>; - A, S2.

<sup>1a</sup> bûyı: rûyı B. / bûyı: bûy Musabeyli.

Şehr-i Medîne senüñ geştüñiçün bâg u râg

Hüdhüd-i ilhâm-ı Hayy tûtî-i mir'ât-ı vahy  
Kumrı-yı mukrî-i Hak bülbül-i bâg-ı belâg

Sürme-i مازاغ ile sürmeleyüb Hak gözün  
Uyuriken gözlerün göñlüñi itmiş uyag

**N 129<sup>b</sup>** İrişemez Tañrıya güm-reh ü ser-geştefolub  
Her ki yoluñda senüñ başını itmez ayag

**5** Dînüñe her kim girer dîv zafer bulımaz  
Gülşenüñi Hak senüñ eyledi çün bî-kelâg

**M 130<sup>b</sup>** Her ki fûrûg-ı ruhuñ nûr-ı cebînüñ görür  
Mihr ü mehinden tapar çarh-ı berînüñ ferâg

Rûşenîyi Rûşenî tapsa tapuñdan ne tañ  
Mihrüñ eli yahdı çün göñli evinde çerâg

-35-

*mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün*

**1** Bir râz var zebânda ki hem-dem degül dudag  
Var bir hayâl başda ki mahrem degül dimâg

Elden ayagı komadugı lâlenüñ müdâm  
Andan-durur ki aña durur tâg üsti bâg

**T 118<sup>b</sup>** Kanlım kim olduğın bilebilmezdüm isteyüb  
Sordum nigâra la'l-i lebinden gelür sorâg

Beñzüm sararduben cigerüm eyledi kebûd  
Bir kare gözlü kırmızı dudaklu yüzi ag

<sup>1b</sup> râg: ag M.

<sup>3a</sup> مازاغ (bk. Ekler: 8).

<sup>3b</sup> gözlerün: gözgülerün S1; göñlüñi T. / göñlüñi: gözlerün T.

<sup>4ab</sup> - S1.

<sup>4b</sup> yoluñda senüñ: yoluña senün M; senün yoluña S3, T. / itmez: itmezse B.

<sup>5a</sup> kim: ki M, Musabeyli.

<sup>5b</sup> Çak: çün T. / çün: Çak T.

<sup>7a</sup> Rûşenüyi Rûşenü tapsa: Rûşenüye rûşenü gelse B.

<sup>7b</sup> Mihrüñ: Mihr S1. / yahdı: yakdı M, N, B, Musabeyli.

**35: M 130<sup>b</sup>; N 129<sup>b</sup>; S1 110<sup>b</sup>; A 122<sup>a</sup>; B 108<sup>b</sup>; S2 85<sup>b</sup>; S3 126<sup>b</sup>; T 118<sup>a</sup>.**

<sup>1a</sup> dudag: tutag M; dutag A.

<sup>2a</sup> komadugı: koymadugı S2.

<sup>2b</sup> Andan-durur: Andandur M. / ki: - N.

<sup>3a</sup> bilebilmezdüm: bula bilmezdüm A.

<sup>3b</sup> nigâra: nigâr N, A, S2. / la'l-i: la'li A. / sorag: sarag A.

<sup>4b</sup> dudaklu: tutaklu M, Musabeyli; dudaglu A, S3, T.

5 İşüm teferrüc ü ferah ü `ıyşdur tarab  
Yârũñ mahallesi olalı baña bâg u râg

s1 111<sup>a</sup> Men nice nâle eylemeyem kiŋitdi ney kimi  
Nâyî-i `ışk gövde mi başdan ayaga dâg

Çeşm-i çerâg-ı Rûşenîyi rûşen eyleyen  
Öz yağıdur gerekmez aña hiç özge yağ

-36-

*müfte'ilün müfte'ilün fâ'ilün*

1 `Âřıkuñuñ tut sözine hoş kulag  
Depredüben `ışk sözine dudag

`Işk yahîn idicidür Tañrıya  
`Akl Hudâdan idicidür ırag

N 130<sup>a</sup>, B 109<sup>a</sup> `Işk nedür tûtî-i şîrîn-zebân  
`Akl nedür telh-suhen bed-kelâg

`Âkil-i bî-`ışk kimi `akl uyur  
`Âşık-ı dîvâne kimi `ışk uyag

M 131<sup>a</sup> 5 `Aklı gider vâlih ü hayrân olub  
`Işk kimüñ ki başına kor ayag

s2 86<sup>b</sup> Halka didüm `ışkile irüñ Haka  
ليس عنالمخير الا البلاغ

`Aklum alub kodı adum Rûşenî

5a teferrüc ü: teferrüc A.

6a Men: Ben N, A, B, Musabeyli / eylemeyem: itmeyeyin A, B;  
eylemeyeyüm S2. / ney: key M. / kimi: gibi A; bigi B.

7a Rûşenpyi: Rûşenpı M.

36: M 130<sup>b</sup>; N 129<sup>b</sup>; S1 111<sup>a</sup>; A 123<sup>a</sup>; B 108<sup>b</sup>; S2 86<sup>a</sup>; S3 126<sup>b</sup>; T  
118<sup>b</sup>.

1b dudag: tutag M, musabeyli; dutag A; tudag S2.

2a yahun: yakun M, N, S1, B, S2, Musabeyli.

3ab - S1.

3b bed: bir A.

4a ;Âkil-i: Gâfil-i A, S2, Musabeyli. / kimi: bigi B, S2; gibi A.

4b kimi: bigi B, S2; gibi A.

5a ;Aklı: ;Akl A, S3. / ü: - M.

5b ki: kim S1, A, B, S2.

6a didüm: dirüm M, A, S2. / irüñ: yerüñ A.

6b "Haberciye ancak tebliğ (etme) vardır." (Ekler: 11)

**Fî harfi'l-kâf**

-37-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

- 1** Başuma müşgîn saçuñdan düşeli sevdâ-yı 'ışk  
Gitmedi sevdâlu başumdan menüm gavgâ-yı 'ışk
- T 119<sup>a</sup>** Eşk-i çeşmüm bî-kerân deryâ dilüm mellâhdur  
Bâdbân âhum tenümdür keştî-i deryâ-yı 'ışk
- 'ışk İy göñül ışkı kadem basdı yihılmış hâneñe  
Hayr-makdem di ki hoş ferhunde-peydür pây-ı
- S2 73<sup>b</sup>** Görünür her 'âşıkâ her kadd ü haddi hûb u  
hoş Cilve-i hüsn ü cemâl ü kâmet-i bâlâ-yı 'ışk
- 5** İtmedi hergiz zemîn ü âsmânda yir velî  
Kûh-ı Kâf-ı dilde itdi âşiyân 'ankâ-yı 'ışk
- 'ışk Her yüzi gül saçı sünbülден görünür gözüme  
Rûy u mûy u hulk u hûy u sûret-i zîbâ-yı
- 'ışk Rûşenînüñ boynına geçürdi kaçmış kul gibi  
%avk-ı âhı kaçmasun diyu tutub mevlâ-yı
- 'ışk

<sup>7a</sup> kodı: kodum M.

**37: M 131<sup>a</sup>; N 130<sup>a</sup>; S1 111<sup>a</sup>; A 131<sup>b</sup>; B 109<sup>a</sup>; S2 73<sup>a</sup>; S3 127<sup>a</sup>; T 118<sup>b</sup>.**

<sup>1b</sup> menüm: benüm A, B, Musabeyli.

<sup>2a</sup> bû-kerân deryâ: bû-kerândur yâ A.

<sup>2b</sup> keştü-i: keştü S2.

<sup>3a</sup> ;ışkı: çün kim S1, A, B, S2, S3, T.

<sup>3b</sup> Hayr-makdem: Hayre mukadder A; Hayre makdem S2. / ;ışk: - A, N.

<sup>4a</sup> kadd ü haddi: hadd ü kaddün A, B, S2.

<sup>4b</sup> cemâl ü: cemâl A; cemâli S2.

<sup>5b</sup> itdi: - S2. / ;ankâ-yı: gavgâ-yı S2.

<sup>6a</sup> sünbülден: sünbül S2. / görünür gözüme: gözüme görünür B, S2.

<sup>6b</sup> rûy u: rûy M. / hûy u: hûy M, S2, Musabeyli.

<sup>7a</sup> geçürdi: bağladı S1, B. / kimi: gibi M, A, Musabeyli; bigi B.

<sup>7b</sup> âhı: âhen A, S2. / Âh ile ilgili orijinal bir yaklaşım.

## Fî harfü'l-kâf

-38-

*mef'ûlü fâ'ilâtün mef'ûlü fâ'ilâtün  
müstef'ilün fa'ûlün müstef'ilün fa'ûlün*


- 1** Kaddüñe nice beñzer serv-i sehîsi bâğuñ  
Bir meyvesüz agaçdur servisi bâg u râğuñ
- N 130<sup>b</sup>** Sâyeñ ne yire salsañ biter nihâl-i 'izzet  
İy serv-i sâye-perver başuma bas ayaguñ
- S2 81<sup>a</sup>** Sanmañ ki 'âşık için ma'şûk özi göyünmez  
Pervâne yandugı-y-çün içi yanar çerâğuñ
- M 131<sup>b</sup>, S1 111<sup>b</sup>** Rahm umuben gözünnden sordum şifâ lebüñden  
Biler dişini gamzeñ kanum içer dudaguñ
- 5** Kûyuñda iy habîbüm sıgmaz rakîb-i bed-gû  
Gülşendür anda olmaz yiri kelâg u zâğuñ
- Bendeñde koyma şâhâ dâg-ı firâkı niçün  
Başdan ayaga yandum kalmadı cây-ı dâğuñ
- Zülfüñ karañusunda ser-geşte güm-reh iken  
Gösterdi Rûşeniye aydınlığı yañağuñ

-39-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

**38: M 131<sup>a</sup>; N 130<sup>a</sup>; S1 111<sup>a</sup>; A 117<sup>a</sup>; B 110<sup>a</sup>; S2 80<sup>b</sup>; S3 127<sup>a</sup>; T 119<sup>a</sup>.**

<sup>1a</sup> sehpsi: sehı S3.

<sup>2a</sup> biter:  S2

<sup>2b</sup> sâye-perver: sâye-per B.

<sup>3a</sup> özi: dili A, S2.

<sup>4b</sup> Biler dişini: Bilür dişini M, A; Bilür rûşeni S2; Bilür düşini S1. / kanum: ka S1. / dudaguñ: tutaguñ M, Musabeyli; dutaguñ A; tudaguñ S2.

<sup>5b</sup> u: - S2.

<sup>6a</sup> koyma: koma A, B, S2. / şâhâ: şâhum N. / firâkı: firâk A, B, S2. / niçün: كچون A.

<sup>6b</sup> câyı: cây-ı M, S1, A, T; yiri B, S2.

<sup>7a</sup> karañusunda: قراکندیم A; karañısında S2. / güm-reh iken: güm-rehi gör A, S2.

<sup>7b</sup> yañağuñ: çerâğuñ A.

**39: M 131<sup>b</sup>; N 130<sup>b</sup>; S1 111<sup>b</sup>; A 132<sup>b</sup>; B 109<sup>b</sup>; S2 73<sup>a</sup>; S3 127<sup>b</sup>; T 119<sup>b</sup>.**

1 Berg-i gülden ger ola nâzûk senüñ pîrâhenüñ  
Öylesin terlükde cânâ olur âzürde tenüñ

Yahamı çâk eyleyüb dîvâne olasım gelür  
Yüzün ayaguña sürdigin görelden dâmenüñ

it

Hoş yapış cânile iy miskîn gönül miskînlük

Çün nigâruñ zülf-i miskîni olubdur meskenüñ

Bendeñüñ şâhâ dilinde her nefesde sözi bu  
Dôstuñ olsun hemîşe şâd u gam-gîn düşmenüñ

5 Hoş çekilmiş iki meddür iki saduñ üstine  
Kaşlaruñla gözlerüñ hüsnüñ kitâbında senüñ

İy habîbüm çün rakîbüñ bendeñi bilmez senüñ  
Pes neden adını zîrek kodılar ol güdenüñ

B 110<sup>a</sup>

Yârile rûşen zamîrüñ yârsüz çün tîredür  
Olmasun iy Rûşenî tîre zamîr-i rûşenüñ

-40-

*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*

1 Men dahı bir kuluñam iy şeh-i ferhunde  
senüñ

Varayın her ne işüñ varise her kande senüñ

Durmuşam beste-miyân kavşurub el kulluhda  
Her ne hükmüñ varise söyle şehâ bende senüñ

1<sup>a</sup> pîrâhenüñ: pîrehenüñ A.

1<sup>b</sup> Öylesin: Eyleseñ A, S2. / olur: kişolur S1, T.

2<sup>a</sup> Yahamı: Yakamı M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli. / eyleyüb:  
eyleyüb eyledi S1.

3<sup>a</sup> miskînlük it: it meskenet S1.

3<sup>b</sup> miskîni: müşğuni A, S2, T.

5<sup>a</sup> meddür: مدر S2.

5<sup>b</sup> gözlerüñ: kirpigüñ N.

6<sup>b</sup> neden: niçün S3, T.

40: M 131<sup>b</sup>; N 131<sup>a</sup>; S1 111<sup>b</sup>; A 132<sup>b</sup>; B 110<sup>b</sup>; S2 88<sup>b</sup>; S3 127<sup>b</sup>; T 119<sup>b</sup>.

1<sup>a</sup> Men: Ben A, B, S2.

1<sup>b</sup> Varayın: Varayım A. / her: di A, B, S2. / kande: hande A.

2<sup>ab</sup> ↔ 3<sup>ab</sup> A, B, S2.

2<sup>a</sup> Durmuşam: Turmuşam B; Durmuşuz S2. / el: ol S3. / kulluhda:  
kullukda M, N, S1, B, S2, Musabeyli; kullugiçün A. / Bel, bel  
bağla-

**M 132<sup>a</sup>** İy begüm beglere sen nite ki  
beglerbegisin

Bendeñüñ bendesinüñ bendesiyem ben de senüñ

Girye-i telhile hûn-âb-feşân çeşm menüm  
Leb-i la'l-i şekerînile şeker-hande senüñ

**5** Kangı bâguñ yimişi böyle ter ü tâze biter  
Meyve-i bâg-ı cemâlüñ kimi tervende senüñ

Bu nice `izz ü şeref devlet olur ki ¶oldı  
bugün

Şevket-i `ışk menüm `izzet-i pâyende senüñ

**S1 112<sup>a</sup>, A 133<sup>a</sup>** Rûşenînüñ kala mı göñli gözi zulmetde  
Variken gün kimi böyle ruh-ı tâbende senüñ

-41-

*mef'ûlü fâ'ilâtün mef'ûlü fâ'ilâtün  
müstef'ilün fa'ûlün müstef'ilün fa'ûlün*

**1** Her demde cân bağışlar iy cân-fezây yâduñ  
Yâduñ-durur hayâtı her bilişüñ ü yâduñ

**A 117<sup>b</sup>** Aduñı isterem kim her dem diyem işidem  
Bes eydeyim dilümüñ dâgına dâyim aduñ

**B 111<sup>a</sup>** Gerçi senüñ menüm yoh birlük olan arada  
Göñlüm senüñ olubdur cânise al murâduñ

<sup>3ab</sup> ↔ <sup>2<sup>ab</sup></sup> A, B, S2.

<sup>3a</sup> ki: kim S2.

<sup>3b</sup> bendesinüñ bendesiyem: bendesiyem ben de senün S1.

<sup>4a</sup> hun-âb-feşân: *خوبانگن* S2. / menem: benem A, B, S2.

<sup>4b</sup> la;l-i: la;li A. / şekerünile: şekerile S3; sükkerin ile.

<sup>5b</sup> kimi: bigi A, B; gibi S2. / tervende: turfanda S2.

<sup>6a</sup> şeref: şeref ü A, S2.

<sup>6b</sup> menüm: benüm A, S2.

<sup>7a</sup> kala mı: olmaz A; ola mı S2. / göñli gözi: gözi bugün S2.

<sup>6b</sup> kimi: bigi A, B, S2; gibi S1. / tâbende: bende M.

**41: M 132<sup>a</sup>; N 131<sup>a</sup>; S1 112<sup>a</sup>; A 117<sup>a</sup>; B 110<sup>b</sup>; S2 88<sup>b</sup>; S3 127<sup>a</sup>; T 120<sup>a</sup>.**

<sup>1b</sup> bilişüñ: bilişile A. / ü: - S1.

<sup>2a</sup> kim: - S1.

<sup>2b</sup> dâgına dâyim aduñ: dâgını zevk-i dâduñ A, S2.

<sup>3a</sup> menüm: benüm A, S2. / yoh: M, N, S1, B, S2, Musabeyli.



Zâtuñda acıluh yoh iy başdan ayaga nûş  
Bir tatlusın ki dâduñ dadını virdi dâduñ

5 Tâ `âşık ölmeyince idüb perestiş-i `ışk  
Ma`şûka irmek olmaz böyle¶olsun i'tikâduñ

Her demde gam yimekten gam yime Rûşenî var  
'İşkuñ yolında çün kim endûh oldu zâduñ

-42-

*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*

1 %al'atüñ tâli'ini sa'd kılur sünbülenüñ  
Sünbülüñ oda yahar hırmenini sünbülenüñ

s2 72<sup>a</sup> Nergisinden hazer it sunma elüñ goncesine  
İy dil ol serv-i gül-endâm u semen-sâ  
külenüñ

m 132<sup>b</sup> Bülbülüñ gulgulına gül kimi hoş gûş  
urub

Diñle mey nûş idüben kulkulını bülbülenüñ

Gâh aglamaludur hâline geh gülmelüdür  
Ehl-i `ışk itdügi feryâd u figâna gülenüñ

5 %aşradan zâhid-i hod-bîn ne bilür  
lezzetini

<sup>3b</sup> Göñlüm: Göñül M. / olubdur: evüñdür A.

<sup>4a</sup> acıluh: acıluh M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli. / yoh: yok M, N, S1, B, S2, Musabeyli / iy başdan ayaga: başdan ayaga iy A, B, S2/ M, S1. /nûş: hoş N.

<sup>4b</sup> dadını: adını S1. /dâduñ: aduñ S2.

<sup>5a</sup> perestiş-i: perestişi S2.

<sup>5b</sup> irmek: yitmek B, S2. / böyle¶olsun: böyleyse S2.

<sup>6a</sup> yimekten: yimekdür S2.

<sup>6b</sup> oldu zâduñ: oldu dâduñ M; olupdur âduñ S2 .

**42: M 132<sup>a</sup>; N 131<sup>b</sup>; S1 112<sup>a</sup>; A 130<sup>b</sup>; B 109<sup>b</sup>; S2 71<sup>b</sup>; S3 128<sup>a</sup>; T 120<sup>a</sup>.**

<sup>1b</sup> yahar: yakar M, N, S1, B, S2, Musabeyli.

<sup>2ab</sup> ≈ 6<sup>ab</sup> A, B, S2.

<sup>2b</sup> u: - A, S2. / semen-sâ: semen-sâ S1.

<sup>3ab</sup> ↔ 4<sup>ab</sup> S3, T.

<sup>3a</sup> gül: gül-i hoş-bû A. / kimi: bigi B; - A.

<sup>3b</sup> idüben: idüb S2. / kulkulını: gulgulını B.

<sup>4ab</sup> ↔ 3<sup>ab</sup> S3, T.

<sup>4a</sup> geh: gâh S1, A, S3, T.

<sup>4b</sup> figâna: figân M.

'Işk mey-hânesi içinde olan gulgulenüñ

'Âşık oldur ki sadâsı ola gûşında anuñ

'Işk-bâzınuñ ayagında olan zengulenüñ

Rûşenî karşısına sineñe sürer yüzini

Âh elinden şu yahandagı olan engelenüñ

-43-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 Hüsnüñüñ 'aksin ruh-ı dil-berde peydâ eyledüñ  
Çeşm-i 'âşıkdan o mir'âtı temâşâ eyledüñ

cur'asın Bir avuc hâke bırahduñ câm-ı 'ıškuñ

'Âkil ü dâñaları mecnûn u şeydâ eyledüñ

nişân Âb u gilden gösterüb envâr-ı hüsnüñden

Anuñile dîde-i 'aklı mücellâ eyledüñ

Gerçi ma'şûksın velî 'âşık libâsın urınub  
Cilve-i hüsnüñ girü kendüñ temâşâ eyledüñ

s1 112<sup>b</sup>,  
s2 100<sup>a</sup> 5

Rûy-ı zîbâ üzre zülfüñden selâsil bağlayub  
Göñlümi ser-beste-i zencîr-i sevdâ eyledüñ

Bâr-ı 'ıškuñ kim tahammül eylemez 'arz u semâ  
Nâ-tüvân göñlüm 'acebdür aña me'vâ eyledüñ

n 132<sup>a</sup> Rûşenî bendeñ niçün yanduhça rûşen olmasun

<sup>5a</sup> Taşradan: Daşradan S2.

<sup>6a</sup> oldur: odur M. / gûşında: kûsında M.

<sup>6b</sup> ;Işk bâzınuñ: ;Işk şeh-bâzı B; ;Işk-bâz erün{g A; ;Işk-bâz erüñ S2.

<sup>7a</sup> karşısına sineñe: karşı senüñ sineñe A, B, S2.

<sup>7b</sup> şu yahandagı olan: şevkunuñ dahı senün A; diyübeni şunedeki S2.

**43: M 132<sup>b</sup>; N 131<sup>b</sup>; S1 112<sup>a</sup>; B 110<sup>b</sup>; S2 99<sup>b</sup>; S3 128<sup>b</sup>; T 120<sup>b</sup>; - A.**

<sup>2a</sup> bırahduñ: bırakduñ M, N, S1, B, S2.

<sup>2b</sup> ;Âkil ü: ;Âkil S2. / mecnûn u: mecnûn N.

<sup>3a</sup> gilden: gilde B, S2. / gösterüb: gösredüb B.

<sup>4a</sup> Gerçi ma;şûksun velü: Gerçi ma;şûkasun velü M; Gerçi ki ma;şûksun B. / urınub: örtünüb B, S2, T.

<sup>5a</sup> üzre: üstine M; üste N, Musabeyli.

<sup>5b</sup> sevdâ: sivâ S1.

<sup>7a</sup> yanduhça: bakdukca M, B, S2; yandukça N, S1, S2.

Hüsnüñüñ 'aksin ruh-ı dil-berde peydâ eyledüñ

-44-

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün*

- 1 Yüzüñdür rûşenâsı Rûşenînüñ  
Sözüñdür âşinâsı Rûşenînüñ
- M 133<sup>a</sup> Gözine kuhl-ı مَا زَاغَ الْبَصْرُ dur  
İşigüñ hâk-i pâsı Rûşenînüñ
- Mahalleñ itinüñ izi tozıdur  
Gözünñ tûtiyâsı Rûşenînüñ
- S2 75<sup>b</sup> Cemâlün şem'ile rûşen olubdur  
Yine çeşm-i serâsı Rûşenînüñ
- 5 Gözüñ tökdi gözi kanın ki vardur  
Gözünle mâ-cerâsı Rûşenînüñ
- Olur gözgüsinüñ jeng oldugınca  
Ruhun şavkı cilâsı Rûşenînüñ
- Yüzün nûrıyla zülfün zulmetidür  
Sabâhile mesâsı Rûşenînüñ

-45-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

- 1 Hakka minnet bulmuşuz biz Tañrıya varmaga yol  
Sen gerek münkir özüñ öldür gerek rîşüñi  
yol
- %aş atub başuñ dutarsın öldürürsin özüñi  
Ni'meti Hakkuñ saña kıt geldügi-y-çün bize  
bol

44: M 132<sup>b</sup>; N 132<sup>a</sup>; S1 112<sup>b</sup>; A 124<sup>a</sup>; B 110<sup>a</sup>; S2 75<sup>a</sup>; S3 128<sup>b</sup>; T 120<sup>b</sup>.

<sup>2a</sup> مَا زَاغَ (bk. Ekler: 8).

<sup>4a</sup> şem'ile: şem'ine T.

<sup>4b</sup> serâsı: senâsı B; hevâsı S2.

<sup>5ab</sup> - A, S2. / ≈ 7<sup>ab</sup> B.

<sup>5b</sup> Gözüñle mâ-cerâsı: Gözüñile cerâsı M.

45: M 133<sup>a</sup>; N 132<sup>a</sup>; S1 112<sup>b</sup>; B 111<sup>b</sup>; S3 129<sup>a</sup>; T 121<sup>a</sup>; - A, S2.

<sup>1b</sup> Sen gerek: Gerek sen M.

<sup>2a</sup> dutarsun: tutarsun M, N, S1, B, Musabeyli.

<sup>2b</sup> Ni'meti: Ni'met-i B. / bize: biz S1.

nedür Hîç bilmezsin ki fevk u taht u pîş u pes  
Ol kişisin sen eyâ münkir ki dirsın saga sol  
Agzı egri eñsesinden bellüdür hâcet degül  
Münkiri gösterüben halka diyesin budur ol  
5 Gölgede bitmiş yemiş kimi füsürde kalma  
gel Ma'rifet hûrşîdine vir özüñi çig kalma ol  
n 132<sup>b</sup> Ümmet oldur kim anı gördükce hoş hurrem olub  
Boynına Tañrı habîbi bî-tekellüf sala kol  
Sen sen ol göñlüñ evine Rûşenî mihrini sal  
Rûşenîsüz hâneyi almaz kimesne bilmiş ol

-46-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 Her ne kim almah dilerseñ âlile gel benden  
al Aldanuram men saña sen her nice iderseñ âl  
M 133<sup>b</sup>, S1 113<sup>a</sup>,  
A 122a İsteseñ koynuma girmek gel soyun koynuma  
gir gir Boynuma salınmag isterseñ koluñ boynuma  
sal sal  
Leblerüñden sen baña bir bûse itmişdüñ 'atâ  
Ger peşîmân olduñise virdüğüñ gel yine al  
Bir kez öpdüm men seni gel sen meni yüz biñ  
kezöp

<sup>3a</sup> taht u: taht M, Musabeyli.

<sup>5a</sup> yemiş: - M. / kimi: bigi B; gibi S3. / kalma gel: kalmagıl S1.

<sup>5b</sup> vir: var S1; tapşur B. / özüñi: özüñ B.

<sup>6b</sup> Tañrı: تکر S1.

**46: M 133<sup>a</sup>; N 132<sup>b</sup>; S1 112<sup>b</sup>; A 121<sup>b</sup>; B 111<sup>a</sup>; S2 85<sup>a</sup>; S3 129<sup>a</sup>; T 121<sup>a</sup>.**

<sup>1a</sup> almah: almak M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli. / gel: sen A, B, S2; - S1.

<sup>1b</sup> men: ben A, B, S2. / sen her nice: sen nice kim A; sen nicesi B, S2; her sen nice T.

<sup>2a</sup> gel: hoş A. / koynuma gir: gir koynuma A; koynuma S1.

<sup>2b</sup> salınmag: salınmak A, B.

<sup>3b</sup> peşumân olduñise: peşumânluk olursa A, S2. / virdüğüñ gel yine: virdüğüñ yine A; virdüğüñe girü S1.

<sup>4a</sup> Bir kez öpdüm men seni: Men seni bir kere öpdüm S1. / gel sen meni: sen gel beni A.

Tek varub bizden şikâyet idüb itme kîl ü kâl

5 Kîl ü kâl ehli ne bilsün ehl-i hâlûñ sözini  
Ehl-i hâlûñ bilmege sûzın gerekdür ehl-i hâl

B 111<sup>b</sup> Oynamaga mutlakâ dime harâm iy ehl-i kîl  
Oynamah bil kim 'ibâdetdür helâliyle helâl

Ehl-i sûret bu sözüñ ma'nâsını fehm  
idemez  
Rûşenî bilür bu sözi bil sen iy sâhib-  
cemâl

-47-

*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*

1 Mihr-i tâbende yüzüñ mihrine tâ bende  
degül

Mâh-veş mihrüñile rûşen ü tâbende degül

Nice nisbet ideyin serve senüñ kâmetüñi  
Kâmetüñ kimi senüñ serv hoş-âyende degül

Diridüm piste dehânuña senüñ piste velî  
Şehd-âmîz ü mey-âlûd u şeker-hande degül

İy perî-rû ne beşersin 'acabâ sencileyin  
Uçmaguñ hûrîsi ferruh-ruh-ı ferhunde degül

N 133<sup>a</sup> 5 Felegüñ mihri mehâ mihr-i ruhuñ kimi senüñ  
Rûşenî-bahş-ı dirahşende vü rahşende degül

<sup>6ab</sup> - S2.

<sup>6b</sup> Oynamah: Oynamak M, N, S1, A, B, Musabeyli. / helâliyle helâl: hâlile iy ehl-i hâl B.

<sup>7ab</sup> - A.

<sup>7a</sup> ma;ñâsını: ma;ñâsın S2.

<sup>7b</sup> bil sen: sen bil S2. / sâhib-cemâl: sâhib-kemâl B.

47: M 133<sup>b</sup>; N 132<sup>b</sup>; S1 113<sup>a</sup>; A 129<sup>b</sup>; B 111<sup>a</sup>; S2 74<sup>b</sup>; S3 129<sup>b</sup>; T 121<sup>b</sup>.

<sup>1a</sup> Mihr-i tâbende: Mihr tâbından S2. / mihrine tâ bende: mihri tâbında A.

<sup>1b</sup> Mâh-veş: Mihr-veş B, S2. / rûşen ü: rûşen T.

<sup>2a</sup> ideyin: ideyim M, N, S1, A, Musabeyli.

<sup>2b</sup> kimi: gibi M; bigi A, B, S2.

<sup>4b</sup> ferruh-ruh-ı: ferruh-ruh u B.

<sup>4a</sup> Felegüñ: Kaddüñüñ S2. / mihri: mihr A, S2. / kimi: bigi A, B, S2.

<sup>5b</sup> Rûşenü-bahş u: Rûşenü-bahş-ı S1, S2, S3, T.

Beñlerüñ kimi kaçan cem' olısar her ki  
senüñ

`Anber iñende saçuñ kimi perâkende degül

s2 75<sup>a</sup> %apamaz Rüşeniyi her ki senüñ mihrüñile  
Âsmânı dilinüñ rüşen ü tâbende degül

-48-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 Çün cebînüñle ruhuñdur `ıyd u nevrûzum  
menüm

Nice buhtû tapmasun bu baht-ı fîrûzum  
menüm

Kâkül-i gül-pûş u `anber-pâş u nâfe-  
bâruñuñ

Bûyıdur her demde tapuña kulavuzum menüm

Sensin iy serv-i sehî-sâye semen-sâ sünbülüm  
Gül-ruhum bülbül-zebânüm gülşen-efrûzum menüm

Yandurub sînem tenûrın bagrumı biryân  
kılur

Âh-ı dûd-engîz u âteş-bâr u dil-sûzum  
menüm

5 `Işk her dem çâk idüb ider kabâ pîrâhenüm  
Gerçi `akluñ derzsidür pîrehen-dûzum  
menüm

Olmazam yâd itmeden men bir nefes hâlî  
seni

<sup>6a</sup> kimi: bigi A, B, S2.

<sup>6b</sup> ;Anber iñende: ;Anber-âgende A. / kimi: bigi A, B, S2.

<sup>7b</sup> dilinüñ S2: devletüñ. / rüşen ü: rüşen A.

**48: M 134<sup>a</sup>; N 133<sup>a</sup>; S1 113<sup>a</sup>; A 125<sup>a</sup>; B 112<sup>b</sup>; S2 88<sup>a</sup>; S3 129<sup>b</sup>; T 121<sup>b</sup>.**

<sup>1a</sup> ;ıyd u: ;ıyd-ı N, S1, S2, T. / menüm: benüm M, N, A, B, S2.

<sup>1b</sup> buhtu: baht u N; bahtı S1, S3, T; devlet B; bahtum S2. /  
menüm: benüm M, N, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>2a</sup> gül-pûş u: gül-pûş S2; gül-bû vü T. / nâfe-bâruñuñ: nâfe-bâr-ı  
gül M; nâfe yâruñuñ S2.

<sup>2b</sup> menüm: benüm M, N, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>3b</sup> Gül-ruhum: Gül-ruh u S2. / gülşen-efrûzum: gülşeni efrûzum A.  
/ menüm: benüm M, N, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>4a</sup> kılur: kıl N.

<sup>4b</sup> dûd-enguz u: dûd-engur ü M; dûd-enguz S1, A, S3, T. / âteş-bâr  
u: âteş-bâr M, N, A, S3, T, Musabeyli. / menüm: benüm M, N, A,  
B, S2, Musabeyli.

<sup>5a</sup> çâk: hâk S1. / ider: eyler B.

<sup>5b</sup> ;akluñ: ;aklum S2. / menüm: - N; benüm M, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>6a</sup> itmeden: itmedin A, S2. / men: ben A, B, S2.

Ger tozub toprak olub gitse göge tözüm menüm

s1 113<sup>b</sup> Rûşenîyem meskenüm geh zulmet ü geh nûrdur  
'Aks-i mûy u rûyuñ olalı şeb ü rûzum menüm

-49-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 Gitdi benden tâ kim ol serv-i hırâmânüm  
menüm

Aglamakdan doymadı bu çeşm-i giryânüm menüm

Bagladum tâ göñlümi şol misk ü 'anber  
zülfine

Dâhi mecmû' olmadı hâl-i perîşânüm menüm

Gözlerün kassâb olub ister ki döke kanımı  
Eyleme küfre mübeddel dîn ü îmânüm menüm

n 133<sup>b</sup> Rûşenî buldı cemâlüñ vahdetinden sad niyâz  
Lutf u ihsân eylegil tâ çıkmaya cânüm  
menüm

-50-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 Sen eger bahrinde fakrûñ mâriseñ men  
mâhîyem

Necmi iseñ sen sipihr-i vahdetüñ men  
mâhıyam

<sup>6b</sup> Ger: Gerd A, S2. / tozup: ölüb B; olub A, S2. / toprak: perrân S3, T. / göge: külüm M. / tözüm: tozum S2. / menüm: - N, B; benüm M, A, S2, Musabeyli.

<sup>7b</sup> u: - A, S2, T.

49: M 134<sup>a</sup>; N 133<sup>a</sup>; S1 113<sup>b</sup>; S3 130<sup>a</sup>; T 122<sup>a</sup>; - A, B, S2.

<sup>1a</sup> kim M, N: ki / menüm: benüm M, N, S1, S2, Musabeyli.

<sup>2a</sup> misk ü: misk M, N, Musabeyli; müşğ ü S3, T. / zülfine: zülfüñe S1, S3, T.

<sup>2b</sup> menüm: benüm M, N, S1, S2, Musabeyli.

<sup>3a</sup> Gözlerüñ: Göz gerek S3.

<sup>3b</sup> menüm: benüm M, N, S1, S2, Musabeyli.

<sup>4b</sup> eylegil tâ çıkmaya: tâ çıkmaya eylegil S1. / menüm: benüm M, N, S1, S2, Musabeyli.

50: M 134<sup>a</sup>; N 133<sup>b</sup>; S1 113<sup>b</sup>; A 128<sup>b</sup>; B 112<sup>b</sup>; S2 86<sup>b</sup>; S3 130<sup>a</sup>; T 122<sup>a</sup>.

<sup>1a</sup> men: ben M, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>1b</sup> sipihr-i: sipihri S2; sipihrüñ S3. / men: ben M, A, B, S2, Musabeyli.

kimi Düzme koşma zâhid-i hod-râ vü hod-ârâ  
Sûfî-i peşmîne sanma sûfî-i Allahîyem

**M 134<sup>b</sup>, B 113<sup>a</sup>** Tâcıyam disem n'ola her şeyh-i şûhuñ çün ki  
men

Seyyid-i sâdât Seyyid Yahyâ hâk-i râhıyam

**A 129<sup>a</sup>, S2 87<sup>a</sup>** Bîşe-i 'irfânda men bir bebr-i zırgâm-  
efkenem

Sanma sen kim mekr u hîle deştinüñ  
rûbâhıyam

5- %âlibâ irşâdumı sanma 'ale'l-'amyâ menüm  
'Ârifem dânende em mürşidlerüñ âgâhıyam

fürüş Men ne hod-bînem ne hod gendüm-nümâ vü cev-  
kâhıyam Kehrübâ-yı 'ışk-ı hırmes-sûzuñ ammâ

gel Sen mürîdümsin menüm rûz-ı ezelden gitme

Men senüñ kimi neçenüñ pîr-i devlet-  
h'âhıyam

Mustafânuñ ümmetiyem çâr-yâruñ döstü  
Bende-i Hakkam tarîkat 'âleminüñ şâhıyam

Rûşenîyem rûşenî-bahş-ı her ehl-i zulmetem  
Âsmân-ı da'vetüñ ya'nî ki mihr ü mâhıyam

-51-

---

<sup>2ab</sup> ≈ <sup>3ab</sup> A, S2.

<sup>2a</sup> hod-ârâ: hod-râ S2. / kimi: bigi A, B, S2.

<sup>3ab</sup> ≈ <sup>4ab</sup> A, S2.

<sup>3a</sup> şeyh-i: şeyh ü S2. / men: ben B.

<sup>3b</sup> Seyyid-i: Seyyidi S2.

<sup>4a</sup> men: ben A, B, S2. / zırgâm: dırgâm A; fergân S2.

<sup>4b</sup> sen kim: kim sen A, T; kim men S2; kim S3. / mekr: kibr N.

<sup>5a</sup> menüm: benüm A, B, S2.

<sup>5b</sup> dânende em: dânende em hem N.

<sup>6ab</sup> ≈ <sup>2ab</sup> A, S2.

<sup>6a</sup> Men: Men B.

<sup>6b</sup> kâhıyam: kânıyam S2.

<sup>7ab</sup> ↔ <sup>8ab</sup> A, S2.

<sup>7a</sup> menüm: benüm N, A, B, Musabeyli. / rûz-ı: rûzı S2.

<sup>7b</sup> Men: Ben A, B, S2. / kimi: bigi B, S2. / pür-i: pür ü A.

<sup>8ab</sup> ↔ <sup>7ab</sup> A, S2.

<sup>8a</sup> Ümmetiyem: ümmeti vü S2.

<sup>9a</sup> rûşenü: rûşenâ-yı A, S2. / her: - A, B, S1, S2, T.



*mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün*

**1** Her şâh-ı kadr bendesidür şâhumuñ menüm  
Her mâh-rûy nökeridür mâhumuñ menüm

**B 112<sup>b</sup>, S3 130<sup>b</sup>** Sen sanma seni ancak anuñ bendesi hemân  
Yüz biñ hezâr bendesi var şâhumuñ menüm

**N 134<sup>a</sup>** Gök gülşeninde yir güline zîb ü fer viren  
Her bir sitâre bir gülidür âhumun menüm

Dil-ber eñegi çâhına zülfin resen idüb  
Dir 'anberîn gerek reseni çâhumuñ menüm  
**S1 114<sup>a</sup>, S2 101<sup>a</sup>**

**5** 'Işk oldu baña mansıb u zühd oldu zâhîde  
A'lâ degül mi mertebesi câhumuñ menüm

Yârüñ hayâlin eylemişem hem-dem özüme  
Dilden gider mi sevgüsü hem-râhumuñ

[menüm]

İşkeste Rûşeniyi haber virseler gerek  
Kullukçı kulın isteseler şâhumuñ menüm  
**M 135<sup>a</sup>**

-52-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

**1** Añduguñdan mı-durur koñşularuñı dem-be-dem  
K'akıdursın gözlerüñden dem-be-dem yaşıle  
dem

Berk mı barkıdı yâ hod döst kûyından yine

---

**51: M 134<sup>b</sup>; N 133<sup>b</sup>; S1 113<sup>b</sup>; B 112<sup>a</sup>; S2 100<sup>b</sup>; S3 130<sup>a</sup>; T 122<sup>b</sup>; - A.**

<sup>1a</sup> menüm: benüm M, B, S2, Musabeyli.

<sup>1b</sup> menüm: benüm S1, Musabeyli.

<sup>2a</sup> seni: meni N.

<sup>2b</sup> menüm: benüm M, B, S2, Musabeyli; - S1, T.

<sup>3a</sup> gülşeninde: gülşenine B. / yir: bir N, S1. / ü: - S1.

<sup>3b</sup> menüm: benüm M, B, S2, Musabeyli.

<sup>4a</sup> Dil-ber: Dil-berâ Musabeyli. / eñegi: اكا هي N; اكا كه B; اكا كه S2;  
كاكى Musabeyli.

<sup>4b</sup> menüm: benüm M, B, S2, Musabeyli.

<sup>5b</sup> menüm: benüm M, B, S2, Musabeyli.

<sup>6a</sup> hem-dem: hem-reh B, S2. / özüme: özime M, N.

<sup>6b</sup> menüm: benüm M, N, S1, B, S2, Musabeyli; - S3, T.

**52: M 135<sup>a</sup>; N 134<sup>a</sup>; A 114<sup>b</sup>; B 111<sup>b</sup>; S2 78<sup>a</sup>; - S1, S3, T.**

<sup>1a</sup> koñşularuñı: koñşularuñı A.

<sup>1b</sup> dem-be-dem: durmadan A.

<sup>2a</sup> yine: nem M.

Yâ diyâr-ı yârdan bâd-ı nesîm urdı mı dem

Aglama disem nedendür gözlerüñ yaşın döker  
Hasreti artar kem olmaz göñlüñe ayıl disem

'İşk-ı 'âşık gizlenür mi olıcak gammâz-ı  
'İşk  
Tende za'f u cânda âh u dilde âteş gözde nem

5 Olmasa nâr-ı hevâ dökmezdüñ âb-ı çeşmüñi  
Hâk-i kûy-ı yârda olmazidüñ bî-h·âb hem

Sıhhat-i 'ışka nice inkâr idersin variken  
İki şâhid 'âdil ol kim hastaluktur dem' ü  
dem

s2 78<sup>p</sup> Kâtib-i 'ışkuñ yazarsa zerd-i ruhda hatt-i  
surh  
Çeşm idüb hûnîn devât u kirpigi zerrîn  
kalem

A 115<sup>a</sup>, B 112<sup>a</sup> İy melâmet idici 'ışkında ma'şûkuñ meni  
'Âşika insâfuñ olsa itmezidüñ levm ü lem

Dilberüñ gice hayâli geldi apardı yuhum  
Giderüb şâdilugı sevgü getürür derd elem

-53-

*mefâ'ilün fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

<sup>2b</sup> Yâ diyâr-ı: Yâd-ı yârdan M; Yâ diyârı S2, Musabeyli.

<sup>3a</sup> yaşın: yaşlar A.

<sup>4a</sup> gizlenür mi: *گیزلنوری* A.

<sup>5a</sup> dökmezdüñ: tükmezdi M, N, Musabeyli; dökmezdi S2.

<sup>5b</sup> olmazidüñ: olmaz idüñ B.

<sup>6a</sup> Sıhhat-i: Sıhhati A.

<sup>6b</sup> şâhid ;âdil: ;âdil şâhid A, B.

<sup>7a</sup> zerd-i ruhda: zer varakda B.

<sup>7b</sup> kirpigi: kirpügi A.

<sup>8a</sup> meni: beni A, B.

<sup>8b</sup> levm ü lem: levm-i lem A.

<sup>9a</sup> apardı: apar M.

<sup>9b</sup> şâdilugı: şâzıluğ M. / getürür derd: getürür derd ü N; getürdi derd ü B; getür derd ü S2.

53: M 135<sup>a</sup>; N 134<sup>b</sup>; S1 114<sup>a</sup>; A 119<sup>a</sup>; B 112<sup>a</sup>; S2 82<sup>b</sup>; S3 130<sup>b</sup>; T 122<sup>b</sup>.

- 1 Yüzüñi görmeyeli haylîdür ne çâre kılâm  
Meger dutam bu libâs-ı hayâtı pâre kılâm
- Dutam dutam dehenüm nâle itmeyem ammâ  
Yüregüm oynadugına n'idem ne çâre kılâm
- İdende cilve bu hüsn ü cemâlile iy mâh  
Rızâ virürseñ ırakdan turub nezzâre kılâm
- A 119<sup>b</sup> Müneccim itse havâle sitâreye vasluñ  
Tökem gözüm yaşın âfâkı pür-sitâre kılâm
- M 135<sup>b</sup> 5 Çü bârgâhuña yek-bâr bulmadum bârî  
Bu ârzûyı 'aceb mi ola dû pâre kılâm
- Cefâyı terk ide iy vây eger vefâsı gibi  
N'ola işüm nic'idem n'eyleyem ne çâre kılâm

-54-



*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

- 1 Zülfüñ için nâfe-i Çîn dimişem  
Çeşm-i âhûña Mogol-çîn dimişem
- S3 131<sup>a</sup> Kadd-i ra'nâña leb-i şîrînüñe  
Şâh-ı rez engûr-ı şîrîn dimişem
- Alnuña ruhsâruña dendânuña  
Müşterî vü mâh u pervîn dimişem
- 'Ârız-ı zîbâña gül-gûn haddüñe  
Yâsemîn ü verd ü nesrîn dimişem

<sup>1a</sup> görmeyeli: görmeye S2.


<sup>1b</sup> dutam: tutam M, N, S2, Musabeyli; dönem B. / libâs-ı: libâsı S1, S2. / pâre: pâre pâre N, S1.

<sup>2a</sup> Dutam dutam: Tutam tutam B, S2; Tutam dutam A; Dutam tutam T. / itmeyem: eylemeyem S2.

<sup>2b</sup> Yüregüm:  S1;  A. / oynadugına: uyduğuna B. / ne çâre: çâre ne S3.

<sup>3a</sup> ü: - T.

<sup>3b</sup> ırakdan: ırakdan M, N, S1, B. / turub: durub M; turam A. / kılâm: - S3.

<sup>4b</sup> Tökem:  A. / âfâkı: âfâtı Musabeyli.

<sup>5a</sup> Gözüm açub görmedüm çü yâri S2.

<sup>6a</sup> iy vây: n'idem A. / kimi: bigi B; gibi A, S3, T.

54: M 135<sup>b</sup>; N 134<sup>b</sup>; S1 114<sup>a</sup>; A 119<sup>a</sup>; B 112<sup>a</sup>; S2 82<sup>b</sup>; S3 130<sup>b</sup>; T 123<sup>a</sup>.

<sup>1b</sup> âhûña: âhû-yı S2.

<sup>2a</sup> ra;nâña: ra;nâ vü B.

<sup>3b</sup> mâh u: mâh A.

<sup>4a</sup> zübâña: zübâ vü B.

5 La'l-i lü'lû-pûşuñuñ vafında men  
Âb-dâr u nagz u rengîn dimişem

Rûşeniyem âfitâb-ı rûyuñı  
Âsmân şemsinden aydın dimişem

-55-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 Her ki görür Hâlıkı her lahzada mahlûkdan  
'Işkı hergiz ayru görmez 'âşık u ma'sûkdan

'Işk yolında gerekdür 'âşık olan kişiye  
Bir 'asâ-yı âhenîn ü bir demür çârûkdan

İy begüm ben de senüñ bir boynı baglu  
bendeñem  
Dutaram her ne buyursañ çıhmazam  
buyrukdan

s1 114<sup>p</sup> Hâricîyem sevmesem dâmâdını peygamberüñ  
Râfızîyem fark idersem Haydarı Fârûkdan

5 Sûk-ı 'ışka girmişem geşt iderem hoş  
zevkile  
Çıhmazam kimse söziyle ben dahı ol sûkdan

<sup>4b</sup> Yâsemün ü verd ü: Yâsemün ü verd-i N, S1, S3; Yâsemin verdile  
A; Yâsemün verd ü B.

<sup>5a</sup> La;l-i: La;l ü S2. / men: ben B.

<sup>5b</sup> Âbdâr u: Âbdâr A. / nagz u: nagz Musabeyli

<sup>6b</sup> Şemsinden: şemsinde S1; şemsden A.


55: M 135<sup>b</sup>; N 135<sup>a</sup>; S1 114<sup>a</sup>; A 115<sup>a</sup>; B 114<sup>a</sup>; S2 78<sup>b</sup>; S3 131<sup>a</sup>; T 123<sup>a</sup>.

<sup>1a</sup> Hâlıkı: Hâlık A.

<sup>1b</sup> u: - S2.

<sup>2b</sup> demür: temür B.

<sup>3ab</sup> ↔ 4<sup>ab</sup> A, B, S2.


<sup>3a</sup> İy begüm: A begüm B. / boynı  B. / bendeñem: kuluñam B.

<sup>3b</sup> Dutaram: Tutaram M, A, B, S2, Musabeyli. / çıhmazam: çıkmazam  
M, N, A, B, Musabeyli.

<sup>4ab</sup> ↔ 3<sup>ab</sup> A, B, S2.

<sup>5a</sup> Sûk-ı: Şevk-ı M. / zevkile: şevkile A, B, S2.

<sup>5b</sup> Çıhmazam: Çıkmazam M, A, B, S2, Musabeyli. / kimse: - S2. /

ben dahı:  S2.

**M 136<sup>a</sup>** Nefsdür bir hokka-bâz anuñ beden sandûkıdur  
Gösterür bâzîçeler her demde ol sandûkıdan

Bulımazsın zulmetinden Rûşenî nefsuñ halâs  
Her nefesde âhuñı aşurmasañ 'ayyûkıdan

-56-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

**1** Hâşâlıllah kim yuyam men el mey ü  
mahbûbdan

Yâ ma'âzallah ki yumam dîde rûy-ı hûbdan

**S3 131<sup>b</sup>** Zâhide gösterme pinhân it kabaguñ sâkıyâ  
Kâşif-i esrârı gizle merdüm-i mahcûbdan

**A 120<sup>b</sup>** Baş çatub kaşuñ gözüñle kaynadurlar  
fitneyi

Hâlî olmazlar 'acebdür fitne vü âşûbdan

Bitmesün serv-i sehî didüm görüb kaddin  
revân

Ne biter bir meyve virmez huşk u hod-rû  
çûbdan

**S2 84<sup>a</sup> 5** İy tabîbüm derd-mendem derdime sen kıl devâ  
Kem degüldür derdüm artuhdur menüm  
Eyyûbdan

İtme red çün kim meni 'aybumla itmişsin  
kabûl

Şer'ile zîrâ dönülmez kâle-i ma'yûbdan

**N 135<sup>b</sup>** İtürürdi zulmet-i zülfüñde râhın Rûşenî

<sup>6b</sup> demde: lahza A, S2. / Çok güzel bir beyit.

<sup>7a</sup> Bulımazsın: Bulamazsın S2.

**56: M 136<sup>a</sup>; N 135<sup>a</sup>; S1 114<sup>b</sup>; A 120<sup>a</sup>; B 114<sup>b</sup>; S2 83<sup>b</sup>; S3 131<sup>a</sup>; T 123<sup>b</sup>.**

<sup>1a</sup> kim: ki S1, S2, S3, T. / el men: el ben B, S2; men el S1, S3, T. / mey ü: mey A.

<sup>3a</sup> kaşuñ gözüñle B: kaşuñla gözüñ. / fitneyi N: fitneler

<sup>3b</sup> Hâlî: Ôâlî T.

<sup>4a</sup> Bitmesün: Bitme S2.

<sup>4b</sup> u: - A, S2.

<sup>5b</sup> artuhdur menüm: artukdur benüm M, N, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>6a</sup> meni: beni S1, A, B, S2.

<sup>6b</sup> dönülmez: tutulmaz N, S2; dolmaz S1. / kâle-i ma'yûbdan: kâle ma'jûbdan S2.

<sup>7a</sup> İtürürdi: Yitürürdi S1.

Çıkmasa hürşîd-i rûyuñ 'akreb-i mablûbdan

-57-

*mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ûlün*

- 1** Zülfüñ kohusin her kim alur bâd-ı seherden  
Çekse elini tañ ola mı sünbül-i terden
- Yüzüñ güneşin alnuñ ayın göreli 'aynum  
Şems ü kamerin gök yüzünüñ saldı nazardan
- Mahbûb-ı hoş-âvâze ki zâhid ider inkâr  
Görmek mi işitmek mi gelür kûrile kerden
- B 113<sup>b</sup>** İy husrev-i hûbân lebüñi sormışam el-hak  
Yüz vechile şîrîn-dürür ol şehd ü şekerden
- M 136<sup>b</sup> 5** 'Âşık olagör tâ ki gide kalmaya korhu  
Kurtulmag olur 'ışk olıcag havf u hatardan
- Server gözeden yüzini her ayaga sürsün  
Dil-ber dileyen geçme gerek cânile serden
- Gelmez 'Ömer-i Rûşenî olan yire münkir  
Şeytân-ı la'în kaçdugiçün zıll-ı 'Ömerden

-58-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

- 1** Kulagum çıñlar meger kim şâhum añar bendesin  
Durmadan segrir gözüm beñzer ohur  
efkendesin

Yüregüm oynar görüñ bir kimse mi gönderdi yâr

<sup>7b</sup> ;akreb-i: ;akrebi A.

**57: M 136<sup>a</sup>; N 135<sup>b</sup>; S1 114<sup>b</sup>; A 124<sup>b</sup>; B 113<sup>a</sup>; S2 71<sup>a</sup>; S3 131<sup>b</sup>; T 123<sup>b</sup>.**

<sup>1a</sup> her: ol A.

<sup>4a</sup> lebüñi: lebüñe A, B, S2, T.

<sup>5a</sup> ;Âşık: ;Işk M. / ki gide: gide vü B. / korhu: korku M, B, S2, Musabeyli; korhuñ A.

<sup>5b</sup> Kurtulmag: Kurtulmak S1, B, S2. / olıcag: olıcak A, B, S2, Musabeyli.

<sup>6a</sup> Server gözeden: Dil-ber dileyen A.

<sup>6b</sup> Dil-ber dileyen: Server gözeden A. / geçme: geçse A, B, S2.

<sup>7a</sup> ;Ömer-i: ;Ömeri A, S2.

**58: M 136<sup>b</sup>; N 135<sup>b</sup>; S1 115<sup>a</sup>; A 130<sup>a</sup>; B 113<sup>b</sup>; S2 75<sup>a</sup>; S3 132<sup>a</sup>; T 124<sup>a</sup>.**

<sup>1b</sup> Durmadan: Durmadın M, S1, A, S2; Turmadın N, B. / ohur: okur M, N, S2; k'ohur A.

Ohşayub sordurmağa bencileyin şermendesin

Oynaşur gövdem görüñ kim pâdişâhum kulına  
Geydürür iksûn-ı şâdî çıharub gam jendesin

'Âşıka ma'şûk yir gösterse yanında anuñ  
Aglariken gökden aşursa 'aceb mi handesin

**5** Dôst gâlib olısardur tîz günde düşmene  
Dün gice gördüm ki öldürdi seg-i  
derendesin

**N 136<sup>a</sup>, B 114<sup>a</sup>** Tañrınıñ bir sevgülü bir hoş kulu medh  
eylemiş

Şâ'irüñ pâkîze-gûsın beglerüñ bahşendesin

Rûşenînüñ göñlinüñ gögi tapardı rûşeni  
Ol güneş bir kerre gösterse ruh-ı rahşendesin

-59-

*mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*

**1** Gözümüñ yaşı artubdur gözüñle mâ-  
cerâsından  
Töker her demde andandur yaşın ag u  
karasından

**A 118<sup>a</sup>** Tenüm keştîsi gark oldı dilüm deryâsı  
mevcinden

Gözümüñ nehri coşub taşdı aşdı mâ-  
verâsından

<sup>2b</sup> bencileyin: buncılayın A. / şermendesin: efkendesin S1.

<sup>3a</sup> gevdem: gördüm M.

<sup>3b</sup> Geydürür: Geydürüb S1, S3, T. / iksûn: كوت S2; اكنونى T. / şâdî:  
şâdî vü S1. / çıharub: çıkarub M, N, A, B, S2, Musabeyli;  
çıharur S1, S3, T.

<sup>4a</sup> <sup>ma</sup> şûk: ma;şûk A.

<sup>5a</sup> Dôst: دوست S2. / düşmene: düşmene A.

<sup>5b</sup> seg-i: segi A.

<sup>7a</sup> Rûşenînüñ: رؤشونو A.

**59: M 136<sup>b</sup>; N 136<sup>a</sup>; S1 115<sup>a</sup>; A 117<sup>b</sup>; B 114<sup>a</sup>; S2 81<sup>b</sup>; S3 132<sup>a</sup>; T 124<sup>a</sup>.**

<sup>1a</sup> Gözümüñ: Gözimüñ N, S1, B, T.

<sup>1b</sup> Tôker: Döker B, S2.

<sup>2b</sup> Çalınuben çıkamadum ol ikinüñ arasından S2; - A. / Gözümüñ:  
Gözimüñ M, N, S1, T. / taşdı: daşdı M, N, Musabeyli.

Dile âhû gözün şîrâne nâ-geh bir kıya-  
bahmış  
Yaralanmış kiyik kimi yatabilmez  
yarasından

**M 137<sup>a</sup>** Gel iy şâh-ı gül ü gül-çehre ohı ün çeküben  
hoş  
Senün ohuduguñ yegdür baña bülbül  
serâsından

**5** Gözün sayyâd-vâr iy cân eline oh u yay  
aldı  
Cerân komadı ürkütdi beyâbânda çerâsından  
Yüri var 'âşık ol cânâ sevüben bir dil-  
ârâyı  
Fakîhün kurtulur 'âşık olan çün ü  
çirâsından  
İderken murg-ı cân pervâz işitdüm Rüşenî  
dirdi  
Saçuñuñ torına düşdi çıhabilmez arasından

-60-

*mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ûlün*

**1** Gel gel ki gülistâne hemân bir sen ü bir  
men

<sup>3a</sup> Kaşuñ yayıyla kirpügün okı zahmın yiyelden cân B; Kaşuñ yasıyla kirpügün okı zahmın yiyelden cân B. / bahmış: bakmış M, N, A, Musabeyli.

<sup>3b</sup> kiyik: revân M, N, S1, S2, S3, T, Musabeyli. / kimi: bigi A, B, S2.

<sup>4a</sup> Gel: Gele M, N, Musabeyli. / şâh-ı gül ü gül-çehre: şâh-ı gül-çehre M, N, Musabeyli; şâh-ı gül ü çehre S1; şâh-ı gül gül-çehre A; hoş-büy gül çehre B, S2. / ohı: okı M, N, A, Musabeyli; okıgıl B, S2. / çeküben hoş: çeküben hoş hoş M, N, S1, Musabeyli; çeküb hoş hoş A, B; çeküb hoş S2.

<sup>4b</sup> ohuduguñ: okuduguñ M, N, A, B, S2. / yegdür: hoşdur A, S2. / serâsından: sarâyından B.

<sup>5a</sup> sayyâd-vâr: sayyâd-veş B. / oh: ok M, N, A, B, S2, Musabeyli. / yay: ya B. / aldı: almış M, N, B, Musabeyli.

<sup>5b</sup> Cerân: Kiyik S1, A, B, S2, S3, T, Musabeyli. / çerâsından: cezâsından S2.

<sup>6a</sup> cânâ: iy cân S2. / sevüben: seviben N; tapup sev B.

<sup>6b</sup> ü: - T.

<sup>7a</sup> İderken murg-ı cânı Rüşenü pervâz fârig-i bâl A, S2.

<sup>7a</sup> Saçuñuñ: Saçuñ B. / torına: tözine A; tuzına turagına B; S2. / çıhabilmez: çıkabilmez M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

**60: M 137<sup>a</sup>; N 136<sup>a</sup>; S1 115<sup>a</sup>; A 130<sup>a</sup>; B 113<sup>a</sup>; S2 70<sup>b</sup>; S3 132<sup>b</sup>; T 124<sup>b</sup>.**

<sup>1a</sup> gülistâna: gülistânda A, Musabeyli. / men: ben N, A, B, S2.



men Seyr idelüm iy serv-i revân bir sen ü bir

men Bülbul ünine gûşe-i gülşende tutub gûş  
Diñleyelüm iy gonce-dehân bir sen ü bir

olalum Yiyüb içelüm nukl u mey ü ser-hoş

İlla ki eyâ şâh-ı cihân bir sen ü bir men

bendem Men saña diyem pâdişehüm sen baña

men Hoş söyleşelüm dürlü zebân bir sen ü bir

**N 136<sup>b</sup> 5** Gel oynayalum sarmaşı dolaşı çemende  
men Geh salınub iy serv-i revân bir sen ü bir

**s1 115<sup>b</sup>, s2 71<sup>a</sup>** Gül-geşt iderek avlayalum ördek ü keklik  
men Göñlekçek olub elde togan bir sen ü bir

men Men Rûşenîyem `ışkile sen hüsnile rûşen  
`Ayš eylesevüz n'ola hemân bir sen ü bir

---

<sup>1b</sup> men: ben N, A, B, S2.

<sup>2ab</sup> ↔ <sup>3ab</sup> S1, A, B, S2, S3, T. / men: ben N, A, B, S2.

<sup>2b</sup> dehân: dehen M, B; dehânım N.

<sup>3ab</sup> ↔ <sup>2ab</sup> S1, A, B, S2, S3, T.

<sup>3a</sup> <sup>mey</sup> ü: mey S1, A, B.

<sup>3b</sup> cân-1: şâh-1 S1, B, S3, T. / bir sen ü bir: yek tûyü yek S3,  
T. / men: ben N, A, B, S2.

<sup>4ab</sup> ↔ <sup>5ab</sup> S1.

<sup>4a</sup> Men: Ben M, N, A, B, Musabeyli. / diyem: diyüb A.

<sup>4b</sup> men: ben N, B, S2; - A.

<sup>5ab</sup> ↔ <sup>4ab</sup> S1.

<sup>5a</sup> Gel: Geh A, B, S2.

<sup>5b</sup> revân: çemen A; çemân B. / bir sen ü bir: tû yek S3; yek tû vü  
yek T. / men: ben N, A, B, S2.

<sup>6a</sup> ü: - S1, S2.

<sup>6b</sup> olub: alub B. / togan: togasın S1; dogan A, S2. / bir sen ü  
bir: bir sen ü S2. / men: ben N, A, B; - S2.

<sup>7ab</sup> - S1.

<sup>7a</sup> Men: Ben A, B, Musabeyli.

<sup>7b</sup> eylesevüz: eyleyevüz S3, T.

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

- 1** Duysaduñ Tebrîzde bâd-ı 'abîr-âmîzi sen  
Nûş idüb surh-âb elden koridüñ perhîzi sen
- Kâse-i Tebrîze surh-âb-ı revân tøk sâkiyâ  
Tâ bilesin n'idügin surh-âbile Tebrîzi sen
- M 137<sup>b</sup>** Bize mey-hâne bucağı saña uçmak zâhidâ  
Biz sarâyın ihtiyâr eylemişüz dehlîzi sen
- Göz yaşıdur yârüñ işiginde tuhfe zâhidâ  
Kuru el açmah sanursın anda dest-âvîzi sen
- B 115<sup>a</sup> 5** Sen ayıh uyahsın iy zâhid harâb u mest biz  
Görmedük ma'zûr tut ol şûh-ı şûr-engîzi  
sen
- Zâhidâ yâ sen öleydüñ görmeyeydük biz seni  
Yâ olayduñ kûr hergiz görmeyeydüñ bizi sen
- Yâr izinden Rûşenî çihma azıtma izüñi  
Yâr izinden gerçi çihmaz izleseñ her izi  
sen

*mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün*

**61: M 137<sup>a</sup>; N 136<sup>b</sup>; S1 115<sup>b</sup>; A 128<sup>b</sup>; B 114<sup>b</sup>; S3 132<sup>b</sup>; T 124<sup>b</sup>; - S2.**

<sup>1a</sup> Duysaduñ: Tuysaduñ B. / Tebrûzde: Tebrûze S3. / bâd-ı jâbur-âmuzi: sây-ı jâtr-âmuzi A.

<sup>1b</sup> surh-âb: surh-âbı S1, S3, T.

<sup>2a</sup> Tebrûze: Tebrûzde A.

<sup>3a</sup> uçmak: mescid S1, S3, T.

<sup>3b</sup> sarâyın: sarây B.

<sup>4a</sup> yârüñ işiginde tuhfe: işinde tuhfe yârüñ A.

<sup>4b</sup> açmah: açmak M, N, S1, A, B. / sen: - N.

<sup>5a</sup> ayıh uyahsın: ayıksın M; ayık uyaksın N, S1, A, B, Musabeyli. / harâb u: harâb S1, A, S3, T.

<sup>5b</sup> ma;zûr tut: ma;zûrsun S1, A, B, S3, T.

<sup>6b</sup> Yâ: - B. / görmeyeydüñ: görmeyeydi S3.

<sup>7a</sup> çihma: çıkma M, N, B, Musabeyli; çıkub A.

<sup>7b</sup> çihmaz: çıkmaz M, N, B, A, Musabeyli.

**62: M 137<sup>b</sup>; N 136<sup>b</sup>; S1 115<sup>b</sup>; A 120<sup>b</sup>; B 114<sup>b</sup>; S2 84<sup>a</sup>; S3 133<sup>a</sup>; T 125<sup>a</sup>.**

- 1 Çün zülf-i şeb-misâlûñ olubdur nikâb-ı hüsn  
Zülfüñ götür ki zâhir ola âfitâb-ı hüsn
- A 121<sup>a</sup>, S2 84<sup>b</sup>** Cîm-i cemâl-i zülfüñile nûn kaşuñı  
Yazub yüzüñde kodı adın Hak kitâb-ı hüsn
- Ruhsâruñ üzre katre-i şeb-nem nedür didüm  
Gül kimi güldi nâzile didi gül-âb-ı hüsn
- N 137<sup>a</sup>** Biz bende-i kemîneye kılsañ nazar n'ola  
Şâhâ olur egerçi ki 'âlî-cenâb-ı hüsn
- 5** Rûşen görüñdi Rûşenî gözine bu cihân  
Göñli göginde seyr ideli âfitâb-ı hüsn

-63-

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

- 1** Dirîg itme nazar nezzârelerden  
Çevirme yüzüñi bî-çârelerden
- Gözüm yılduz sayar gice taña dek  
Sühâñ içindeki istârelerden
- Niceler öldiler 'ışkuñ gamından  
Haber-dâr olmaduñ gam-h.ârelerden
- M 138<sup>a</sup>** Kara saçuñ tağılmış ag yüz üzre  
Ne kılam bilmezem ol karelerden
- 5** Yüregüm yarelendi ohlaruñdan  
'Acebdür ölmesem ol yarelerden
- S1 116<sup>a</sup>, A 124<sup>b</sup>** Mahalleñ itin işitdüm yavuzdur  
Geçebilmen dahı ol arelerden

<sup>2b</sup> Yazub: Yâ Rab S2. / adın: اظن A. / ðak: - B, S2.

<sup>3a</sup> Ruhsâruñ: Rûhsâruñ S1. / üzre: üstine N; üsne Musabeyli.

<sup>3b</sup> kimi: gibi S1; bigi A, B, S2.

<sup>4a</sup> Biz: Bu A, S2. / bende-i: bende S2.

<sup>5b</sup> Göñli: Göñül B, S2.

**63: M 137<sup>b</sup>; N 137<sup>a</sup>; S1 115<sup>b</sup>; A 124<sup>a</sup>; B 113<sup>b</sup>; S2 71<sup>b</sup>; S3 133<sup>a</sup>; T 125<sup>a</sup>.**

<sup>2a</sup> yılduz: yılduz S1, A, B, S2, S3, T. / sayar: sanur S2.

<sup>2b</sup> Sühâñ: Sühâ A; Sehâng S2; Şehâ T.

<sup>4a</sup> ag: ak N. / üzre: üste M, N; üsne Musabeyli.

<sup>5a</sup> ohlaruñdan: oklaruñdan M, N, S1, Musabeyli.

<sup>6b</sup> Geçebilmen: Geçebilmem B.

Gözinden encüm-efşânlug olupdur  
Nasîb-i Rûşenî meh-pârelerden

-64-

*mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ûlün*

1 'Işkuñda yahayın bu vücûdum küle dönsün  
Şol deñlü figân eyleyeyin bülbüle dönsün

S3 133<sup>b</sup>, T 125<sup>b</sup> Şol gonce kimi çâk ideyin bagrumı her dem  
%optoluca kan eyleyeyin gulgule dönsün

Çeşmümden iki çeşme revân eyleyeyin hoş  
Gark ideyin 'âlemleri aksun sile dönsün

Şol deñlü figân eyleyeyin şevkine anuñ  
Şems ü kamer ile meh-i tâbân bile dönsün

N 137<sup>b</sup> 5 İy Rûşenî ismüñe muvâfık 'amel eyle  
Sahın seni aldamasun a'dâ gele dönsün

-65-

*mef'ûlü fâ'ilâtün mef'ûlü fâ'ilâtün  
müstef'ilün fa'ûlün müstef'ilün fa'ûlün*

<sup>7a</sup> efşânlug: efşânluk S1, A, B.

<sup>7b</sup> Nasub-i: Nasubı A.

64: M 138<sup>a</sup>; N 137<sup>a</sup>; S1 116<sup>a</sup>; S3 133<sup>a</sup>; T 125<sup>a</sup>; - A, B, S2.

<sup>1a</sup> yahayın: yakayın M, N, S1, Musabeyli.

<sup>1b</sup> eyleyeyin: eyleyesin S1. / bülbüle: bülbül M.

<sup>2a</sup> Şol: Ol Musabeyli. / ideyin: ideyim S1. / her: bir S1, S3, T.

<sup>3a</sup> Çeşmümden M: Çeşmümde

<sup>3b</sup> ideyin ;âlemleri: eyleyeyin şevkine anuñ S1; eyleyeyin ;âlemi  
S3, T. / aksun sile dönsün: - S1.

<sup>4a</sup> eyleyeyin: eyleyesin S1.

<sup>5b</sup> Sahın: Sakın M.

65: M 138<sup>a</sup>; N 137<sup>b</sup>; - S1, A, B, S2, S3, T.

1 İy seyfid-i dü 'âlem vey 'ârif-i Hudâ-bîn  
Sensin iki cihânda peygamber-i hoş-âyîn

İy lutf-ı Hakka mazhar dâyim küşâde-rûsın  
Görmedi kimsene hîc ebrûnda senüñ çîn

Mahbûb-ı enbiyâsın matlûb-ı evliyâsın  
Maksûd-ı asfiyâsın ser-defter-i mesâkîn

Tâ gâre varub 'agyâr tapuñı tapmasun-çün  
Gerdi torı örümcek yapdı yuva gügercîn

5 Bağlanduğı bilüñe sengüñ hemîşe budur  
Hâtemde la'l-i hoşdur yâ hâtemü'n-nebiyyin

M 138<sup>b</sup> Reng-i ruhuñdan aldı bustânda renk lâle  
Alnuñ derinden oldu gülşende verd-i nesrîn

Gevherlerüñden oldu ahlak sadefde lü'lü'  
La'l-i lebüñden oldu yâkût surh rengîn

Mûsâyâ dindi **فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ** yir yüzinde  
Dindi saña semâda 'arş üstine ko na'lîn

Arz u semâ kokuñla doldı senüñ temâmet  
Anuñ-çün oldu şimdi Rûşenî medhi müşgîn

-66-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 İy fedâ cânlar senüñ her demde kal ü kîlüñe  
Ohuduhça hem kelâmullah hoş tertîlüñe

Saña eşyâyı kemâ-hî gösterüb bildürdi Hak  
Kimse bilmez bildüğüñ kurbân olayın bilüñe

Nîl kaşuñ def'-i zahm-ı çeşm için çekdi

Hudâ<sup>1283</sup>

<sup>4b</sup> torı: kurı Musabeyli.

<sup>6a</sup> Reng-i: Rengi M, Musabeyli.

<sup>8a</sup> **فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ** إِنَّكَ بِالْوَادِي الْمُقَدَّسِ طَوًى "Muhakkak ki ben, evet ben senin Rabbim! **Hemen pabuçlarını çıkar!** Çünkü sen kutsal vâdi Tuvâ'dasın!", Kur'ân-ı Kerım, Tâ hâ, 20/12 (Ekler: 9).

<sup>9a</sup> kokuñla: kokuñla M, Musabeyli.

66: M 138<sup>b</sup>; N 137<sup>b</sup>; S1 116<sup>a</sup>; A 114<sup>b</sup>; B 102<sup>a</sup>; S2 78<sup>a</sup>; S3 133<sup>b</sup>; T 125<sup>b</sup>.

<sup>1b</sup> Ohuduhça: Okudukça M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli. / kelâmullahı: kelâmullah A, S1, S2, S3, T.

<sup>2a</sup> gösterüb: görsedüb S2.

<sup>3a</sup> çekdi: çekd A.

Âferîn olsun senüñ şol hûb u zîbâ nîlüñe

**N 138<sup>a</sup>** Terkdür haşmet şerefdür vasla şevket bahyedür  
Riştödür 'izzet sa'âdet tügmedür iklîlüñe

**5** Her ne kim olur cihânda nîk u bed Hakdan  
bilüb

Bağladuñ dişüñ uşadan taşı öpüb bilüñe

Ehl-i kâlüñ ârzûsı var senüñ tefsîrüñe  
Ehl-i hâlüñ iştiyâki nite kim te'vîlüñe

Rûşenî ohur derûndan her nefes bu mısra'ı  
İy fedâ cânlar senüñ her demde kâl ü kîlüñe

-67-

*mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün*

**1** 'Işk ayagın ki basdı benüm başum üstine  
Sen san ki 'ömr-i tâze kodı yaşum üstine

Ol gül-'izâr başuma bir yumrug urdı hoş  
Bir deste gül kodı sanasın başum üstine

**M 139<sup>a</sup>, S3 134<sup>a</sup>,**

**T 126<sup>a</sup>**

İy ber-güzîdesi hamunuñ kan olur sahin  
Pâyunu koyma dîde-i hûn-pâşum üstine

Mühr itmişem cebînüme mihrini bir mehüñ  
Bilür kim olduğında nigîn kaşum üstine

**s1 116<sup>b</sup> 5** 'Işkında gam yimek baña yitmez midi  
söger

Gûyâ ki sögme duzdur eker aşum üstine

<sup>3b</sup> şol: ol A, B, S2. / hûb u: hûb A. / nüñe: bilüñe A.

<sup>4b</sup> tügmedür: düğmedür M, N, B.

<sup>5a</sup> u: - M.

<sup>5b</sup> bilüñe: başuña S2.

<sup>7a</sup> ohur: okur M, N, S1, A, Musabeyli. / derûndan: derdinden A, S2.

**67: M 138<sup>b</sup>; N 138<sup>a</sup>; S1 116<sup>a</sup>; A 123<sup>b</sup>; B 116<sup>a</sup>; S2 86<sup>b</sup>; S3 133<sup>b</sup>; T 125<sup>b</sup>.**

<sup>1a</sup> başum: kaşum B.

<sup>1b</sup> yaşum: başum N, A, B, S2, S3, T.

<sup>2a</sup> başuma: başıma N. / yumrug: yumruk A, S2.

<sup>3ab</sup> - A, S2. / ↔ <sup>5ab</sup> B.

<sup>3a</sup> hamunuñ: kamunuñ M, N, S1, B. / sahin: sakın M, N, B.

<sup>3b</sup> koyma: koma S1, B, S3, T.

<sup>4ab</sup> - A, S2. / ≈ <sup>6ab</sup> B.

<sup>3ab</sup> ↔ <sup>5ab</sup> B.

<sup>5a</sup> baña: man{ga A. / söger: şeker A.

dükenüb Ol deñlü yaş döküldi gözünden ki  
Hûn-ı siyâh tökilür uş yaşum üstine  
Rûz-ı ezelde 'ıškuñı oynaş dutmışam  
Oynaş dahı dutmazam oynaşum üstine  
Her kulluğı ki Rûşeniye şeh diye revân  
Dir varayın kuluñ kimi hoş başum üstine

-68-

*mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*

1 Yine kan itmek istersin eyâ şâh-ı cihân  
itme Mübârek olmaz öldürmek gulâmın kasd-ı cân  
itme  
N 138<sup>b</sup> Şehâ pîr olmag isterseñ işit bu bendenüñ  
sözin İdüb pîr olana hürmet dahı katl-i cevân  
itme

Döşür ussuñ bu çağıñda piçaguñ irene çekme  
İñende kane yeltenme delü kanuñda kan itme

---

<sup>5b</sup> sögmedür tuz: sögme duzdur S1, A; sögme tuzdur B, S2.

<sup>6ab</sup> - A, S2, S3. T.

<sup>6a</sup> döküldi: töküldi N, Musabeyli.

<sup>6b</sup> tökilür uş: dökilür oldı B.

<sup>7ab</sup> ≈ 4<sup>ab</sup> B.

<sup>7a</sup> dutmışam: tutmışam M, N, B, S2, Musabeyli.

<sup>7b</sup> dahı dutmazam: dutmazam dahı A; tutmazam dahı B, S2. / oynaşum: oynaş M, S2.

<sup>8a</sup> diye: dir A, S2.

<sup>8b</sup> varayın: varayım A, S2. / kuluñ: kulum A, B, S2. / kimi: bigi A, B, S2. / uş: hoş S1, A, B, S2, S3, T.

**68: M 139<sup>a</sup>; N 138<sup>a</sup>; S1 116<sup>b</sup>; A 132<sup>a</sup>; B 115<sup>a</sup>; S2 72<sup>b</sup>; S3 134<sup>a</sup>; T 126<sup>a</sup>.**

<sup>1a</sup> istersin: isterseñ A, B, S2.

<sup>1b</sup> itme: - S1.

<sup>2a</sup> isterseñ: ister B. / işit: - S1. / sözin: pendin S1, B, S2, S3, T; sırrın A.

<sup>2b</sup> pur: şeyh S1, A, B, S2, S3, T. / itme: - N, S1.

<sup>3a</sup> bıçaguñ: bu çağıñ S2. / irene: izine N, S1, B, S2, S3; yetene A.

<sup>3b</sup> yeltenme: bulaşub A; bulaşma S2. / delü kanuñda: delü kanlulukda B; delü kanuña S2.

hoşdur İş işleme öz özüñden her işde meşveret  
Bir ehl-i dânişe danış sahn hûnı revân  
itme

5 Olub 'âlemde hançer-keş aduñı koma merdüm-  
küş  
Günâhsüz kimseye öküş çeküb tîg imtihân  
itme

Dimişler ben de Tañrıyam dimekdür âdem  
öldürmek  
Pes iy ibn-i fülân katl-i fülân ibn-i fülân  
itme

s2 73<sup>a</sup> Efendi Rûşenî bendeñ sözi öñdin soña budur  
Aduñ çün yahşi çıhdı öñ dönüb soñra yaman  
itme

-69-

*müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün*

1 Âvâzesinden 'ışkuñuñ düşdi cihâna gulgule  
Dîvâne kılduñ sen meni boynuma takduñ  
silisile

Geh gül-sitânda açılam geh yile varam  
saçılam  
Geh baş virüb geh biçilem efgân olam geh  
bülbüle

'Azmüm saña kıldum kavî yoldan ayırmaz her  
gavî


<sup>4a</sup> İş: işi A. / öz: - S1.

<sup>4b</sup> sahn: sakın M, S1, A, B, S2. / hûnı: h・ânı N; hûn A, S2. /  
itme: - T.

<sup>5a</sup> aduñı koma: aduñı itme A, S2; koma aduñı S1, S3, T.


<sup>5b</sup> Günehsüz: Günâhsüz M, Musabeyli.

<sup>6b</sup> ibn-i fülân itme: bin fülân itme N.

<sup>7b</sup> çıhdı: çıkdı M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli. / dönüb:  N.

69: M 139<sup>b</sup>; N 138<sup>b</sup>; S1 117<sup>b</sup>; S3 135<sup>b</sup>; T 127<sup>b</sup>; - A, B, S2.

<sup>1b</sup> meni: beni M, N. / takduñ: kılduñ N.

<sup>2a</sup> gülsitânda: gülsitândan M. / açılam:  M. / saçılam: saçuñam  
M.

<sup>2b</sup> olam geh: olam M.



meş'ale Çün kim cemâlüñ pertevi cânumda yahdı

Gerdân olam gerdûnile seyl-âb olam Ceyhûnile  
Seyr idem ay u günile geh fevk-i burc-ı  
sünbüle

**5** Çün çekdüñ ilet sen beni iy cân u dilden  
Rûşenî  
Men n'eylerem cân u teni ayruh ne hâcet  
meşgale

-70-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

**1** Göñlümüñ dolaşduğı bu zülf-i müşg-âsâyüña  
Sözi var tapşurmag ister la'l-i cân-efzâyüña

**S3 134<sup>b</sup>, T 126<sup>b</sup>** Râ kaşuñla râyuñ oldur la'lüñ içe kanımı  
İy şeker-güftâr sordum la'lüñ uymuş râyuña

**N 139<sup>a</sup>** Oh direm oh atduğunuça sînemi idüb nişân  
İy kemân-keş men senüñ kurbân olayın  
yayüña

Gördüğüñ cândan seversin eyleyüb hâ âh vây  
İy dil-i pür-derd besdür doydug âh u  
vâyüña

**5** Katıdur taşdan sözüñ iy müdde'î söz  
söyleme  
Şîşedür göñlüm sahin uşatma batar pâyüña  
Yüzime bahmadı küyuñ iti yalvardum  
didüm

<sup>3b</sup> kim: ki S3. / yahdı: yakdı M, N, S1, Musabeyli.

<sup>5a</sup> dilden: - S1.

<sup>5b</sup> ayruh: ayruk M, N, Musabeyli.

**70: M 139<sup>b</sup>; N 138<sup>b</sup>; S1 116<sup>b</sup>; A 118<sup>a</sup>; B 115<sup>b</sup>; S2 81<sup>b</sup>; S3 134<sup>a</sup>; T 126<sup>a</sup>.**

<sup>1a</sup> dolaşduğı: tolaşduğı A, B, S2. / müşg-âsâyüña: misk-âsâyüña M.


<sup>2ab</sup> ↔ 3<sup>ab</sup> B, S2.

<sup>3ab</sup> ↔ 4<sup>ab</sup> B, S2.

<sup>3a</sup> direm oh: direm ok M, N, S1, Musabeyli. / sünemi: senemi S3.

<sup>3b</sup> men: ben A, B, S2. / olayın: olayım A.

<sup>4a</sup> hâ âh vây: âh vâhı tâ N; hâ âh u vây S1; hâ âh u vâh B; tâ âh vây S2; hâ âh vâh A, T.

<sup>4b</sup> dil-i: dili A. / doydug âh u: doydug âh M;  A; toydug âh u B; tapdug âh S2.

<sup>5a</sup> taşdan: daşdan S2.

<sup>5b</sup> sahin: sakın M, N, S1, A, B, S2.

Vireyin her ne dilerseñ cân u dilden  
câyuña

Sâye kimi Rûşenî mihrüñden ayrılmaz senüñ  
Çün ezelden mihri vardur mihr-i cân-  
ârâyuña

-71-

*mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün*

1 Bülbul hikâyetin kerem it zâga söyleme  
Zâg u zagan didüklerini bâga söyleme

**M 140<sup>a</sup>, A 118<sup>b</sup>** %ûtî kelâmını dimegil kara kargaya  
Bâz-ı sefîd sırrını çaylâga söyleme

**B 116<sup>a</sup>** Bîmâr olan bilür yine bîmâr hâlini  
Mecrûh hastenüñ haberin saga söyleme

Çün her ne söyleseñ yine söyler saña revân  
Bes yürü var dahı duruben taga söyleme

5 Bir 'uzv sırrını dime bir 'uzva sen sen ol  
Başuñ sahin başuñ sözün ayaga söyleme

Mühr ur dehânuña sırruñı sen sen ol dime  
Bes her ne var dehende di tutaga söyleme

---

<sup>6ab</sup> - A, S2.

<sup>6a</sup> bahmadı: bakmadı M, N, S1, B.

<sup>6b</sup> Vireyin: Vireyim M, N, Musabeyli. / câyuña: cânuña T:

<sup>7a</sup> kimi: bigi A, B, S2. / ayrılmaz: ayrılmış A.

<sup>7b</sup> mihri: ;aşk A; mihr S2. / vardur: var S1, S3, T. / cân: cihân  
S1, S3, T. / ârâyuña: efzâyuña A, S2.

**71: M 139<sup>b</sup>; N 139<sup>a</sup>; S1 117<sup>a</sup>; A 118<sup>a</sup>; B 115<sup>b</sup>; S2 82<sup>a</sup>; S3 134<sup>b</sup>; T 126<sup>b</sup>.**

<sup>1a</sup> kerem: ger N.

<sup>1b</sup> u: - S2.

<sup>2a</sup> kargaya: karkaya A.

<sup>2b</sup> Bâz-ı: Bâzı S2.

<sup>3b</sup> Mecrûh: Mecrûh u B.

<sup>4a</sup> revân saña: saña revân S1, B, S3, T; hemân revân A, S2.

<sup>4b</sup> duruben: sırruñı A; turuben S2.

<sup>5b</sup> Pes her ne var dehende tutaga söyleme (<sup>6b</sup>) S1. / sahin: sakın  
M, N, B, Musabeyli; sözün A; gider S2. / başuñ sözün: sakın sözi  
S2; sakın sen A.

<sup>6a</sup> - S1. / sırruñı sen sen ol dime: dime sırruñı sen sen ol A,  
S3, T.

<sup>6b</sup> ≈ <sup>5b</sup> S1. / var dehende: vardur dehenüñde S2. / tutaga N, B:  
dudaga / söyleme: - S2.

Âdemdeki kulaga di iy Rûşenî sözüñ  
Sahın varub eşekdeki kulaga söyleme

---

<sup>7a</sup> Âdemdeki: Âdemdağı A.

<sup>7b</sup> Sahın: Sakın M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli. / eşekdeki: eşekte B.

*mef'ûlü fâ'ilâtün mef'ûlü fâ'ilâtün  
müstef'ilün fa'ûlün müstef'ilün fa'ûlün*

- 1 Hem-dem degüldür iy dil dime sözüñ dudaga  
Diseñ sözüñi söyler her bulduğı kulaga

N 139<sup>b</sup>, S3 135<sup>a</sup> Az di sözüñi öz di çoh söyleme sözüm tut  
Çoh söylese sözi dil zahmet virür dimâga

A 116<sup>b</sup> Anuñ kulagı vardur âheste söyle sözüñ  
Söyleme bahmayınca sözüñi sol u saga

Söz söyleseñ kişiy e añladuğınca söyle  
Ulu kişi kelâmın söylemegil uşaga

- 5 Göñli gözi uyumış kişiy e söyleme söz  
Söyle sözüñi var bir göñli gözi uyaga

Söyleme iy habîbüm sözüñ rakîbe zinhâr  
Kim gördi söyledügin bülbül sözün kelâga

Pervâne Rûşenî-vâr âşüfte-hâl ü lertzân  
Hâlin dimege vardı yandı düşüb çerâga

*mef'ûlü fâ'ilâtün mef'ûlü fâ'ilâtün  
müstef'ilün fa'ûlün müstef'ilün fa'ûlün*

- 1 Göñlüm gögerdi düşdi bir alnı yüzi aga  
Bir gözleri karaya bir kırmızı tutaga



72: M 140<sup>a</sup>; N 139<sup>a</sup>; S1 117<sup>a</sup>; A 116<sup>a</sup>; B 115<sup>a</sup>; S2 80<sup>a</sup>; S3 134<sup>b</sup>; T 127<sup>a</sup>.

<sup>1a</sup> Degüldür: degül S2. / dudaga: tudaga M, S2; dutaga A; tutaga Musabeyli.

<sup>1b</sup> her bulduğı: bulduğı her T.

<sup>2a</sup> öz: az B. / çoh: çok M, N, S1, B, S2, Musabeyli.

<sup>2b</sup> Çoh: Çok M, N, S1, B, S2; Çün A. / söylese: söyleseñ B, S2; söylesen{g A. / sözi: revân A, S2, B. / dimâga: dudaga A, B; tudaga S2.

<sup>3a</sup> Anuñ:  A; Yirüñ B. / vardur:  M.

<sup>3b</sup> bahmayınca: bakmayınca M, N, S1, B, S2, Musabeyli. / sol u saga: sola saga S2.

<sup>4a</sup> Söz: Sen A. / söylesen: söylesen{g A.

<sup>4b</sup> Ulu: Ulu M, S2.

<sup>5ab</sup> - A.

<sup>6b</sup> sözün: sözi M, N, S1, S2, T, Musabeyli.

<sup>7a</sup> hâl ü lertzân: oluben zâr A.

73: M 140<sup>b</sup>; N 139<sup>b</sup>; S1 117<sup>a</sup>; A 116<sup>b</sup>; B 115<sup>b</sup>; S2 80<sup>b</sup>; S3 135<sup>a</sup>; T 127<sup>a</sup>.

<sup>1a</sup> düşdi: döndi S1. / alnı yüzi: yüz alnı A.

<sup>1b</sup> tutaga: dudaga N, S1, A, B; tudaga S2; tugaga S3.

%atludur acısı yoh sözi kimi özinüñ  
Matbû' bir güzeldür hoş başdan ayaga

A 117<sup>a</sup> Ol kıyma gözlü âhû bî-hûş ider bahanı  
Bahsa kıya kıya hoş şîrâne sol u saga

Zülfin benefşe gördi boynı egildi kaldı  
Lâle delürdi düşdi yüzün göreli bâğa

5 'Âlemde dahı nesne hergiz dilenmez idüm  
Bu hey'etile bir kez gelse bizüm otağa

s1 117<sup>b</sup> Yüzün göreli gelmez hergiz gözime uyhu  
Bildirdür meger kim feyz-i Hudâ uyaga

Nûr-ı ruhıdur anuñ çün Rûşenî çerâğı  
Bes yohdur ihtiyâcı anuñ dahı çerâğa

-74-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1 Geçdi 'ömri ehl-i derdüñ âh u hây u hû-y-  
ile

Olmadı 'âlemde hem-dem bir büt-i meh-rû-y-ile

s3 135<sup>b</sup> Kande kim bir nâ-kes ü bî-derd ü bed-hû  
varise

<sup>2a</sup> yoh: yok M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli. / sözi: söz M. / kimi: bigi A, B, S2.


<sup>2b</sup> Matbû;: Matbû; vü A.

<sup>3a</sup> bahanı: bakanı M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.


<sup>3b</sup> Bahsa: Baksa M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>4ab</sup> ≈ 5<sup>ab</sup> B, S2.

<sup>4a</sup> gördi: görüb A, B. / boynı: bili A, S2; boynını B. / egildi: egdi B.

<sup>4b</sup> göreli:  N. / bâğa: daga A; taga B, S2.

<sup>5ab</sup> ≈ 6<sup>ab</sup> B, S2.

<sup>5a</sup> dilenmez idüm: dilemez idüm B;  S2.

<sup>5b</sup> bir kez gelse: gelse bir kez B.

<sup>6ab</sup> ≈ 4<sup>ab</sup> B, S2.

<sup>6a</sup> uyhu: uyku A.

<sup>7a</sup> çerâğı: ziyâsı A.

<sup>7b</sup> yohdur: yokdur M, N, S1, A, B, Musabeyli. / dahi: gayrı dahi B.

74: M 140<sup>b</sup>; N 140<sup>a</sup>; S1 117<sup>b</sup>; A 121<sup>a</sup>; B 116<sup>a</sup>; S2 85<sup>a</sup>; S3 135<sup>a</sup>; T 127<sup>b</sup>.

<sup>1a</sup> âh u: âh A. / hây u: vâh u B; hây S2; vâh T.

<sup>2a</sup> nâ-kes ü bu-derd ü: nâ-kes ü bu-derd S1; nâ-kes bu-derd A.

- 'İşret ü zevk u safâda dil-ber-i nîgû-y-ile
- A 121<sup>b</sup>** Şâd u hurrem sohbet eyler câhil ü nâdân olan
- 'Ârif ü dâna olan hep gussa vü kaygu-y-ile
- B 116<sup>b</sup>** Bûlbül-i Vâmık gül-i 'Azrâ-'izârından cüdâ Zâg-ı şeytân bile gülşende gül-i hoş-bû-y-ile
- 5** Kerkes-i bed-lehce ider 'ıyş u 'işretler müdâm
- %ûtî öter kavlı-i hûb-elhân şîrîn-gû-y-ile
- Şîr-i ner hicrân beyâbânında ser-gerdân gezer
- Vasl sahrâsında seg seyrânda hoş âhû-y-ile
- M 141<sup>a</sup>** Rûşenî zulmet içinde kaldı İskender gibi İrmedi âb-ı hayât-ı Hızra cüst ü cû-y-ile


-75-

*fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

- 1** Her yire Bursadan irer behre  
Güveneyin bunuñ kimi şehre

<sup>2b</sup> zevk u: zevk S3. / dil-ber-i S2: dil-beri. / nîgû-y-ile: hûb-rû-y-ile A.

<sup>3a</sup> câhil ü: câhil ü A.

<sup>3b</sup> ;Ârif ü: ;Ârif A. / dâna:  S1.

<sup>4a</sup> gül-i: gül ü S3, T. / gül-i ;Azrâ-'izârından: gül-'izârından i;'izârından S1.

<sup>5a</sup> Kerkes-i: Kerkesi A. / ;ıyş u: ;ıyş A.

<sup>5b</sup> Tûtı öter: Tûtı و ت A; Tûtı-i ter B. / hûb-elhân: hûb-elhân u B.

<sup>6a</sup> hicrân beyâbânında: hicrânile i-ser ü A.

<sup>7a</sup> gibi: bigi B.

<sup>7b</sup> Hızra: Hızra B, Musabeyli.

**75: M 141<sup>a</sup>; N 140<sup>a</sup>; S1 117<sup>b</sup>; A 121<sup>b</sup>; B 116<sup>b</sup>; S2 101<sup>a</sup>; S3 135<sup>b</sup>; T 127<sup>b</sup>** ; Bu manzumenin 1. ve 3. beytleri küçük farklılıklarla Necatî Bey'in şiirleri arasına katılmıştır:

Her yire Bursadan irer behre  
Göneneyin bunuñ kimi şehre

Kendi firdevs bāgına beñzer

Cûy cennet içindeki nehre (krş. Ali Nihat Tarlan, Necati Beg Divanı, MEB Yay., 1. b., İst. 1997, 138.)

<sup>1b</sup> Güveneyin: Göneneyin S1, A, B, S2. / bunuñ: anuñ S1, S3, T. / gibi: bigi A, B, S2; kimi S3, T, Musabeyli.

T 128<sup>a</sup> Gün kimi âdemîsi rûşen-dil  
Dil-rübâsı kamu kamer-çehre

Kendü firdevs bâgına beñzer  
Cûy-ı bâğı iremdeki nehre

S3 136<sup>a</sup> Âb-ı hayvâna beñzededen suyını  
Çeşme-i Hızırî beñzedür zehre

S1 118<sup>a</sup> 5 Zühre hoş-h·ânlarınınuñ âvâzın  
İşidüb gökde çâk idüb zehre

Rûşenînuñ du'âsı bu her dem  
Virdügince Hudâ şeref dehre

N 140<sup>b</sup> Yâ Latîf eyle lutfuñı izhâr  
Bursayı mazhar eyleme kahra

-76-

*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*

1 Çün togub tutdı cihân yüzini hüsnüñ güneşi  
Kim ola sevmeye bu vechile sen mâh-veşi

Türk ü Kürd ü 'Acem ü Hindi bilür bunu ki  
sen

Hâşimîsin 'Arabîsin Medenîsin Kureşî

Sen emîre kul olan her ne kadar müdbirise  
Bende-i mukbil olur misl-i Bilâl-i Habeşî

Dîg-i hikmetde bişürdi çün senüñ sevgüñi  
Hak

<sup>2a</sup> kimi: bigi A, B, S2; gibi S1,

<sup>3a</sup>: Kendü: Kendi S3, T.

<sup>3b</sup> Cûy-ı bâğı: Cûy bây A.

<sup>4a</sup> beñzededen: beñzedi A. / suyını: suyu A; yüzini S2.

<sup>4b</sup> beñzedür: beñzedi A.

<sup>5a</sup> hoş-h·ânlarınınuñ: hoş-hûblarınunñ A.

<sup>5b</sup> Virdügince şeref Hudâ dehre (6<sup>b</sup>) A. / ider: ide S2.

<sup>6ab</sup> ↔ 7<sup>ab</sup> B, S2.

<sup>6a</sup> ≈ 7<sup>a</sup> A. / bu her dem: her demde A.

<sup>6b</sup> - A. (≈ 5<sup>b</sup> A.)

<sup>7ab</sup> ↔ 6<sup>ab</sup> B, S2.

<sup>7a</sup> izhâr: her dem T.

76: M 141<sup>a</sup>; N 140<sup>b</sup>; S1 118<sup>a</sup>; B 117<sup>b</sup>; S2 77<sup>a</sup>; S3 136<sup>a</sup>; T 128<sup>a</sup>; - A.

<sup>1a</sup> cihân: güneş S2.

<sup>2a</sup> Hindi: Hind B; Hindü S2. / bilür bunu: bilürler bu S2.

<sup>4a</sup> sevgüñi: sevgili M, S1.

Cebre'îl olsa nola matbahuñuñ hîme-keşi

5 Yirdeki da'veti fevt ola gidem diyü göge  
Bağladuñ bilüñe iy nûr bilâ-sâye taşı

perî Sensin ol puşt u penâh-ı melek ü ins ü

Enbiyânuñ güzeli sevgülüsü hûb u hoşı

M 141<sup>b</sup> Üzülüb 'ırkı Ebû Cehl kimi **ebter** olur<sup>14181419</sup>  
Sen Ebû'l-Kâsım ile kim ki dutarsa güreşi<sup>1420</sup>

Lâle beñzer ki gül-i rûyuña indürmedi baş  
Mug-ı hindû kimi yandı kararub içi taşı

T 128<sup>b</sup> Kesilüb başın ayahda göriser her ki senüñ  
Yüzün izüñe sürüb koymaz ayaguña başı

10 Barmaguñdan ahıdub âb-ı revân-bahşı revân  
Nice yüz biñ kişiden def' idisersin 'ataşı

وَالضُّحَىٰ verdüñe وَاللَّيْلِ ohuram sünbülüne  
كل عِدَاةِ وَالْعَشِيِّ Rûşenî virdi budur

-77-

<sup>4b</sup> Cebre'ul: Cibrâ'ul S2.

<sup>5ab</sup> - S2.

<sup>6a</sup> ol: iy S2. / penâh-ı: penâhı S2. / melek ü: melek S2.

<sup>7ab</sup> ≈ 10<sup>ab</sup> B; ≈ 9<sup>ab</sup> S2.

<sup>7a</sup> **ebter** (ابتر) "Asıl **sonu kesik** olan, şüphesiz sana hınç besleyendir.", Kur'ân-ı Kerım, Kevser 108/3 (Ekler: 10).

Üzülüb: Kesilüb B, S2. / kimi: bigi B, S2.

<sup>7b</sup> kim ki: her ki S1, B, S3, T. / dutarsa: tutarsa M, N, B; tutıser S2.

<sup>8a</sup> ki gül-i rûyuña: gül yüzüne S2.

<sup>8b</sup> kimi: bigi B, S2. / kararub: kızarub B, S2, T.

<sup>9a</sup> başın ayahda: başın ayakda M, B; başı ayakda S2.

<sup>9b</sup> Yüzün izüñe: Yüzün iziñe N; Yüzüñ izine S2.

<sup>10a</sup> ahıdub: akıdub M, N, S1, B, S2. / revân-bahşı: revân-bahş-ı S2, Musabeyli.

<sup>10b</sup> idisersin: idüben bes B; idüben sen S2.

<sup>11ab</sup> ↔ 77:9<sup>ab</sup> B.

<sup>11a</sup> وَالضُّحَىٰ (bk. Ekler: 3). / وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ "(Karanlığı ile etrafı) bürüyüp örttüğü zaman **geceye**, açılıp ağardığı vakit gündüze, erkeği ve dişiyi yaratana yemin ederim ki işleriniz başka başkadır" , Kur'ân-ı Kerım, Duhâ, 92/1, 2, 3, 4 (Ekler: 13)/ verdüñe M: vurdüñe. /ohuram: okuram N, Musabeyli.

<sup>11b</sup> virdi: vürdi S3. / وَلَا تَطْرُدُ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْعُدَاةِ وَالْعَشِيِّ "Rablerinin rızasını isteyerek sabah akşam O'na yalvaranları kovma!.. " Kur'ân-ı Kerım, Enjâm, 6/52 (Ekler: 14).

77: M 141<sup>b</sup>; N 140<sup>b</sup>; S1 118<sup>a</sup>; B 117<sup>b</sup>; S2 78<sup>b</sup>; S3 136<sup>b</sup>; T 128<sup>b</sup>; - A.



- 1 Diridüm gül yüzüne olsa gülün gözi kaşı  
Yâ benefşe kohulu hattı kad-i serv-veşi
- N 141<sup>a</sup> Rûyı Rûmî külesi Deylemî özi Medenî  
'Arabî sözi gözi Hâşimî kaşı Kureşî
- Hâşa li'llah ki diyem ben de senün gül  
yüzüne  
Di nice beñzedeyin pâdişehi hâr-keşi
- S2 79<sup>a</sup> Ne 'aceb kâfir-i bed-gevher ü sengîn-dil  
imiş  
Gelmeyüb rahmı senün gevherüne atdı taşı
- 5 Pâk ü sâf olub en evsâf-ı beşerden arınub  
Nûş iden la'l-i lebünden mey-i bî-gill u  
gışı
- S1 118<sup>b</sup> Rahm kıl sâ'il-i miskînüne kapuñda müdâm  
Huşk-leb teşne-ciger olub ahar gözi yaşı
- B 118<sup>a</sup> Kadün üstinde gören haddüni eydür ki görñ  
Salınur serv başı üstine alub güneşi
- Bu saçuñ hâlüne yüz sürdügi miskînlük ile  
Hacerü'l-esved ider tavf Bilâl-i Habeşî
- Rüşenî zülf ü ruhuñ yâdına tañ mı ohusa  
M 142<sup>a</sup> Sûre-i **Nûr** u **Duhân** **كل عِدَاةِ وَالْعَشِيِّ**

1<sup>a</sup> Diridüm gül: Gül diridüm S2. / gözi: göz M; gözü vü S1; göz ü  
B, S2, S3, T.  
1<sup>b</sup> kad-i: kadî S2.  
2<sup>a</sup> Rûyı: Rûy S2.  
3<sup>ab</sup> ↔ 4<sup>ab</sup> S2.  
3<sup>a</sup> li'llah: Allah Musabeyli.  
3<sup>b</sup> beñzedeyin: beñzedeyim B. / hâr-keşi: hâr u hası S2.  
4<sup>ab</sup> ↔ 3<sup>ab</sup> S2.  
4<sup>a</sup> bed-gevher ü: bed-gevher S1, S2, S3, T.  
5<sup>b</sup> mey-i bu-gill: mey-i gill M.  
6<sup>b</sup> Huşk-leb: Haste-leb S2. / ahar: akar M, N, S1, S2, Musabeyli;  
- B.  
7<sup>a</sup> ki: kû S2. / görñ: gören S3.  
7<sup>b</sup> Salınur: Salınub T. / üstine: üstinde N.  
8<sup>a</sup> sürdügi: sürdi M. / miskînlük ile: miskinlik idüb S2.  
9<sup>ab</sup> ↔ 76:11<sup>ab</sup> B.  
9<sup>a</sup> ohusa: okusa M, N, S1, B, S2.  
9<sup>b</sup> **كل عِدَاةِ وَالْعَشِيِّ** (bk. Ekler: 14).  
78: M 142<sup>a</sup>; N 141<sup>a</sup>; S1 118<sup>b</sup>; A 129<sup>a</sup>; B 117<sup>a</sup>; S2 74<sup>a</sup>; S3 136<sup>b</sup>; T 128<sup>b</sup>.

*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*

- 1** İy hamu hüsn ü melâhat ilinüñ pâdişehi  
Cümle hüsn ehli sañadur dil ü cânile rehî
- A 129<sup>b</sup>, T 129<sup>a</sup>** Ruhüñ iklîm-i cemâlüñ şeh-i ferhundesidür  
Hâcibüñ hâcibidür hâl ü hatuñdur sipehi
- Resen-i zülfüñi dil tıflı salıncah düzedüb  
Salınur bâg-ı cemâlüñde eyâ serv-i sehî
- Âteş-i 'ışkuñile şem' döküb hünîn eşk  
Geydi zer-beft koyub başına zerrîn külehi
- 5** Gökde dönerler ayahları yire irmeyüben  
Yüzüñe alnuña teşbîh ideli mihr ü mehi
- S3 137<sup>a</sup>** Ayaguñ topragıdur tâc-ı sa'âdet başuma  
Gözüme kuhl-ı cevâhirdür anuñ hâk-i rehi
- N 141<sup>b</sup>** Rûşenî kimi tapubdur dil-i bî-tîre vü sâf  
Zerrece olduğı-çün yüzüñe şemsüñ şebehi

-79-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

- 1** Her kesî bir kimseyi idindi âlemde kesî  
Kimsenem sensin menüm iy kimsesüzler  
kimsesi
- Sen yetiş men bî-kese iy yetişen her bî-  
kese  
Ol zamân kim gözedem sağ u sol u pîş u  
pesi

<sup>1a</sup> hamu: kamu M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>1b</sup> ehli: ili S2. / rehü: هى M.

<sup>2a</sup> iklüm-i: iklümü S2.

<sup>2b</sup> Hâcibüñ: Hâcibün{g A. / sipehi: sehü S2.

<sup>3a</sup> Resen-i: Reseni S2. / salıncah: salıncak M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>4b</sup> Geydi M: Gitdi

<sup>5a</sup> ayahları: ayakları M, B, Musabeyli.

<sup>7a</sup> kimi: bigi A, B, S2.

<sup>7b</sup> Zerrece olduğı-çün: Zerrece olduğı-y-çün B. / şebehi: kameri T.

**79: M 142<sup>a</sup>; N 141<sup>b</sup>; S1 118<sup>b</sup>; A 126<sup>b</sup>; B 117<sup>a</sup>; S2 75<sup>b</sup>; S3 137<sup>a</sup>; T 129<sup>a</sup>.**

<sup>1a</sup> Her kesü: Her kişi B. / idindi âlemde: âlemde idindi B.

<sup>1b</sup> menüm: benüm M, N, A, S2, Musabeyli.

<sup>2a</sup> men: ben A, S2. / yetişen: irişen B, S2.

<sup>2b</sup> sol u: sol M; solı B, S2. / puş ü: puş S3.

Her kimüñ kim istegi sen olasın iy bî-  
nazîr

Her neye olsa olur ol kimsenüñ desti resî

İstegüm çün senden oldur dâyimâ ola menüm

Kim habîbüñ yüzi gözüme rakîbüñ eñsesi

**A 127<sup>a</sup> 5** Gönderüb yâ Rabb kurtar fazluñuñ sîmurgını  
Bâz-ı rûhı aldı çengâline nefsuñ kerkesi

Hâr u hasdur dilde dünyâ-yı denînüñ sevgüsü

'Işkuñuñ odına yandur dildeki hâr u hası

**M 142<sup>b</sup>, T 129<sup>b</sup>** Rûşenînüñ hazretüñe tuhfesi yohluk-durur  
Yoh-durur yohlukdan özge hîc dahı nesnesi

-80-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

**1** Göreli ol meh-cebînüñ gün yüzünüñ tâbını  
Zülfinüñ bildüm nedendür bunca pîc ü  
tâbını

Hâl ü ebrûsın gören dir âferîn ol kâtibe  
Yazmadın hattın komış öñ nokta vü i'râbını

Yârüñ agzı yarıdur mâ'u'l-'ineb men  
içmişem

Nukldur hoş mey içende sormışam 'unnâbını

Kuvvet-i kût-ı dili soranda la'linden anuñ

<sup>3a</sup> neye: neye kim S3, T.

<sup>3b</sup> neye: neye kim S3, T. / desti: dest M, N, A, S2, S3, T;  
Musabeyli.

<sup>4a</sup> İstegüm çün: İstedüğüm A, B, S2. / menüm: benüm A, B.

<sup>4b</sup> gözime: gözüme B; yüzüme S2.

<sup>5b</sup> kerkesi: كرسى S3, T.

<sup>6b</sup> odına: odıyla A, B, S2.

<sup>7a</sup> yohluk-durur: yokluk-durur M, S1, A, B, S2, Musabeyli; yohluk-  
durur N.

<sup>7b</sup> Yoh-durur: Yok-durur M, N, S1, S2, Musabeyli. / yohlukdan:  
yoklukdan M, S1, S2, Musabeyli; yohlukdan N, A. / dahı: dahı bir  
S2.

**80: M 142<sup>b</sup>; N 141<sup>b</sup>; S1 119<sup>a</sup>; A 119<sup>b</sup>; B 118<sup>b</sup>; S2 83<sup>a</sup>; S3 137<sup>a</sup>; T 129<sup>b</sup>.**

<sup>1a</sup> gün: gül A, B, S2.

<sup>1b</sup> bunca: munca B, S2. / pîc ü: pîç A.

<sup>2a</sup> ü: - S2.

<sup>2b</sup> ol: öñ S1, B, S3, T.

<sup>3a</sup> men: ben A, S2.

<sup>4a</sup> kût-ı: kûtı A.

Kodı yâkût-ı revân-bahş üzre dürr-i tâbını

- 5** 'Işkı gördüm 'ışka tapdum andan özge görmedüm  
Ohudum 'ışkuñ kitâbınuñ cemî'-i bâbını  
**N 142<sup>a</sup>, S3 137<sup>b</sup>**  
Sünbül-i gül-pûşına varduğı budur dil  
diler  
Nergisinden ugrın öpe gonce-i sîr-âbını  
Rûşenîyi tîrelendürdi idüb a'dâ gulüb  
Yâ Rab anuñ sen irişdür lutf idüb ahbâbını

-81-

*mef'ûlü mefâ'îlü mefâ'îlü fa'ûlün*

- 1** Göz gördi göñül sevdi şu bir 'işveli kürdi  
Göñlüm bilür anı ki gözüm anda ne gördi  
Ney kimi işüm nâledür andan berü kim 'ışk  
Nâyî kimi agzın koyub agzumda üfürdi  
Ne gördi ne işitdi 'aceb münkir-i hod-bîn  
Yanguya ürer kûy köpegi tek hele ürđi  
Sevdâ-yı ser-i zülfüne irem diyü miskîn  
Kalmadı mecâli dilüñ anca ki yügürdi  
**5** Yarı nemek ü yarı şeker bitdi hemân-dem  
Ol gonce-dehen guncile her kande tükürdi  
**M 143<sup>a</sup>, B 117<sup>a</sup>,** Cânânı gelür diyü turub şâd u tarab-  
nâk

<sup>4b</sup> Koydı: Kodı S1, A, S3, T. / yâkût: yakub S3. / üzre: üstine M, N; üsne Musabeyli. / tâbını: nâbını S1, S2, S3, Musabeyli.

<sup>5b</sup> Ohudum: Okudum M, N, S1, A, S2, T. / kitâbınuñ: كتابك S3.

<sup>6a</sup> gül-pûşına: gül-bûşına A, B. / varduğı: واردكى S3, T.

<sup>6b</sup> ugrın: agzın A; أغرن B.

<sup>7a</sup> tîrelendürdi idüb: tîre kılur idicek A.

<sup>7b</sup> irişdür: yetişdür A, S2.

**81: M 142<sup>b</sup>; N 142<sup>a</sup>; S1 119<sup>a</sup>; A 132<sup>a</sup>; B 116<sup>b</sup>; S2 73<sup>b</sup>; S3 137<sup>b</sup>; T 129<sup>b</sup>.**

<sup>1a</sup> işveli: işve-gû S2.

<sup>1b</sup> anı: anda S3, T.

<sup>2a</sup> kimi: bigi A, B, S2. / berü: beri S2.

<sup>2b</sup> kimi: bigi A, B, S2; kim S3. / agzumda: agzumdan A; agzuma B, S2. / üfürdi: okurđı A, T.

<sup>3a</sup> Ne gördi ne işitdi: Ne işitdi ne gördi ki S1, A, S2, S3, T; Ne işitdi vü ne gördi ki B. / münkir-i: zâhid-i S1, A, B, S2, T.

<sup>3b</sup> Yanguya: Yankuya A; Yankuya B. / kûy köpegi tek: kûr köpek B; kûr köpek tek A, S2.

<sup>4a</sup> irem: irdüm B, S2.

<sup>4b</sup> dilüñ: yilüb A; yelüñ B.

<sup>6a</sup> Cânânı: Cânâne B, S2. / turub: tutub A; durub S2.

T 130<sup>a</sup> Göñlüm evini cânile hoş sildi süpürdi

'Afv oldı suçu Rûşenî-i 'ışk-perestüñ  
Yüzini meger kûyuñ iti izine sürdi

-82-

*mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*

1 Egerçi lâle-veş bagrum gam-ı hecrüñle dâg  
oldı  
Ümîd-i vasl ki ammâ baña dâg üsti bâg oldı  
Benefşe hattunuñ bûyından olub bûstân  
göñlüm  
Sehî servüñ kıyâmından revânum bâg u râg  
oldı

B 119<sup>a</sup> Haber bilmege vasluñdan düşüb sahrâsına  
hecrüñ  
Haberci âh-ı dil-sûzum gözüm yaşı ulag  
oldı

Niçe¶olur bilmezem hâlüm ki terk-i 'ışk-ı bî-  
rahma  
Cefâ vü cevr yâr olub gam u gussa otag  
oldı

N 142<sup>b</sup> 5 Sataşub münkiri urdum didi suçum nedür  
didüm  
İşitmedüñ meger anı it öldürmek yasag oldı

s1 119<sup>b</sup>, s3 138<sup>a</sup> %aparsa Rûşenî tañ mı zamîr-i rûşeni çün  
kim

<sup>6b</sup> sildi: silay (سلاى) M..

<sup>7b</sup> kûyuñ: kûying S2.

82: M 143<sup>a</sup>; N 142<sup>a</sup>; S1 119<sup>a</sup>; A 122<sup>b</sup>; B 118<sup>b</sup>; S2 85<sup>b</sup>; S3 137<sup>b</sup>; T 130<sup>a</sup>.

<sup>1a</sup> hecrüñle: ;ıškuñla S1.

<sup>1b</sup> Ümîd-i vasl ki: Ümîd vasluña B; Ümîdi vasluña S2; Ümîd-i vasluña Musabeyli. / dâg: tag M, S1, Musabeyli.

<sup>2a</sup> oldı: olub S1, A, B, S2, S3, T. / göñlüm: göñül M.

<sup>2b</sup> servüñ: serv-i S2. / kıyâmından: kıyâmında M. / bâg u: bâg A, S2. / oldı: - M, N, S1, S3.

<sup>3b</sup> oldı: - M, N, S1.

<sup>4ab</sup> ↔ 5<sup>ab</sup> A, B, S2.

<sup>4a</sup> Nice¶olur: Nice¶ola A.

<sup>4b</sup> oldı: - T.

<sup>5ab</sup> ↔ 4<sup>ab</sup> A, B, S2.

<sup>5b</sup> oldı: - N, T.

<sup>6a</sup> tañ mı: tañg mı A. / zamîr-i: zamîri A.

Aña nûr-ı ruhuñ gündür güneş hem şeb-çerâğ  
oldı

-83-

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

1 %arîk-i 'ıška her kim kor ayagı  
Elinden lâle-veş koymaz ayagı

Egerçi hûbdur her demde sohbet  
Velî nâzûkdür iñen lâle-çagı

Ne âhûdur gözün kim idinübdür  
Gül ü sünbül arasında yatağı

Dilüm zülfüñde itürmişdüm ammâ  
Dudaguñdan gelür her dem soragı

5 Ger ölmüş ola dirilür hemân-dem  
Bu çaguñda kime çekseñ bıçagı

**M 143<sup>b</sup>, T 130<sup>b</sup>** Boyuña serv diridüm servüñ olsa  
Semen-sâ sünbüli gülden yañağı

Zamîr-i Rûşenî rûşen olupdur  
Olaldan şem'-i rûyuñ şeb-çerâğı

-84-

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

1 Lebün devrinde her kim nûş ider mey  
%apar âb-ı hayâta Hızr-veş pey

<sup>6b</sup> nûr-ı: nûrile S1. / güneş: güneşi M.

**83: M 143<sup>a</sup>; N 142<sup>b</sup>; S1 119<sup>b</sup>; A 122<sup>b</sup>; B 118<sup>b</sup>; S2 86<sup>a</sup>; S3 138<sup>a</sup>; T 130<sup>a</sup>.**

<sup>1a</sup> Tarık-i: Tarıki S2.

<sup>3b</sup> yatağı: otagı A, S2.

<sup>4b</sup> Dudaguñdan: Tutaguñda M; Dudaguñda S1; Tudaguñdan A, S2. / her dem: sordum S1, A, B, S2, S3, T.

<sup>5b</sup> kime: ki A; eger S2. / çekseñ: çekseñ sen A.

<sup>6b</sup> sünbül ü: sünbüli S1, S3, T.

**84: M 143<sup>b</sup>; N 142<sup>b</sup>; S1 119<sup>b</sup>; A 117<sup>b</sup>; B 118<sup>a</sup>; S2 81<sup>a</sup>; S3 138<sup>a</sup>; T 130<sup>b</sup>.**

<sup>1b</sup> hayâta: hayâtı S2.

Evüñ iy dil düzet hoş taşra çık gör  
Gelüpdür türk-i 'ışk ister konulgay

Görüb nâ-gâh sevdüm bir tatarnı  
Ne olgay bilürem ammâ ne bolgay

Perî bî-hod bolur aduñ işitgec  
%apuñı hûrî görgec tapu kılgay

**N 143<sup>a</sup> 5** Sanasın jâlelerdür berg-i gülde  
Gül-i ruhsâruñuñ üstindeki hoy

Çü kâzî mest olanda hadd uramaz  
Sen elden koma ayah iç pey-â-pey

**S3 138<sup>b</sup>** Dogub göñli göginde Rûşenîñüñ  
Yüzüñ mihri komadı zerrece fey

-85-

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün*

**1** Men ol hoşdur ki olam rind-i 'âmî  
Degül nîgû çü zühd-i nîk nâmı

Harâbâtuñ içinde mest ü hayrân  
Hırâmân geşt idüb içem müdâmî

Olam dürdî-keş-i mey-hâne-i 'ışk  
Çekem zâhid gözine karşı câmı

**S1 120<sup>a</sup>** 'Alâ-rağm-ı 'adû elden ayagı  
Komayub nûş idem hoş dost-kâmî

**M 144<sup>a</sup>, T 131<sup>a</sup>**

<sup>2a</sup> düzet: düzüb M. / taşra: daşra A, S2. / çık gör: gir çık M, A, B, S2, S3, T, Musabeyli; çık gir S1.

<sup>3a</sup> tatarnı: ترنة S2.

<sup>3b</sup> ammâ: ammâ ki B.

<sup>4b</sup> hûrî: hûr A; hûr S2.

<sup>5b</sup> Gül-i: Güli A. / hoy: hoy S2.

<sup>6b</sup> elden: elüñden A; aldan B. / ayah: ayag M, N, B, Musabeyli; ayak S1; câmı A.

<sup>7a</sup> Dogub: Togub M, N, S2, Musabeyli. / göñli: - S1.

<sup>7b</sup> Yüzüñ: Yüzüñi N. / zerrece: zerrece B.

**85: M 143<sup>b</sup>; N 143<sup>a</sup>; S1 119<sup>b</sup>; A 120<sup>a</sup>; B 118<sup>a</sup>; S2 83<sup>b</sup>; S3 138<sup>b</sup>; T 130<sup>b</sup>.**

<sup>1a</sup> Men: Ben A, B. / kim: ki B, S2, S3, T. / rind-i: rind ü B.

<sup>1b</sup> zühd-i: zühd ü A; zühdüñ B.

<sup>2b</sup> idüb içem: idüb içüb A, B; idüben içüb S2.

<sup>3a</sup> dürdü-keş-i: dürd-keş-i M, S1, S3, Musabeyli; dürd-i keşi S2; dürd-i keş-i T.

<sup>4a</sup> rağm-ı: rağmı Musabeyli. / elden: aldan B.

<sup>4b</sup> dost-kâmpu: dest-kâmpu A, T.

5 Olam evbâş u `ayyâş u nazar-bâz  
Dutam mey-hâne küncinde makâmı

Pey-â-pey nûş idem hamr-ı helâli  
Ziyâret eyleyem Beytü'l-harâmı

İdem gark-ı yem-i mey Rûşenîyi  
Unuda bî-hod olub bâm u şâmı

-86-

*mefâ'ilün fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

1 Egerçi bâg-ı cihânda öküş biter kayısı  
Doyınca yimek olurdı ger olmasa kayısı

Baňa ne alma vü amrûd u kayısı kaysı  
Saňa üzüm kayısı vü baňa özüm kayısı

Şol iki la'l-i lebüñ iy nihâl-i şeft-âlû  
Soranda tatlu gelür her ne deñlüse kayısı

N 143<sup>b</sup> Görende bebrini `ıškuñ seg ü peleng-i hevâ  
Kaçar hizebr-i heves kimi hırs u âz ayısı

5 Atası şems ü kamerdür anası ol güneşüñ  
'Amûsı Rûşenî ol baht-ı bahtlu dayısı

<sup>5a</sup> evbâş u ;ayyâş u: evbâş ;ayyâş S1, S3, T.

<sup>5b</sup> Dutam: Tutam N, B, S2.

<sup>6a</sup> idem: idüb A, B, S2.

**86: M 144<sup>a</sup>; N 143<sup>a</sup>; S1 120<sup>a</sup>; B 119<sup>a</sup>; S3 138<sup>b</sup>; T 131<sup>a</sup>; - A, S2.**

<sup>1a</sup> biter: olur B.

<sup>1a</sup> Doyınca: Toyınca B. / olurdı ger *اولوردر* S1.

<sup>2b</sup> üzüm: özüm. / özüm: avazum M.

<sup>3b</sup> deñlüse: gelse B.

<sup>4b</sup> hizebr-i: *هيز* N; *هيز* T. / kimi: bigi B.



fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1                      قد بدت يا ايها العشاق في قلب الهوا  
                         ما تجيء عندها نحو الشرر نار الضنى  
  
                         نَقْتَبِسُ مِنْ نُورِكُمْ كَالْبَدْرِ مِنْ شَمْسِ الضْحَى  
                         حبه في القلب الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى

Mâhumuñ mihri göñülde gayre medhal koymadı  
كيف لا انطق به في جبتي ليس سوى

Lâm elif lâ şekline âyine düzdüm 'âlemi  
سادتى انى وجدت فقره اغنى الغنى

- 5                      Hazretüñi nice ögebile miskîn Rüşenî  
                         اقرء القرآن فا فهم معنى الله اشترى

---

87: M 144<sup>a</sup>; N 143<sup>b</sup>; - S1, A, B, S2, S3, T.

<sup>1ab</sup> "Ey âşıklar, muhakkak, hastalık ateşinin kıvılcıkları (tarafına) gelmesi, aşkın kalbinde görüldü. Kuşluk vakti güneşinden dolunay gibi nûrunuzdan iktibas edelim."

<sup>2a</sup> "يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ" Münafık erkeklerle münafık kadınların, müminlere: Bizi bekleyin, nurunuzdan bir parça ışık alalım, diyeceği günde...", Kur'ân-ı Kerûm, Hadûd, 57/13 (Ekler 15).

<sup>2b</sup> الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى "Rahmân, Arş'a istivâ etmiştir.", Kur'ân-ı Kerûm, Tâ hâ, 20/5 (Ekler 16).

<sup>3b</sup> "Allah'tan başka bir şey olmayan cübbemin içinde O'nunla (Allah'la nasıl konuşmam!"

<sup>5b</sup> إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ

"Allah müminlerden, mallarını ve canlarını, kendilerine (verilecek) cennet karşılığında **satın almıştır...**" Kur'ân-ı Kerûm, Tevbe, 9/111 (Ekler: 18). Ayrıca mısraın tamamı "Kur'ân'ı oku ve Allah'a 'iştirâ'nın anlamını kavra." anlamına gelmektedir.

## 2.3. Musammatlar

-1-

### Tercî'-i bend

*müfte'ilün müfte'ilün fâ'ilün*

- I** Diñle sözüm saña direm iy `amû  
Kardeşüñ oğlu sözi hakdur hamu  
Bed dime bed bahma yaradılmışa  
Her neye kılsañ nazarı kıl nigû  
**s1 99<sup>a</sup>** Nesne dime kimseye var yoh yire  
Ger saña irsün diriseñ feyz-i hû  
هر چه که بینی بنکر دم مزن  
هیچ مچه تم زن و چیزی مکو
- A 80<sup>b</sup>, T 108<sup>b</sup>** Gözgülü kimi gördüğüni söyleme  
Su kimi irişdüğüni cümle yu  
Mihriyle her yire salub rûşenî  
Her yañaya hoş gezüben kû-be-kû  
Rûşenî kimi oluben ehl-i dîd  
Ac gözünü dime utan yâr-ı gû

**1: M 111<sup>b</sup>; N 110<sup>b</sup>; S1 98<sup>b</sup>; A 80<sup>a</sup>; B 95<sup>a</sup>; S2 90<sup>b</sup>; S3 108<sup>b</sup>; T 108<sup>a</sup>.**

<sup>I2</sup> kamu: hamu S3.

<sup>I3-4</sup> ↔ <sup>I5-6</sup> A, B, S2.

<sup>I3</sup> bahma: bakma N, S1, Musabeyli.

<sup>I5-6</sup> ↔ <sup>I3-4</sup> A, B, S2.

<sup>I5</sup> yoh: yok M, N, S1, Musabeyli.

<sup>I9</sup> Gözgülü kimi: Gözgülü bigi B. / gördüğüni: gördüğü A, S3, T.

<sup>I10</sup> kimi: gibi S1, A, S2; bigi B. / irişdüğüni: irişdüğü A.

<sup>I11</sup> Mihriyle: Gün kimi A, S2; Gün bigi B. / her: - M.

<sup>I13</sup> kimi: bigi A, S2, B.

<sup>I14</sup> yâr-ı gû: yâd-ı gû M.

%ınma gözet bahma çerer puşma hîc  
Rind-i cihân ol yüri tokunma gic

**II** Biz di sözi söyleyicek ben dime  
Siz di sahin yañıluben sen dime  
**S3 109<sup>a</sup>, B 95<sup>b</sup>** Kendüzüñe 'âkil ü zîrek diyüb  
Özgelere câhil ü güden dime  
**S2 91<sup>a</sup>, N 111a** Özge sözün nahs diyü zemm idüb  
Öz sözüñi medh idüb ahsen dime  
Öz yoluñı yine özüñsin uran  
Töhmet idüb özgeye reh-zen dime  
Her ne koyarlar öñüñe yerme yi  
Nân-ı cev v ü gendüm ü erzen dime  
**M 112<sup>a</sup>** Gördüğüñe hoş di **سلام عليك**  
Pîr ü cevân emred ü oğlan dime  
Hâsılı budur bu sözüñ hâsılı  
Dib deñiz ol kimseye sen ben dime  
%ınma gözet bahma çerer puşma hîc  
Rind-i cihân ol yüri tohunma gic

<sup>115</sup> Tınma: Dınma M, N, S1, A, S2, B, Musabeyli. / bahma: yıkma M; bakma N, S1.

<sup>116</sup> tohunma: tokunma M, N, S1, B, S2, S3, T, Musabeyli.

<sup>111</sup> di: de S3, T. / sözi: sözüñ S2; - S1.

<sup>112</sup> di: de S3, T. / sahin: sakın M, N, S1, A, S2, Musabeyli.

<sup>113</sup> Kendözüñe: **کنورکه** S1. / diyüb: diyücek S1.

<sup>114</sup> özgelere: gayrlara A. / ü: - B.

<sup>115</sup> diyü: diyüb A.

<sup>119</sup> koyarlar: koyalar S2. / yerme: **یزمه** M.

<sup>1110</sup> Nân-ı: Nân u A, S2, T.

<sup>1111</sup> Gördüğüñe: Gördüğüñi M.

<sup>1112</sup> emred: merd M.

<sup>1113</sup> bu sözüñ: sözüñ M, Musabeyli.

<sup>1115</sup> Tınma: Dınma M, N, S1, A, S2, B, Musabeyli. / bahma: bakma M, N, S1.

<sup>1116</sup> tohunma: tokunma M, N, S1, B, S2, S3, T, Musabeyli.

**III** Atalaruñ pendin işit iy ahi  
 Yi vü yidür olma bahîl ol sahî  
**A 81<sup>a</sup>, T109<sup>a</sup>** Tañrı için yi yidür ammâ sahın  
 Olsun için olmasun aduñ ahî  
 Böyle yidüm böyle yidürdüm dime  
 Böyle demek çohlaruñ oldı fahı  
 Zâhid iseñ bir yire gir tınma hîç  
 'Âşıkiseñ göge çıhar âh vahı  
 Halka dime yahşi yamân kim bilür  
 Kim olısar cennetî yâ dûzahî  
**S1 99<sup>b</sup>** Mü'mine yanmah mı olur olıcah  
 Kâfir iken Nûşirevân berzahî  
 Yirme yügürme bu cihân halkını  
 Sen sen ol Allahı severseñ dahi  
 %ınma gözet bahma çerer puşma hîc  
 Rind-i cihân ol yüri tohunma gic

**N 111<sup>b</sup>, S2 91<sup>b</sup>,  
 S3 109<sup>b</sup>**

**IV** Yirme yirenler yirinikaldı hep  
 Yirme bugün her ne ki yaratdı Rab  
**B 96<sup>a</sup>** Agzuñı gıybet söz için açmayub  
 Kimseleruñ 'aybına depretme leb  
**M 112<sup>b</sup>** Dime niçün olmadı bî-mâr genc  
 Nûş bilâ-nîş u tikensüz rateb  
 Nişe-dürür zâhid-i hod-bîn 'abûs  
 'Âşık-ı sâdık nişedür pür-tarab  
 Sorma neden koydı Hudâ kimde hilm  
 Hıkd u hased kimde kiminde gazab  
 Saña gerekdür gerek iy merd-i Hak  
 Hüsn-i hulk u hidmet ü hüsn-i edeb  
 'Ömrüñi sarf eyle özüñ bilmege  
 Ehl-i Hakkuñ virdi budur rûz u şeb

<sup>III3</sup> yi: yi vü S2. / sahın: sakın M, N, S1, A, S2.

<sup>III4</sup> ahı: sehı S1.

<sup>III6</sup> çohlaruñ: çoklaruñ M, N, S2. / fahı: fahı S2.

<sup>III7</sup> tınma: danma M, S1, A, B.

<sup>III8</sup> çıhar: çıkar M, N, S1, S2. / âh vahı: â vahı M, S1, B, S3, T;  
 âvahı Musabeyli.

<sup>III11</sup> yanmah: yanmak M, S1, B; tanmak N; danmak S2. / olıcah:  
 olıcak M, N, S1, B, S2

<sup>III14</sup> Allahı: Allah A, S2. / dahi: ahı S2.

<sup>III15</sup> Tınma: Dınma M, N, S1, A, S2, B, Musabeyli. / bahma: bakma  
 M, N, S1.

<sup>III16</sup> - N. / tohunma: tokunma M, N, S1, B, S2, S3, T, Musabeyli.

<sup>IV1</sup> yirenler yirinikaldı: yirenler birini kaldı M; yirini  
 yirenler kaldı S1; yirenler yirinikald A.

<sup>IV3</sup> söz için: söziy-çün M, Musabeyli; sözi için A.

<sup>IV5</sup> olmadı: oldı M. / bu-mâr: bu-mâ S1.

<sup>IV6</sup> u: - A, S2. / tikensüz: dikensüz N, B; dükense S1.

<sup>IV7</sup> zâhid-i: zâhid ü A

<sup>IV10</sup> kimde: gide M; kimde vü A. / kiminde: kimde A.

<sup>IV12</sup> Hüsn-i hulk u: Hulk-ı hüsn-i M, N, S1, B, S2, S3, T. /  
 hidmet: hizmet M, A. / hüsn-i: hüsn ü B.

<sup>IV14</sup> u: - M.

A 81<sup>b</sup>, T 109<sup>b</sup> %ınma gözet bahma çerer puşma hîc  
Rind-i cihân ol yüri tohunma gic

V Hak yolına girmege key er gerek  
Mâde gerekmez bu yola ner gerek  
Server ü serdâr-ı ser-efrâz hem1590  
Hûb u sebük-rûh u girân-ser gerek1591  
'İşksuz âdem varımaz Tañrıya1592  
Hakka varan 'ışkile hû-ger gerek  
Yolda kalur bî-hüner ü saht u süst  
Cüst gerek yolda hüner-ver gerek  
Zâhid olan niçe gerek zâhidâ  
Kûr gerek lâl gerek ker gerek  
Aduñı münkir koma ko mu'tekid  
Gerçi kişi münkire münker gerek  
N 112<sup>a</sup> Bî-ta'ab âsânlugile sâlike  
Tañrıya varmahluga yol-ger gerek

S2 92<sup>a</sup> %ınma gözet bahma çerer puşma hîc  
M 113<sup>a</sup>, S1 100<sup>a</sup> Rind-i cihân ol yüri tokunma gic

S3 110<sup>a</sup> VI Yine işit pendüm eger gûş var  
Dür kimi sözüm idinüb gûş-vâr  
B 96<sup>b</sup> Yitdügüñe lutfile miskînlük it  
Meskenetüñ esbine olub süvâr  
Boynuña boncuh kimi ikrâmı tâh  
Destüñe ihsânı idüb hoş süvâr  
Dime yüzine kişinüñ 'aybını  
Her kişinüñ gıybetini itme var

IV15 Tınma: Dınma M, N, S1, A, S2, B, Musabeyli. / bahma: bakma M, N, S1.

IV16 tohunma: tokunma M, N, S1, B, S2, S3, T, Musabeyli.

V3 ser-efrâz: ser-firâz N, S3, Musabeyli.

V4 Hûb u: Hûb M, S1, S3, T, Musabeyli. / sebük-rûh: *شك ریح* M.

V5 varımaz: varamaz A, S2.

V7 saht u: saht A.

V9 zâhidâ: zâhide A.

V10 Gerçi kişi münkire münker gerek T. / ker: kâr A.

V11 - T. / ko: koy S1, B.

V12 ≈V<sup>10</sup> T.

V13-14 - A, S2.

V14 varmahluga: varmakluga M, N, S1, B, Musabeyli.

V15 Tınma: Dınma M, N, S1, A, S2, B, Musabeyli. / bahma: bakma M, N, S1.

V16 tohunma: tokunma M, N, S1, B, S2, S3, T, Musabeyli.

V11-16 - S1.

V11 eger: kıl A.

V12 kimi: bigi B.

VI5-6 - S2.

VI5 boncuh: boncuk M, N; moncuk B. / kimi: bigi B; - A. / ikrâmı: ikrâm M, N, Musabeyli; ikrâm-ı tevâzu; A. / tah: tâk M, N, B, Musabeyli; bile A.

VI7 Dime yüzine: Yüzine dime A.

Bulma bahâne işine kimsenüñ  
Görmeyüben kimsede 'ayb u 'avâr  
A 82<sup>a</sup>, T 110<sup>a</sup> Gezme ayıh ser-hoş u medhûş gez  
Nûş idüben hûb mey-i hoş-güvâr  
Rûşenî-i mihr kimi zerrece  
Mihirden ayrılmayuben sâye-vâr  
%ınma gözet bahma çerer puşma hîc  
Rind-i cihân ol yüri tohunma gic

**VII** İy dil ü iy dîde vü iy Rûşenî  
Diñle ki budur sözümüñ rûşeni  
%ut özüñ alçaga salub benlügüñ  
Tanıyasın tâ ki tapub sen seni  
Tañrı rızâsın tapayın diriseñ  
Semridüben cânı arıhlat teni  
N 112<sup>b</sup> Anı dileriseñ olub pâk u sâf  
Kalbüñ ola 'ilm-i ledün ma'deni  
Kîne vü kibri sürülüb sîneñüñ  
Sırr-ı ilahînüñ ola mahzeni  
S2 92<sup>b</sup>, M 113<sup>b</sup> Rûşenî-i mihr tuta varluguñ  
Göñlüñ evinüñ açılıb revzeni  
S3 110<sup>b</sup> Rûşen ide zulmetini göñlüñüñ  
Merdüme-i dîde kimi Rûşenî  
%ınma gözet bahma çerer puşma hîc  
Rind-i cihân ol yüri tohunma gic

-2-

---

VI10 |ayb u: |ayb S2.  
VII11 ayıh: ayık M, N, A, B, S2, Musabeyli. / ser-hoş u medhûş:  
medhûş u ser-hoş S2.  
VII12 mey-i: mey ü N; meyi A.  
VII13 kimi: bigi A, B, S2; gibi M, Musabeyli.  
VII14 ayrılmayuben: ayrılmayub S2.  
VII15 Tınma: Dınma M, N, S1, A, S2, B, Musabeyli. / bahma: bakma M,  
N, S1.  
VII16 tohunma: tokunma M, N, S1, B, S2, S3, T, Musabeyli.  
VII12 sözümüñ: sözimüñ M, N, S1; bu sözüñ B.  
VII13 Tut özüñ: Dip uzat A. / alçaga S2: alçak  
VII15 tapayın: tapayım S2; tapayım A.  
VII16 Semridüben: Semrüdüben T. / arıhlat: arıklat M, N, S1.  
VII17 dilerseñ ki: dilerseñ kim B. / pâk u sâf: sâf u pâk A.  
VII18 ola: idüb A.  
VII19 Küne: Künü S2.  
VII110 ilahînüñ: Allahînüñ B. / ola: olub A.  
VII111 Rûşenî-i mihr: Rûşenî-i mihre S1, B; Rûşenî mihr A; Rûşenî  
mihriden S2. / tuta: döne S1, B; duta A; ide S2.  
VII12 Göñlüñ: Göñlüñüñ A, B. / açılıb: açılıb A, B.  
VII13 ide: idüb A, S2.  
VII14 Merdümek-i: Merdümeki A, S2. / kimi B: bigi  
VII15 Tınma: Dınma M, N, S1, A, S2, B, Musabeyli. / bahma: bakma  
M, N, S1.  
VII16 tohunma: tokunma M, N, S1, B, S2, S3, T, Musabeyli.  
2: M 112<sup>b</sup>; N 112<sup>b</sup>; S1 100<sup>a</sup>; A 83<sup>b</sup>; B 96<sup>b</sup>; S2 92<sup>b</sup>; S3 110<sup>b</sup>; T 110<sup>a</sup>.

## Tercî'-i bend

*mef'ûlü mefâ'ilün fa'ûlün*

**I** Biz cân-ı cihân u cân-ı cânuz  
Her yañe revân kimi revânuz  
**B 97<sup>a</sup>, T 110<sup>b</sup>** Tenhâ teni sanma cân u dilden  
Cânân kademine cân-feşânuz  
Bintü'l-'inebüñ müdâm hoş hoş  
'Unnâb-ı lebin öpüb soranuz  
Biz mastabanuñ mücâviriyüz  
Gerçi ki musâfir-i cihânuz  
Sanmañ bizi nesne bilmezüz biz  
Biz 'âlim-i nâ-nüvişte h·ânuz  
Seyr-i melekût için cihânda  
Biz anadan iki kez toganuz  
Bahmañ bize siz iñen dahı h·âr  
Biz bende-i şâh-ı bî-nişânuz  
Sûretde egerçi biz gedâyuz  
Ma'nâda velîk pâdişâyuz

**N 113<sup>a</sup>**

**II** Biz gerçi ki tınmayub hamûşuz  
Sen sanma bizi ki bî-hurûşuz  
**S2 93<sup>a</sup>** Mutrib ne ki diriseñ di hoşdur  
Biz hak söze cümle gûş u hûşuz  
**S3 111<sup>a</sup>, M 114<sup>a</sup>, S1 100<sup>b</sup>** Abdâl-ı keneb-h'âruz gehî biz  
Geh pâk-tirâş u bâde-nûşuz  
Geh cavlâkîyüz gehî kalender  
Geh Hayderî gâh post-pûşuz  
Geh rind-i kumâr-bâz u nerrâd  
Geh şâh-ı melâ'ike cuyûşuz  
Geh şîr-i peleng-efgenüz biz

<sup>I2</sup> kimi B: bigi

<sup>I4</sup> Cânân kademine: Cânân-ı kadıme A, S2.

<sup>I5</sup> müdâm: müdam M; müdâmı A.

<sup>I6</sup> öpüb: emüb S2.

<sup>I8</sup> musâfir-i: musâfiri A; mücâviri S2.

<sup>I9</sup> Sanmañ: Sanma S2.

<sup>I10</sup> ;âlim-i: ;âlimi A.

<sup>I12</sup> iki: ik S2. / toganuz: doganuz S1, A.

<sup>I13</sup> Bahmañ: Bakmañ M, N, S1, S2, Musabeyli. / iñen dahı h·âr: iñende çoh hor A; iñende çok çok S2.

<sup>I16</sup> pâdişâyuz: pâdişâhuz A, S2 .

<sup>I11</sup> tınmayub: dinmayub S1, A, S2. / hamûşuz: hamûsuz A.

<sup>I14</sup> gûş u: gûş-ı T.

<sup>I15</sup> keneb-h'âruz: keneb-horuz M, A, B, S2, S3, T, Musabeyli.

<sup>I16</sup> u: - S2.

<sup>I19-10</sup> - A.

<sup>I19</sup> rind-i: rind ü N, S1, S2. / kumâr-bâz u: kumâr bâ vü S1.

<sup>I111</sup> şır-i: şır ü N, S1, B.

Geh gürbe-i dehr elinde mûşuz  
Geh Halvetî-i tarab-nümâyuz  
Geh Mevlevî-i safa-fürûşuz  
Sûretde egerçi biz gedâyuz  
Ma'nâda velîk pâdişâyuz

- III** Biz geh megesüz gehî humâyuz  
Geh pâdişehüz gehî gedâyuz  
**B 97<sup>b</sup>** Geh h·âce-i mün'imüz tüvân-ger  
Geh müflis ü ac u bî-nevâyuz  
Geh ser-hoş u mey-perest ü kallâş  
Geh rûze-güzâr u pârsâyuz  
Geh rûhuñ ilini idenüz geşt  
Geh nefsuñ elinde mübtelâyuz  
Geh 'âciz u pes-rev ü fürû-ten  
Geh şeyh-i şuyûh u pîşvâyuz  
Geh bir sözi söylemekde lâluz  
Geh şûh u nedîm ü hoş-edâyuz  
**N 113<sup>b</sup>** Geh pür-keder ü hazîn ü gam-gîn  
Geh hurrem u şâd u pür-safâyuz  
**S2 93<sup>b</sup>** Sûretde egerçi biz gedâyuz  
**M 114<sup>b</sup>** Ma'nâda velîk pâdişâyuz  
**S3 111<sup>b</sup> IV** Biz geh hum-ı mey gehî sebûyuz  
Geh kumkumayuz geh kedûyüz  
Zâhid kimi geh 'abûs-şeklüz  
Geh rind kimi küşâde-rûyuz  
Geh sirke kabagı tek turş-rûy  
Geh mey kabı kimi hoş gülûyuz  
**A 84<sup>b</sup>** Geh mâhî-i Kulzümüz keşef-h·âr

III<sup>12</sup> gürbe-i: gürbe S1.

III<sup>13</sup> Halvetü-i: Halvetü S2.

III<sup>14</sup> Mevlevü-i: Mevlevü A, S2, Musabeyli.

III<sup>15-16</sup> - T.

III<sup>16</sup> pâdişâyuz: pâdişâhuz A, S2.

III<sup>11-16</sup> - T.

III<sup>14</sup> Geh: Geh pâ S1.

III<sup>15</sup> ser-hoş u: ser-hoş Musabeyli.

III<sup>1655</sup> u: - A, B, S2.

III<sup>1656</sup> rûhuñ ilini: rûhun{g ilin A.

III<sup>9</sup> ü: - M, N, Musabeyli.

III<sup>10</sup> şeyh-i: şeyh ü A, B. / u: - M, N, Musabeyli.

III<sup>12</sup> nedûm u: nedûm B.

III<sup>13</sup> gam-gün: magbûn S2.

III<sup>16</sup> pâdişâyuz: pâdişâhuz A, S2 .

IV<sup>1-16</sup> - T.

IV<sup>1</sup> mey: meyüz S2.

IV<sup>3</sup> kimi: gibi S2; bigi B.

IV<sup>4</sup> kimi: gibi S2; bigi B.

IV<sup>5-6</sup> ↔ IV<sup>7-8</sup> A.

IV<sup>5</sup> turş-rûy: turş-rû A, M, B.

IV<sup>6</sup> kimi: gibi A; bigi B.

IV<sup>7-8</sup> - S2. / ↔ IV<sup>5-6</sup> A.



Geh ejder-i çegz-gîr-i cûyuz  
Geh kurtulanuz bu reng ü bûdan  
Geh gâhî esîr-i reng ü bûyuz  
S1 101<sup>a</sup> Geh cimrî vü hezl-gûy u şakrak  
Geh vâ'iz-i pend ü nush-gûyuz  
Geh ehl-i hıreddeñ usluyuz biz  
Gâhî delüden de biz delüyüz  
Sûretde egerçi biz gedâyuz  
Ma'nâda velîk pâdişâyuz

V Biz mest-i harâb-ı çeşm-i yâruz  
Âşüfte-i kâkül-i nigâruz  
B 98<sup>a</sup> Kirpikleri kimi hûb-cem'uz  
Geh turrası kimi târ u mâruz  
Geh rûz yüziyle sâkinüz biz  
Geh gice saçıyla bî-karâruz  
N 114<sup>a</sup> Geh hâcibi kimi pârsâyuz  
Geh la'li kimi şarâb-h.âruz  
Geh zerre-tek agzı-y-ile hîçüz  
Geh mihr-i ruhiyla mihr-vâruz  
M 115<sup>a</sup> Yâkûtı kimi gehî hamûşuz  
Geh la'li kimi suhen-güdâzuz  
S2 94<sup>a</sup>, S3 112<sup>a</sup> Ahbâb arasında hoş 'azîzüz  
A'dâ gözine egerçi h.âruz  
Sûretde egerçi biz gedâyuz  
Ma'nâda velîk pâdişâyuz

A 85<sup>a</sup> VI Biz mâye-i 'ışkile ganîyüz  
Sanma bizi müflis ü denîyüz

---

IV<sup>7</sup> Geh: Hem A. / mâhı-i: mâhı A.

IV<sup>8</sup> çegz-gır-i: çegz-gır u S3; çegz ki A.

IV<sup>9-10</sup> - A, S2.

IV<sup>10</sup> gâhı: gâh B. / esır-i: esıri Musabeyli.

IV<sup>11</sup> cimrı vü: cimrı-i B. / hezl-gûy u: hezl-gûy A.

IV<sup>12</sup> ü: - A.

IV<sup>16</sup> pâdişâyuz: pâdişâhuz A, S2.

V<sup>1-16</sup> - T.

V<sup>1</sup> mest-i: mest ü B.

V<sup>3</sup> Kirpikleri: Ki beñleri A. / kimi: bigi B.

V<sup>4</sup> kimi: bigi B; gibi S2. / u: - M, A, S2.

V<sup>7</sup> kimi: bigi B; gibi A, S2. / pârsâyuz: pâdişâyuz A.

V<sup>8</sup> kimi: bigi B; gibi A, S2.

V<sup>9</sup> zerre-tek: zerre-tek B, Musabeyli. / agzı-y-ile: agzı gibi S2; agzı ile M, N, S1, B.

V<sup>11</sup> Yâkûtı: Yâkût A. / kimi: gibi S2; bigi B.

V<sup>12</sup> kimi: gibi S2; bigi B. / suhen-güdâzuz: suhen-güzâruz A.

V<sup>13-14</sup> - S1.

V<sup>14</sup> egerçi: eger N; gerçi S2. / h.âruz: hâruz A.

V<sup>16</sup> pâdişâyuz: pâdişâhuz A, S2.

VI<sup>1-16</sup> - T.

VI<sup>2</sup> müflis ü: müflis-i S2, S3. / denıyüz: dıvüz S1.

Her kim seve 'ışkı dostıyuz biz  
Kim sevmese 'ışkı dıŝmeniyüz  
Bî-'ışk olanda katı dúnuz  
'Işkile velík key senîyüz  
Geh âh u figâne menba'ız biz  
Geh hâyile hûy ma'deniyüz  
Geh 'akl u hıred hazîne-dârı  
Geh cevher-i 'ışk mahzeniyüz  
Geh şevk ŝarâbına piyâle  
Geh 'ışk nebîdinüñ deniyüz  
Geh zulmetîyüz saçıyla yârüñ  
Geh nûr-ı ruhıyla Rûŝenîyüz  
  
Sûretde egerçi biz gedâyuz  
Ma'nâda velík pâdişâyuz

---

VI<sup>3</sup> seve ;ışkı: ;ışk seve S1. / dostıyuz biz: dostıyuz M, N, S1, S2, S3.

VI<sup>4</sup> dıŝmeniyüz: dıŝmeniyüz B.

VI<sup>1693</sup> velúk: velu ki S1.

VI<sup>8</sup> hâyile: pây ile S1. / hûy: hûya A.

VI<sup>9</sup> Geh ;akl u: Geh ehl-i A; Gâh ehl-i S2.

VI<sup>16</sup> pâdişâyuz: pâdişâhuz A, S2.

N 114<sup>b</sup>, S1 101<sup>b</sup>

**VII** Biz 'ışk gamıyla şâd-kâmuz  
Cândan şeh-i 'ıška hoş-gulâmuz  
B 98<sup>b</sup> Çeküb başı 'akl-ı bî-hıreddeden  
'İşkuñ sözine mutî' u râmuz  
M 115<sup>b</sup> 'İşk odıyla bişmişüz be-gâyet  
Zâhid kimi sanma bizi hâmuz  
S2 94<sup>b</sup> Nâmûsile 'ârı salanız gâh  
Geh beste-i 'âr u neng u nâmuz  
S3 112<sup>b</sup> Yâd-ı ruh u zülfi-y-çün nigâruñ  
H·ânende-i vird-i subh u şâmuz  
Geh zülf ü ruhiyla Rûşenî-vâr  
Âşüfte-i şâm u deng-i bâmuz  
A 85<sup>b</sup> Geh 'ıškile olanuz suhen-gû  
Zâhid kimi gâhî bî-keâmuz  
Sûretde egerçi biz gedâyuz  
Ma'nâda velîk pâdişâyuz

-3-

### Tercî'-i bend

*mef'ûlü mefâ'ilün fa'ûlün*

**I** %ur yukaru ko bu tanb u tâkı  
Bu tantanayı bu tumturâkı  
B 93<sup>b</sup> Seccâde vü rekve vü 'asâyı  
Bu hânkahı revâk u tâkı  
Kâli vü nihâlı vü hasîri

VII<sup>1-16</sup> - T.

VII<sup>3</sup> Hüşile çeküb baş hıreddeden A.

VII<sup>6</sup> kimi: bigi B; gibi S2.

VII<sup>7</sup> gâh: biz A, B.

VII<sup>8</sup> neng u: neng S1.

VII<sup>9</sup> u: - S1, A, B, S3.

VII<sup>10</sup> u: - A.

VII<sup>12</sup> deng-i B, S2: deng ü

VII<sup>13</sup> ;Āşık kimi gâh suhen geh gûy A. / suhen-gû S1, B: suhen-gûy, S2: suhen-gûs

VII<sup>14</sup> kimi B: bigi, S2: gibi. / gâhı: gâh A.

VII<sup>16</sup> pâdişâyuz: pâdişâhuz A, S2.

**3: M 115<sup>b</sup>; N 114<sup>b</sup>; S1 101<sup>b</sup>; A 78<sup>a</sup>; B 93<sup>a</sup>; S2 94<sup>b</sup>; S3 112<sup>b</sup>; - T.**

<sup>11</sup> Tur: Dur S2. / yukaru: yuharu A. / bu: - A. / tunb u tâkı: tarab u tâkı A.

<sup>13</sup> Seccâde vü: Seccâde S2; Seccâde-i A. / rekve vü: rekve-i A.

- Bâlişçe vü pister ü vesâkı  
 Bu evdeki sürmelü karıyı  
 Gehvâreyi vü bu vîk u vâkı  
 Var bunları vir elüñe sal hoş  
 Bir dil-ber-i sîm-sâk sâkî  
 N 115<sup>a</sup> Dün gün içüben müdâm mest ol  
 Vasl oluben unudub firâkı  
 Tâ rind oluben dönüb diyesin  
 Sâkî bize sun mey-i revâkî  
 A 78<sup>b</sup> Biz mest ü harâb u mey-perestüz  
 M 116<sup>a</sup> Mahmûr-ı sabûhî-i elestüz

S2 95<sup>a</sup>, S3 113<sup>a</sup>

II Sâki ele al yine kedûyı  
 Gül-gûn kaba koy benefşe bûyı  
 Tök hûn-ı tezervi batt-gülûdan  
 Tâ murg-ı dil uzadub gülûyı  
 Ohuya hezâr dâstânı  
 Göklere çihara hây u hûyı  
 S1 102<sup>a</sup> Meh bâdeyi sitâre câmı  
 Hürşîd humı felek sebûyı  
 Çirkinlügi sürüb âdemîden  
 Hûb ideni sözi hulk u hûyı  
 Âb-ı dehen-i 'arûs-ı câmı  
 'Azrâ-sıfat olan âb-ı rûyı  
 Ya'nî bize sun anı kim anuñ  
 Dimişler adın Mesîh suyı

I<sup>5</sup> Hâli: Kâli S1, A, B, S2, S3.

I<sup>6</sup> ü: - S1, S2.

I<sup>8</sup> Gehvâreyi vü: Gehvâreñi vü A; Gehvârüñi S2; Gehvâredeki B.

I<sup>9</sup> elüñe: âluña B.

I<sup>10</sup> sâkı: bâkı S2.

I<sup>11</sup> içüben: için S1. / müdâm mest: mest-i müdâm S2

I<sup>12</sup> Vasla irişüb itür firâkı A.

I<sup>15</sup> mest ü: mest-i S1, S3. / harâb u: harâb N.

II<sup>2</sup> koy: ko A.

II<sup>3</sup> Tök: Dök B, S2; Tek A. / tezervi: tezerv A; tezerv u S2 / batt-gülûdan: gülû-yı batdan S1.

II<sup>4</sup> uzadub: uzada A.

II<sup>5</sup> Ohuya: Okuya M, N, S2, B.

II<sup>6</sup> çihara: çıkara M, N, S1, B, S2. / hây u: hây S2.

II<sup>7</sup> Meh: - S2. / bâdeyi: bâdiye-i (veya Bâdiyeyi) N, S1, A, B, S2, S3, Musabeyli.

II<sup>9</sup> Çirkinlügi: Çirkinlük S2.

II<sup>10</sup> Hûb: Hûb S1. / ideni: ideni N; idine S1; idici A; âdemi S2. / sözi: hûb M, N, S1, S3, Musabeyli; âdemi A. / hulk u: hûb A, B, S2.

II<sup>11</sup> dehen-i: deheni M, N, S1, B, S3, Musabeyli. / câmı: cânı S1.

II<sup>12</sup> - S1; Kâsenüñ hûyı yañıñ âb-ı rûyı A.

II<sup>14</sup> Dimişler: Komişlar S2, B.

Biz mest ü harâb u mey-perestüz  
Mahmûr-ı sabûhî-i elestüz

- III** Sâkî yine sun bize müdâmı  
Ser-hoş olalum içüb müdâmî  
**B 94<sup>a</sup>** Bintü'l-'inebi Ebû'l-gıyâsı  
Ümmü'l-keremi kerîm nâmı  
**N 115<sup>b</sup>** Gül bülbüleyi semen sebûyı  
Nergis kadehi vü lâle câmı  
Müşgîn demi 'anberîn şemîmi  
Her demde dutanı hoş meşâmı  
**A 79<sup>a</sup>** Pîrûze deni 'akîk ke'si  
Mercân-sıfatı vü la'l fâmı  
**M 116<sup>b</sup>** Bülbül-revişi tezerv-şekli  
Kumrî-kademi dem-i hamâmı  
**S2 95<sup>b</sup>, S3 113<sup>b</sup>** Kermüñ gözi yaşile kerem kıl  
Germ eyle bizi gözet müdâmı

Biz mest ü harâb u mey-perestüz  
Mahmûr-ı sabûhî-i elestüz

- IV** Sâkî yine sun şarâb-ı nâbı  
Hoş hoş içelüm yine şarâbı  
Bir lu'bile bizi bizden aldı  
Tâküñ kızınıñ güzel lu'âbı  
La'lîn kadehe pür it müdâmı  
Yâkût-ı müferrih-i müzâbı  
Gül-berg-'izârı gül nesîmi  
Gül-gün 'arakı gül ü gül-âbı  
Meh-sâkîyi âfitâb-ı 'ayşı  
Zühre-tarab u şihâb-tâbı  
Ten memleketin yahub yıhanı  
Ma'mûr ideni dil-i harâbı  
**S1 102<sup>b</sup>** Kânûnile çengi ırladanı

II<sup>15</sup> mest ü: mest-i S1, S3. / harâb u: harâb N.

III<sup>1731</sup> yine sun bize: bize sun yine S2. / müdâmı: hüdâmı M.

III<sup>3</sup> gıyâsı: kıyâmı S2.

III<sup>4</sup> Ümmü'l-keremi: Ümmü'l-kerem A.

III<sup>8</sup> dutanı: tutan M, N, Musabeyli; dutan A; tutanı S2, B.

III<sup>9</sup> deni: düni A. / ke'si: kânı A, S2.

III<sup>10</sup> lajl: lajlü A.

III<sup>11</sup> Bülbül-revişi: Bülbül-Ruşeni S2.

III<sup>12</sup> dem-i: demi S2. / hamâmı: hamâmı A.

III<sup>14</sup> gözet müdâmı: virüb müdâmı S2

III<sup>15</sup> mest ü: mest-i S1, S3. / harâb u: harâb N.

IV<sup>4</sup> Tâküñ kızınıñ güzel: *كوزك قری بگری* S2.

IV<sup>8</sup> arakı: arak A. / ü: - S2.

IV<sup>9</sup> sâkıyi: sâkı N, S2.

IV<sup>10</sup> tarab u: tarab A; tarabı S2.

IV<sup>11</sup> Ten memleketin: *تی* mülkine A; Ten mülkini S2. / yahub yıhanı: yâkub yıkanı M, N, S1, B; Ya;küb nikâbı A; yıhuben yapanı S2; yıkub yakarı Musabeyli.

İñildedeni def ü rebâbı

Biz mest ü harâb u mey-perestüz  
Mahmûr-ı sabûhî-i elestüz

- N 116<sup>a</sup> V** Sâkî yine sun o cân-ı cânı  
Cânâne irişür içen anı
- A 79<sup>b</sup>, B 94<sup>b</sup>** Reyhân-ı cinânı râh-ı rûhı  
Hem-şîre-i şîre-i cenânı
- M 117<sup>a</sup>** Yâkût-ı revân-ı cân-fezâyı  
Kût-ı dili kuvvet-i revânı
- S2 96<sup>a</sup>, S3 114<sup>a</sup>** Nâlende kılanı erganûnı  
Reng-i ruhı reşk-i erguvânı  
Yüz 'izzetile olanı dâ'im  
Her pîr-i mugânuñ armagânı  
İstâre kedûyı ebr-hiki  
Hum-hânesi misl-i âsmânî  
Dermân-ı gülûyı nûr-ı çeşmi  
Dârû-yı dil ü devâ-yı cânı

Biz mest ü harâb u mey-perestüz  
Mahmûr-ı sabûhî-i elestüz

- VI** Sâkî yine sun mey-i mubâhı  
Nûş eyleyelüm müdâm râhı  
'İşret idelüm safâ-y-ile hoş  
Rez-duhterile idüb nikâhı  
Pervâz-ı cenâb-ı hazretiçün  
Sîmurg-ı dilüñ olan cenâhı  
Şâmiçün olanı rûşenî-bahş  
Rûşen kılanı ruh-ı sabâhı  
Râhî kim aña kadeh hadekdür  
Mey-hâne göñül kabak surâhî  
Ger içe mü'ezzin ol süciden

---

IV<sup>13</sup> çengi: çeng S1, S2. / ırladanı: yırladanı A.

IV<sup>14</sup> İñildedeni: **ابگلدنی** S2; İñledici A.

IV<sup>15</sup> mest ü: mest-i S1, S3. / harâb u: harâb N.

IV<sup>16</sup> - N.

V<sup>2</sup> irişür: irişüb S2

V<sup>3</sup> cinânı: cinân A, S2

V<sup>5</sup> revân-ı: revân u S1. / cân-fezâyı: cân-ferâyı S1.

V<sup>6</sup> dili: dil ü S1, A, B, S2, S3.

V<sup>7</sup> kılanı: kılan A.

V<sup>8</sup> ruhı: ruh S1, A, S2. / erguvânı: zaiferânı S2.

V<sup>9</sup> olanı: olanda A; elinde S2.

V<sup>10</sup> armagânı: erguvânı S1.

V<sup>11</sup> kedûsı: kedûyı M, N, S1, A, B, S3, Musabeyli. / ebr: ir S2.

V<sup>13</sup> Dermân-ı: Dermânı A.

V<sup>14</sup> Dârû-yı: Dâvı S1.

V<sup>15</sup> mest ü: mest-i S1, S3. / harâb u: harâb N.

VI<sup>6</sup> olan: olub S2.

VI<sup>8</sup> ruh-ı: ruhı A.

VI<sup>9</sup> hadekdür: kadehdür A, S2

- Bî-hod olub unuda felâhı  
 İy zâhid-i hod-perest-i magrûr  
 Bizden dileme dahı salâhı
- N 116<sup>b</sup>**
- Biz mest ü harâb u mey-perestüz  
 Mahmûr-ı sabûhî-i elestüz
- A 80<sup>a</sup>**  
**M 117<sup>b</sup>**  
**S3 114<sup>b</sup>,**  
**S3 103<sup>a</sup>** **VII** Sâkî yine sun ferah-fezâyı  
 Ya'nî ki rahîk-ı gam-zedâyı  
 İmsâk-keşi kerîm-i sâzı  
 Kerem idici vü kerem-nümâyı  
 Bizid idüb ümmet-i Muhammed  
 Tanınduranı reh-i Hudâyı  
 Âşüfte kılânı çâr-yârı  
 Gördükçe cemâl-i Mustafâyı  
 Ashâb arasında Mustafâya  
 Bahşende-i hâlet-i safâyı  
 Sagrâk-ı safâyı itdürüb nûş  
 Hoş göstereni bize likâyı  
 Olanı gözine Rûşenînüñ  
 Zulmetde kalanda rûşenâyî
- B 95<sup>a</sup>**
- Biz mest ü harâb u mey-perestüz  
 Mahmûr-ı sabûhî-i elestüz

-4-

**Fi't-terkîb bi-tarîkı'r-rumûz\***

*fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

- I** Bir gönülden sevici Allahı  
 Fakr iklîminüñ şehen-şâhı  
 ليس في الدار غيره ديار  
 Diyüben idici müdâm âhı  
**N 117<sup>a</sup>** Hırka-pûş oluben dönüb dirdi

VI<sup>13</sup> magrûr: makrûr S3.

VI<sup>15</sup> mest ü: mest-i S1, S3. / harâb u: harâb N.

VII<sup>2</sup> ki: - N.

VII<sup>4</sup> vü: - S1

VII<sup>5</sup> idüb: idici S2.

VII<sup>11</sup> itdürüb: itdüren A, S2

VII<sup>13-14</sup> - S2.

VII<sup>15</sup> mest ü: mest-i S1, S3. / harâb u: harâb N.

**4: M 117<sup>b</sup>; N 116<sup>b</sup>; S1 103<sup>a</sup>; A 82<sup>a</sup>; B 98<sup>b</sup>; S2 96<sup>b</sup>; S3 114<sup>b</sup>; - T.**

\* Ve lehû eyzan N; Ve lehû tercü;-i bend B; Ve lehû müsemmen S2; - S1, S3; Terküb-i Bend Musabeyli.

<sup>11</sup> Bir: Biz S2. / Allahı: İlâhı A.

I<sup>3</sup>"Evde (kâinat) ev sahibinden (Allah'tan) başkası yoktur."  
 (Ekler: 20).

I<sup>5-6</sup> - S2. / dir idi: dir A.

ليس في جبتى سوبالله

- Ol şehüñ bir kemîne bendesiyüz  
%apmışız biz de ol tapan râhı  
M 118<sup>a</sup> 'Işk bâlâ-yı küfr ü dîn diyenüz  
Şevkile ara yirde geh gâhı  
Re's-i kelb üstine kılıcı namâz  
Cervile eylemeyüb ikrâhı  
S3 115<sup>a</sup> 'Aks-i rûy-ı nigârı suda görüb  
Diyici aña mihrile mâhı  
Biz ki sabr-ı beliyet itmeyenüz  
Câhiliyyet yolına gitmeyenüz

- II Biz çü rindüz ne savm var ne salât  
Bize kallâşuz aña hacc ü zekât  
B 99<sup>a</sup> Her ki savm u salâtı terk itmez  
Bulamaz hiç iki cihânda necât  
Kılmamaga salâtile savmı  
Virenüz yazuben siccîl ü berât  
S1 103<sup>b</sup> Rûze bizüm teyemmümüz komadı  
Misl-i Ceyhûn u Nîl ü Şatt ü Fırât  
Katl-i nefis itmişüz bilüb anı kim  
Her ki bunda öldi buldı anda hayât  
Hasenât[1] ba'id-i seyyi'edür  
Seyyi'âtı mukarrebüñ hasenât  
Hakka minnet salât u savmı bilüb  
Virenüz hoş Muhammede salavât  
Biz dahı bir 'alâ hide kavmuz  
Bî-salât u zekât u bî-savmuz  
N 117<sup>b</sup> III İdüben hazrete münâcâtı

I<sup>6</sup> " (Sırtımdaki) cübbenin içinde Allah'tan (başka bir şey) yoktur." (Ekler: 21).

I<sup>7</sup> bir: biz A, B.

I<sup>8</sup> de: dahı A, S2.

I<sup>9</sup> ü: - A.

I<sup>11-12</sup> - A, S2.

I<sup>1782</sup> Cervile: Cüz'iden B.

I<sup>13-14</sup> - A.

II<sup>1784</sup> çü: de A, S3; - S2. / ne savm var ne salât: humâr u harâbât S2.

II<sup>1785</sup> Virenüz nakdümüzi ol hamra zekât S2.

II<sup>1786</sup> itmez: ider S2.

II<sup>1787</sup> hıç: - S2.

II<sup>1788</sup> Kılmamaga salât ü savm eyle biz A; Kılmamaga salât ü savmı biz B; Kılana farz-ı ;ayn haccile edâ S2.

II<sup>7</sup> ;ilm ü ;amel çeşmesi olduk yuyıcı S2. / Rûze: Ravza M, N, S1, A, B, Musabeyli.

II<sup>9</sup> bilüb anı: <sup>بجبتى</sup> A. / kim: - S2.

II<sup>10</sup> hayât: necât A, S2.

II<sup>13</sup> u: - S2. / savmı: savm M.

II<sup>14</sup> Muhammede: Muhammed M, S2.

II<sup>15</sup> dahi: de S2. / ;alâ hide: ;alâ hıde S1, S3; Allahıde S2.

II<sup>16</sup> ;İşkile rüsvâ velü bu-levmüz S2.



M 118<sup>b</sup>, A 83<sup>a</sup> Dileyüb dürlü dürlü hâcâtı  
Künc-i mescidde mu'tekif oluben  
Cân u dilden idüb 'ibâdâtı  
Halvet-i hânkahda diz çöküben  
Çeküben şevkile riyâzâtı  
Hamd-i bî-had Hudâ-yı yektâyâ  
K'eyledük özümüz harâbâtı  
S3 115<sup>b</sup> Şimdi elden piyâleyi komazuz  
Geçürüb içmekile evkâtı  
Müdmin-i hamr olub müdâm içerüz  
İdüben hoş kazâ-yı mâ-fâtı  
S2 97<sup>b</sup> Terk idüb şürb-i şerbet-i şekeri  
İçenüz 'ışkile mübâhâtı  
Bizüz ol 'âşık-ı harâbâtı  
Ortadan götüren izâfâtı

IV Eydeyim diñle yine bir da'vâ  
'Ayn-ı ma'nâ-dürür degül da'vâ  
B 99<sup>b</sup> Biz hemân bir elif diyüb duranuz  
Dimeyüb 'ömrümüzde hergiz bâ  
Gusl idenüz gelende göñlümüze  
Bâg-ı firdevs ü ravza-i 'ukbâ  
Hoş vuzû dutanuz geçende müdâm  
Fikrimüzden bizüm gam-ı dünyâ  
Erile tutub öldüren anasın  
Şer'-i 'ışkile virenüz fetvâ  
Beg ü pâşâyâ ugrayanda be-cidd  
Diyenüz diyüb iy cihânda velî  
N118<sup>a</sup>, S3 104<sup>a</sup> H.âceñüñ h.âcesiyüz iy h.âce  
Kulumuz kulısın bizüm ya'nî  
M 119<sup>a</sup> Gerçi sûretde bir fakîrüz biz  
Lîk ma'nâda hoş emîrüz biz

III<sup>3</sup> mescidde: mescide A, Musabeyli.

III<sup>4</sup> idüb: idüben S2.

III<sup>6</sup> şevkile: zevkile S2. / riyâzâtı: münâcâtı S2.

III<sup>8</sup> K'eyledük: Eyledük S2. / özümüz: özimiz N, Musabeyli;  
evümüz S2. / harâbâtı: harâbâtı S2.

III<sup>12</sup> mâ-fâtı: âfâtı S2.

III<sup>13</sup> şerbet-i: şerbeti S2.

III<sup>14</sup> mübâhâtı: münâcâtı A.

III<sup>16</sup> götüren: götürüb B, S2

IV<sup>1</sup> Eydeyim: Eydeyin M, N. / diñle yine: yine diñle A.

IV<sup>3</sup> diyüb: diyen S2. / duranuz: turanuz B, S2.


IV<sup>4</sup> jömrümüzde: jömrümüzde M, S1.

IV<sup>6</sup> u: - A.

IV<sup>7</sup> dutanuz: tutanuz M, B, S2.

IV<sup>11</sup> Dünye sultânını görende be-cidd A, S2.

IV<sup>12</sup> diyüb: züb A.

IV<sup>13</sup> Beg olan pes gerek ola A; Beg olan pes gerek begsüz ola  
S2.

IV<sup>15</sup> bir: biz M.

**V** Oldur olduğu sözümüzde rumûz  
 Ki meşâyih kelâmıdır mermûz  
**S3 116<sup>a</sup>** Meyte-i kâfiri tutub yударuz  
 İçürüb koñşumuza bevl-i 'acûz  
 İtmezüz biz hilâf üzere sücûd  
**S2 98<sup>a</sup>** Bizde yoh dime la-yecûz u yecûz  
 Bî-zer u zûr rez kızın kızın alanuz  
 'Işk bâzârınıñ içinde ucuz  
 Hırzumuzdur tehevür iy zâhid  
 Biziz anuñla her nefes mahrûz  
 Râstî râstuz elif kimi biz  
 Sanmañuz misl-i hemze-i mehmûz  
 'Aks-i zülf ü ruhı-durur yârüñ  
 Zulmet ü nûr-ı Rûşenî şeb ü rûz  
 Sûfîyüz bizden isteme bâmı  
 Çâştı zuhrı 'asrı ahşâmı

-5-

### Tercî'-i bend

*mef'ûlü mefâ'ilün fa'ûlün*

**I** Her kim bize gösterür cefâyı  
 Biz gösterelüm aña vefâyı  
**B 100<sup>a</sup>** Bizi dögenüñ elin öpelüm  
 Bize sögene kılub senâyı  
**N 118<sup>b</sup>** Kavmi nite kim resûle zahmet  
 Virdükde iderdi ol du'âyı  
 Var olsun anuñ gözi ki dâ'im  
 Görür ruh-ı hûb-ı Mustafâyı  
**M 119<sup>b</sup>** Hakdur bu söze inan ki bî-şek  
 Her k'anı görür görür Hudâyı  
**A 77<sup>b</sup>** İtmez ruh-ı hûb-ı Mustafâsuz

V<sup>1-16</sup> – A.

V<sup>1</sup> olduğu: oldug S1.

V<sup>4</sup> koñşumuza: koñşumuza S3.

V<sup>5</sup> üzere: üstine M, N, S1; üsne S3.

V<sup>6</sup> yoh: yok M, N, S1, S2.

V<sup>7</sup>Bu-zer ü zûr kazanan altun S2.

V<sup>10</sup> mahrûz: *مهرجوز*, S2; mehrûz Musabeyli.

V<sup>11</sup> kimi: bigi B; gibi S2.

V<sup>12</sup> Sanma kej: Sanmañuz S2, S3.

V<sup>13</sup> ü: – S2.

V<sup>14</sup> <sup>a</sup>ulmet ü: <sup>a</sup>ulmeti S2.

V<sup>15</sup> bâmı: nâmı S2.

**5: M 119<sup>a</sup>; N 118<sup>a</sup>; S1 104<sup>a</sup>; A 77<sup>a</sup>; B 99<sup>b</sup>; S2 89<sup>b</sup>; S3 116<sup>a</sup>; – T.**

I<sup>3</sup> öpelüm: öperüz S2.

I<sup>5</sup> zahmet: zahmeti A.

I<sup>9</sup> söze: sözi A, S2.

s3 116<sup>b</sup> Minnet Haka Rûşenî safâyı  
 Buldı çü izi tozından anuñ  
 Bu Rûşenî gözi rûşenâyı  
 Her şâm ohuruz saçına وَاللَّيْلِ  
 Her subh yüzine وَالضُّحَى yı  
 Biz sûfî-i suffe-i safâyuz  
 Biz mûfî-i kubbe-i vefâyuz

s1 104<sup>b</sup>

s2 90<sup>a</sup> II Salduk tek ü pûyı cüst u cûyı  
 Me'vâmuz olalı dost kûyı  
 Bî-kâse müdâm içerüz mey  
 Urub taşa uşadub sebûyı  
 İşkeste sever niğârı gördük  
 Sındurduk anuñ içün kedûyı  
 %apduh ne idügin ârzûmuz  
 Elden koduh özge ârzûyı  
 Ef'âlümüz oldı kamu mahbûb  
 Bize geleli habîb hûyı  
 Hakka değişüb muvahhid olduh

Bî-renklükile bu reng ü bûyı  
 Biz demzî düdügi virdük alduh  
 Feryâd u figân u hây u hûyı

N 119<sup>a</sup> Biz sûfî-i suffe-i safâyuz  
 Biz mûfî-i kubbe-i vefâyuz

III Münkir nice men' ider semâ'ı  
 K'oldur ne kıyâsî ne semâ'î  
 Geçmez dişi münkirüñ bu işe  
 Nişe kuru yiredür nizâ'ı

s3 117<sup>a</sup>, A 78<sup>a</sup>, B 100<sup>b</sup> Biz mest ü harâb u mey-perestüz

I<sup>13</sup> çü: âyet A. / tozından: yüzinden A.

I<sup>15</sup> وَاللَّيْلِ (bk. Ekler: 13). / ohuruz: okuruz M, N, S1, A, S2.

I<sup>16</sup> وَالضُّحَى (bk. Ekler: 3).

II<sup>1</sup> pûy u: pûy A, S2; pûyı S3.

II<sup>2</sup> dost: dest M.

II<sup>5</sup> İşkeste sever: İşkestesüz S2.

II<sup>6</sup> Sındurduk: Sındurdug A, S2. / anuñ içün: anuñ-çün M, N, S1, A; anuñiçün B.

II<sup>7-8</sup> - A.

II<sup>7</sup> Tapduh: Tapduk M, N, S1, B, S2, Musabeyli. / ne idügin: nidügin S1, S2; ne-y-idügin B.

<sup>1838</sup> koduh: koduk M, N, S1, B, Musabeyli; koduñ S2.

II<sup>11</sup> Ðakka: Ðakk A. / olduh: olduk M, N, S1, B.

II<sup>12</sup> Bû-renglügile: Bû-renglige A, S2. / reng ü: rengile vü A.

II<sup>13</sup> demzı: demri M, S2, S3, Musabeyli; demr N, S1, B. / alduh: alduk M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

III<sup>2</sup> kıyâsı: kıyâsı vü A.

III<sup>4</sup> Nişe: Bes niş S2. / kuru yiredür: kuru yiredür N; <sup>فرو برد</sup> S2.

Virdürme bize yüri sudâ'ı  
 'İşkile yapışmışuz bu 'ışka  
 'Aklile idişmişüz vedâ'ı  
 Ger zühdise zâhidüñ kumâşı  
 Hoş 'ışk ola 'âşıkuñ metâ'ı  
 Ehl-i Haka münkirise zâhid  
 Biz mu'tekidüz muhibb ü dâ'î  
 Yârüñ ohuruz mahallesinde  
 Gâhî gazel ü gehî rubâ'î  
 Biz sûfî-i suffe-i safâyuz  
 Biz mûfî-i kubbe-i vefâyuz

-6-

### Muhammes

*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*

- I Bir gülüñ sünbülünü idübeni cây gönül  
 İtdüñ uzatmaga el goncesine rây gönül  
 Nergisinden hazer it saña dirüm hây gönül  
 Ne yirüñdür senüñ ol zülf-i semen-sây  
 gönül  
 İy gönül vây gönül vâ gönül iy vây gönül
- N 119<sup>b</sup> II Yine bir turra-i tarrâr-ı mutarrâya gönül  
 Dolaşub düşdüñ uzun fikrile sevdâya gönül  
 Özüni salduñ inen turfe 'aceb câya gönül  
 Yiridür bes düşesin inleyüb iyvâya gönül  
 İy gönül vây gönül vâ gönül iy vây gönül
- M 120<sup>b</sup> III Sırrımı gizlemeyüb eyleyüben fâş gönül  
 Durmadın dîdelerümden ahıdub yaş gönül  
 S3 117<sup>b</sup> Her sehî-servüñ ayagina koyub baş gönül

III<sup>5</sup> mest ü: mest-i M, N, Musabeyli. / harâb u: harâb-ı N, A, S2.

III<sup>6</sup> Virdürme: Kâl itme A. / yüri: virüb A.

III<sup>8</sup> idişmişüz M: irişmişüz / ırışmışuz.

III<sup>9-10</sup> ↔ III<sup>11-12</sup> A.

III<sup>10</sup> ;ışk ola: ;ışkile A.

III<sup>11-12</sup> ↔ III<sup>9-10</sup> A.

III<sup>12</sup> muhibb ü: muhibb-i S3.

III<sup>13</sup> Yârüñ: Yârün{g A. / ohuruz: okuruz M, N, S1, S2.

III<sup>1852</sup> gehü: gâhü N, S1.

6: M 120<sup>a</sup>; N 119<sup>a</sup>; S1 104<sup>b</sup>; B 100<sup>b</sup>; S2 98<sup>a</sup>; S3 117<sup>a</sup>; - A, T.

<sup>12</sup> İtdüñ uzatmaga: eyledüñ urmaga S2. / el: âl B.

I<sup>4</sup> zülf-i semen-sây: semen-sây zülf S1.

I<sup>5</sup> Gönül iy vây gönül vây gönül iy vây gönül S3.

II<sup>2</sup> Dolaşub: Ulaşub S1.

II<sup>5</sup> Gönül iy vây gönül vây gönül iy vây gönül S3.

III<sup>2</sup> ahıdub: akıdub M, N, S1, B, S2.

III<sup>3</sup> Her: Bir S2.

Sarmaşık kimi saña kim didi sarmaş göñül  
İy göñül vâý göñül vâ göñül iy vâý göñül

s2 98<sup>b</sup> IV Sen meni 'ışka uyub eyledüñ âvâre göñül  
Yüregüñ yâreleyüb yaramaduñ yâre göñül  
Gövdemi başdan ayaga idüben yâre göñül  
Her gözi gördüğine uyucu sad-pâre göñül  
B 101<sup>a</sup> İy göñül vâý göñül vâ göñül iy vâý göñül

V Rûşenî dîdesini boyama kanlare göñül  
Râz-ı pinhânını fâş eyleme cânlare göñül  
Dimedüm açma gözüñ dil-ber olanlare göñül  
Virdüñ uş cânum alub göñlüñi anlare göñül  
İy göñül vâý göñül vâ göñül iy vâý göñül

---

III<sup>4</sup> kimi: gibi M, S2; bigi B.

III<sup>5</sup> - S2.

IV<sup>1</sup> meni: beni B, S2.

IV<sup>2</sup> Yüregüñ yâreleyüb: Yüregüm pâreleyüb B, S2.

IV<sup>4</sup> uyucu: ivici S1.

## 2.4. Müstezâd

*mef'ûlü mefâ'îlü mefâ'îlü fa'ûlün*

۱) چون حسن تو از کعبه تحقیق صفا یافت  
خود را بجهان مطلع انوار خدا یافت  
شد قبیله جانها  
احسنت تعالا

N 120<sup>a</sup>

در وادی ایمن زرخت پرتوی آید  
تا موسی جان از نظرش عین صفا یافت  
چون نور تجلی  
یعنی ید بیضا

شد نار شجر ز آتش عشق تو هویدا  
کم کرد عصای خرد و باز عصا یافت  
گفت انی انالله  
زین واقعه موسی

M 121<sup>a</sup>

شد زنده تو از نفس عیسی مریم  
روح القدسش نامزد و ملک بقا یافت  
ماننده آدم  
در عالم بالا

۵) با یاد تو از آتش نمرود براهیم  
بی کلشن حسن تو گل تازه کجا یافت  
میبود سلامت  
بردا وسلاما

یعقوب که در بیت حزن سخت حزن بود  
بوی تو نه از پیرهن از باد صبا یافت  
بی یوسف حسنت  
شد ناظر و بینا

نی نی تو همانی که نه این بود نه آن بود  
چون جود عمیم تو وجود همه را یافت  
ای کوهر وحدت  
شد فایض اشیا

**Müstezâd: M 120<sup>b</sup>; N 119<sup>b</sup>; B 101<sup>a</sup>; – S1, A, S2, S3, T.**

<sup>4a</sup> B. بجان از دم تو : تو از نفس

<sup>4b</sup> N. – یافت

<sup>5a</sup> M. (Vezin gereği ابراهیم kelimesi ابراهیم şeklinde yazılmış. )

<sup>5b</sup> B. کلشن تو حسن : کلشن حسن تو کل

<sup>7a</sup> B. این بود و : این بود / M. – تو

B 101<sup>b</sup>

تا ذات شریف تو صفات ازلی شد  
وز اسم تو اسمای همه نشو و نما یافت  
یعنی که ابد هم  
شد یمن مسما  
مقصود حق از جان و جهان ذات تو باشد  
مسجود ملائک شدی و از تو سنا یافت  
لولاک عیانست  
هم عرش معلا

N 120<sup>b</sup>

۱۵ شد مست می عشق تو هر چیز که پیداست  
وز مطبخ لطف تو همه خوان عطا یافت  
در ظاهر و باطن  
هم مؤمن و ترسا

M 121<sup>b</sup>

چون دال احد احمد جان کست زهر دال  
وانکو زمیان خلقه آن نور خدا یافت  
ای عارف اسرار  
شد واقف اسما

---

B. باطن و ظاهر : ظاهر و باطن <sup>10c</sup>

در میم محمد چو یکی نون نهانست  
یعنی زمین روشنی آن حرف ندا یافت  
کویم باشارت  
از سید یحیا

وز روشنی عشق چو مرآت الهی  
در هر نفسی شعله آن نور خدا یافت  
شد جان جهان بین  
بی من شد و بی ما

عاری شده ام از همه با فخر دو عالم  
کویند فلان خلعتی از آل عبا یافت  
بر من نظری تا  
بر بنده یخشا

---

<sup>12a</sup> B. پای :نون

<sup>14a</sup> N. ما :با



## 2.5. Kıt'alar

-1-

*müfte'ilün müfte'ilün fâ'ilün*

- 1 'Âşık olan nice gerek 'âşıkâ  
'İşkile bî-h·âb u hoş u h·âr gerek

%ut reh-i tahkîki hemân lîk aña  
'Âdet-i Hak hulk-ı peyamber gerek

Bîşe-i himmetde şikâr almaga  
Reh-rev olan kişi gazanfer gerek

-2-

*müstef'ilâtün müstef'ilâtün*

- 1 Biz geh tehî kalb ü hâlî destüz  
Geh ma'rifetullahla toluyuz

Geh kem-ter ü ebterüz vü kih-ter  
Geh mih-ter u bih-ter u uluyuz

-3-

*mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fa'ûlün*

منزل یکی و راه یکی و روش یکی  
چندین هزار تفرقه اعتبار چیست

در ذات پاک منزل راه و روش یکی  
اندر صفات تفرقه اعتبار چیست

---

1: M 156<sup>a</sup>; N 155<sup>a</sup>; S1 128<sup>b</sup>; T 142<sup>b</sup>; - A, B, S2, S3.

<sup>1b</sup> bu-h·âb u: bu-h·âb M, T, Musabeyli. / hoş u h·âr: hoş-h·âr S1.

<sup>2b</sup> peyamber: peygamber T.

<sup>3a</sup> himmetde şikâr: şikâr-ı himmetde T.

2: M 156<sup>b</sup>; N 155<sup>b</sup>; S1 128<sup>b</sup>; T 142<sup>b</sup>; - A, B, S2, S3.

<sup>1b</sup> toluyuz: doluyuz S1, T.

3: M 156<sup>b</sup>; N 155<sup>b</sup>; - S1, A, B, S2, S3, T, Musabeyli.

## 2.6. Tuyuglar

-1-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Yâ nebî sensin çü ser-tâ-pâ güzel  
Kim ola kim dimeye saña güzel  
Sensin iki dünyede hakkâ güzel  
İy güzel ra'nâ güzel zîbâ güzel

-2-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Ahmed-i muhtârdur aduñ senüñ  
Hem-dem-i ahyârdur aduñ senüñ  
Mürşid-i ahrârdur aduñ senüñ  
Reh-ber-i ebrârdur aduñ senüñ

-3-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Çün ki kondı nâm-ı 'izzet tâcuña  
Kim ola itmeye hürmet tâcuña  
Rişte haşmet bahye devlet tâcuña  
Terk terk ü tügme şevket tâcuña

-4-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Çün ki kondı tâc-ı Rahmân başuña  
%ogsa tañ mı nûr-ı Yezdân başuña  
Çün kasemdür cümle Kur'ân başuña  
İns ü cinn and içer iy cân başuña

s1 120<sup>b</sup>

-5-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1: M 144<sup>b</sup>; N 143<sup>b</sup>; S1 120<sup>a</sup>; A 133<sup>a</sup>; B 119<sup>a</sup>; S2 126<sup>a</sup>; S3 139<sup>a</sup>; T 131<sup>a</sup>.

2: M 144<sup>b</sup>; N 143<sup>b</sup>; S1 120<sup>a</sup>; A 133<sup>b</sup>; B 119<sup>a</sup>; S2 126<sup>a</sup>; S3 139<sup>a</sup>; T 131<sup>a</sup>.

<sup>b</sup> Hem-dem-i: Hem-demi A.

<sup>d</sup> Reh-ber-i: Reh-beri S2.

3: M 144<sup>b</sup>; N 144<sup>a</sup>; S1 120<sup>a</sup>; A 134<sup>a</sup>; B 119<sup>a</sup>; S2 126<sup>a</sup>; S3 139<sup>a</sup>; T 131<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> Çün ki kondı: Kondı çün kim N. / tâcuña: başuña S2.

<sup>c</sup> Rişte: Riştedür S2. / bahye: بقیه A.

<sup>d</sup> ü: M, Musabeyli. / tügme: düğme A.

4: M 144<sup>b</sup>; N 144<sup>a</sup>; S1 120<sup>a</sup>; A 134<sup>a</sup>; B 119<sup>b</sup>; S2 126<sup>b</sup>; S3 139<sup>a</sup>; T 131<sup>b</sup>.

<sup>b</sup> Togsa: Dogsa S2.

<sup>d</sup> cin: cân A, / iy cân N: oldı.

5: M 144<sup>b</sup>; N 144<sup>a</sup>; S1 120<sup>b</sup>; A 134<sup>b</sup>; B 119<sup>b</sup>; S2 126<sup>b</sup>; S3 139<sup>a</sup>; T 131<sup>b</sup>.

Gülşen-i rûyuñda gülçîn kâ'külüñ  
Deste deste hûb çîn çîn kâ'külüñ  
Reşk-i müşg-i Çîn ü Mâçîn kâ'külüñ  
Bûy-bahş-ı nâfe-i Çîn kâ'külüñ

-6-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

M 145<sup>a</sup>; S3 139<sup>b</sup>

Müşterîdür dürr-i rahşân alnuña  
Zühre vâlih şems hayrân alnuña  
Nice beñzer mâh-ı tâbân alnuña  
Bendedür her necm-i rahşân alnuña

-7-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Dimişem men zıll-ı Rahmân kaşuña  
Müşterîdür kavs-i mîzân kaşuña  
Dil-dürür peyveste kurbân kaşuña  
İy kemân-ebrû fedâ cân kaşuña

-8-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

S2 127<sup>a</sup>

Gözleyüb hoş âhûvâne gözlerüñ  
Kasd ider şîrâne cânê gözlerüñ  
Tîrini koyub kemâne gözlerüñ  
Cânımı kıldı nişâne gözlerüñ

-9-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Hoş olub halka ber-â-ber kirpigüñ

<sup>b</sup> Deste deste: Dosta S1.

<sup>c</sup> Çun ü: Çun S1, A, S2, S3, T.

6: M 144<sup>b</sup>; N 144<sup>a</sup>; S1 120<sup>b</sup>; A 134<sup>b</sup>; B 119<sup>b</sup>; S2 126<sup>b</sup>; S3 139<sup>a</sup>; T 131<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> ↔ <sup>d</sup> S2. / Müşterîdür: Müşterü S2. / dürr-i: dürri A.

<sup>b</sup> ↔ <sup>c</sup> S2.

<sup>c</sup> ↔ <sup>b</sup> S2.

<sup>d</sup> ↔ <sup>a</sup> S2. / necm-i: necm ü S2. / rahşân: dırahşân S2.

7: M 145<sup>a</sup>; N 144<sup>a</sup>; S1 120<sup>b</sup>; B 119<sup>b</sup>; S2 126<sup>b</sup>; S3 139<sup>b</sup>; T 131<sup>b</sup>; - A.

<sup>a</sup> Rahmân: Yezdân S1, B, S2, S3, T.

<sup>b</sup> kavs-i: kavs ü M, N, B, Musabeyli.

<sup>c</sup> Dil-dürür: Ol-durur N, T; Dâldur S2.

8: M 145<sup>a</sup>; N 144<sup>b</sup>; S1 120<sup>b</sup>; A 135<sup>a</sup>; B 119<sup>b</sup>; S2 126<sup>b</sup>; S3 139<sup>b</sup>; T 132<sup>a</sup>.

9: M 145<sup>a</sup>; N 144<sup>b</sup>; S1 120<sup>b</sup>; A 135<sup>b</sup>; B 119<sup>b</sup>; S3 139<sup>b</sup>; T 132<sup>a</sup>; - S2.

Dirdi bir araya leşker kirpigün  
Geh çeker hışmile hançer kirpigün  
Gösterür geh tîg-i Hayder kirpigün

-10-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Gülşen itdi 'âlemi zîbâ yüzün  
Rûşen idüb hûb u mihr-efzâ yüzün  
Hoş güneşdür çün cihân-ârâ yüzün  
Ne gülistândur bihişt-âsâ yüzün

-11-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

s1 121<sup>a</sup>

Gülşenünde ol gül-i zanbak ki var  
Hûb u zîbâdur gül-i firdevs-vâr  
Ol gülün her kûşede nâlân ü zâr  
Bülbül-i şûrîdesi vardur hezâr

-12-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

İy güneş zıll-ı ilâhîdür hatuñ  
Cennetün mihr-i giyâhıdur hatuñ  
Hind iklîmi sipâhıdur hatuñ  
Hüsn ilinün pâdişâhıdur hatuñ

-13-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

---

<sup>b</sup> Dirdi: Dizdi B.  
10: M 145<sup>a</sup>; N 144<sup>b</sup>; S1 120<sup>b</sup>; A 135<sup>b</sup>; B 120<sup>a</sup>; S2 127<sup>a</sup>; S3 139<sup>b</sup>; T 132<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> yüzün: gözün S2.  
<sup>b</sup> u M, S1, A, B, T: - / mihr-efzâ: mu;attar efzâ S2.  
<sup>c</sup> çün: hoş B, S2; hûb A. / cihân-ârâ: hoş-ârâ A.  
11: M 145<sup>b</sup>; N 144<sup>b</sup>; S1 120<sup>b</sup>; A 136<sup>a</sup>; B 120<sup>a</sup>; S2 127<sup>a</sup>; S3 139<sup>b</sup>; T 132<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> gül-i: gül ü A; - S2.  
<sup>b</sup> hûb u: hûb A. / gül-i: güli A. / firdevs-vâr: firdevs ki var Musabeyli.  
<sup>c</sup> nâlân ü: nâlân S1; hayrân ü S2.  
<sup>d</sup> vardur hezâr: hezâr var S2.  
12: M 145<sup>b</sup>; N 144<sup>b</sup>; S1 121<sup>a</sup>; A 136<sup>b</sup>; B 120<sup>a</sup>; S2 127<sup>a</sup>; S3 140<sup>a</sup>; T 132<sup>a</sup>.

<sup>b</sup> ↔ <sup>d</sup> B, S2.  
<sup>d</sup> ↔ <sup>b</sup> B, S2.  
13: M 145<sup>b</sup>; N 145<sup>a</sup>; S1 121<sup>a</sup>; A 137<sup>a</sup>; B 120<sup>a</sup>; S2 127<sup>a</sup>; S3 140<sup>a</sup>; T 132<sup>b</sup>.

Hûbdur rûyuñda hindû beñlerüñ  
'Anber-âsâ gâliye-bû beñlerüñ  
Dânelerdür geşte her sû beñlerüñ  
Yirlü yirinde ne nîgû beñlerüñ

-14-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Didüm iy cân-ı cihân cân agzuña  
Kân-ı kand u şekkeristân agzuña  
Piste-i şîrîn ü handân agzuña  
Nükte-i peydâ vü pinhân agzuña

-15-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Şîr mi yâ havz-ı kevser leblerüñ  
Mey mi yâ kand-ı mükerrer leblerüñ  
Yâ rateb mi rûh-perver leblerüñ  
Yâ nebât u şehd ü şekker leblerüñ

-16-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Cân bağışlar cânâ iy cân her sözüñ  
Her dilüñdür kûtı cân-perver sözüñ  
Cânile her dil ider ezber sözüñ  
%ûtî-i rûha virür şekker sözüñ

---

<sup>d</sup> ne nîgû: nîgûlu A.

14: M 145<sup>b</sup>; N 145<sup>a</sup>; S1 121<sup>a</sup>; A 137<sup>a</sup>; B 120<sup>a</sup>; S2 127<sup>b</sup>; S3 140<sup>a</sup>; T 132<sup>b</sup>.

<sup>b</sup> kand: hind S1, S3, T.

<sup>c</sup> Piste-i: Piste S2.

15: M 145<sup>b</sup>; N 145<sup>a</sup>; S1 121<sup>a</sup>; A 137<sup>a</sup>; B 120<sup>a</sup>; S2 127<sup>b</sup>; S3 140<sup>a</sup>; T 132<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> havz-ı: hod S2.

<sup>b</sup> Mey mi: Müm A.

<sup>c</sup> rateb mi: rûtap mı A.

<sup>d</sup> nebât u: nebât-ı M. / şeker: sükker B.

16: M 146<sup>a</sup>; N 145<sup>a</sup>; S1 121<sup>a</sup>; A 137<sup>b</sup>; B 120<sup>b</sup>; S2 127<sup>b</sup>; S3 140<sup>a</sup>; T 132<sup>b</sup>.

<sup>b</sup> kûtı: kût-ı M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>c</sup> her dil: gevher A; her dile S2.

<sup>d</sup> şeker: sükker B.

-17-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

s3 140<sup>b</sup>  
Bir `aceb mercân-ı ahmerdür dilüñ  
Surh u zîbâ bir gül-i terdür dilüñ  
Dil-rubâ vü rûh-perverdür dilüñ  
Hûb tûtî-i suhen-verdür dilüñ<sup>1937</sup>

-18-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

s1 121<sup>b</sup>  
Hokkada `akd-i güherdür dişlerüñ  
Nazm olunmış hûb düredür dişlerüñ  
Belki dürden hûb-terdür dişlerüñ  
Verd içinde jâlelerdür dişlerüñ

-19-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Çâh-ı Bâbildür zenehdânuñ senüñ  
Gör ne menzildür zenehdânuñ senüñ  
Mesken-i dildür zenehdânuñ senüñ  
Hall-i müşkildür zenehdânuñ senüñ

-20-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

17: M 146<sup>a</sup>; N 145<sup>a</sup>; S1 121<sup>a</sup>; A 137<sup>b</sup>; B 120<sup>b</sup>; S2 127<sup>b</sup>; S3 140<sup>a</sup>; T 132<sup>b</sup>.

<sup>b</sup> ↔ <sup>d</sup> A. / Surh u: Surh M, S1, S2, S3, T, Musabeyli.

<sup>c</sup> Dil-berâ rûh-ı musavverdür dilüñ S2.

<sup>d</sup> ↔ <sup>b</sup> A.

18: M 146<sup>a</sup>; N 145<sup>b</sup>; S1 121<sup>a</sup>; A 137<sup>b</sup>; B 120<sup>b</sup>; S2 128<sup>a</sup>; S3 140<sup>b</sup>; T 133<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> ;akd-i güherdür: ;akdi gevherdür S2.

<sup>b</sup> hûb düredür: hûb dürdür N, S1, S3, T, Musabeyli; hoş düredür A, B; hoş dürdür S2.

<sup>d</sup> jâlelerdür: jâledür dür A..

19: M 146<sup>a</sup>; N 145<sup>b</sup>; S1 121<sup>b</sup>; A 137<sup>b</sup>; B 120<sup>b</sup>; S2 128<sup>a</sup>; S3 140<sup>b</sup>; T 133<sup>a</sup>.

<sup>c</sup> ↔ <sup>d</sup> B, S2. / dildür: dilde N.

<sup>d</sup> ↔ <sup>c</sup> B, S2. / ◇all-i: ◇alli N.

20: M 146<sup>a</sup>; N 145<sup>b</sup>; S1 121<sup>b</sup>; A 137<sup>b</sup>; B 120<sup>b</sup>; S2 128<sup>a</sup>; S3 140<sup>b</sup>; T 133<sup>a</sup>.

Hûbdur âb-ı mu'allak gabgabuñ  
Oldı bihlükde muhakkak gabgabuñ  
Virdi des-enbûya revnak gabgabuñ  
Sîb-i sîmîndür hoş elhak gabgabuñ

-21-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Hoş sadehdür pür-dürer gûşuñ senüñ  
Bir 'aceb dürc-i güher gûşuñ senüñ  
Verd-i terden hûb-ter gûşuñ senüñ  
İşidür Hakdan haber gûşuñ senüñ

-22-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Dimişem tâvûs-ı ra'nâ boynuña  
Şem'i kâfûr-ı musaffâ boynuña  
Pâk ü sâfî sîm sîmâ boynuña  
Hoş ser-efrâz u dil-ârâ boynuña

-23-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Mâdihi kim ola iy cân 'ıtfuñuñ  
Mâdihidür Hayy Yezdân 'ıtfuñuñ  
Vâlihîdür ins ü hem cân 'ıtfuñuñ  
Çâkeridür 'arş-ı Rahmân 'ıtfuñuñ

-24-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Her kimüñ k'ola nigâhı mührüñe

---

<sup>b</sup> bihlükde muhakkak: hoş şub-i müsebbak A.

<sup>d</sup> şumundür hoş: şumun-dürür B, S2.

21: M 146<sup>b</sup>; N 145<sup>b</sup>; S1 121<sup>b</sup>; A 138<sup>a</sup>; B 120<sup>b</sup>; S2 128<sup>a</sup>; S3 140<sup>b</sup>; T 133<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> Hoş: Nüş S1.

<sup>b</sup> güher: gevher S2.

22: M 146<sup>b</sup>; N 145<sup>b</sup>; S1 121<sup>b</sup>; A 138<sup>a</sup>; B 121<sup>a</sup>; S2 128<sup>b</sup>; S3 140<sup>b</sup>; T 133<sup>a</sup>.

<sup>c</sup> pâk ü: pâk S1. / sâfı: sâf ü B.

23: M 146<sup>b</sup>; N 146<sup>a</sup>; S1 121<sup>b</sup>; A 138<sup>a</sup>; B 121<sup>a</sup>; S2 128<sup>b</sup>; S3 141<sup>a</sup>; T 133<sup>b</sup>.

<sup>b</sup> Mâdihîdür: Vâsıfîdür B.

<sup>c</sup> ins ü hem: ins ile B.

24: M 146<sup>b</sup>; N 146<sup>a</sup>; S1 121<sup>b</sup>; A 138<sup>a</sup>; B 121<sup>a</sup>; S2 128<sup>b</sup>; S3 141<sup>a</sup>; T 133<sup>b</sup>.

Nisbet itmez mihr ü mâhı mührüñe  
Gâh dir mihr-i ilâhî mührüñe  
Geh nişân-ı pâdişâhî mührüñe

-25-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

s1 121<sup>b</sup>

Hak te'alâdür penâhı püştüñüñ  
Fazl-ı Rahmân tekye-gâhı püştüñüñ  
Her nebîden yüce câhı püştüñüñ<sup>1961</sup>  
Püştidür lutf-ı ilâhî püştüñüñ

-26-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

s2 129<sup>a</sup>

**Mahzen-i esrâr**dur sîneñ senüñ  
Ma'den-i envârdur sîneñ senüñ  
**Gülşen-i ebrâr**dur sîneñ senüñ  
Mesken-i ahrârdur sîneñ senüñ

-27-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Tañrı virdi kuvveti bâzûña çün  
Virüben hoş kudreti bâzûña çün  
Lutf idüb Hak devleti bâzûña çün  
Bahşiş itdi nusreti bâzûña çün

-28-

<sup>c</sup> Gâh: Gâhı A.

<sup>d</sup> nişân-ı: nişânı A.

25: M 146<sup>b</sup>; N 146<sup>a</sup>; S1 121<sup>b</sup>; A 138<sup>a</sup>; B 121<sup>a</sup>; S2 128<sup>b</sup>; S3 141<sup>a</sup>; T 133<sup>b</sup>.

<sup>b</sup> ↔ <sup>d</sup> A.

<sup>c</sup> – S2.

<sup>d</sup> – S2 / ↔ <sup>b</sup> A.

26: M 147<sup>a</sup>; N 146<sup>a</sup>; S1 122<sup>a</sup>; A 138<sup>b</sup>; B 121<sup>a</sup>; S2 128<sup>b</sup>; S3 141<sup>a</sup>; T 133<sup>b</sup>.

<sup>c</sup> Gülşen-i: Gülşeni A.

27: M 147<sup>a</sup>; N 146<sup>a</sup>; S1 122<sup>a</sup>; A 138<sup>b</sup>; B 121<sup>a</sup>; S2 129<sup>a</sup>; S3 141<sup>a</sup>; T 133<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> Tañrı: Ten{gri A. / bâzûña çün: bâzûñ-çün A; bâzûñ içün B, S2.

<sup>b</sup> bâzûña çün: bâzûñ-çün A; bâzûñ içün B, S2.

<sup>c</sup> <sup>Lu</sup>tuf: Halk A. / bâzûña çün: bâzûñ-çün A; bâzûñ B; bâzûñ içün S2..

<sup>d</sup> nusreti: نطرتی T. / bâzûña çün: bâzûñ-çün A; bâzûñ içün B, S2.



*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Âstînuñde dırahşân sâ'idüñ  
Kevkeb-i dürrî-i rahşân sâ'idüñ  
Reşk-i mihr ü mâh-ı tâbân sâ'idüñ  
San yed-i beyzâdur iy cân sâ'idüñ

-29-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Her ne kârı itse kâbildür koluñ  
Zûr-ı bâzûda ne kâ mildür koluñ  
Şûr u şersüz Hakka mâildür koluñ  
Boynuma sal kim hamâyildür koluñ

-30-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Deste-i gül yâsemen mi ellerüñ  
Şâh-ı terde nesteren mi ellerüñ  
Perniyân mı\_yâ peren mi ellerüñ  
Yâ hod anlardan hasen mi ellerüñ

s2 129<sup>b</sup>

-31-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

---

28: M 147<sup>a</sup>; N 146<sup>b</sup>; S1 122<sup>a</sup>; A 138<sup>b</sup>; B 121<sup>a</sup>; S2 129<sup>a</sup>; S3 141<sup>a</sup>; T 134<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> Âstînuñde: Âsitânuñda S2.

<sup>b</sup> Kevkeb-i: كولب M; Kevkeb ü A. / dürrü-i rahşân A, B, S2: dürr-i dırahşân

<sup>d</sup> yed-i: yedi A.

29: M 147<sup>a</sup>; N 146<sup>b</sup>; S1 122<sup>a</sup>; A 138<sup>b</sup>; B 121<sup>b</sup>; S2 129<sup>a</sup>; S3 141<sup>b</sup>; T 134<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> itse: kılssa B.

<sup>b</sup> Zûr-ı: Zûr u A, S2.

<sup>c</sup> Öakka: hayra S1, A, B, S2, S3, T.

30: M 147<sup>a</sup>; N 146<sup>b</sup>; S1 122<sup>a</sup>; A 138<sup>b</sup>; B 121<sup>b</sup>; S2 129<sup>a</sup>; S3 141<sup>b</sup>; T 134<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> yâsemen: yâsemün A, S2.

31: M 147<sup>b</sup>; N 146<sup>b</sup>; S1 122<sup>a</sup>; A 139<sup>a</sup>; B 121<sup>b</sup>; S2 129<sup>b</sup>; S3 141<sup>b</sup>; T 134<sup>a</sup>.

Deh kalemdür hûb u ter barmahlaruñ  
Şâh-ı gülden hûb-ter barmahlaruñ  
Hoş tapubdur zîb ü fer barmahlaruñ  
Nagz u şîrîn ney-şeker barmahlaruñ

-32-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

s1 122<sup>b</sup>

Pistedendür hûb-ter fınduhlaruñ  
Gayret-i bâdâm-ı ter fınduhlaruñ  
Pisteñe koyduñ meger fınduhlaruñ  
Kim olubdur pür-şeker fınduhlaruñ

-33-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Göze görnür misl-i ahter nâhunuñ  
Cennetüñ verdine beñzer nâhunuñ  
Hoş şukûfedür güzel her nâhunuñ  
San ki şâh-ı terdedür ber nâhunuñ

-34-

<sup>a</sup> hûb u: hûb B, S2. / barmahlaruñ: barmaklaruñ M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>b</sup> hûb-ter: hûb u ter S3, T. / barmahlaruñ: barmaklaruñ M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>c</sup> barmahlaruñ: barmaklaruñ M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>d</sup> Nagz u şırın: Nagz-ı nagz-ı B; Nagz-ı şırın S2. / barmahlaruñ: barmaklaruñ M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

**32: M 147<sup>b</sup>; N 146<sup>b</sup>; S1 122<sup>a</sup>; A 139<sup>a</sup>; B 121<sup>b</sup>; S2 129<sup>b</sup>; S3 141<sup>b</sup>; T 134<sup>a</sup>. / S1: 1. ve 2. mısra (mısraların yerlerini değiştirmek kaydıyla iki farklı şekilde yazılmış. Metin toplam altı mısradan oluşuyor. Kontrol edilecek.**

<sup>a</sup> fınduhlaruñ: fınduklaruñ M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>b</sup> bâdâm-ı: bâdem-i M. / fınduhlaruñ: fınduklaruñ M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>c</sup> Pisteñe koyduñ: Pisteñe koduñ A; Pisteden koduñ S2. / meger: kemer S2. / fınduhlaruñ: fınduklaruñ M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>d</sup> fınduhlaruñ: fınduklaruñ M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

**33: M 147<sup>b</sup>; N 147<sup>a</sup>; S1 122<sup>b</sup>; A 139<sup>a</sup>; B 121<sup>b</sup>; S2 129<sup>b</sup>; S3 141<sup>b</sup>; T 134<sup>b</sup>.**

<sup>a</sup> görnür: görünür B.

<sup>d</sup> ber: her A.

**34: M 147<sup>b</sup>; N 147<sup>a</sup>; S1 122<sup>b</sup>; A 139<sup>a</sup>; B 121<sup>b</sup>; S2 129<sup>b</sup>; S3 141<sup>b</sup>; T 134<sup>b</sup>.**

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

S2 130<sup>a</sup>

Nârven olmaz ber-â-ber kaddüñe  
Beñzemez şimşâd u 'ar'ar kaddüñe  
Kandedür hem-tâ sanevber kaddüñe  
Ney-şeker ola mı hem-ser kaddüñe

-35-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Bir hayâl olundı gizlü bilüñe  
Dindi iy nâzük miyân mü bilüñe  
Sırr-ı pinhân râz-ı nîgû bilüñe  
Rište-i bârîk-i yektû bilüñe

-36-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

İtdi müşgîn dehr için nâfuñ senüñ  
Nâfe-i âhû-yı Çîn nâfuñ senüñ  
Reşk-i nâf-ı hûr-ı 'în nâfuñ senüñ  
'Itr-bahş oldugıçün nâfuñ senüñ

-37-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Dimişem geh sünbül-i ter bûyuña  
Geh 'abîr ü gâh 'anber bûyuña  
Nâfe-i Çîn müşg-i ezfer bûyuña  
Bu dehende rûh-perver bûyuña

-38-

---

<sup>a</sup> Nârven: Nârvân A; Revân S2.

35: M 147<sup>b</sup>; N 147<sup>a</sup>; S1 122<sup>b</sup>; A 139<sup>a</sup>; B 122<sup>a</sup>; S2 130<sup>a</sup>; S3 142<sup>a</sup>; T 134<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> olundı gizlü: oldı şu kez S2.

<sup>b</sup> Dendi: Döndi M.

36: M 148<sup>a</sup>; N 147<sup>a</sup>; S1 122<sup>b</sup>; A 139<sup>b</sup>; B 122<sup>a</sup>; S2 130<sup>a</sup>; S3 142<sup>a</sup>; T 134<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> İtdi: Dindi S2. / dehr: dem A.

<sup>d</sup> oldugı-çün: oldugı için M; oldugı çün A, S2.

37: M 148<sup>a</sup>; N 147<sup>a</sup>; S1 122<sup>b</sup>; A 139<sup>b</sup>; B 122<sup>a</sup>; S2 130<sup>a</sup>; S3 142<sup>a</sup>; T 134<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> geh: men S1.

<sup>c</sup> müşg-i: misk-i N, B. / ezfer: bu kelime bütün nüshalarda "ezfer" şeklinde yazılmış; doğrusu metindeki gibi olmalı.

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Yâ nebî togduñ anadan hatnelü  
Hoş gelüb mülk-i bekâdan hatnelü  
Sensin ancak enbiyâdan hatnelü  
Saña dinildi Hudâdan hatnelü

-39-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Sad hezârân gûne tahsîn sâkuña  
Dindi sun'-ı Hak bilûrîn sâkuña  
Kanda beñzer 'âc-ı sîmîn sâkuña  
Beñzemez terlükde nesrîn sâkuña

-40-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

İzidür iy cân mübârek pâyuñuñ  
Her gubârı tâc-ı târek pâyuñuñ  
%opragıdur çeşme çeşmek pâyuñuñ  
Tozı virür göze görmek pâyuñuñ

-41-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Rûşenî idindi me'vâ kûyuñı  
Ohuyub firdevs-i a'lâ kûyuñı  
Nice ögem ben de şâhâ kûyuñı  
Medh idübdür Hak te'alâ kûyuñı

---

38: M 148<sup>a</sup>; N 147<sup>b</sup>; S1 122<sup>b</sup>; A 139<sup>b</sup>; B 122<sup>a</sup>; S2 130<sup>a</sup>; S3 142<sup>a</sup>; T 135<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> togduñ: dogduñ S2.

<sup>b</sup> mülk-i: bilüñ A.

<sup>c</sup> Sensin ancak: Sen togubsun A.

39: M 148<sup>a</sup>; N 147<sup>b</sup>; S1 123<sup>a</sup>; A 139<sup>b</sup>; B 122<sup>a</sup>; S2 130<sup>b</sup>; S3 142<sup>a</sup>; T 135<sup>a</sup>.

40: M 148<sup>a</sup>; N 147<sup>b</sup>; S1 123<sup>a</sup>; A 139<sup>b</sup>; B 122<sup>a</sup>; S2 130<sup>b</sup>; S3 142<sup>a</sup>; T 135<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> izidür: yiridür A.

<sup>b</sup> tâc-ı târek: tâc-dâruñ S2.

<sup>d</sup> Tozı: Nûrı S2. / görmek: gözme S2.

41: M 148<sup>b</sup>; N 147<sup>b</sup>; S1 123<sup>a</sup>; A 140<sup>a</sup>; B 122<sup>b</sup>; S2 123<sup>a</sup>; S3 142<sup>b</sup>; T 135<sup>a</sup>.

<sup>b</sup> Ohuyub: Okuyub M, N, S1, A, S2, Musabeyli.

<sup>c</sup> ögem ben de: öge bende S3, T.

<sup>d</sup> idübdür: idüben S2. S2.

-42-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Senden içüb câm-ı sahbâ Rûşenî  
Medh ohur her demde şâhâ Rûşenî  
Bendedür sen şâha cânâ Rûşenî  
Medhüñ için oldı gûyâ Rûşenî

-43-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Yâ nebî öğdi nebîde Hak seni  
Nice ögebile miskîn Rûşenî  
Sevdi yaratdı seni Hayy-ı Ganî  
Cümlenüñ sensin güzîni ahseni

-44-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Sevmişidüm men seni iy nûr-ı pâk  
Cân u dilden diyüben **روحي فداك**  
İçüben 'ıškuñ şarâbın mest idüm  
Ne üzüm varidi ne bâg u ne tâk

-45-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Men senüñ ıškuñla idüm sûz-nâk  
Ne cihân varidi ne bîm ü ne bâk  
Ne felek peydâ idi ne mihr ü mâh  
Ne hevâ ne âb u ne âteş ne hâk

42: M 148<sup>b</sup>; N 147<sup>b</sup>; S1 123<sup>a</sup>; A 140<sup>a</sup>; B 122<sup>b</sup>; S2 123<sup>a</sup>; S3 142<sup>b</sup>; T 135<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> câm-ı: - S2.

<sup>b</sup> ↔ d S3. / ohur: okur M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli. / şâhâ: şâha S2. / Rûşenü: kûyuñı N.

<sup>d</sup> ↔ b S3.

43: M 148<sup>b</sup>; N 148<sup>a</sup>; S1 123<sup>a</sup>; A 140<sup>a</sup>; B 122<sup>b</sup>; S2 123<sup>a</sup>; S3 142<sup>b</sup>; T 135<sup>b</sup>.

<sup>b</sup> ögebile: aduñ bile N.

<sup>c</sup> Hayy-ı: Hayy ü S1, B, S3, T.

44: M 148<sup>b</sup>; N 148<sup>a</sup>; S1 123<sup>a</sup>; A 144<sup>a</sup>; S2 122<sup>a</sup>; S3 142<sup>b</sup>; T 135<sup>b</sup>; - B.

<sup>a</sup> Sevmişidüm: Sevmişem S2.

<sup>b</sup> **روحي فداك** "Canım sana feda olsun." (Ekler: 22).

<sup>d</sup> bâg: hamr S1.

45: M 148<sup>b</sup>; N 148<sup>a</sup>; S1 123<sup>a</sup>; A 144<sup>a</sup>; B 126<sup>b</sup>; S2 122<sup>a</sup>; S3 142<sup>b</sup>; T 135<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> Men: Ben A, B, S2. / ıškuñla idüm: ıškuñla-y-idüm S2.

<sup>b</sup> büm ü: büm M.

<sup>c</sup> İçüben ;ıškuñ şarabın mest idüm B (44:<sup>c</sup>). / ü mâh: ü ne mâh S2.

-46-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Hoş dimiş bu sözi bir ehl-i salâh  
Câm-ı Hakdan içici her demde râh  
%apmayub iki cihânda feyz-i fazl  
Pîrine niçün diyen tapmaz felâh

-47-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Bir azîzüñ sözidür bu iy ahî  
Şeyhine niçün diyen oñmaz dahi  
Hem olur mürtedd ü merdûd-ı ebed  
Uçmah ehli iken olur dûzahî

-48-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Pîr elinden çün yidüñ nân u nemek  
Ehl-i pîre pes yine hürmet gerek  
Hâne-dân-ı şeyhe sahn bed dime  
Uyuz olur öynine uran köpek

-49-

---

<sup>d</sup> Ne üzüm varidi ne bâg u ne tâk B. (44:<sup>d</sup>). / ne âteş ne; âteş ne N.

46: M 149<sup>a</sup>; N 148<sup>a</sup>; S1 123<sup>b</sup>; A 136<sup>a</sup>; B 123<sup>a</sup>; S3 142<sup>b</sup>; T 135<sup>b</sup>; - S2.

<sup>c</sup> fazl: ol A.

47: M 149<sup>a</sup>; N 148<sup>a</sup>; S1 123<sup>b</sup>; A 136<sup>a</sup>; B 124<sup>a</sup>; S2 120<sup>a</sup>; S3 143<sup>a</sup>; T 135<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> Bir: Her S2.

<sup>b</sup> oñmaz: olmaz M.

<sup>c</sup> mürtedd ü: mürteddi A.

<sup>d</sup> Uçmah: Uçmak M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli. / ehli: ehl A. / olur: olub A.

48: M 149<sup>a</sup>; N 148<sup>b</sup>; S1 123<sup>b</sup>; A 143<sup>b</sup>; B 125<sup>b</sup>; S3 143<sup>a</sup>; T 136<sup>a</sup>; - S2.

<sup>b</sup> ehl-i: ehli S3.

<sup>c</sup> sahn: sakın M, N, S1, A, B, Musabeyli.

<sup>d</sup> Bu atasözü Divanü Lügâti't-Türk'te "Tilkü öz yinige ürse udhuz bolur (Tilki kendi inine karşı ürerse uyuz olur.)" şeklinde geçmektedir. Divanü Lûgat-it-Türk Tercümesi, III, Çev. Besim Atalay, TDK Yay., 4. b., Ankara, 1999, 5.; küçük farklılıklarla: Divanü Lügâti't-Türk, Kaşgarlı Mahmûd, Çev., Uyar., Düz.: S. Erdi, S. T. Yurteser, Kabalcı Yayınevi, 1. b., İstanbul, Mayıs

2005, s. 616) öynine: *اوننه* N.

49: M 149<sup>a</sup>; N 148<sup>b</sup>; S1 123<sup>b</sup>; A 136<sup>b</sup>; B 124<sup>b</sup>; S2 120<sup>a</sup>; S3 143<sup>a</sup>; T 136<sup>a</sup>.

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

s2 120<sup>b</sup>

Sögme üstâduña zinhâr iy püser  
Nişe kim üstâdına her kim söger  
Öynine uran uyuz it kimi ol  
'Âkıbet olur uyuz u kûr u ker

-50-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Gâh rindem gâh merd-i sûfiyem  
Bî-vefâyam gâhî gâhî mûfiyem  
Gâh mânend-i elif hoş togruyam  
Gâh kej mej misl-i kâf-ı kûfiyem

-51-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Ol musaffâ-rû kim oldur bî-hilâf  
Sûfî-i safî kimi hoş pâk ü sâf  
Keşf-i sûrî hâsıl olmışdur aña  
Hâlini dir her k'anı ider tavâf

-52-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Sûfî iseñ bî-hod olub ol hamûş  
Hırkaña çek başuñı itme hurûş  
Hâm iken coşar egerçi humda mey

---

<sup>b</sup> söger: küser S2.

<sup>c</sup> Öynine: *اوننه* N. / uyuz: yavuz B. / kimi ol: bigi ol B, S2;  
kimi olur S3, T.

50: M 149<sup>a</sup>; N 148<sup>b</sup>; S1 123<sup>b</sup>; A 134<sup>a</sup>; B 123<sup>b</sup>; S2 119<sup>a</sup>; S3 143<sup>a</sup>; T 136<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> merd-i: merdem S2.

<sup>b</sup> Bû-vefâyam gâhı: Bû-vefâyam gâh u S1, S3, T; Bû-vefâyam gâh A, B, S2.

51: M 149<sup>b</sup>; N 148<sup>b</sup>; S1 123<sup>b</sup>; A 134<sup>a</sup>; B 123<sup>b</sup>; S2 119<sup>a</sup>; S3 143<sup>a</sup>; T 136<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> oldur: olur B, S2.

<sup>b</sup> Sûfı-i: Sûfı A, S2. / kimi: gib A; bigi B, S2.

<sup>c</sup> sûrı: sûrı Musabeyli. / hâsıl: - S2.

<sup>d</sup> ider: eyler B.

52: M 149<sup>b</sup>; N 148<sup>b</sup>; S1 123<sup>b</sup>; A 141<sup>b</sup>; B 126<sup>b</sup>; S2 122<sup>a</sup>; S3 143<sup>a</sup>; T 136<sup>a</sup>.

<sup>b</sup> hurûş M: hurûş

<sup>c</sup> egerçi: eger S3.

Puhtefolandan soñra itmez hîc cûş

-53-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Sen sen ol sâlûsa sûfî söyleme  
Her bed-i menhûsa sûfî söyleme  
Vird ü kerdi pîri kimi olmayan  
Her sözi ma'kûsa sûfî söyleme

-54-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Dutma mürde sen sen ol eyyâmuñı  
Zinde tut zikrile subh u şâmuñı  
Bî-karâr u vâlih u ser-geşte ol  
Terk idüben h·âb u hur ârâmuñı

-55-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Bâg-ı 'ömrüñ isteseñ pür-bâr hoş  
Bâr u bergi düşmeye her bâr hoş  
Gözlerüñüñ göginün ebrin revân  
Eylegil her lahza bârân-bâr hoş

---

<sup>d</sup> olandan: olub A. / itmez: itmeye S2.

**53: M 149<sup>b</sup>; N 149<sup>a</sup>; S1 124<sup>a</sup>; A 136<sup>a</sup>; B 124<sup>a</sup>; S2 120<sup>a</sup>; S3 143<sup>b</sup>; T 136<sup>b</sup>.**

<sup>b</sup> menhûsa: menhûsa N; mencûsa S3.

<sup>c</sup> Virdi kerdi: Derdi girdi M; Virdilerdi S1; Vird ü kerdi S3, T. / kimi: bigi A, B; gibi S2.

**54: M 149<sup>b</sup>; N 149<sup>a</sup>; S1 124<sup>a</sup>; A 134<sup>a</sup>; B 123<sup>b</sup>; S2 119<sup>b</sup>; S3 143<sup>b</sup>; T 136<sup>b</sup>.**

<sup>a</sup> Dutma murde: Tutma murde M, N, S2, Musabeyli; Murde tutma B.

<sup>c</sup> Bû-karâr u: Bû-karâr ol B.

<sup>d</sup> idüben: idüb B. / hur: hur u B; hod M.

**55: M 149<sup>b</sup>; N 149<sup>a</sup>; S1 124<sup>a</sup>; A 142<sup>a</sup>; S2 121<sup>b</sup>; S3 143<sup>b</sup>; T 136<sup>b</sup>; - B.**

<sup>a</sup> Bâg-ı: Bâr-ı A.

<sup>b</sup> Bâr u: Bâr A; Yâr S2. / bergi: bergin Musabeyli.

<sup>c</sup> göginün: gölinüñ S1



-56-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Her ki dervîş oldu dervîş olmaz ol  
Kem degüldür añaður her nesne bol  
Dir aña fakr ehli dervîş ü ganî  
Buldı çün dervîşlük şehrine yol

-57-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Gel beru dervîş geç endîşden  
Nesne bitmez 'âkıbet endîşden  
Sen sen ol dervîş ol hîc isteme  
'Âkıbet-endîşlük dervîşden

-58-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Söylemegil bed suhan dervîş iseñ  
Hîç dime کن مکن dervîş iseñ  
Uzadub dil kimseyi yandurmağıl  
Yoh yire urma dögün dervîş iseñ

-59-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

56: M 150<sup>a</sup>; N 149<sup>a</sup>; S1 124<sup>a</sup>; A 140<sup>a</sup>; B 125<sup>b</sup>; S2 124<sup>a</sup>; S3 143<sup>b</sup>; T 136<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> ki: - S2. / oldu dervuş: ola dervuş A; oldu bed-kuş B. / olmaz: olmadı S2.

<sup>b</sup> nesne: demde M, N.

<sup>c</sup> aña: - N. / ehli: ehl M.

57: M 150<sup>a</sup>; N 149<sup>a</sup>; S1 124<sup>a</sup>; A 140<sup>a</sup>; B 125<sup>b</sup>; S2 124<sup>a</sup>; S3 143<sup>b</sup>; T 136<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> enduşden: enduşeden N, S2; ol işden A.

<sup>b</sup> ;âkıbet enduşden: ;âkıbet-enduşeden A, S2.

<sup>c</sup> dervuş ol: dervuş S3. / huc: olandan B.

58: M 150<sup>a</sup>; N 149<sup>b</sup>; S1 124<sup>a</sup>; A 140<sup>b</sup>; B 126<sup>a</sup>; S2 124<sup>a</sup>; S3 143<sup>b</sup>; T 137<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> Söylemegil: Söylemegün M. / bed: bir A, B, S2. / dervuş iseñ: dervuşe sen A.

<sup>b</sup> کن مکن "Yap! Yapma!". / dervuş iseñ: dervuşe sen A.

<sup>c</sup> uzadub: uzudub S3.

<sup>d</sup> Yoh: Yok M, N, S1, B; Gel A. /yire: diyüb A. / urma: derme / dögün: دکن A; dögün B, S2. / dervuş iseñ: dervuşe sen A.

59: M 150<sup>a</sup>; N 149<sup>b</sup>; S1 124<sup>a</sup>; A 140<sup>b</sup>; B 122<sup>b</sup>; S3 144<sup>a</sup>; T 137<sup>a</sup>; - S2.

Gelmemiş bed-kîşlük dervîşden  
Umma sen dervîşlük bed-kîşden  
Sen sen ol bed-kîşile iş olmagıl  
Çün ki bed irer saña ol işden

-60-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

İşler işin dün ü gün dervîş olan  
Yoh yire urmaz döğün dervîş olan  
Çizilüb her kişi ile söyleşür  
Riştede komaz döğün dervîş olan

-61-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Her ki ol dervîşdür müflis gerek  
Öz özinsüz özine mûnis gerek  
Barmagın agzında koyub dâyimâ  
Misl-i nâhun zinde vü bî-his gerek

-62-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Çün ki dervîş oldı sâhib-ma'rifet  
Añadur dâyim sıfatsuzluh sıfat  
Anda benlük kalmadı bir kılca bes

<sup>d</sup> Her neçirür kişiye irür işden B.

60: M 150<sup>a</sup>; N 149<sup>b</sup>; S1 124<sup>b</sup>; A 141<sup>b</sup>; S2 125<sup>b</sup>; S3 144<sup>a</sup>; T 137<sup>a</sup>; - B.

<sup>a</sup> işin: iş S2. / dün ü: dün M, Musabeyli.

<sup>b</sup> Yoh yire urmaz döğün: Hoş idüb dün gün düğün A, S2.

<sup>c</sup> Çizilüb: *چيزيلوب* A. / kişi ile: kişi S2; kişile A. / söyleşür: söylemez A.

<sup>d</sup> Riştede komaz döğün: Dilde döğün koyuben A; Riştede komaz dün gün S2; Rişteden komaz döğün S1, S3;

61: M 150<sup>b</sup>; N 149<sup>b</sup>; S1 124<sup>b</sup>; A 143<sup>b</sup>; B 126<sup>b</sup>; S2 122<sup>a</sup>; S3 144<sup>a</sup>; T 137<sup>a</sup>.

<sup>b</sup> özinsüz: *اوزنس* S1.

<sup>c</sup> Barmagın: Parmagın S2. / agzında: agzına B.

<sup>2093</sup> bû-his: bû-hüsn S1.

62: M 150<sup>b</sup>; N 149<sup>b</sup>; S1 124<sup>b</sup>; A 142<sup>b</sup>; S2 121<sup>a</sup>; S3 144<sup>a</sup>; T 137<sup>a</sup>; - B.

<sup>a</sup> oldı: - T.

<sup>b</sup> sıfatsuzluh: sıfatsuzluk M, N, S1, A; S1; sıfatsuzlúk S2.

-63-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Veh ne hoşdur ol k'idüb dünyâyı terk  
Esbini varlığıñ idüb leng ü terk  
Berki fakruñ riştesiyle berkide  
Yohluguñ borkine idüb terki terk

-64-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*


Zinde sanma ehl-i dünyâ müddür  
Bu sözüm mecmû'-ı cürd ü müddür  
Tâzelenmez hiç şâhı 'ömrinüñ  
Bâr u bergi telhdur pejmüddür

-65-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Dehr-i dînuñ gerdişi key züddur  
Mâl u mülkinüñ ziyânı süddur  
Pes gerek yeksân saña nâ-bûd u bûd

---

<sup>c</sup> benlük:  S2.

<sup>d</sup> ohur: okur M, N, S1, A, S2, Musabeyli.

63: M 150<sup>b</sup>; N 150<sup>a</sup>; S1 124<sup>b</sup>; A 141<sup>a</sup>; B 126<sup>a</sup>; S2 124<sup>a</sup>; S3 144<sup>a</sup>; T 137<sup>b</sup>.

<sup>b</sup> varlığıñ: varlığınıñ S3, T. / idüb: ide A, B, S2. / leng: lung A.

<sup>c</sup> Börki: Berk-i A; Berki S1, S2, S3, T.

<sup>d</sup> Yohluguñ: Yokluguñ M, N, S1, A, B, Musabeyli. / borkine: berkine S1, A.

64: M 150<sup>b</sup>; N 150<sup>a</sup>; S1 124<sup>b</sup>; A 134<sup>b</sup>; B 123<sup>b</sup>; S2 119<sup>b</sup>; S3 144<sup>a</sup>; T 137<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> hadis

<sup>b</sup> cürd ü: cürde S1, A, B, S2, S3, T.

<sup>c</sup> ;ömrinüñ: ;ömrünüñ A.

65: M 150<sup>b</sup>; N 150<sup>a</sup>; S1 124<sup>b</sup>; A 141<sup>b</sup>; S2 125<sup>a</sup>; S3 144<sup>b</sup>; T 137<sup>b</sup>; - B.

<sup>b</sup> süddur: sùdur S2

<sup>c</sup> nâ-bûd u bûd: bûd ne bûd A; nâ-bûde bûd T.

Çün ki bûduñ `âkıbet nâ-bûddur

-66-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Öz murâduñı ko bul maksûduñı  
Saluben özüñi tab ma'bûduñı  
%apamazsın dünyede bih-bûd sen  
Cümle terk eylemeseñ bih-bûduñı

-67-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Câh ü kadrüñ çün ki arturdı Hudâ  
Cân u dilden rûz u şeb idüb du'â  
İt ziyâde itme kem miskînlügüñ  
Her kimi görseñ digil hoş merhabâ

-68-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Rûşenîyem Rûşenîyem Rûşenî  
Bende yohdur zerrece mâ' vü menî  
Olmışam dervîş bilüb anı kim  
Her ki ol dervîşdür oldur ganî

-69-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Rûşenî var dime bildüm men meni  
Sen kaçan diye idüñ bilseñ seni  
Saña bu benlük yeter iy Rûşenî  
Kim diyesin bende yoh mâ' vü menî

---

66: M 151<sup>a</sup>; N 150<sup>a</sup>; S1 124<sup>b</sup>; A 141<sup>b</sup>; S2 125<sup>b</sup>; S3 144<sup>b</sup>; T 137<sup>b</sup>; - B.

<sup>a</sup> bul: bil A, S2.

<sup>c</sup> bih-bûd: bih-bûde S1; bih-bûdu S2.

67: M 151<sup>a</sup>; N 150<sup>a</sup>; S1 125<sup>a</sup>; A 140<sup>b</sup>; S2 125<sup>b</sup>; S3 144<sup>b</sup>; T 137<sup>b</sup>; - B.

<sup>a</sup> Câh: Çâh A, S3. / çün ki: çün kim S1. / arturdı: atdı A. / Hudâ: iy keyâ A.

<sup>b</sup> Cân u: Cân M; Câ S1. / rûz u: rûz S2.

<sup>c</sup> itme kem: dâyimâ S2.

68: M 151<sup>a</sup>; N 150<sup>b</sup>; S1 125<sup>a</sup>; A 140<sup>b</sup>; B 125<sup>a</sup>; S2 123<sup>a</sup>; S3 144<sup>b</sup>; T 138<sup>a</sup>.

<sup>b</sup> yohdur: yokdur M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

<sup>d</sup> ki: kim B.

69: M 151<sup>a</sup>; N 150<sup>b</sup>; A 140<sup>b</sup>; B 125<sup>a</sup>; S2 123<sup>b</sup>; S3 144<sup>b</sup>; T 138<sup>a</sup>; - S1.

<sup>a</sup> men meni: ben beni A, B, S2.

<sup>b</sup> Sen: Ben B. / diye idüñ: diye-y-idüñ A, S2.

<sup>d</sup> yoh: yok M, N, A, B, S2, Musabeyli.

-70-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Var mı yohluhdan cihânda hûb-ter  
Yoh güneh kişiye benlükden beter  
Müflis ü dervîş ü miskîn olana  
Bende benlük yoh dimek benlük yeter

-71-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Çün ki bende kalmadı mâ' vü menî  
Bir görürem döstü vü düşmeni  
Rûşenîye iy gözümüñ rûşeni  
Oldı yeksân tîregî vü rûşenî

-72-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Olalı bî-kibr ü bî-kîn Rûşenî  
Gitdi 'ucbı tapdı teskîn Rûşenî  
Bî-riyâ bî-süm'a oldı oluben  
Müflis ü dervîş ü miskîn Rûşenî

-73-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Rûşenîyem ne bozorgam men ne hurd  
İçdügüm meydür ne sâfîdür ne dürd  
Sen baña aña bihişt ü dûzahı  
Di kalender dime baña cürd ü mürd

s2 124<sup>a</sup>

70: M 151<sup>a</sup>; N 150<sup>b</sup>; S1 125<sup>a</sup>; A 141<sup>a</sup>; B 125<sup>a</sup>; S2 123<sup>b</sup>; S3 144<sup>b</sup>; T 138<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> yohluhdan: yoklukdan M, S1, A, B, S2, Musabeyli; yoklukdan N.

<sup>b</sup> Yoh: Yok M, S1, A, B, Musabeyli. / güneh: yine B.

<sup>c</sup> dervuş ü miskün: miskün ü dervuş B.

<sup>d</sup> yoh: yok M, N, S1, A, B, S2, Musabeyli.

71: M 151<sup>b</sup>; N 150<sup>b</sup>; S1 125<sup>a</sup>; A 141<sup>a</sup>; B 125<sup>a</sup>; S2 123<sup>b</sup>; S3 145<sup>a</sup>; T 138<sup>a</sup>.

72: M 151<sup>b</sup>; N 150<sup>b</sup>; S1 125<sup>a</sup>; A 141<sup>a</sup>; B 125<sup>b</sup>; S2 123<sup>b</sup>; S3 145<sup>a</sup>; T 138<sup>a</sup>.

<sup>d</sup> dervuş ü miskün: dervuş miskün A; miskün ü dervuş S2.

73: M 151<sup>b</sup>; N 151<sup>a</sup>; S1 125<sup>a</sup>; A 141<sup>a</sup>; B 125<sup>b</sup>; S2 123<sup>b</sup>; S3 145<sup>a</sup>; T 138<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> men ne: ne ho B. / hurd: cürd S3, T.

<sup>b</sup> sâfîdür: sâfı hod A; sâfı vü B.

<sup>c</sup> aña: öğme Musabeyli.

<sup>d</sup> cürd ü: جرو M.

-74-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Her ne kim var dünyede halk-ı Hudâ  
Hûbdur gerçi ki hep iy kethudâ  
Enbiyâdan evliyâdan özgesi  
Cümle hod-râdur hod-ârâ hod-nümâ

-75-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Veh ne hoşdur hilkatı mahmûd olan  
Bahtı rûşen tâli'i mes'ûd olan  
Ârzûsı hâtırından geçmedin  
Gâyib ü ma'dûmiken mevcûd olan

-76-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Bulduguñ çekme kenâre yûri var  
Gayr-ı Hakdan it kenâre yûri var  
Yaramaz işlerüñi terk eyleyüb  
Cehd idüb hoş yâre yare yûri var

-77-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Her ki Hakdan eylemez endîşeyi  
'Âkıbet pâyında görür tîşeyi  
Tañrıya lâyıık işi işle sakın  
İşleme aña yaramaz pîşeyi

-78-

---

74: M 151<sup>b</sup>; N 151<sup>a</sup>; S1 125<sup>a</sup>; A 141<sup>b</sup>; S2 125<sup>a</sup>; S3 145<sup>a</sup>; T 138<sup>b</sup>; - B.

<sup>a</sup> var dünyede: dünyâda var A, S1, S2. / halk-ı: halkı S2.

<sup>b</sup> kethudâ: kedhudâ M, S2.

75: M 151<sup>b</sup>; N 151<sup>a</sup>; S1 125<sup>b</sup>; A 143<sup>b</sup>; B 126<sup>a</sup>; S2 124<sup>b</sup>; S3 145<sup>a</sup>; T 138<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> hilkatı: hilkat A.

<sup>b</sup> Bahtı: Baht A. / tâli;i: tâli; M, A.

<sup>c</sup> Ârzûsı: Ârzû-yı S2.

76: M 152<sup>a</sup>; N 151<sup>a</sup>; S1 125<sup>b</sup>; A 142<sup>a</sup>; S2 126<sup>a</sup>; S3 145<sup>a</sup>; T 138<sup>b</sup>; - B.

77: M 152<sup>a</sup>; N 151<sup>a</sup>; S1 125<sup>b</sup>; A 134<sup>b</sup>; B 123<sup>a</sup>; T 138<sup>b</sup>; - S2, S3.

<sup>b</sup> pâyında: pâ-bende M.

<sup>c</sup> lâyıık: yarar S1, T. / sakın: sahin B, T.

78: M 152<sup>a</sup>; N 151<sup>b</sup>; S1 125<sup>b</sup>; A 134<sup>b</sup>; B 123<sup>a</sup>; T 139<sup>a</sup>; - S2, S3.

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Çün kanâ'at kişiye 'âdet olur  
Her ne itse söylese tâ'at olur  
Dâyimâ Hallâkıla ol halkı ko  
Ragbet-i mahlûk bir sâ'at olur

-79-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Yücelük tapmaz kişi olmasa pest  
Nîst olmayınca olmaz kimse hest  
'Âdeti komak gerek tapan Haka  
Hak-perest olmaz olan 'âdet-perest

-80-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Tañrıyı bilen egerçi ehldür  
Tanıdum dimek velîkin cehldür  
Tañrıyı tanı velî bildüm dime  
Nite kim fâş itme sırrı sehldür

-81-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Hakka minnet tapmışamdur fakdumı  
Nesneye degşürmeyüb hoş nakdumı  
Rûşenîyem müşkilüm tapdı küşâd  
Rûşen idüb zulmetüm hall 'akdumı

-82-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Bilmedüğüñ sözi takrîr eyleme

---

<sup>c</sup> halkı ko: hûb hû A.

79: M 152<sup>a</sup>; N 151<sup>b</sup>; S1 125<sup>b</sup>; A 142<sup>b</sup>; B 126<sup>b</sup>; S2 122<sup>b</sup>; T 139<sup>a</sup>; - S3.

<sup>a</sup> tapmaz: tapar A.

<sup>b</sup> olmaz kimse: kişi olmaz S2.

80: M 152<sup>a</sup>; N 151<sup>b</sup>; S1 125<sup>b</sup>; A 142<sup>b</sup>; B 126<sup>b</sup>; S2 122<sup>b</sup>; T 139<sup>a</sup>; - S3.

<sup>a</sup> Tañrıyı: Tañrı S2.

<sup>c</sup> Tañrıyı: Tañrı S2.

<sup>d</sup> Nite kim: Nişe kim S1, A, B, S2, T.

81: M 152<sup>b</sup>; N 151<sup>b</sup>; S1 125<sup>b</sup>; A 142<sup>b</sup>; S2 121<sup>b</sup>; T 139<sup>a</sup>; - B, S3.

<sup>a</sup> tapmışamdur: tapmışam uş S2.

82: M 152<sup>b</sup>; N 151<sup>b</sup>; S1 126<sup>a</sup>; A 142<sup>a</sup>; S2 121<sup>a</sup>; T 139<sup>a</sup>; - B, S3.

<sup>a</sup> takrur: تقرر Musabeyli.

H·âb-ı nâ-ma'lûmı ta'bîr eyleme  
Varuben bir kişiden işitmedin  
Gel kelâmullahı tefsîr eyleme

-83-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Her ki da'vâ ider ol meyşûmdur  
Nişe kim da'vâ be-gâyet şûmdur  
Kimse bilmez anda kimdür nîk u bed  
Sanma ma'lûm ola nâ-ma'lûmdur

-84-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

%apmamışdur her ki îmandan meze  
Ol-durur islâm içinde bî-meze  
Vay anuñ-çün kim müselmânâm diyüb  
Ehl-i îmân dirile kâfir geze

-85-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Sâkin ol didi baña kûyumda yâr  
Sâkin oldum dir ki dur ol bî-karâr  
Aglar dir ger aglar olsam dir yine  
Niçün aglarsın di baña zâr u zâr

-86-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Söylesem dir baña dil-ber ol hamûş  
Ger olam hâmûş dir hoş söyle coş  
Bir 'aceb sırdur yine dir söyleme

<sup>b</sup> nâ-ma;lûmı: nâ-ma;lûm S1, A, S2.

<sup>d</sup> kelâmullahı: kelâmullah A, S2.

**83: M 152<sup>b</sup>; N 152<sup>a</sup>; S1 126<sup>a</sup>; A 142<sup>a</sup>; S2 121<sup>a</sup>; T 139<sup>b</sup>; - B, S3.**

**84: M 152<sup>b</sup>; N 152<sup>a</sup>; S1 126<sup>a</sup>; A 143<sup>a</sup>; S2 121<sup>a</sup>; T 139<sup>b</sup>; - B, S3.**

<sup>c</sup> anuñ-çün kim: aña kim ben S1, T; aña kim S2. / müselmânâm:

Müslümân S2. / diyüb: diyüb geze S2.

<sup>d</sup> dirile: dirilüb T.

**85: M 152<sup>b</sup>; N 152<sup>a</sup>; S1 126<sup>a</sup>; A 135<sup>b</sup>; B 123<sup>a</sup>; T 139<sup>b</sup>; - S2, S3.**

<sup>b</sup> dur: tur B.

<sup>d</sup> zâr u: zâr A, B, T.

**86: M 153<sup>a</sup>; N 152<sup>a</sup>; S1 126<sup>a</sup>; A 135<sup>a</sup>; B 123<sup>a</sup>; T 139<sup>b</sup>; - S2, S3.**

<sup>b</sup> söyle coş: eyle cûş S1, T; söyle hoş A, B, Musabeyli.



Cûşa gelsem söylesem itsem hurûş

-87-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Mezheb-i yâr özge agyâr özgedür  
Kâr-ı tarrâr özge 'ayyâr özgedür  
Merd-i mekkâr özge sehâr özgedür  
Murg-ı tayyâr özge seyyâr özgedür

-88-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Zülfine urdı¶ol perî şâne yine  
İrdi hâlet men perîşâne yine  
Fârigu'l-bâl iken iy cân Rûşenî  
Virdi göñlin bir perî-şâne yine

-89-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

'Işk bir kassâbdur 'âşık koyun  
'Âşıkı öldürmedür 'ıška oyun  
Rûşenînüñ kalbidür iy nûr-ı 'ayn  
Vâlih ü ser-geşte beyne'l-ısbâ'ayn

-90-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

'Işkimiş 'âşıkları şeydâ kılan  
Rind ü bed-nâm eyleyüb rüsvâ kılan  
Bilmeyüb 'ârı nedür nâmûsile  
Dem-be-dem ma'şûkiçün gavgâ kılan

87: M 153<sup>a</sup>; N 152<sup>a</sup>; S1 126<sup>a</sup>; A 135<sup>b</sup>; B 124<sup>a</sup>; S2 120<sup>a</sup>; T 139<sup>b</sup>; - S3.

88: M 153<sup>a</sup>; N 152<sup>b</sup>; S1 126<sup>b</sup>; A 143<sup>a</sup>; S2 121<sup>b</sup>; T 140<sup>a</sup>; - B, S3.

<sup>b</sup> men: ben A, S2.

<sup>d</sup> göñlin: *لوگن* S1.

89: M 153<sup>a</sup>; N 152<sup>b</sup>; S1 126<sup>b</sup>; A 136<sup>b</sup>; B 124<sup>b</sup>; S2 120<sup>b</sup>; T 140<sup>a</sup>; - S3.

<sup>a</sup> kassâbdur: kassâb u A, B, S2. / ;âşık: ;âşık bir A, B, S2.

<sup>b</sup> ;ıška: ;ıškile S2.

<sup>c</sup> Rûşenînüñ: Rûşenü dir S2. / kalbidür: göñlidür S1, A, B, T;  
;aynıdır S2.

<sup>d</sup> ü: - S2.

90: M 153<sup>b</sup>; N 152<sup>b</sup>; S1 126<sup>b</sup>; A 144<sup>a</sup>; B 124<sup>b</sup>; T 140<sup>a</sup>; - S2, S3.

<sup>b</sup> Rind ü: Rind B.

<sup>d</sup> ma;şûkiçün: ;âşıkiçün B.

-91-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

`İşkimiş %ûfân-ı Nûhı taşuran  
%ag u taşdan mevcin anuñ aşuran  
Yir yüzün gark itdüren Âdem gibi  
'Akli kakub ussı başdan şaşuran

-92-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

'İşk ehli vâlih ü hayrân gerek  
Bî-karâr u deng ser-gerdân gerek  
Müflis olub hânmandan geçüben  
Bî-kumâş u bî ser ü sâmân gerek

-93-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Yek-cihet yek-rengimiş 'ışkuñ eri  
Küfr ü dîn ü mezheb olanda berî  
Yetmiş iki millete mezheb viren  
'İşkimiş kılan veli dîn serveri

-94-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Her ki 'ışkuñ matbahından yir müdâm  
İçüben sâkî-i bâkîden müdâm  
Yidügi içdügi anuñ nûr olub  
%avf itdügi olur beytü'l-harâm

---

91: M 153<sup>b</sup>; N 152<sup>b</sup>; S1 126<sup>b</sup>; A 144<sup>a</sup>; B 125<sup>a</sup>; T 140<sup>a</sup>; - S2, S3.

<sup>c</sup> gibi: bigi B

<sup>d</sup> kakub: kayub A; kaçub S1, T. / şaşuran: aşuran A, B.

92: M 153<sup>b</sup>; N 152<sup>b</sup>; S1 126<sup>b</sup>; A 142<sup>b</sup>; B 126<sup>b</sup>; S2 122<sup>b</sup>; T 140<sup>a</sup>; - S3.

<sup>a</sup> ehli: ehl M, A. / vâlih: <sup>ك</sup> S1.

<sup>b</sup> deng u: deng M, S1.

<sup>c</sup> hân mândan: hân mânından B; hân u mândan A, S2. / geçüben: geçüb B.

<sup>d</sup> kumâş u: kumâş S2.

93: M 153<sup>b</sup>; N 153<sup>a</sup>; S1 126<sup>b</sup>; A 133<sup>a</sup>; B 125<sup>b</sup>; T 140<sup>b</sup>; - S2, S3.

<sup>b</sup> olandan: olanda M; özinden B.

94: M 153<sup>b</sup>; N 153<sup>a</sup>; S1 126<sup>b</sup>; A 136<sup>b</sup>; B 124<sup>b</sup>; S2 120<sup>b</sup>; T 140<sup>b</sup>; - S3.

<sup>a</sup> müdâm: ta;âm N.

<sup>b</sup> sâkû-i: sâkû S2.

<sup>d</sup> itdügi: idügi M.

-95-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Matbahından 'ıškuñ iy cân 'amû  
Hûb u ferbihler-dürür anlar kamu  
Otla 'ıškuñ otlagından semri hoş  
Zişt ü lâgar anda degmez bir tesû

-96-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Söylenür bu söz cihânda vardur  
Ölmek 'ıškuñ yolında 'ârdur  
Kaçmagıl ölmeden iy 'âşık sakın  
Öldürülmekden kaçan murdârdur

-97-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Ölü-y-imiş 'ışkile dirilmeyen  
Degşürüben bu teni cân kılmayan  
Diri iken ölü-y-imiş 'ışk eri  
Ölü-y-imiş diri anı bilmeyen

-98-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Hem-nişîn ol dâyimâ 'uşşâk ile  
Hem-dem olma bir nefes fessâkile  
Hulk u hûyuñ eyle nîgû halkile  
Olasın tâ her nefes Hallâkile

-99-

95: M 154<sup>a</sup>; N 153<sup>a</sup>; S1 127<sup>a</sup>; T 140<sup>b</sup>; - A, B, S2, S3.

<sup>a</sup> Bu misraın vezni bozuk.

<sup>b</sup> Hûb u: Hûb M.

<sup>c</sup> semri: semr M.

<sup>d</sup> lâgar: lâg N, gar S1. / anda degmez: degmez anda N. / tesû: تمو

M; سو S1.

96: M 154<sup>a</sup>; N 153<sup>a</sup>; S1 127<sup>a</sup>; A 136<sup>b</sup>; B 123<sup>b</sup>; T 140<sup>b</sup>; - S2, S3.

<sup>a</sup> bu: bir A.

<sup>c</sup> kaçmagıl ölmeden: kaçma öldürmekden A; kaçmagıl ölmekden B. / sakın: sahin B, T.

97: M 154<sup>a</sup>; N 153<sup>a</sup>; S1 127<sup>a</sup>; A 144<sup>a</sup>; B 125<sup>a</sup>; T 140<sup>b</sup>; - S2, S3.

<sup>d</sup> Ölü-y-imiş: اويمش S1. / diri anı: anı diri B.

98: M 154<sup>a</sup>; N 153<sup>b</sup>; S1 127<sup>a</sup>; A 135<sup>b</sup>; B 124<sup>a</sup>; S2 119<sup>b</sup>; T 141<sup>a</sup>; - S3.

<sup>b</sup> fessâkile: veffâkile S2.

99: M 154<sup>a</sup>; N 153<sup>b</sup>; S1 127<sup>a</sup>; A 135<sup>a</sup>; B 123<sup>b</sup>; S2 119<sup>b</sup>; T 141<sup>a</sup>; - S3.

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Men senüñle oldugum-çün iy Ganî  
Rûşeniyem Rûşeniyem Rûşenî  
İstegüm bu bes menüm senden müdâm  
Dâyimü'l-evkât idesin rûşenî

-100-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Rûşenî ister müdâmî yâ İlah  
Aydın ili ola aña cây-gâh  
Münkir-i bed-nâmuñ ammâ istegi  
Tûnadur yâ Tunca yâ Âb-ı siyâh

-101-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Vâhidî kim yok-durur sâni aña  
Cümle mahlûkâtdur sâni aña  
Mü'min olana ne hâcet istemek  
Vâhid olmasına burhânî aña

-102-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Gerçi ahvelsin eyâ münkir katı  
Renc-i beddür iki görmek 'illeti  
Bir ehaddür ol ki ahvelden dahi  
Hîc istenmez hivel hâsiyyeti

-103-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Biri iki görene şaşî dinür

<sup>a</sup> Men: Ben A, B, S2. / oldugum-çün: oldugumca A.

<sup>b</sup> Rûşeniyem Rûşeniyem Rûşenü: Rûşeniyem Rûşenü Rûşenü B.

<sup>c</sup> menüm: benüm N, S1, A, B, S2. / müdâm: مدام M.

**100: M 154<sup>b</sup>; N 153<sup>b</sup>; S1 127<sup>a</sup>; A 135<sup>a</sup>; B 124<sup>a</sup>; S2 119<sup>b</sup>; T 141<sup>a</sup>; - S3.**

<sup>a</sup> yâ: iy B.

<sup>d</sup> Tunca yâ: Tuncadur T.

**101: M 154<sup>b</sup>; N 153<sup>b</sup>; S1 127<sup>a</sup>; A 143<sup>a</sup>; B 126<sup>a</sup>; S2 124<sup>b</sup>; T 141<sup>a</sup>; - S3.**

<sup>a</sup> kim: ki B.

**102: M 154<sup>b</sup>; N 153<sup>b</sup>; S1 127<sup>b</sup>; A 143<sup>a</sup>; B 126<sup>a</sup>; S2 124<sup>b</sup>; T 141<sup>a</sup>; - S3.**

<sup>d</sup> istenmez: استنم M; istemez N, S2. / hivel: ahvel N.

**103: M 154<sup>b</sup>; N 154<sup>a</sup>; S1 127<sup>b</sup>; A 143<sup>b</sup>; S2 122<sup>b</sup>; T 141<sup>b</sup>; - B, S3.**

<sup>a</sup> dinür: dîrem A.

Nişe kim nâ-mahreme nâşî dinür  
Görmek olmaz dime biri göregör  
Yohsa saña kûrlar başı dinür

-104-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Ahvel ehli vahdete düşer dûçâr  
Gördügi-y-çün biri dû çârı dûçâr  
Şaşub iy şaşu şumâr itme biri  
Bir ehaddur ol kim oldur bî-şumâr

-105-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

%utdı yavuzlukda münkir çünki çâv  
İsteyüb meydân-ı münkirlükde dâv  
Bahr-i inkâra düşüb ider şinâv  
Halkı gördükce talar misl-i segâv

-106-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Ol kişinüñ kim cihânda 'aklı var  
Halka dolaşub talaşmaz kelb-vâr  
Kurtulub güden dimekden zinhâr  
Merdüm-âzâr olma nâ-hak yire var

---

<sup>b</sup> kim: S1. / dinür: direm A.  
<sup>d</sup> dinür: direm A.

**104: M 154<sup>b</sup>; N 154<sup>a</sup>; S1 127<sup>b</sup>; A 143<sup>a</sup>; B 126<sup>a</sup>; S2 124<sup>b</sup>; T 141<sup>b</sup>; - S3.**

<sup>a</sup> ehli: ehl N, S1, A, B, Musabeyli. / düşer: düşse A, S2. / dû-  
çâr: dû-çâre S1.

<sup>b</sup> çârı: çâr S2.

<sup>d</sup> oldur: oldı S2.

**105: M 155<sup>a</sup>; N 154<sup>a</sup>; S1 127<sup>b</sup>; A 143<sup>b</sup>; S2 125<sup>a</sup>; T 141<sup>b</sup>; - B, S3.**

<sup>a</sup> Tutdı: Tutdı S1, T. / yavuzlukda: yavuzlukla S1, A; yavuzlugla  
T. / çün ki çün kim M.

<sup>b</sup> münkirlükde: münkirlukda S1, S2; münkirluhda T.

<sup>c</sup> ider: eyler S2.

<sup>d</sup> Halkı: Halk M, A.

**106: M 155<sup>a</sup>; N 154<sup>a</sup>; S1 127<sup>b</sup>; A 142<sup>a</sup>; S2 121<sup>b</sup>; T 141<sup>b</sup>; - B, S3.** / Bu  
şiirden sonra iki beyt halinde mesnevi formunda yazılmış "Gazab  
bugz u riyâset hubb-ı dünyâ" mısraıyla başlayan manzume metin  
kısımının sonuna eklendi.

<sup>c</sup> Kurtulub: Kurtulur S2. / güden: kelbüm A.

-107-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

'İzz ü ta'zîm itme abdâl oğlına  
Nesne ta'lîm itme abdâl oğlına  
Sen sen ol dervîşlük öğretmeyüb  
'İlm ta'lîm itme abdâl oğlına

-108-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Özüñi her şahsa teslîm eyleme  
Kendüzin bilmeze ta'zîm eyleme  
Zînhâr abdâl uşagından sakın  
Dime sözüñ nesne ta'lîm eyleme

-109-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Gelmez abdâl uşagından kişilük

---

107: M 155<sup>a</sup>; N 154<sup>b</sup>; S1 127<sup>b</sup>; A 136<sup>a</sup>; B 124<sup>a</sup>; S2 120<sup>a</sup>; T 141<sup>b</sup>; - S3.

/ Bu şiirden önce iki beyt halinde mesnevi formunda yazılmış "Gazab bugz u riyâset hubb-ı dünyâ" mısraıyla başlayan manzume metin kısmının sonuna eklendi.

<sup>a</sup> ta;ẓüm: ta;azzum M; تعظم S1. / oğlına: oğlana M.

<sup>b</sup> ta;ẓüm: teslüm A, S2..


108: M 155<sup>a</sup>; N 154<sup>b</sup>; S1 128<sup>a</sup>; A 137<sup>a</sup>; B 124<sup>b</sup>; S2 120<sup>b</sup>; T 142<sup>a</sup>; - S3.

<sup>a</sup> şahsa: şeyhe S2.

<sup>b</sup> ta;ẓüm: ta;ẓüm S2.

<sup>c</sup> uşagından: oğlından B, S2.

109: M 155<sup>b</sup>; N 154<sup>b</sup>; S1 128<sup>a</sup>; A 137<sup>a</sup>; B 124<sup>b</sup>; S2 120<sup>b</sup>; T 142<sup>a</sup>; - S3.

<sup>a</sup> uşagından: ogldan A. / kişilük:  A.

Var-durur zâtında çün bed-kîşlük  
Bes gerekmez hîc abdâl oğlına  
'İlm öğretmek dahı dervîşlük

-110-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Ol nedür kim mâh kimi hûbdur  
Pâk ü sâfî-manzar u mahbûbdur  
Gösterür her lahza yüz dürlü hayâl  
Cümle hîc ammâ özi mergûbdur

-111-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Ol nedür kim nutkı yok gammâzdur  
Âşikârâ itdügi hep râzdur  
Nesne bilmez lîk hoş ta'lîm ider  
Aña baksañ hûb u sûret-sâzdur

-112-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

---

<sup>b</sup> zâtında: soyında S1, A, B, S2, T. / bed-kîşlük: bed-kuşşlük  
Musabeyli.

<sup>d</sup> dervuşşlük: dervuşşlük Musabeyli.

**110: M 155<sup>b</sup>; N 154<sup>b</sup>; S1 128<sup>a</sup>; A 133<sup>b</sup>; B 122<sup>b</sup>; T 142<sup>a</sup>; - S2, S3.** / Bu tuyug ve devamında gelen 3 manzume (110-113) lügaz tarzında kaleme alınmıştır. 110, 111 ve 112. manzumelerde sorulan bilmecenin cevabının ayna olduğu düşünülmektedir.

<sup>a</sup> kimi: bigi A, B

<sup>c</sup> lahza yüz dürlü: lahzada yüz biñ T.

**111: M 155<sup>b</sup>; N 154<sup>b</sup>; S1 128<sup>a</sup>; A 133<sup>b</sup>; B 123<sup>a</sup>; T 142<sup>a</sup>; - S2, S3.**

<sup>a</sup> nutkı yok: nutk anuñ A.

<sup>b</sup> âşikârâ: âşikâre B.

<sup>c</sup> Nesne: - A.

<sup>d</sup> hûb u: hûb A, B, T.

**112: M 155<sup>b</sup>; N 155<sup>a</sup>; S1 128<sup>a</sup>; A 133<sup>b</sup>; S2 125<sup>a</sup>; T 142<sup>a</sup>; - B, S3.** / (t.t.) ↔ 4 Musabeyli.

Ol nedür kim görünür anda cihân  
Gösterür dürlü suver mânend-i cân  
Göñli katıdur velî bir yumşacuk  
Âh itseñ burtarur yüzün hemân

-113-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Ol ne meh-veşdür görünür anda rû  
Lâldür gördüğün ammâ dir kamu  
Rû-be-rû dir her kişünüñ 'aybını  
Hîc utanmaz ger bed olsun ger nigû

-114-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Hizmetüñ eylemede yok keselüm  
Dâmenüñ korsam elümden kes elüm  
Reh-i 'ışkuñda senüñ ölmeyenüñ  
Tîg-i hicrânile başın keselüm

---

<sup>a</sup> anda: andan A.

<sup>b</sup> Gösterür: Görinür S2. / mânend-i: mânende T.

<sup>c</sup> itseñ: itsen{g A. / burtarur: burtadur S2.

**113: M 156<sup>a</sup>; N 155<sup>a</sup>; S1 128<sup>a</sup>; A 133<sup>b</sup>; B 122<sup>b</sup>; T 142<sup>b</sup>; - S2, S3.**

<sup>a</sup> ne: - S1.

<sup>b</sup> kamu: hamu B, T.

**114: M 156<sup>b</sup>; N 155<sup>b</sup>; - S1, A, B, S2, S3, T.** / Bu metin mesneviler ve kıtaların ardından yazmanın son sayfalarına eklenmiş.

<sup>a</sup> Hizmetüñ: Hidmetüñ N; Hidmet Musabeyli .

<sup>c</sup> Reh-i: Râh-ı N.



## 2.7. Mesnevîler

-1-

*fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

%urfe yoldur tarîkatuñ yolu  
Solidur sağı sağıdur solı

%ınarısam müşebbihî dirler  
%ınmasam dînden tehî dirler

Döndi kurbaga hâline hâlüm  
Ne olur tınmam u ne hod kâlüm

s1 128<sup>b</sup>

Su girer agzıma tınar olsam  
%ınmasam hod helâk ider beni gam

-2-

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

Meger bir pîre sormışlar hakikat  
Nedür di bize iy pîr-i tarîkat

Hakîkat on-durur dimiş ki bil hoş  
Biri az söylemek tokuzu hâmûş

-3-


*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

Gazab bugz u riyâset hubb-ı dünyâ  
Enâniyyet hased nisyân-ı Mevlâ


Yamandur bu sıfatlar kimde kim var  
Husûsâ kim ola Monlâda iy yâr

---

1: M 156<sup>a</sup>; N 155<sup>a</sup>; S1 128<sup>a</sup>; T 142<sup>b</sup>; - A, B, S2, S3. / Musabeyli "kıt;a" başlığı altında değerlendirmiş. / Bu şiirden sonra toplam beş beyt halinde yazılmış "İâşık olan nice gerek İâşıkâ" ve "Biz geh tehu kalb ü hâlû destüz" mısralarıyla başlayan iki manzume gazellerin sonuna kıtalar başlığıyla eklendi.

<sup>3a</sup> Döndi:  S1.

<sup>3b</sup> kâlüm: makâlüm S1, T.

<sup>4b</sup> helâk:  M.

2: M 156<sup>b</sup>; N 155<sup>b</sup>; - S1, A, B, S2, S3, T.

3: M 155<sup>a</sup>; N 154<sup>a</sup>; S1 127<sup>b</sup>; S2 125<sup>b</sup>; - A, B, S3, T; Musabeyli.

## 2.8. Matla' ve Müfredler

-1-

*mef'ûlü mefâ'ilün mefâ'îlü fe'ûl*

هوش دارکین حیات بین العدمین  
مانند مسافه ایست بین القدمین

-2-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Okuyana yir yüzi külli sebak  
Ger gözün açugise sen dahı bak

-3-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Rûşenînün göñli bir kandîldür rûşen-  
delîl  
Püf dime yanar barûtuñ hâzır-ı kandîl-  
bâş

-4-

*mef'ûlü fâ'ilâtün mef'ûlü fâ'ilâtün  
müstef'ilün fa'ûlün müstef'ilün fa'ûlün*

Her demde yüz gözile biñ kez yüzini  
görseñ  
Var yine görmek iste zinhâr olma kâni'

-5-

---

1: M 157<sup>a</sup>; N 156<sup>a</sup>; S1 128<sup>b</sup>; T 143<sup>a</sup>; - A, B, S2, S3, Musabeyli.

<sup>a</sup> هوش : هوش S1.

<sup>b</sup> القدمین : القدمین T.

2: M 157<sup>a</sup>; N 156<sup>a</sup>; S1 128<sup>b</sup>; T 143<sup>a</sup>; - A, B, S2, S3, Musabeyli.

3: M 157<sup>a</sup>; N 156<sup>a</sup>; S1 128<sup>b</sup>; T 143<sup>a</sup>; - A, B, S2, S3, Musabeyli. /  
(t. t.) S1: Bu beyitten önce 6. beyit geliyor.

4: M 157<sup>a</sup>; N 156<sup>a</sup>; S1 128<sup>b</sup>; T 143<sup>a</sup>; - A, B, S2, S3.

5: M 157<sup>a</sup>; N 156<sup>a</sup>; - S1, A, B, S2, S3, T.

*mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ûlün*

Sataşmış idüm yâre baña gör ki ne kıldı  
Ol sen didüğüñ men degülem didi vü yildi

-6-

*mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün*

Gözden hayâl-i hâl-i ruhuñ çıkmasun  
diyü  
Çekdüm kenâr-ı çeşmüme iy gül-'izâr  
zâr

-7-

*mef'ûlü fâ'ilâtün mef'ûlü fâ'ilâtün  
müstef'ilün fa'ûlün müstef'ilün fa'ûlün*

'Âriflerüñ kelâmın 'ârifler añlar ancak  
Her câhilüñ katında sır sözün aňmaz  
olmaz

-8-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

yalvarıgör

Gel bugün Allahiçün yol varuben

Kimse hod yarın degül yol varuben  
yalvarası

-9-

*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*

Koma gâfil oluben kâfile-i Ahmedî kim  
Katarın gözleyenî Hak yarın ehline katar

-10-

6: M 157<sup>a</sup>; N 156<sup>a</sup>; S1 128<sup>b</sup>; T 143<sup>b</sup>; - A, B, S2, S3.

<sup>a</sup> hâl-i: - S1.

<sup>b</sup> kenâr-ı: kenâre N. / çeşmüme: çeşme M, T.

7: M 157<sup>a</sup>; N 156<sup>a</sup>; S1 128<sup>b</sup>; T 143<sup>b</sup>; - A, B, S2, S3.

<sup>b</sup> câhilüñ katında sır sözün: zâhid-i kadûde bu sözi S1, T.

8: M 157<sup>b</sup>; N 156<sup>a</sup>; - S1, A, B, S2, S3, T.

<sup>b</sup> yalvarası: yalvaragör N.

9: M 157<sup>b</sup>; - N, S1, A, B, S2, S3, T.

10: M 157<sup>b</sup>; - N, S1, A, B, S2, S3, T.

Sâliklerüz ki bize mesken oldu bu  
ribât

يا وهاب الطريق هدى اهدنا الصراط

-11-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Ger 'azîz olmak dilerseñ nefsüñi h·âr  
eylegil  
Nefsini h·âr itmekile buldı 'izzet her  
'azîz

-12-

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

Gel iy cân dâyimâ olgıl seher-hîz  
Nice bir h·âb-ı gaflet hây ber-hîz

-13-

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

Dilâ ger nûş ideydüñ câm-ı 'ışkı  
Ne Mısır fark ideydüñ ne Dımışkı

-14-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Ger halâs olmak dilersen vesves-i  
hannâsdan  
İhtiyâr-ı 'uzlet it kat'-ı nazar kıl  
nâsdan

-15-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Göremez sûfî safâ mir'ât-ı hüsn-i yârda

---

<sup>a</sup> vezin

<sup>b</sup> اهدنا الصراط المستقيم "Bize doğru yolu göster.", Kur'ân-ı Kerım, Fâtiha, 1/6; Ayrıca bk. , Kur'ân-ı Kerım, Sâd, 38/22 (Ekler: 23).

11: M 157<sup>b</sup>; - N, S1, A, B, S2, S3, T.

12: M 157<sup>b</sup>; - N, S1, A, B, S2, S3, T.

13: M 157<sup>b</sup>; - N, S1, A, B, S2, S3, T.

14: M 157<sup>b</sup>; - N, S1, A, B, S2, S3, T.

15: M 157<sup>b</sup>; - N, S1, A, B, S2, S3, T.

Keşf-i hâl olmaz kişiye sûret-i  
inkârda

-16-

*mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*

Elif kâmetlü dil-dâruñ ruhında zülfi cîm  
olmuş

Kaşın nakkâş-ı nûr yazmış anuñ-çün agzı mîm  
olmuş

-17-

*mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün*

Miskîn hakîr Rûşenî aslın sorar iseñ  
Aydın ilinde Tîre yanında Güzelhisâr

-18-

*mef'ûlü mefâ'ilün fa'ûlün*

İy bâd-ı nesîm Rûşenînüñ  
Aydın iline apar peyâmın

-19-

*fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

Pâdişâham ki bende-i Ganîyem  
'Ömer-i Halvetî-i Rûşenîyem

-20-

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

Kişi 'âbid gerek 'âbid gerekmez  
Velî zâhid gerek zâhid gerekmez

---

<sup>b</sup> Metinde "inkârdan" şekline yazılmış.

16: M 158<sup>a</sup>; - N, S1, A, B, S2, S3, T.

17: M 158<sup>a</sup>; S1 129<sup>a</sup>; T 143<sup>b</sup>; - N, A, B, S2, S3.

<sup>a</sup> sorar iseñ: sorarsañuz T.

18: M 158<sup>a</sup>; S1 129<sup>a</sup>; T 143<sup>a</sup>; - N, A, B, S2, S3.

19: M 158<sup>a</sup>; S1 129<sup>a</sup>; T 143<sup>a</sup>; - N, A, B, S2, S3.

20: M 158<sup>a</sup>; S1 129<sup>a</sup>; T 143<sup>a</sup>; - N, A, B, S2, S3.

-21-

*mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ûlün*

Kabak sırlı kabak sırsuz kabakdur  
Döгерseñ yarasa kırlangıc olmaz

-22-

*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Çok emek zahmet çeküb gördüm elem  
Şimdi uş temmet diyüb çaldum kalem

---

21: M 158<sup>a</sup>; S1 129<sup>a</sup>; T 143<sup>b</sup>; - N, A, B, S2, S3.

<sup>a</sup> Kabah sar sar kabah sar sar kabah sar S1, T.

21: M 158<sup>a</sup>; S1 129<sup>a</sup>; T 143<sup>b</sup>; - N, A, B, S2, S3. / Bu beyt muhtemelen bir müstensihe aittir.

## SONUÇ

1. Bu çalışmayla, Rûşenî Divanı'nın tam metninin eksiksiz olarak ortaya konması amaçlandı.
2. Bu konuda daha önce yapılan tezlerdeki bazı eksiklikler tamamlanmaya ve yanlış okumalar düzeltilmeye çalışıldı.
3. Dede Ömer Rûşenî'nin hayatına ilişkin, öğrenim durumu, İstanbul'a gidip gitmediği, medfun olduğu yer, çocukları ve torunu gibi önemli ayrıntılar gün ışığına çıkarıldı.
4. Rûşenî'nin bilinen eserlerinin yanı sıra, çeşitli kaynaklarda ve kataloglarda ona atfedilen yazmalarla ilgili yanlışlıklar tespit edilip düzeltildi.
5. Rûşenî'nin tarikati ve halifeleri hakkında kaynaklarda yer alan bilgiler derlendi.
6. Dede Ömer Rûşenî dışında aynı mahlası / adı kullanan beş müellif daha belirlendi.
7. Dede'nin üslûbunda Mevlânâ etkisinin boyutları irdelendi.
8. Rûşenî'nin Hz. Peygambere olan derin muhabbetle ortaya koyduğu tuyuglardan mürekkep hilyenin Nesîmî Divanı'ndaki altyapısı ortaya çıkarılarak Rûşenî'nin bu alandaki yeri tespit edilmeye çalışıldı.
9. Şairin edebî sanatlardan özellikle lafzî (tecnis ve tekrar gibi) olanları çokça ve başarıyla kullandığı anlaşıldı.
10. Manzumeler dil yönünden incelendi. Bunun neticesinde şairin dönemin dil hususiyetlerine büyük ölçüde uyduğu, Arapça ve Farsça kelimelere çokça başvurduğu ve şiirlerinde bulunduğu coğrafyaların özelliklerine yer verdiği anlaşıldı.
11. Çok geniş alanlara yayılma imkanı bulmuş bir tarikatanin şeyhi olmasına rağmen şair yaradılışlı olan Rûşenî'nin gelenekten kopmadığı, ve dönemin moda tabir edilebilecek edebî olaylarını takip ettiği anlaşıldı. Ahmet Paşa'nın meşhur *gönül* redifli şiirini tanzir etmesi ve Divanı'nda

Çağatayca yazılmış bir manzumeye yer vermesi bu kapsamda değerlendirildi.



## EKLER

- 1- وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ نَرَاكَ وَلَكِنْ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ

"Musa tayin ettiğimiz vakitte (Tûr'a) gelip de Rabbi onunla konuşunca 'Rabbim' Bana (kendini) göster; seni göreyim'' dedi. (Rabbi): 'Sen beni asla göremezsin' Fakat şu dağa bak, eğer o yerinde durabilirse sen de beni göreceksin'' buyurdu. Rabbi o dağa tecelli edince onu paramparça etti; Musa da baygın düştü. Ayılınca dedi ki; Seni noksan sıfatlardan tenzih ederim, sana tevbe ettim. Ben inananların ilkiyim." Kur'ân-ı Kerîm, El-a'râf 7/143; (Ayrıca bk. Kur'ân-ı Kerîm, Bakara 2/ 259; El-ahkâf 46/15.)

- 2- فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُفْضَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا  
"Gerçek hükümdar olan Allah, yücedir. Saña O'nun vahyi tamamlanmazdan önce Kur'ân'ı (okumakta) acele etme ve 'Rabbim, benim ilmimi artır' de.", Kur'ân-ı Kerîm, Tâ hâ, 20/114.

- 3- وَالضُّحَى "Kuşluk vaktine and olsun.", Kur'ân-ı Kerîm, Duhâ, 93/1.

- 4- مِنَ الْبِهْمِ قَدْ وَجِبَ "Bizden onlara muhakkak gerekti."

- 5- "O gün cehenneme: "Doldun mu?" deriz. O da "Daha var mı?" der", Kur'ân-ı Kerîm, Kâf, 50/30.

- 6- خير الامور اوسط "İşlerin hayırlısı ortada (olan)dır."
- 7- خير الا فالوسط "Muhakkak hayır ortadadır."
- 8- مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَعَى " (Muhammed'in) göz(ü) kaymadı ve sınırı aşmadı.", Kur'ân-ı Kerîm, Necm, 53/17.
- 9- إني أنا ربُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِي الْمُقَدَّسِ طُوًى "Muhakkak ki ben, evet ben senin Rabbinim' Hemen pabuçlarını çıkar' Çünkü sen kutsal vâdi Tuvâ'dasın'", Kur'ân-ı Kerîm, Tâ hâ, 20/12.
- 10- إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكُؤْتُرَ (1) فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ (2) إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ " (Resûlüm') Kuşkusuz biz sana Kevser'i verdik. Şimdi sen Rabbine kulluk et ve kurban kes. Asıl sonu kesik olan, şüphesiz sana hınç besleyendir."
- 11- ليس علالمخبر الا البلاغ "Haberciye ancak tebliğ (etme) vardır."
- 12- إني أنا ربُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِي الْمُقَدَّسِ طُوًى "Muhakkak ki ben, evet ben senin Rabbinim' Hemen pabuçlarını çıkar' Çünkü sen kutsal vâdi Tuvâ'dasın'", Kur'ân-ı Kerîm, Tâ hâ, 20/12.
- 13- وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى " (Karanlığı ile etrafı) bürüyüp örttüğü zaman geceye, açılıp ağardığı vakit gündüze, erkeği ve dişiye yaratana yemin ederim ki işleriniz başka başkadır" , Kur'ân-ı Kerîm, Duhâ, 92/1, 2, 3, 4; Ayrıca bk. , Kur'ân-ı Kerîm, Müddessir, 74/33, Tekvîr 81/17, İnşikâk 84/17, Fecr 89/4, Şems 91/4, Duha 93/2.

- 14- وَلَا تَطْرُدُ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ رَبِّهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ "Rablerinin rızasını hesabına gelmelerinden sana bir sorumluluk; senin hesabından da onlara herhangi bir sorumluluk yoktur ki onları kovup da zalimlerden olasın'", Kur'ân-ı Kerîm, En'âm, 6/52; Ayrıca bk. Kur'ân-ı Kerîm, Kehf, 18/27.
- 15- يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا "Münafık erkeklerle münafık kadınların, müminlere: Bizi bekleyin, nurunuzdan bir parça ışık alalım, diyeceği günde kendilerine: Arkanıza dönün de bir ışık arayın" Denilir. Nihayet onların arasına, içinde rahmet, dışında azap bulunan kapılı bir sur çekilir.", Kur'ân-ı Kerîm, Hadîd, 57/13.
- 16- الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى "Rahmân, Arş'a istivâ etmiştir.", Kur'ân-ı Kerîm, Tâ hâ, 20/5.
- 17- "Ben, efendilerimin fakirliğini, zenginliğin zenginliği (olarak) buldum."
- 18- إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدَاً عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بَبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ "Allah müminlerden, mallarını ve canlarını, kendilerine (verilecek) cennet karşılığında satın

almıştır. Çünkü onlar Allah yolunda savaşırlar, öldürürler, ölürler. (Bu), Tevrat'ta, İncil'de, Kur'an'da Allah üzerine Hak bir vaaddir. Allah'tan daha çok sözünü yerine getiren kim vardır' O halde O'nunla yapmış olduğunuz bu alış verişinizden dolayı sevinin. İşte bu, (gerçekten) büyük kazançtır.", Kur'ân-ı Kerîm, Tevbe, 9/111.

19- اِقْرَأِ الْقُرْآنَ فَافْهَمْ مَعْنَى اللَّهِ اشْتَرَى - "Kur'ân'ı oku ve Allah'a 'iştirâ'nın anlamını kavra."

20- لَيْسَ فِي الدَّارِ غَيْرَهُ دِيَارَ "Evde (kâinatta) ev sahibinden (Allah'tan) başkası yoktur."

21- لَيْسَ فِي جِبْتِي سِوَاللَّهِ (Sırtımdaki) cübbenin içinde Allah'tan (başka bir şey) yoktur."

22- رُوحِي فِدَاكَ "Canım sana feda olsun."

23- اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ "Bize doğru yolu göster.", Kur'ân-ı Kerîm, Fâtiha, 1/6; Ayrıca bk. , Kur'ân-ı Kerîm, Sâd, 38/22.

## KAYNAKLAR

- Abdülbaki, Muhammed Fuat; *El-mu' cem' l-müfehres*, İst., 1982.
- Abdürrezzak K; *Tasavvuf Szluğ*, ev Ekrem Demirli, İz Yay., İst., 2004
- Ahmet Vefik Paşa; *Lehce-i Osmânî*, ha.z. Prof. Dr. Recep Toparlı, Ank., 2000.
- Ak, Coşkun; *Bağdatlı Rh Dvn*, c. I, *Karılatırmalı Metin*, Uludağ . Yay., Bursa, 2001.
- Akkuş, Metin; *Nef' Divanı'nda Tipler ve Kiilikler*, Atatürk . Fen-edebiyat Fak. Yay., 2. bs., Erz., 1996.
- Akdeniz'den Hindistan'a Türk-İran Esintileri*, ev Ömer Avcı, Kaknüs Yay., 1. bs., İst., 2005.
- Akpınar, Yavuz; "Mehsetî Gencevî", *TDEA*, c. VI, s. 223-224.
- Aksoy, Hasan; "Gl-i Saruhânî", *DA*, c. XIV, s. 256.
- Aktepe, Münir; "Çandarlı İbrahim Paşa", *DA*, c. VIII, s. 213-214.
- \_\_\_\_\_ ; "Çandarlı İbrahim Paşa", *DA*, c. VIII, s. 214.
- Akyüz, Kenan-Süheyl Beken-Sedit Yüksel-Müjgan Cunbur; *Fuzûlî Divanı*, Akçağ Yay., Ank., 1990.
- Alkan, Ahmet Turan; "Bir Bayramın 'Olmazsa Olmaz'ları", *Aksiyon*, S. 468, 24.11.2003 (<http://aksiyon.com.tr/detay.php?id=3213>).
- Amrî, *Dîvan*, haz. Mehmed avuoğlu, İst. Ü. Edebiyat Fak. Yay., İst., 1979.
- Aras, Veli; "Hilye ve Hilyeler", *TDED*, c. IV, 1981, s. 235-238.
- Arslan, Mehmet; *Osmanlı Makaleleri*, Kitabevi, İst., Ekim 2000.
- \_\_\_\_\_ ; *eref Hanım Divanı*, Kitabevi, İst., Aralık 2002.
- \_\_\_\_\_ ; *Leylâ Hanım Dvn*, Kitabevi, İst., 2003.
- \_\_\_\_\_ ; *Bursal İffet Divanı*, Kitabevi Yayınları, İst., 2005.
- Akar, Mustafa; "Bir Türk Tarikat Olarak Halvetiyye'nin Tarihî Gelişimi ve Halvetiyye Silsilesinin Tahlili", *AÜİFD*, (1999), S. XXXIX, Ank., s. 535-563.
- \_\_\_\_\_ ; *Tasavvuf Tarihi Literatürü*, Kült. Bak. Yay., 1. bs., Ank., 2001.

- Ayan, Gönül; *Tebrizli Ahmedî Esrâr-nâme (İnceleme-metin)*, Atatürk Kült. Merkezi Yay., Ank., 1996.
- Ayan, Hüseyin; *Nesîmî Divanı*, Akçağ Yay., Ank., 1990.
- Aydemir, Semra; *Dede Ömer Rûşenî (Hayâtı, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkîdli Metni)*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Ü. SBE, Konya 1990.
- Azamat, Nihat; "İbrahim Gülşenî", *DİA*, c. XXI, s. 301-304
- Babinger, Franz; *Fatih Sultan Mehmed ve Zamanı*, Oğlak Yay., 2. bs., 2003.
- Babinger, F-F. Köprülü; *Anadolu'da İslâmiyet*, İnsan Yay., Çev Ragıp Hulûsî, haz. Mehmet Kanar, 1. bs., İst., Eylül 1996.
- Bâkiler, Yavuz Bülent; *Harman*, Türk Edebiyatı Vak. Yay., 2. bs., [İst. ], Ağustos, 2002.
- Baltacı, Câhid; *XV-XVI. Asırlar Osmanlı Medreseleri*, İst., 1976.
- Banarlı, Nihad Sâmi; *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, c. I, MEGSB Yay., İst., 1987.
- Bayraktar, M. Sami; *Tire'de Osmanlı Dönemi Câmi ve Mescidleri*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Ü. SBE, Erzurum 1996.
- Bayraktareviç, Fehim; "Mesîhî'nin Dünya Edebiyatında Yer Alan Bahariyesi", *TDED*, (1974), c. XXII, s. 213-219.
- Berdilek, Yaşar; *Dede Ömer Rûşenî'nin Çoban-nâme ve Ney-nâme Mesnevileri*, Lisans Tezi, AÜ DTCTF, Ank., 1975.
- Beysanoğlu, Şevket; *Kadın Şairlerimizden Sırrî ve Divançesi*, Ank., 1969.
- Buluç, Sadedin; "Şeyyad Hamza'nın Lirik Bir Şiiri", *TDED*, XII, 1962, s. 140-142.
- Bursalı Mehmed Tâhir, *Osmanlı Müellifleri*, I-III, Bizim Büro Basımevi, Ank., 2000.
- Caferoğlu, Ahmet; *Türk Dili Tarihi*, Enderun Kitabevi, 3. bs., İst., 1994.
- Can, Şefik; *Hız. Mevlânâ'nın Rubaileri*, c. II, Kült. Bak. Yay., 1. bs., Ank., 1991.
- \_\_\_\_\_ ; *Mesnevi Hikayeleri*, Ötüken Neşriyat, İst., 2003.
- Canım, Rıdvan; *Türk Edebiyatı'nda Sâkinâmeler ve İşretnâme*, Akçağ Yay., 1. bs., Ank., 1998.
- \_\_\_\_\_ ; *Latîfî, Tezkiretü'ş-Şu'arâ ve Tabsiratü'n-Nuzamâ*, Atatürk Kült. Merkezi Başkanlığı Yay., 1. bs., Ank., 2000.
- Cebecioğlu, Ethem; *Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü*, Ank., 1997.
- Cemâleddin Hulvî; *Lemezât-ı Hulviyye ez Lema'at-ı Ulviyye*, Süleymaniye Ktp. Dügümlü Baba, 565.

- Cevâdî, Seyyid Kemâl Hacı Seyyid v. dğr.; *Eser-âferînân*, (Zindegî-nâme-i Nâm-âverân-ı Ferhengî-yi İran, Ez âgâz tâ sâl-i 1300 hş. ), III, Encümen-i Asâr u Mefâhir-i Ferhengî-yi İrân, Tahran, 1378 hş.
- Çanga, Mahmut; Kur'ân Kelimelerinin Anahtarı, [İzmir], 1986.
- Çavuşoğlu, Mehmed; *Necati Bey Divanı'nı Tahlili*, Kitabevi, İst., Nisan 2001.
- Çavuşoğlu, Mehmed-M. Ali Tanyeri; *Hayretî, Dîvan*, İst. Ü. Edeb. Fak. Yay., İst., 1981.
- Çelebi, Asaf Hâlet; Molla Câmî, Hece Yay., 1. bs., Aralık 2002.
- \_\_\_\_\_ ; *Mevlânâ'nın Rubâileri*, Hece Yay., 1. bs., (Ank.), 2002.
- \_\_\_\_\_ ; *Mevlânâ ve Mevlevîlik*, Hece Yay., 1. bs., Ekim 2002.
- Çelebioğlu, Âmil; *Muhammediye*, I-II, MEB Yay., 1. bs., İst., 1996.
- Çelikoğlu, Şahver; Sezâyî-i Gülşenî, Dîvan, Yazı Yay., İst., 1985.
- Çıpan, Mustafa; "Mevlevîlik Terimleri", Konya'dan Dünya'ya Mevlâna ve Mevlevîlik, Karatay Belediyesi Yay., Eylül 2002, s. 165-178.
- \_\_\_\_\_ ; *Fasih Divanı, İnceleme-metin*, MEB Yay., İst., 2003.
- Dağlı, Yücel v. dğr. ; *Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Kütüphanesi Yazmalar Kataloğu*, Yapı Kredi Yay., 1. bs., İst., Haziran 2001.
- Dağlıoğlu, Hikmet Turhan, *Onaltıncı Asırda Bursa*, Bursa 1940.
- Demiralp, Yekta; *Erken Dönem Osmanlı Medreseleri (1300-1500)*, Kült. Bak. Yay., 1. bs., Ank., 1999.
- Demirci, Mehmet; *Gönül Dünyâmızı Aydınlatanlar*, Mavi Yay., 1. bs., İst., Şubat 2005.
- Devellioğlu, Ferit; *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lugat*, Ank., 1992.
- Devletşâh b. Alâ'ü'd-devle Bahtışah el-Gâzî es-Semerkindî, *Tezkiretü'ş-şu'arâ*, nşr. Muhammed-i Ramazan, Tahran 1338, hş
- Dilçin, Cem; *Tarama Sözlüğü*, Ank., 1983.
- Dîvân-ı Câmî*, nşr. A'lâhân-i Efsahzâd, I, Tahran, 1378/1999.
- Doğan, D. Mehmet; *Büyük Türkçe Sözlük*, Ank., 2001.
- Doğan, Muhammet Nur; *Fatih Divanı ve Şerhi*, Eminönü Belediyesi Yay., [İst. ], Mayıs 2004.
- Dursun, Haluk; *Tuna Güzellemesi*, Kubbealtı Neşriyatı, İst., Ekim 2004.
- Düzgün, Hüseyin; "İbrahim Gülşenî Menakibi'nde Amid ve Diyarbakır Kültürü", *I. Uluslar arası Oğuzlardan Osmanlı'ya Diyarbakır Sempozyumu (20-22 Mayıs 2004)*, *Bildiriler*, TC Diyarbakır Valiliği, Diyarbakır, 2004, s. 33-36.

- Ebu Bekr-i Tihranî; *Kitâb-ı Diyarbekriyye*, Çev Mürsel Öztürk, Kült. Bak. Yay., 1. bs. Ank., 2001.
- Eğridirli Hacı Kemal, *Câmi'ü'n-nezâ'ir*, Bayezit Ktp., 5782.
- Eliyar, G. Seferli-Helil H. Yusufli; “Azerbaycan Eski Türk Edebiyatı”, *Başlangıcından Günümüze Kadar Türkiye Dışındaki Türk Edebiyatları Ansiklopedisi*, II, Kült. Bak. Yay., Ank., 1993.
- Eraslan, Kemal; “Akşemseddin’in Dinî-Tasavvufî Şiirleri”, *Türk Dili*, (Ekim 1984), S. 394, s. 411-471.
- Eraydın, Selçuk; *Tasavvuf ve Tarikatlar*, MÜ İlâhiyat Fak. Vak. Yay., 5. bs., İst., 1997.
- Eren, Hasan; *Türk Dilinin Etimolojik Sözlüğü*, Ank., 1999.
- Erdoğan, Mustafa; *Türk Edebiyatında Muhammes*, Kült. Bak. Yay., 1. bs., Ank., 2002.
- Ertaylan, İ. H. ; *Falname*, İst. Ü. Yay., İst., 1951.
- Erzurumlu İbrahim Hakkı; *Divan*, haz. Numan Külekçi-Turgut Karabey, Atatürk Ü. Yay., Erz., Ağustos 1997.
- Eşrefoğlu Rumî; *Tarikatnâme*, haz. Esra Keskinılıç, Gelenek Yay., 1. bs., Kasım 2002.
- Evliya Çelebi Seyahatnâmesi (1. Kitap)*, haz. Orhan Şaik Gökyay, Yapı Kredi Yay., İst., Şubat 1996.
- Firdevsî, *Şeh-nâme*, I, Çev Necati Lugal, MEB Yay., İst., 1992.
- Fürüzanfer, B. ; Mevlâna Celâleddin*, Çev Feridun Nafiz Uzluk, MEB Yay., 3. bs., İst., 2004.
- Gemalmaz, Efrasiyap; *Standart Türkiye Türkçesi (STT)'ni İlgilendiren Ses Olaylarıyla İlgili Terimler*, Atatürk Ü. Fen-Edebiyat Fak. Yay., Erzurum 1995.
- \_\_\_\_\_ ; *Çağdaş Azeri Türkçesi Metinleri Antolojisi*, Atatürk Ü., FEF Yay., Erzurum, 1986.
- Gölpınarlı, Abdülbâki; Mevlânâ Celâleddin*, İnkılâp Kitabevi, 5. bs., İst., 1999.
- \_\_\_\_\_ ; *Hurûfîlik Metinleri Kataloğu*, TDK Yay., Ank. 1989.
- \_\_\_\_\_ ; *Mevlânâ'dan Sonra Mevlevîlik*, İnkılâp ve Aka, İstanbul, 1983.
- [Gölpınarlı], Abdülbâkî; *Melâmîlik ve Melâmîler*, Devlet Matbaası, İst., 1931.



- Gürer, Abdülkadir; “Pîr Muhammed’in Tarîkat-nâmesi”, *Dil ve Edebiyat Araştırmaları Sempozyumu-2003, Mustafa Canpolat Armağanı*, (Yayımlayanlar: Aysu Ata-Mehmet Ölmez), Ank., Aralık 2003, s. 67-70.
- Güzel, Abdurrahman; *Dînî-Tasavvufî Türk Edebiyatı*, Akçağ Yay.
- Hacı Ali Âlî, *Tuhfetü’l-mücâhidîn*, Nuruosmaniye Ktp., 3404.
- Harîrî-zâde Mehmed Kemâleddin; *Tıbyânü ve sâ’ili’l-hakâ’ik fî beyâni selâsili’t-tarâ’ik*, II.
- Haskan, Mehmet Mermi; *Yüzyıllar Boyunca Üsküdar*, c. I-III, Üsküdar Belediyesi Yay., [İst.], Temmuz 2001.
- Hatiboğlu, *Bahrü’l-hakâyık*, nşr.: İsmail Hikmet Ertaylan, İÜ Edebiyat Fak. Yay., İst., 1960.
- Hayyampur, A; *Ferheng-i Suhenverân*, I, İntişârât-ı Tilâye, Tahran, 1368 hş.
- Hoca Ahmed Yesevi, *Divan-ı Hikmet*, haz. Hayati Bice, Türkiye Diyanet Vak. Yay., 1. bs., Ank., 1993.
- Hoca Sadettin Efendi, *Tacü’t-tevarih*, V, haz. İsmet Parmaksızoğlu, Kült. Bak. Yay., 3. bs., Eskişehir.
- Horata, Osman; *Esrar Dede, Hayatı-Eserleri, Şiir Dünyası ve Divanı*, Kült. Bak. Yay., Ank., 1998.
- \_\_\_\_\_ ; “Necâtî Bey’den Bâkî’ye ‘Döne Döne’ ”, *Bilig (Güz 1998)*, S. 7, s. 44-66.
- Hüseyin Vassaf, *Sefine-i evliyâ-yı ebrâr*, I-III, Süleymaniye Ktp., Yazma Bağışlar, 2305-2309.
- Işık, İhsan; *Türkiye Yazarlar Ans.*, 1. bs., Ank., 2001.
- İbn-i Kemâl, *Dîvân*, *Tenkidli Metin*, haz. Mustafa Demirel, İst., 1996, s. 48.
- İnalcık, Halil; *Osmanlı İmparatorluğu Klâsik Çağ (1300-1600)*, Çev. Ruşen Sezer, Yapı Kredi Yay., 1. bs., İst., Mayıs 2003.
- İpekten, Halûk; *Karamanlı Nizâmî, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanı*, Atatürk Ü. Edebiyat Fak. Yay., Ank., 1974.
- \_\_\_\_\_ ; *Şeyh Gâlib, Hayatı, Eserleri ve Bazı Şiirlerinin Açıklamaları*, Atatürk Ü. Fen-Edebiyat Fak. Yay., Erz., 1991.
- \_\_\_\_\_ ; *Divan Edebiyatında Edebî Muhitler*, MEB Yay., 1. bs., İst., 1996.
- \_\_\_\_\_ ; *Karamanlı Nizâmî, Hayatı, edebî Kişiliği ve Divanı*, Atatürk Ü. Edebiyat Fak. Yay., Erzurum, 1974.

- \_\_\_\_\_ ; *Bâkî, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Bazı Şiirlerinin Açıklamaları*, Atatürk Ü. FEF Yay., Erzurum, 1988.
- \_\_\_\_\_ ; *Fuzûlî, Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Bazı Şiirlerinin Açıklamaları*, Atatürk Ü. FEF Yay., Erzurum, 1988.
- \_\_\_\_\_ ; *Eski Türk Edebiyatı, Nazım Şekilleri ve Aruz*, Dergâh Yay., 4. bs., Şubat 2001.
- İpekten, Halûk ve arkadaşları; *Tezkirelere Göre Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü*, Kült. ve Tur. Bak. Yay., 1. bs., Ank., 1988.
- İpşirli, Mehmet; "Medrese (Osmanlı Dönemi)", *DİA*, c. XXVIII, s. 327-333.
- İsen, Mustafa-Cemal Kurnaz; *Şeyhî Divanı*, Akçağ Yay., Ank., 1990.
- İsen, Mustafa-Muhsin Macit; *Türk Edebiyatında Tevhidler*, Türkiye Diyanet Vak. Yay., Ank., 1992.
- İzmir *Kültür Envanteri Tire*, TC İzmir Valiliği İl Özel İdaresi Kült. Yay., İzmir, 2001.
- Kaplan, Mahmut; *Hayriye-i Nâbî (İnceleme-metin)*, Atatürk Kült. Dil ve Tar. Yük. Kur. Atatürk Kült. Mer. Yay., Ank., 1995.
- Kara, Mustafa; "Osmanlılarda Tasavvuf ve Tarikatlar", *Osmanlı Ansiklopedisi*, c. I, s. 169-263.
- \_\_\_\_\_ ; "Gülşeniye", *DİA*, c. XIV, s. 256-259.
- \_\_\_\_\_ ; "Gülşeniye ve Güldeste", *Dergâh*, c. X, S. 110, s. 8-11.
- \_\_\_\_\_ ; *Tasavvuf ve Tarikatlar Tarihi*, Dergâh Yay., 5. bs., Kasım 1999.
- \_\_\_\_\_ ; *Metinlerle Osmanlılarda Tasavvuf ve Tarikatlar*, Sır Yay., İst., Haziran 2004
- \_\_\_\_\_ ; *Türk Tasavvuf Tarihi Araştırmaları Tarikatlar-Tekkeler-Şeyhler*, Dergâh Yay., 1. bs., Şubat 2005.
- Karabey, Turgut; *Âşık Çelebi Meşâ'irü'ş-şu'arâ, Açıklamalı İsimler Eserler İndeksi*, Basılmamış Doktora Ön Çalışması, Erzurum, 1978.
- \_\_\_\_\_ ; *Ahmed Paşa, Hayatı, Sanatı, Eserleri*, Akçağ Yay., 1. bs., Ank. 1996.
- Karaman, Nihal Nomer; *Cemâlî Dîvânı*, Kitabevi, İst., Temmuz 2002.
- Karasakaloğlu, Nuri;" *Dil-güşâ (Giriş-Metin-İndeks)*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Ü. SBE, Erz., 1998.

- Kaşgarlı Mahmut; *Divanü Lûgat-it- Türk Tercümesi*, c. III, Çev Besim Atalay, TDK Yay., 4. bs., Ank., 1999.
- Kaşgarlı Mahmûd; *Divanü Lügâti't-Türk*, Çev S. Erdi, S. T. Yurteser, Kabalcı Yayınevi, 1. bs., İst., Mayıs 2005.
- Kaya, Mahmut; "Kasîdetü'l-bürde", *DİA*, c. XXIV, s. 568-569.
- Koca, Ferhat; "el-Ferâ'izü's-Sirâciyye", *DİA*, c. XII, s. 367-368.
- Kocatürk, Vasfî Mahir; *Türk Edebiyatı Tarihi*, Edebiyat Yayınevi, Ankara, 1970.
- Kortantamer, Tunca; *Eski Türk Edebiyatı; Makaleler* haz. Şerife Yağcı-Fatih Ülken, Kült. Bak. Yay., 1. bs., Ank., 2004.
- Köksal, M. Fatih; Seyyid Nesîmî'nin Bilinmeyen Tuyuğları", *Journal of Turkish Studies – Türklük Bilgisi Araştırmaları (Âgâh Sırrı Levend Hatıra Sayısı I)*, (2000), Harvard University, 24, s. 187-208.
- \_\_\_\_\_ ; Nazire Kavramı ve Klâsik Türk Şiirinde Nazire Yazıcılığı", *Diriözler Armağanı, Prof Dr. Meserret Diriöz ve Haydar Ali Diriöz*, Bizim Büro Basımevi, Ank. 2003, s. 215-290.
- Köprülü, M. Fuad; *Edebiyat Araştırmaları*, 2, Ötüken Neşriyat, İst., 1989.
- \_\_\_\_\_ ; *Türk Edebiyatı Tarihi*, Ötüken Neşriyat, 4. bs., [İst. ], 1986.
- Kufralı, Kasım; "Gülşenî", *İA*, c. IV, MEB Yay., İst., 1998, s. 835-836.
- Kur'an-ı Kerim ve Açıklamalı Meâli haz. Prof. Dr Ali Özek v. dğr., Ank. , 1993,
- Kurnaz, Cemâl; *Türkiye-Orta Asya Edebî İlişkileri*, Akçağ Yay., 1. bs., Ank., 1999.
- Kut, Günay; *Heşt Bihişt, Sehi Beg Tezkiresi*, Harvard Ü. Basımevi, 1978.
- \_\_\_\_\_ ; "Lâmiî Çelebi", *DİA*, c. XXVII, s. 96-97.
- Kut, Turgut; "Kaside-i bür'e", *TDED*, c. V, s. 213-214.
- Küçük, Sabahattin; *Bâkî Dîvânı*, TDK Yay., 1. bs., Ank., 1994.
- Kükey, Mazhar; *Uygulamalı Örneklerle Türkçede Fiiller*, Ongun Kardeşler Matbaası, Ankara.
- Levend, Âgâh Sırrı ; *Ümmet Çağı Türk Edebiyatı*, Diyanet İşl. Baş. Yay., Ank., 1962.
- \_\_\_\_\_ ; *Divan Edebiyatı, Kelimeler ve Remizler; Mazmunlar ve Mefhumlar*, Enderun Kitabevi, 4. bs., İst., 1984.
- \_\_\_\_\_ ; *Türk Edebiyatı Tarihi*, I, TTK Yay., 4. bs., Ank., 1998.

- Mansuroğlu, Mecdut; “Şeyyad Hamza'nın Doğu Türkçesine Yaklaşan Manzumesi”, *TDAY Bellekten*, 1956, s. 125-144.
- Macit, Muhsin; “Nesimi'nin Şiirinde Âhengi Sağlayan Unsurlardan Tekrarlar Üstüne Bir Deneme”, *Yönelişler* (Temmuz 1990), S. 48, s. 26-36.
- \_\_\_\_\_ ; “Molla Câmî'nin Osmanlı Edebiyatına Tesiri I”, *Erdem*, c. VII, (Ocak 1991), S. 20, s. 519-529.
- \_\_\_\_\_ ; *Divân Şiirinde Âhenk Unsurları*, Akçağ Yay., 1. bs., Ank., 1996.
- \_\_\_\_\_ ; *Cihanşah ve Türkçe Şiirleri*, Grafiker Yay., 1. bs., Ank., 2002.
- \_\_\_\_\_ ; “Azerî Sahası Türk Tasavvuf Edebiyatı  
<http://askzemberegi.sitemynet.com/azeri.htm>
- Mazıoğlu, Hasibe; “Türk Edebiyatı, Eski”, *TA*, c. XXXII, 1983, s. 80-134.
- Mehmed Süreyya; *Sicill-i Osmanî*, I-VI, haz. Nuri Akbayan-S. A. Kahraman, Tarih Vak. Yurt Yay., İst., Haziran 1996.
- Mengi, Mine; *Mesîhî Divanı*, Atatürk Kült., Dil ve Tar. Yük. Kur. Atatürk Kült. Merk. Yay., Ank., 1995.
- \_\_\_\_\_ ; “Eski Edebiyatımızdaki Bazı İnsan Tipleri”, *Divan Şiiri Yazıları*, Akçağ Yay., 1. bs., Ank., 2000.
- Merçil, Erdoğan; “Aydinoğulları”, *DİA*, c. IV, s. 239-241
- Mermer, Ahmet; *Karamanlı Aynî ve Dîvânı*, Akçağ Yay., 1. bs., Ank., 1997.
- Mevlânâ Celâleddin Rûmî, *Fîhi Mâ-fîh ve Mecâlis-i Seb'a'dan Seçmeler*, haz. Abdülbâkî Gölpınarlı, Kült. ve Tur. Bak. Yay., 2. bs., Ank., Eylül 1985.
- Muallim Naci; *Lugat-ı Nâci*, İst., 1987.
- Musabeyli, Azade Ertuğrul; *Dede Ömer Rûşenî'nin Eserleri (İlmî Tenkîdî Metni)*, (2 cilt), Redaktör: Cihangir Kahraman Vahidoğlu.
- Muslu, Ramazan; *Osmanlı Toplumunda Tasavvuf [18. Yüzyıl]*, İnsan Yay., 1. bs., İst., Haziran 2003.
- Mutçalı, Serdar; *Arapça-Türkçe Sözlük*, İst., 1995.
- Mütercim Âsım Efendi; *Burhân-ı Kâtı*, haz. Recep Toparlı, Ank., 2000.
- Nefisî, Sa'îd; *Tarih-i Nazm u Nesr der İran ve der Zebân-i Fârsî*, II, İntişârât-ı Fûrûgî, [Tahran], 1363 hş.
- Ocak, Ahmet Yaşar; *Osmanlı İmparatorluğu'nda Marjinal Sûfilik: Kalenderiler (XIV-XVII. Yüzyıllar)*, TTK Yay., Ank., 1992.
- \_\_\_\_\_ ; *Osmanlı Toplumunda Zındıklar ve Mülhidler (15. -17. Yüzyıllar)*, Tarih Vak. Yurt Yay., [İst. ], Temmuz 1998.

- Okumuş, Ömer; “Câmi, Abdurrahman”, *DİA*, c. VII, s. 94-99.
- Okur, Münevver; *Cem Sultan Hayatı ve Şiir Dünyası*, Kült. Bak. Yay., 1. bs., Ank., 1992.
- Onay, Ahmet Talât; *Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar*, haz. Cemal Kurnaz, Türkiye Diyanet Vak. Yay., 1. bs., Ank., Ekim 1992.
- \_\_\_\_\_ ; *Türk Halk Şiirlerinin Şekil ve Nev’i*, haz. Cemal Kurnaz, Akçağ Yay., 1. bs., Ank., 1996.
- Onay, İsmail; “Mevlevî Şâirlerinin Şiirlerinde Mevlânâ ve Mevlevîlik”, *Türk Edebiyatı*, (Aralık 1991), S. 218, s. 33-34.
- Onur, Naci; *Yusuf u Züleyha, Hamdî*, Akçağ Yay., Ank., 1991.
- Öngören, Reşat; *Osmanlılar’da Tasavvuf; Anadolu’da Sûfîler, Devlet ve Ulemâ (XVI. Yüzyıl)*, İz Yay., İst., 2000.
- Özdamar, Mustafa; *Pîrân*, Kırkkandil Yay., İst., Haziran 2005.
- Özkan, Mustafa; *Türk Dilinin Gelişme Alanları ve Eski Anadolu Türkçesi*, İst., 2000.
- Öztuna, Yılmaz; *Büyük Türk Mûsikîsi Ansiklopedisi*, c. II, Kült. Bak. Yay., Ank., 1990.
- Paçacıoğlu, Burhan; *Orta Türkçe Karahanlı Harezmi Kıpçak ve Eski Anadolu Türkçesi*, Dilek Ofset Matbaası, Sivas 1995.
- Pakalın, Mehmet Zeki; *Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü*, (3 cilt), Millî Eğitim Basımevi, 3. bs., İst., 1983.
- Pala, İskender; *Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü*, İst., 2004.
- \_\_\_\_\_ ; *Hakanî Mehmet Bey, Hilye-i Saadet*, Kapı Yay., 3. bs., Şubat 2005.
- Pala, İskender-Mustafa Kutlu; “Melihî”, *TDEA*, c. VI, s. 241-242.
- Pekolcay, Neclâ; *Süleyman Çelebi, Mevlid*, Dergâh Yay., 2. bs., Ekim 1992.
- Pervâne b. Abdullah, *Mecmu’ atü’n-nezâ’ir*, Topkapı Sarayı Ktp. Bağdat 406.
- Redhouse, James W. ; *Turkish and English Lexicon*, Çağrı yay., İst., 1992.
- Sâdık Vicdânî; *Tarikatler ve Silsileleri (Tomâr-ı Turûk-ı ‘Aliyye)*, haz. İrfan Gündüz, Enderun Kitabevi, 1995.
- Saraç, M. A. Yekta; *Klâsik Edebiyat Bilgisi, Belâgat*, R Yay., İst., 2000.

Sertkaya, O. Fikri; “Osmanlı Şâirlerinin Çağatayca Şiirleri”, *TDED*, c. XVIII, s. 133-138.

\_\_\_\_\_ ; “Osmanlı Şâirlerinin Çağatayca Şiirleri II”, *TDED*, c. XIX, s. 171-184.

\_\_\_\_\_ ; “Osmanlı Şâirlerinin Çağatayca Şiirleri III ve Uygur Harfleri ile Yazılmış Bazı Manzum Parçalar I” *TDED*, c. XX, s. 157-184.

Sevgi, Ahmet; “Edebiyatımızda Mevlâna ve Mesnevî Tesiri”, *Konya'dan Dünya'ya Mevlâna ve Mevlevîlik*, Karatay Belediyesi Yay., Eylül 2002, 269-274.

Steingass; *Persian- English Dictionary*, Beirut, 1975.

Schimmel, Annemarie; *Tasavvufun Boyutları*, Adam Yayıncılık, 1. bs., Mart 1982, (448 s. ).

Sungur, Necati; *Tâcî-zâde Cafer Çelebi'nin Heves-nâme'si (İnceleme-Tenkitli Metin)*, Basılmamış Doktora Tezi AÜ SBE, Ank., 1998.

Sümer, Faruk; “Akkoyunlular”, *DİA*, c. II, s. 270-274.

Süter, Şakir; “Güya En Büyük Bayram”, *Akşam*, 29.10.2004.

<http://www.aksam.com.tr/arsiv/aksam/2004/10/29/yazarlar/yazarlar16.html>

Şemseddin Sâmî ; *Kâmûs-ı Türkî*, İst., 1987.

\_\_\_\_\_ ; *Kâmûsu'l-a'lâm*, (6 Cilt), Ank., 1996.

Sertoğlu, Midhat, *Osmanlı Tarih Lûgati*, Enderun Kitabevi, 2. bs., İst., 1986.

Şeker, Mehmet; *Türk Kültüründe Tire*, Türkiye Diyanet Vak. Yay., Ank., 1994.

\_\_\_\_\_ ; *Rakib'e Dair*, Enderun Kitabevi, 1. bs., İst., 1995.

\_\_\_\_\_ ; *Sûfî yahut Zâhid Hakkında*, Enderun Kitabevi, 1. bs., İst., 1996.

Şentürk, Ahmet Atillâ-Ahmet Kartal; *Üniversiteler İçin Eski Türk Edebiyatı Tarihi*, Dergâh Yay., 1. bs., Ekim 2004.

Şeyh Abdurrahim Karahisarî; *Tercüme-i Kasîde-i Bürde*, Yay. İsmail Hikmet Ertaylan, İst. Ü. Edeb. Fak. Yay., İst. 1960.

Şükûn, Ziyâ; *Farsça-Türkçe Lûgat*, (3 cilt), İst., 1996.

Tâhirü'l-Mevlevî; *Edebiyat Lûgati*, haz. Kemâl Edip Kürkçüoğlu, Enderun Kitabevi, 2. bs., İst., 1984.

Tarlan, Ali Nihat; *Mevlânâ*, Hareket Yay., 1. bs., İst., Şubat 1974.

\_\_\_\_\_ ; *Ahmet Paşa Divanı*, Akçağ Yay., Ank. 1992.

\_\_\_\_\_ ; *Necati Beg Divanı*, MEB Yay., 1. bs., İst. 1997.

- Tavukçu, Orhan Kemâl; *Halîlî, Firkat-nâme (inceleme-metin)*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Ü. SBE, Erzurum, 1993.
- \_\_\_\_\_ ; *Ahmed Rıdvan, Hüsrev ü Şirin (inceleme-metin)*, Atatürk Ü., SBE, Erz., 2000.
- \_\_\_\_\_ ; “Aziz Mahmud Hüdâyî’nin Edebî Kişiliği”, *Üsküdar Sempozyumu*, c. I, 23-25 Mayıs 2003, İst., 2004, s. 276-284.
- \_\_\_\_\_ ; “Yunus Şiirlerini Ayırt Etmeye Yönelik Bazı Tespitler”, *Journal of Turkish Studies / Türklük Bilgisi Araştırmaları*, (2004), 28/II (IV), s. 59-84.
- Terbiyet, Muhammed Ali; *Dânişmendân-ı Âzerbâycân*, Nşr. Gulâm Rızâ Tabatabâyî Mecd, Sâzmân-i çâp u İntişârât-ı Vizâret-i Ferheng u İrşâd-ı İslâmî, [Tahran], 1377 hş.
- Tietze, Andreas; *Tarihî ve Etimolojik Türkiye Türkçesi Lugatı*, c. I., İst. -Wien, 2002.
- Timurtaş, Faruk K.; *Eski Türkiye Türkçesi XV. Yüzyıl Gramer-Metin-Sözlük*, Enderun Kitabevi, İst., 1994.
- Tolasa, Harun; *Ahmet Paşa’nın Şiir Dünyası*, Atatürk Ü. Yay., Ank., 1973.
- Top, H. Hüseyin; *Mevlevî Usûl ve Âdâbı*, Ötüken Neşriyat, İst., 2001.
- Tökel, Dursun Ali; *Divan Şiirinde Harf Simgeciliği*, Hece Yay., 1. bs., Mayıs 2003.
- Tunç, Semra; “Dede Ömer Rûşenî Divanı’nda Söz ve Konuşma Âdâbı ile İlgili Hususlar”, *Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, X, Selçuk Ü. Türkiyat Arş. Ens., Konya, 2001, s. 161-180.
- \_\_\_\_\_ ; “Dede Ömer Rûşenî”, [http://turkoloji.cukurova.edu.tr/ESKI%20TURK%20%20EDEBIYATI/tunc\\_03.pdf](http://turkoloji.cukurova.edu.tr/ESKI%20TURK%20%20EDEBIYATI/tunc_03.pdf)
- Uçman, Abdullah; “XV. Yüzyıl Tekke Şiiri”, *Büyük Türk Klâsikleri*, c. III, Ötüken Neş. -Söğüt Yay., İst., 1986, s. 45-48.
- Uludağ, Süleyman; *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, Kabalcı Yayınevi, (Genişletilmiş basım), Mart 2002
- Unat, Faik Reşat, *Hicri Tarihleri Miladi Tarihe Çevirme Kılavuzu*, TTK yay., 7. bs., Ank., 1994.
- Usûlî Divanı*, haz. Mustafa İsen, Akçağ Yay., Ank., 1990.
- Uzun, Mustafa; *Dede Ömer Rûşenî’nin Hayatı, Eserleri ve Miskinnâmesi*, Basılmamış Doktora Tezi, MÜ İlahiyat Fak., İst., 1982.

- \_\_\_\_\_ ; *Dede Ömer Rûşenî, Neynâme*, İst., 1990.
- \_\_\_\_\_ ; “Rûşenî” *TDEA*, VII, 1990, 361-363.
- \_\_\_\_\_ ; “Dede Ömer Rûşenî” *DİA*, c. IX, 1994, s. 81-83.
- \_\_\_\_\_ ; “Hilye”, *DİA*, c. XVIII, 1998, s. 44-47.
- Uzunçarşılı, İsmail Hakkı; *Anadolu Beylikleri ve Akkoyunlu, Karakoyunlu Devletleri*, TTK Yay., 4. bs., Ank., 1988.
- Ünal, Hidayet; *Rûşenî Ömer Dede'nin Çobân-nâme Mesnevisi (İnceleme-metin)*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Ü. SBE, Erzurum, 2003.
- Ünver, İsmail; “İkilemelerle Yazılmış Dört Gazel”, *Türk Dili*, S. 483 (Haziran 1988), s. 291-297.
- Yahyâ Agâh b. Sâlih el-İst.î, *Tarikat Kıyafetlerinde Sembolizm*, Ocak Yayıncılık, 1. bs., [İst. ], Kasım 2002.
- Yahyâ Bey, *Dîvan*, haz. Mehmed Çavuşoğlu, İst. Ü. Edeb. Fak. Yay., İst. 1977.
- “Yahyâ Bey”, *TDEA*, VIII, Ekim 1998, s. 542-544.
- Yavuz, Kemal; *Mevlânâ, Mesnevî-i Muradiye*, Kült. ve Tur. Bak. Yay., 1. bs., Ank., Ağustos 1982.
- \_\_\_\_\_ ; “Mesnevî-i Muradiyye'deki Fonetik Husûsiyetler”, *Atatürk Ü. FEF Arş. Der.* (1986), S. 15/2, s. 191-238.
- Yavuz, Orhan; *Kansu Gavri'nin Türkçe Dîvânı*, Selçuk Ü. Türkiyat Araş. Ens. Yay., Konya 2002.
- Yavuz, Yusuf Şevki; “Beyzâvî”, *DİA*, c. VI, s. 100-103.
- YAZICI, Tahsin; “Fetihten Sonra İst.'da İlk Halvetî Şeyhleri: Çelebi Muhammed Cemaleddin, Sünbül Sinan ve Merkez Efendi”, *Tasavvuf Kitabı*, haz. Cemil Çiftçi, Kitabevi, İst., Kasım 2003, 105-138.
- Yeniterzi, Emine; *Divan Şiirinde Na't*, Türkiye Diyanet Vak. Yay, Ank., 1993.
- Yılmaz, Mehmet; *Edebiyatımızda İslâmî Kaynaklı Sözler*, İst., 1992
- Yınanç, Mükrimin Halil; “Akkoyunlular”, *İA*, c. I, İst., 1993, s. 251-270.
- Yücel, Bilâl; *Mahmud Paşa, Adnî Divanı*, Akçağ Yay.
- Zebîhullâh-ı Safâ, *İran Edebiyatı Tarihi*, I, Çev Hasan Almaz, Nüsha Yay., 1. bs., [Ank.], Temmuz 2002.
- Ziya Paşa; *Terci-i Bend, Terki-i Bend*, haz. Hüseyin Yorulmaz, Çıdam Yay., İst. 1992.



## DİZİN

- Abdurrahim-i Karahisari, 17  
Adlî, 14  
Adnî, 12, 304  
Âfitâbî, 14  
*Âgâz-ı Kitâb-ı Merâtib-i Seb'a*, 45  
Âhiret-nâme, 118  
Ahmed Şemseddin, 31  
Ahmet Paşa, 12, 13, 20, 75, 76, 77, 78, 79, 88, 92, 99, 287, 302, 303  
Akşemseddin, 12, 296  
Alaaddin Ali, 23, 29  
Ali Çelebi, 13  
Ali Şîr Nevâyî, 12, 77, 93  
Ârifî, 83, 84  
*Âsâr-ı 'Aşk*, 43, 44  
Âşık Ahmet, 15  
Âşık Yûnus, 86  
Atâyî, 13  
Baba Nimetullah, 27, 28  
Bağdatlı Rûhî, 85, 293  
Bâğ-ı Şimâl, 26  
Bâkî, 12, 14, 59, 61, 79, 84, 85, 297, 298, 299  
*Belâgat-nâme*, 15  
*Câm-ı cem-âyin*, 37  
Câmî / Molla Câmî, 12, 16, 22, 77, 80, 83, 88, 295, 300  
Cemâl-i Halvetî, 15  
*Cemşîd ü Hurşîd*, 13  
Cihân Şah, 26  
Cüveynî, 15  
Çandarlı İbrahim Paşa, 21, 293  
*Çoban-nâme*, 17, 39, 40, 44, 70, 93, 115, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 294  
Dede Efendi, 86  
Dede Ömer Rûşenî, 1, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 31, 32, 34, 35, 36, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 88, 89, 91, 92, 93, 94, 96, 97, 98, 99, 100, 102, 105, 107, 110, 112, 113, 115, 116, 119, 121, 124, 126, 287, 294, 300, 303, 304  
Deli Birâder, 15  
*Dil-güşâ*, 45, 299  
Ebussuûd Efendi, 35  
*el-Ferâ'izü's-Sirâciyye*, 46, 299  
el-Mevlâ İbrahim b. Ni'metullah b. Rûşenî-zâde, 29  
*Esrâr-nâme*, 45  
Eşrefoğlu Rûmî, 15, 86, 93, 296  
*Fâl-ı Reyhân-ı Sultan Cem*, 13  
Fasîh, 93, 94, 295  
Fâtih Sultan Mehmed, 11, 12, 16, 17, 74, 77, 294, 295, 299  
Fedâyî, 15  
*Ferheng-i Suhanverân*, 28  
Ferîdî, 79  
Ferişteoğlu, 118  
*Fusûs*, 32  
Fuzûlî, 84, 85, 293, 298  
*Fürkat-nâme*, 17  
Gazâlî bkz. Deli Birâder  
Gazneli Mahmut, 11  
*Gidâ-yı rûh*, 15  
*Gül-i Sad-berg*, 14  
Gülşenî bkz. İbrahim Gülşenî  
*Gülşen-i Tevhid*, 46  
Gülşenî-i Saruhânî, 45  
Hacı Bayram-ı Velî, 15  
Hadım Ali Paşa, 14  
Hâfız, 13, 80  
Hâletî, 117  
Halil Sultan, 26  
Hamdullah Hamdi, 16  
Harîmî, 15  
Harîrî, 15, 23, 26, 297  
*Hâşiye alâ Envâri't-Tenzil ve Esrâri't-Te'vil*, 42, 43  
Hatipoğlu, 16  
Hayretî, 73, 82, 295  
*Hazâ Kitab-ı Rûşenî (Aydınlık Kitabı)*, 46  
*Heft-bâb*, 45  
Heybetî, 35  
Hızır Bâlî, 23  
Hızrî, 79

İbrahim Efendi, 16, 29, 117  
İbrahim Gülşenî, 17, 25, 26, 35, 36,  
45, 46, 70, 73, 76, 77, 78, 80, 81,  
82, 86, 89, 115, 120, 293, 294, 295,  
296, 299  
İbrahim Muhammed b. Hacı İbrahim  
b. Şeyh Şihâbeddin b. Aydoğmuş,  
35  
İbrahim Tennûrî, 15  
İskender-i Şirâzî, 92  
Kadı Beyzâvî, 42  
Kadı Burhaneddin, 74, 92  
Kadı Hasan, 25  
*Kalem-nâme*, 41, 44, 62, 115, 119,  
120, 121, 123  
Kandî, 15  
Kansu Gavrî, 36, 77, 78, 304  
*Kaside-i Bürde*, 17, 43, 50, 88  
*Kaside-i subhiyye*, 38  
Kebîri, 79  
Kemâl Ümmî, 15, 93  
*Kıssa-i Çoban bâ Mûsâ*, 39  
*Kıssa-nâme*, 45  
*Kıyâfet-nâme*, 16  
*Kitâb-ı Dil-güşâ-yı Rûşenî*, 45  
*Kitâb-ı Merâtib-i Seb'a*, 118  
*Kitâb-ı Mevlânâ*, 44, 70  
Latîfî, 13, 22, 23, 83, 294  
*Leylâ ve Mecnûn*, 16  
Lutfî, 92  
*Ma'nevî*, 36, 70  
Mahmud Paşa, 13, 15, 304  
Makâmî, 14  
Manisalı Serîrî, 15  
*Manzume-i Rûşenî*, 44  
Mehmed Üsküdârî, 86  
Melihî, 12, 21, 52, 77, 88  
Mesihî, 13  
*Mesihî Dîvânı*, 14  
*Mesnevî*, 16  
*Mesnevî-i Murâdî*, 16  
Mevlânâ, 16, 17, 18, 21, 35, 36, 39,  
41, 48, 68, 70, 71, 72, 80, 86, 88,  
92, 93, 109, 118, 287, 294, 295,  
296, 300, 301, 302, 304  
*Mevlid*, 16, 301  
Mihri Hatun, 14  
*Miskinlik Kitâbı*, 40, 41, 43, 44, 51,  
70, 93, 115, 117, 118, 119, 120,  
121

*Miskin-nâme* bkz. *Miskinlik Kitâbı*  
Molla Pîrî bkz. Pîrî-i Erzincânî  
Mu'înî, 16, 68  
Muhammed b. Muhammed es-  
Secâvendî, 46  
Muhammed Hamîdüddin Cemâlî el-  
Behrî, 31  
*Muhammediyye*, 16  
Muhibbî, 79  
Mustafa bin Mustafa, 120  
Muzafferiye Zaviyesi, 26  
Münîrî İbrahim Çelebi, 14  
Na'î, 86  
Nazmî, 79, 83  
Necâtî Bey, 12, 76, 79, 86, 88, 211,  
297  
Nesîmî, 68, 73, 74, 75, 88, 92, 287,  
293, 299  
Nevâ'î bkz. Ali Şîr Nevâyî  
*Ney-nâme*, 17, 41, 44, 70, 115, 117,  
118, 119, 120, 121, 294  
Nimetullah Efendi, 29  
Nizâmî, 13, 297, 298  
Nûrî, 83, 84  
*Oğuz-nâme*, 37  
Ömer Halvetî, 31  
Penahî, 14  
*Pend-nâme*, 44, 45  
Pir Mehmed Erzincânî bkz. Pîrî-i  
Erzincânî  
Pîrî-i Erzincânî, 45, 118  
Piyâle Bey, 15  
*Râz-nâme*, 45  
Resmî, 15  
Revânî Çelebi, 83  
Reyyî Halil Konevî, 46  
*Risâle fi't-tecvîd ve fi't-tasavvuf*, 43  
Rûşenî bkz. Dede Ömer Rûşenî  
*Rûşenî Külliyyâtı*, 44, 120, 86, 124  
Rûşenîzâde, 29  
Rûşenî-zâde Zuhûrî, 29  
Sadrazam Mahmud Paşa, 12, 15  
Sâfî, 15  
Sarica Kemal, 15  
Sehî Bey, 15, 20, 21, 44  
Selçuk Hatun bkz. Selçuk Şah  
Begüm  
Selçuk Şah Begüm, 26, 28  
Selman-ı Savecî, 13  
Sevdâyî, 15

*Seyahat-nâme*, 29  
Seyyid Seyfullah Nizamoğlu, 86  
Sezâyî-i Gülşenî, 73, 78  
*Sicill-i Osmânî*, 28, 30  
*Silsile-nâme*, 38, 42, 115, 117, 118,  
119, 120, 121  
Sultan Cem, 13, 37  
Sultan II. Bayezid, 13, 14, 80  
Sultan II. Murad, 13, 16, 21  
Sultan Kayıtbay, 36  
Sultan Selim, 15  
Sultan Sencer, 11, 14  
Süleyman Çelebi, 16, 301  
Şah Haydar, 24  
Şah İsmail, 18, 29, 32, 36  
Şahkulu, 14  
Şahin Halvetî, 36  
*Şehrengiz*, 14  
Şemseddin Ahmed b. Ebî'l-Berekât  
Muhammed b. Hasan ez-Zilî, 31  
*Şemsiyye*, 16  
*Şerhü'l-keîâmî İstibsâri'l-basire alâ  
Basari'l-kalb*, 29  
Şeyh Bedrettin, 32  
Şeyh Cüneyd, 32  
Şeyh Ebu Abdirrahman Muhammed  
Demirtaş, 36  
Şeyh Hasan b. Mahmud Bayatî, 36,  
37  
Şeyh Muhyiddin Karamanî, 35  
Şeyh Necmüddin, 28  
Şeyh Safiyüddin, 32  
Şeyh Sinan, 119

Şeyh Şiblî, 40  
Şeyhülislâm Yahyâ, 94  
Şeyyâd Hamza, 95  
Tâcî-zâde Cafer Çelebi, 14, 22, 302  
*Tarîkat-nâme*, 43  
*Terceme-i Ferâ'izü's-Secâvendî*, 46  
*Terceme-i Kand-i Nebât*, 44  
*Tuhfe*, 20, 21, 28  
*Tuhfe-i Gevher-nizâm*, 46  
*Tuhfetü'l-uşşâk*, 16  
Umur Bey, 20, 21  
Uryanî Mehmed Dede, 83  
Uzun Firdevsi, 15  
Uzun Hasan, 17, 24, 25, 26, 27  
*Vahdet-nâme*, 17  
*Vesîletü'n-necât*, 15  
Visâlî, 15  
Yahyâ Bey, 83, 304  
Yahyâ Şirvânî, 23, 24, 31, 98, 115  
Yakup Bey, 26  
Yazıcıoğlu Selahaddin'in oğlu  
Mehmed Efendi, 16  
Yesevî, 72  
Yıldırım Bayezid, 13, 21  
Yûnus Emre, 72, 73, 88, 95  
Yûnus bkz. Yûnus Emre  
Yûsuf u Züleyha, 16, 17, 301  
Yûsuf-ı Sîneçâk, 78, 82  
Zârî, 79  
Zeynep, 14  
Ziya Paşa, 85, 304  
Ziyâyî, 83, 84